叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 文学学科(the Literary Discipline) 000001

2. 文学学科(the Literary Discipline) 000002

3. 文学学科(the Literary Discipline) 000003

4. 文学学科(the Literary Discipline) 000004

5. 文学学科(the Literary Discipline) 000005

6. 文学学科(the Literary Discipline) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学学科(The Literary Discipline)
第1/6页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪtərəri] ['dɪsəplɪn]
LITERARY **DISCIPLINE**
文学 纪律

文学学科

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['ʌðər] [bʊks] [baɪ] [dʒɑːn] ['ɝːˌskaɪn]
OTHER **BOOKS** **BY** **JOHN** **ERSKINE**
其他 图书 经过 约翰 厄斯金

约翰·厄斯金的其他著作

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt]
THE **MORAL** **OBLIGATION** **TO** **BE** **INTELLIGENT**
这 道德 义务 到 是 聪明的

保持智慧的道德义务

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
and **Other** **Essays**
和 其他 散文

以及其他文章

[ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['poʊətri]
THE **KINDS** **OF** **POETRY**
这 种类 的 诗

诗歌的种类

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
and **Other** **Essays**
和 其他 散文

以及其他文章

[dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz]
DEMOCRACY **AND** **IDEALS**
民主 和 理想

民主与理想

[greɪt] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz]
GREAT **AMERICAN** **WRITERS**
伟大的 美国人 作家

美国伟大作家

([wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [piː] . [trent])
(With W . P . Trent)
(和 W . P . 特伦特)

（与 WP Trent 合作）

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
ACTÆON AND OTHER POEMS
- 和 其他 诗歌

阿克泰翁及其他诗歌

[ðə; ðiː] ['ʃædoʊd] ['aʊər]
THE SHADOWED HOUR
这 阴影 小时

阴影时刻

['hɑːrts] [ɪn'dʊrɪŋ]
HEARTS ENDURING
心 持久

坚韧之心

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [siːn]
A Play in one Scene
一个 玩 在 一 场景

一幕剧

[kə'lektɪd] POEMS1907 - -
COLLECTED POEMS1907 - 1922
集 POEMS1907 - -

诗集 1907-1922

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ðiː]
THE
这

这

['lɪtərerɪ] ['dɪsəplɪn]
LITERARY DISCIPLINE
文学 纪律

文学学科

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] ['ɝːˌskaɪn]
JOHN ERSKINE
约翰 厄斯金

约翰·厄斯金

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
Professor of English at Columbia University
教授 的 英语 在 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学英语系教授

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌˌfiːld] & COMPANY1923
DUFFIELD & COMPANY1923
达菲尔德 & COMPANY1923

达菲尔德公司 1923

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1922 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1922年，由.....

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː]
NORTH AMERICAN REVIEW
北 美国人 审查

北美评论

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni]
DUFFIELD & COMPANY
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] ['wʊdˌbɛri]
GEORGE EDWARD WOODBERRY
乔治 爱德华 木莓

乔治·爱德华·伍德伯里

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [ˌaɪ'ɛks]
Preface **ix**
前言 九

序言 ix

[aɪ] . ['diːs(ə)nsi] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][θriː]
I **.** **Decency** **in** **Literature** **3**
我 . 体面 在 文学 3

一、文学中的礼仪 3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[əˌrɪdʒə'næləti][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
Originality **in** **Literature** **47**
独创性 在 文学 -

文学原创性 47

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] -
The **Cult** **of** **the** **Natural** **91**
这 邪教 的 这 自然的 -

自然崇拜 91

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] -
The **Cult** **of** **the** **Contemporary** **137**
这 邪教 的 这 当代的 -

当代崇拜 137

[viː] . [ðə; ði] ['kærəktərz] ['prɑːpər][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
V **.** **The** **Characters** **Proper** **to** **Literature** **187**
V . 这 人物 恰当的 到 文学 -

五、文学特有的人物 187

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['sɪriəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ,
The **following** **chapters** **were** **first** **published** **serially** **in** **The** **North** **American** **Review** **,**
这 下列的 章节 是 第一的 已发布 连续 在 这 北 美国人 审查 ,
[frʌm; frəm][noʊ'vembər] , - ,
from **November** **,** **1922** **,**
从 十一月 , - ,

以下章节最初于 1922 年 11 月起在《北美评论》上连载发表。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .
to **March** **,** **1923** **.**
到 行进 , - .

至 1923 年 3 月。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
For **their** **reappearance** **in** **this** **volume** **I** **have** **made** **slight** **changes** **in** **them** **all** **,**
为了 他们的 再次出现 在 这 体积 我 有 制成 轻微 变化 在 他们 全部 ,

为了使它们能够再次出现在本书中，我对它们都做了一些细微的修改。

[ænd; ənd][hæv; həv] [in'sɜːtid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **have** **inserted** **in** **the** **fourth** **chapter** **a** **few** **paragraphs** **written** **for** **The**
和 有 插入 在 这 第四 章 一个 很少 段落 书面 为了 这
['bʊkmən] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
Bookman **of** **July** **,** **1922** **.**
书商 的 七月 , - .

并在第四章中插入了为 1922 年 7 月《书人》杂志撰写的几段文字。

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][bəuθ] ['mægəzinz] [hæv; həv][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
The **editors** **of** **both** **magazines** **have** **my** **thanks** **for** **permission** **to** **reprint** **.**
这 编辑 的 两个都 杂志 有 我的 谢谢 为了 允许 到 重印 .

感谢两家杂志的编辑允许我转载。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðiːz]
The **title** **of** **the** **book** **will** **disclose** **at** **once** **the** **critical** **theory** **underlying** **these**
这 标题 的 这 书 将要 透露 在 一次 这 批判的 理论 潜在的 这些
['eseiz] ;
essays **;**
散文 ;

本书的书名将立即揭示这些文章背后的批判理论；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [im'pəuziz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]
they **are** **studies** **in** **the** **discipline** **which** **literature** **imposes** **on** **those** **who**
他们 是 研究 在 这 纪律 哪个 文学 强加 在 那些 WHO
['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,
cultivate **it** **as** **an** **art** **,**
培育 它 作为 一个 艺术 ,

它们是对文学作为艺术门类所要求的纪律的研究。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]
and **their** **doctrine** **is** **that** **language** **as** **a** **medium** **of** **expression** **has** **certain**
和 他们的 教义 是 那 语言 作为 一个 中等的 的 表达 有 肯定
[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] ,
limitations **which** **the** **writer** **must** **respect** **,**
限制 哪个 这 作家 必须 尊重 ,

他们的理论是，语言作为一种表达媒介，具有某些局限性，写作者必须尊重这些局限性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ˈlimits][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ]

and	that	the	psychology	of	his	audience	limits	him	also	in	what	he	may	say
和	那	这	心理学	的	他的	观众	限制	他	还	在	什么	他	可能	说

,

,

,

而且，听众的心理也会限制他的言论。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	would	gain	a	wide	hearing	and	keep	it	.
如果	他	会	获得	一个	宽的	听力	和	保持	它	.

如果他能获得广泛的关注并保持这种关注度的话。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

To	know	what	can	be	said
到	知道	什么	能	是	说

知道可以说什么

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɪnwərd] [ɑːrt][ʌv; əv]

in	words	,	and	what	effect	it	will	have	on	your	readers	,	is	the	inward	art	of
在	字	,	和	什么	影响	它	将要	有	在	你的	读者	,	是	这	向内	艺术	的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

用文字表达出来，以及它会对读者产生什么影响，这才是写作的内在艺术。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪpɪŋ]

much	more	important	even	than	the	management	of	a	sentence	or	the	shaping
很多	更多的	重要的	甚至	比	这	管理	的	一个	句子	或者	这	成型

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] .

of	a	paragraph	.
的	一个	段落	.

甚至比句子结构或段落结构更重要。

[aɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .

I	write	here	of	literature	as	an	art	.
我	写	这里	的	文学	作为	一个	艺术	.

我在这里谈论的是文学作为一种艺术形式。

[sɪns] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] , [æz; əz][nɑːt][ɑːrt] , ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

Since	I	mean	to	exclude	,	as	not	art	,	many	books	of	undoubted	importance
自从	我	意思是	到	排除	,	作为	不是	艺术	,	许多	图书	的	毫无疑问	重要性

[ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪd] [əˈpiːl] ,

and	of	wide	appeal	,
和	的	宽的	上诉	,

既然我打算将许多无疑具有重要意义和广泛吸引力的书籍排除在外，认为它们不属于艺术范畴，

[aɪ][mʌst; məst] [əˈtempt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['riːdɚz] [wɪl]

I	must	attempt	at	least	to	defend	a	distinction	that	to	certain	readers	will
我	必须	试图	在	至少	到	保卫	一个	区别	那	到	肯定	读者	将要

[siːm] ['ɑːrbɪtreri] .

seem	arbitrary	.
似乎	随意的	.

我至少要尝试捍卫一种在某些读者看来似乎是武断的区别。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ə'baʊt] ,

A	book	may	tell	us	of	a	life	we	already	know	about	,
一个	书	可能	告诉	我们	的	一个	生活	我们	已经	知道	关于	,

一本书可能讲述的是我们早已熟知的生活，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][æz; əz] [jet] [duː][nɑːt] [noʊ] ;

or	of	a	life	we	as	yet	do	not	know	;
或者	的	一个	生活	我们	作为	然而	做	不是	知道	;

或者我们尚不了解的生活；

[ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] .

the	pleasure	it	gives	us	will	be	of	recognition	or	of	curiosity	satisfied	.
这	乐趣	它	给予	我们	将要	是	的	认出	或者	的	好奇心	使满意	.

它带给我们的愉悦感将来自于认同或好奇心的满足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [bʊks] [fɔːl] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːmz] ,

Of	course	no	books	fall	absolutely	into	one	or	the	other	of	such	extremes	,
的	课程	不	图书	落下	绝对地	进入	一	或者	这	其他	的	这样的	极端情况	,

当然，没有哪本书会完全属于这两种极端中的任何一种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː 'es]

but	it	is	fairly	accurate	to	say	that	every	successful	book	does	give	us
但	它	是	相当	准确的	到	说	那	每一个	成功的	书	做	给	我们

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

但可以相当准确地说，每一本成功的书都确实给我们提供了信息。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [ɔːr] [brɪŋz] [bæk] [æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

a	new	experience	,	or	brings	back	an	old	experience	to	recognize	.
一个	新的	经验	,	或者	带来	后退	一个	老的	经验	到	认出	.

一次全新的体验，或者唤起一段旧的经历以作纪念。

[ðoʊ] [bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

Though	both	kinds	of	books	may	be	equally	well	written	,
尽管	两个都	种类	的	图书	可能	是	同样地	出色地	书面	,

虽然这两种类型的书可能都写得很好，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk]['oʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][kaɪnd] , [bʌt; bət] ['pɜːrmənənt]

we	are	inclined	to	ask	only	instruction	from	the	one	kind	,	but	permanent
我们	是	倾斜	到	问	仅有的	操作说明	从	这	一	种类	,	但	永恒的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

enjoyment	from	the	other	.
享受	从	这	其他	.

我们倾向于只向一种人寻求指导，而向另一种人寻求永久的享受。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ɪn] ['eθɪks] [ɔːr] [saɪ'kɑːlədʒi] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	is	a	document	in	history	or	sociology	,	in	ethics	or	psychology	;	the	other	,
一	是	一个	文档	在	历史	或者	社会学	,	在	伦理	或者	心理学	;	这	其他	,

一份是历史学、社会学、伦理学或心理学方面的文献；另一份，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

as	I	understand	it	,	is	a	work	of	art	.
作为	我	理解	它	,	是	一个	工作	的	艺术	.

据我所知，这是一件艺术品。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [bɜːrθ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [wɜːrks] [ʌv; əv]

If	our	country	has	not	proved	a	favorable	birth	-	place	for	literary	works	of
如果	我们的	国家	有	不是	已证实	一个	有利	出生	-	地方	为了	文学	作品	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

如果我们的国家尚未证明自己是文学艺术作品的良好诞生地，

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli] [laɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [læk] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['raɪtɚz] .

the	reason	probably	lies	in	our	history	rather	than	in	lack	of	able	writers	.
这	原因	大概	谎言	在	我们的	历史	相当	比	在	缺少	的	有能力的	作家	.

原因可能在于我们的历史，而不是缺乏优秀的作家。

['aʊərz][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ;

Ours	has	always	been	,	and	still	is	,	an	unknown	land	;
我们的	有	总是	到过	,	和	仍然	是	,	一个	未知	土地	;

我们的土地一直以来都是一片未知之地；

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wɜːrks] [hæz; həz][praɪ'merəli] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

the	reader	of	American	works	has	primarily	been	looking	for	information	about
这	读者	的	美国人	作品	有	主要	到过	寻找	为了	信息	关于

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

美国作品的读者主要是为了寻找有关美国的信息。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [roʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	early	visitors	from	Europe	wrote	us	up	for	the	enlightenment	of	their
这	早期的	访客	从	欧洲	写道	我们	向上	为了	这	启示	的	他们的

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,

friends	at	home	,
朋友们	在	家	,

早期来自欧洲的访客给我们写了信，以便让他们的朋友们了解我们的所见所闻。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] , [wiː; wi] [stɪl] [raɪt] [ʌp] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər]

and	since	our	world	has	changed	rapidly	,	we	still	write	up	ourselves	,	for
和	自从	我们的	世界	有	已更改	快速	,	我们	仍然	写	向上	我们自己	,	为了

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

our	own	enlightenment	.
我们的	自己的	启示	.

由于世界变化迅速，我们仍然会通过写作来增长见识。

[ðə; ðɪ] [tuː] [briːf] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd]

The	too	brief	flourishing	of	literature	as	an	art	in	New	England
这	也	简短的	茁茁	的	文学	作为	一个	艺术	在	新的	英格兰

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf][ðer; ðər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri]

was	possible	only	because	life	there	for	one	moment	in	our	history
曾是	可能的	仅有的	因为	生活	那里	为了	一	片刻	在	我们的	历史

[wʌz; wəz][soʊ]['steɪb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['riːdɚz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

was	so	stable	that	a	considerable	body	of	readers	had	much	experience	in
曾是	所以	稳定的	那	一个	大量	身体	的	读者	有	很多	经验	在

['kɑːmən] ;

common	;
常见的	;

新英格兰文学作为一门艺术的繁荣时期虽然短暂，但那段时期之所以成为可能，仅仅是因为在历史上的某个时刻，那里的生活非常稳定，以至于相当一部分读者拥有许多共同的经历；

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] ,

having	had	their	curiosity	satisfied	as	to	their	own	life	,
拥有	有	他们的	好奇心	使满意	作为	到	他们的	自己的	生活	,

在对自己的生活感到好奇之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	could	recognize	it	and	reflect	upon	the	literary	portrait	of	it	.
他们	可以	认出	它	和	反映	之上	这	文学	肖像	的	它	.

他们能够认出它，并思考它在文学作品中的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['moʊmənt]

But	the	New	England	moment
但	这	新的	英格兰	片刻

但新英格兰时刻

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pruːvd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]

in	our	literature	proved	an	exception	,	and	we	are	so
在	我们的	文学	已证实	一个	例外	,	和	我们	是	所以

[ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] ['nɑːvəlz][ænd; ənd]['poʊəmz] ,

accustomed	now	to	read	novels	and	poems	,
习惯	现在	到	读	小说	和	诗歌	,

在我们的文学作品中，这被证明是一个例外，而我们现在已经习惯于阅读小说和诗歌。

[nɑːt][æz; əz][ɑːrt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['bulitinz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

not	as	art	,	but	as	bulletins	of	information	from	the	west	,	the	northwest
不是	作为	艺术	,	但	作为	公告	的	信息	从	这	西方	,	这	西北

,

,

,

不是作为艺术品，而是作为来自西部、西北地区的资讯公告。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	middle	west	or	the	south	,
这	中间	西方	或者	这	南	,

中西部或南部，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['raɪtɝz] [ðəm'selvz] ,

that	we	are	losing	the	sense	of	living	art	in	the	New	England	writers	themselves	,
那	我们	是	输	这	感觉	的	活的	艺术	在	这	新的	英格兰	作家	他们自己	,

我们正在失去对新英格兰作家自身作品中鲜活艺术的感知。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz]['dɑːkjuments][ɪn][ə; eɪ][pæst]

and	are	considering	them	more	and	more	as	documents	in	a	past
和	是	考虑	他们	更多的	和	更多的	作为	文件	在	一个	过去的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

人们越来越将它们视为过去文明的文献。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,

Since	we	have	so	great	need	of	documents	,
自从	我们	有	所以	伟大的	需要	的	文件	,

由于我们急需文件，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] ['predʒədɪs] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['riːdəz] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] ['ɪntrəst]

I	realize	that	I	prejudice	myself	with	many	readers	when	I	say	that	my	chief	interest
我	意识到	那	我	偏见	我	和	许多	读者	什么时候	我	说	那	我的	首席	兴趣

[ɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ɑːrt] — [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekts]

is	in	literature	as	art	—	in	the	books	which	reflect	the	unchanging	aspects
是	在	文学	作为	艺术	—	在	这	图书	哪个	反映	这	不变	方面

[ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪəns] ,

of	human	experience	,
的	人类	经验	,

我知道，当我说我的主要兴趣在于作为艺术的文学——即那些反映人类经验中不变方面的书籍——时，我可能会对很多读者产生偏见。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

rather	than	in	the	reports	of	our	temporary	condition	.
相当	比	在	这	报告	的	我们的	暂时的	状况	.

而不是在关于我们暂时状况的报道中。

[ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

If	literature	in	our	country	has	suffered	from	our	passion	for
如果	文学	在	我们的	国家	有	遭受	从	我们的	热情	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

如果说我国文学因我们对信息的狂热追求而受到损害，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

I	believe	it	has	also	been	damaged	in	our	day	by	a	bad	philosophy	of
我	相信	它	有	还	到过	损坏的	在	我们的	天	经过	一个	坏的	哲学	的

[es'θetɪks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

esthetics	which	has	encouraged	the	writer	to	think	much	of	himself	and	little
美学	哪个	有	鼓励	这	作家	到	思考	很多	的	他自己	和	小的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

of	his	audience	.
的	他的	观众	.

我认为，当今社会糟糕的美学理念也损害了文学的声誉，这种理念鼓励作家过分看重自己，而忽视读者。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [freɪz] , [ænd; ənd]

Literature	is	an	art	of	expression	,	we	say	in	the	old	phrase	,	and
文学	是	一个	艺术	的	表达	,	我们	说	在	这	老的	短语	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [laɪf] .

it	expresses	life	.
它	表达	生活	.

正如古语所说，文学是一种表达的艺术，它表达的是生活。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[huːz] [laɪf] ?

whose	life	?
谁	生活	?

谁的生命?

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [aɪ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] .

The	writer's	,	of	course	,	replies	the	philosophy	I	happen	not	to	like	.
这	作家的	,	的	课程	,	回复	这	哲学	我	发生	不是	到	喜欢	.

当然，作者的回答恰恰是我不喜欢的那种哲学。

[noʊ] ; [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] ['evər] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

No	;	if	a	book	ever	becomes	famous	,	it	is	because	it	expresses	the	experience
不	;	如果	一个	书	曾经	变成	著名的	,	它	是	因为	它	表达	这	经验

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

of	the	reader	.
的	这	读者	.

不，一本书如果能出名，那是因为它表达了读者的感受。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ˌpɜːrsə'nælətiː] [wɪl] [pər'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	writer's	personality	will	pervade	it	,
这	作家的	性格	将要	弥漫	它	,

作者的个性会渗透到作品中。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]

but	we	must	be	able	to	recognize	ourselves	in	it	before	we	can
但	我们	必须	是	有能力的	到	认出	我们自己	在	它	前	我们	能

[æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [laɪf] ['truːli] .

admit	that	it	portrays	life	truly	.
承认	那	它	描绘	生活	真的	.

但是，我们必须先从中看到自己的影子，才能承认它真实地描绘了生活。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

The	function	of	criticism	,	as	I	understand	it	,	is	to	discover	,
这	功能	的	批评	,	作为	我	理解	它	,	是	到	发现	,

我理解的批评功能在于发现：

[ɪn][ðə; ði][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wʌt] [bʊks] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ɪn][menz]

in	the	past	experience	of	the	race	,	what	books	have	won	a	secure	place	in	men's
在	这	过去的	经验	的	这	种族	,	什么	图书	有	韩元	一个	安全的	地方	在	男士

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

根据以往的经验，哪些书籍赢得了人们的喜爱?

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [waɪ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	to	find	out	if	possible	why	men	have	been	permanently	fond	of	them	.
和	到	寻找	出去	如果	可能的	为什么	男人	有	到过	永久的	喜爱	的	他们	.

并尽可能找出男人为何一直对它们情有独钟的原因。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

A	great	critic	would	be	a	scientist	,
一个	伟大的	评论家	会	是	一个	科学家	,

一位优秀的评论家应该是一位科学家。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] [ɔːr]['poʊəmz]

observing	the	behavior	of	the	reader	in	the	presence	of	certain	stories	or	poems
观察	这	行为	的	这	读者	在	这	在场	的	肯定	故事	或者	诗歌

,

,
,

观察读者在阅读某些故事或诗歌时的行为，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] ['veriəs] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['kærəktər]

and	recording	the	kind	of	effect	produced	by	various	arrangements	of	character
和	记录	这	种类	的	影响	生产	经过	各种各样的	安排	的	特点

[ænd; ənd][plɑːt] ,

and	plot	,
和	阴谋	,

并记录不同人物和情节安排所产生的效果，

[ɔːr][baɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

or	by	different	employments	of	language	.
或者	经过	不同的	就业	的	语言	.

或者通过不同的语言运用方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][wʌz; wəz] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪks] .

Such	a	critic	was	Aristotle	in	the	Poetics	.
这样的	一个	评论家	曾是	亚里士多德	在	这	诗论	.

亚里士多德在《诗学》中就是这样一位批评家。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [mɔːr] ['ækjərət] [ɔːr]

The	art	of	literature	has	never	had	an	observer	more	accurate	or
这	艺术	的	文学	有	绝不	有	一个	观察员	更多的	准确的	或者

[mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ,

more	penetrating	,
更多的	渗透	,

文学艺术界从未有过比他更精准、更深刻的观察者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	those	who	return	constantly	to	his
和	那些	WHO	返回	不断地	到	他的

以及那些不断回到他身边的人

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[waɪz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

wise	pages	will	understand	why	I	have	quoted	him	so	often	,
明智的	页面	将要	理解	为什么	我	有	引	他	所以	经常	,

有识之士会明白我为何如此频繁地引用他的话。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][eɪd] [wen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [juːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	often	have	drawn	upon	him	for	aid	when	I	have	not	used	his	name	.
和	经常	有	绘制	之上	他	为了	援助	什么时候	我	有	不是	用过的	他的	姓名	.

即使我没有直接提及他的名字，也常常会向他寻求帮助。

[aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [tuː] ['lɪvɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ['ɔːlsoʊ] ,

I	must	record	my	gratitude	to	two	living	philosophers	also	,
我	必须	记录	我的	感激	到	二	活的	哲学家	还	,

我还要向两位在世的哲学家表达我的感激之情。

['taʊərz] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [lʌv] [bʊks] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] — [dʒɔːrdʒ]

towers	of	strength	to	those	of	us	who	love	books	as	works	of	art	—	George
塔楼	的	力量	到	那些	的	我们	WHO	爱	图书	作为	作品	的	艺术	—	乔治

[sænˌtaɪ'ɑːnə][ænd; ənd] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . [iː] . ['wʊdˌbrɪdʒ] .

Santayana	and	Frederick	J	.	E	.	Woodbridge	.
桑塔亚纳	和	弗雷德里克	J	.	E	.	伍德布里奇	.

对于我们这些热爱书籍作为艺术品的人来说，它们是力量的堡垒——乔治·桑塔亚纳和弗雷德里克·J·E·伍德布里奇。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [ɑːr; ər] ['eni] [bʊks] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	first	has	taught	me	through	his	books	—	are	any	books	more	beautiful
这	第一的	有	教授	我	通过	他的	图书	—	是	任何	图书	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] ?

than	his	written	in	English	today	?
比	他的	书面	在	英语	今天	?

第一位通过他的书教导了我——如今用英语写成的书，还有比他的书更美的吗?

[ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	second	has	enriched	me	with	his	daily	companionship	and	with
这	第二	有	富含	我	和	他的	日常的	友谊	和	和

[ðoʊz] ['spoʊkən][wɜːrdz] ,

those	spoken	words	,
那些	说	字	,

第二个人每天的陪伴和那些话语丰富了我的生活。

[greɪv] [ɔːr] [geɪ] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [waɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp]

grave	or	gay	but	always	wise	,	which	his	friends	and	disciples	learn	to	save	up
严重	或者同性恋		但	总是	明智的	,	哪个	他的	朋友们	和	门徒	学习	到	节省	向上

[fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .

for	remembrance	.
为了	纪念	.

他或严肃或欢快，但总是睿智，他的朋友和门徒都学会了将他的智慧铭记于心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][maɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn]['poʊət] - ['krɪtɪk][ɪn]

And	I	have	offered	this	book	in	my	dedication	to	our	one	poet	-	critic	in
和	我	有	提供	这	书	在	我的	奉献	到	我们的	一	诗人	-	评论家	在

[ə'merɪkə] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ɑːrt]

America	who	has	spent	his	genius	in	the	service	of	literature	as	art
美国	WHO	有	花费	他的	天才	在	这	服务	的	文学	作为	艺术

,

,

,

我谨以此书献给美国唯一一位毕生致力于文学艺术的诗人兼评论家。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːrt][ə'loʊn] .

and	as	art	alone	.
和	作为	艺术	独自的	.

以及作为艺术本身。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

I	do	not	know	whether	what	I	have	written	will	be	altogether	acceptable	to
我	做	不是	知道	无论	什么	我	有	书面	将要	是	共	可接受	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我不知道我写的东西他是否会完全接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][maɪ]['peɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]

and	if	I	put	his	honored	name	in	the	forefront	of	my	pages	,	it	is	not	to
和	如果	我	放	他的	荣幸	姓名	在	这	前沿	的	我的	页面	,	它	是	不是	到

如果我把他的尊贵名字放在书页的最前面，那并非为了.....

[['ɛks'viː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[ʃiːld] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrvd] ['krɪtɪsɪzəm] .

shield	me	from	deserved	criticism	.
盾	我	从	应得的	批评	.

请保护我免受应有的批评。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] ,

But	writing	on	this	theme	,
但	写作	在	这	主题	,

但就这个主题而言，

[aɪ][mʌst; məst] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm]

I	must	bear	witness	to	his	leadership	among	all	in	this	country	who	in	my	lifetime
我	必须	熊	证人	到	他的	领导	之中	全部	在	这	国家	WHO	在	我的	寿命

[hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [greɪt] [bʊks] — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

have	known	how	to	prize	the	immortal	things	in	great	books	—	imagination	,
有	已知	如何	到	奖	这	不朽	事物	在	伟大的	图书	—	想像力	,

我必须见证，在我有生之年，在这个国家，他堪称一位杰出的领导者，他懂得珍惜伟大著作中那些不朽的品质——想象力。

[aɪ'diːəl][hjuː'mænəti] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːti] .

ideal	humanity	,	beauty	,	and	the	kind	of	truth	that	is	beauty	.
理想的	人类	,	美丽	,	和	这	种类	的	真相	那	是	美丽	.

理想的人性、美，以及那种作为美的真理。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ,

In	a	day	when	literary	criticism	has	been	contentious	and	personal	,
在	一个	天	什么时候	文学	批评	有	到过	有争议的	和	个人的	,

在当今文学批评充满争议且带有个人色彩的时代，

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [wɔːrd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['spensə] [ɔːr]

more	like	a	political	campaign	in	a	tough	ward	than	anything	that	Spenser	or
更多的	喜欢	一个	政治的	活动	在	一个	艰难的	病房	比	任何事物	那	斯宾塞	或者

['saidni][ɔːr] ['ʃeli] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ,

Sidney	or	Shelley	would	recognize	as	a	pilgrimage	to	wisdom	,
西德尼	或者	雪莱	会	认出	作为	一个	朝圣	到	智慧	,

与其说这是斯宾塞、西德尼或雪莱眼中的智慧朝圣之旅，不如说更像是一场在竞争激烈的选区进行的政治竞选。

['mɪstər] . ['wʊdˌbɛri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʒenərəs] [ɔːr] [hɑːrʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] [les]

Mr	.	Woodberry	has	written	nothing	ungenerous	or	harsh	of	new	arrivals	less
先生	.	伍德伯里	有	书面	没有什么	吝啬	或者	残酷的	的	新的	到达	较少的

['skɑːlərli] , [les] ['gɪftɪd] ,

scholarly	,	less	gifted	,
学术性的	,	较少的	天才	,

伍德伯里先生对那些学识不如他、天赋不如他的新来者，并没有丝毫刻薄或苛责之词。

[les] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [les] ['ʃɪvəlrəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

less	accomplished	and	less	chivalrous	than	himself	.
较少的	完成	和	较少的	骑士精神	比	他自己	.

不如他有成就，也不如他有骑士精神。

[hiː; hi][hæz; həz]

He	has
他	有

他有

[let] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] [goʊ][baɪ]

Let	the	younger	and	unskilled	go	by
让	这	年轻	和	非熟练工	去	经过

让那些年轻、缺乏技能的人先行通过。

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

To	win	his	honour	and	to	make	his	name	.
到	赢	他的	荣誉	和	到	制作	他的	姓名	.

为他赢得荣誉，为他扬名立万。

[ɪn'di:d] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [ju:θ] ,

Indeed	**,**	**more**	**than**	**anyone**	**else**	**among**	**us**	**,**	**he**	**has**	**kept**	**his**	**faith**	**that**	**youth**	**,**
的确	,	更多的	比	任何人	别的	之中	我们	,	他	有	保留	他的	信仰	那	青年	,

['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

given	**time**	**enough**	**,**
给定	时间	足够的	,

事实上，他比我们当中任何人都更坚信，只要给年轻人足够的时间，

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɑ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['ʌðər] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

will	**discover**	**art**	**as**	**it**	**will**	**find**	**out**	**other**	**incarnations**	**of**	**beauty**	**,**
将要	发现	艺术	作为	它	将要	寻找	出去	其他	化身	的	美丽	,

它将发现艺术，就像它将发现美的其他表现形式一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tʃi:v] [nu:] ['mɪrəklz] [ɪn] [ɪts] ['wɜ:rʃɪp] .

and	**will**	**achieve**	**new**	**miracles**	**in**	**its**	**worship**	**.**
和	将要	达到	新的	奇迹	在	它是	崇拜	.

并将通过敬拜获得新的奇迹。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə]

Twenty	**-**	**five**	**years**	**ago**	**he**	**taught**	**us**	**to**
二十	-	五	年	前	他	教授	我们	到

二十五年前他教导我们

[[ˌɛksˈvi:'aɪ]]

[	**xvi**	**]**
[	十六	]

[xvi]

[lʌv] [ðə; ði]['mæstərz][ɪn]['poʊətri] — [noʊ] ['iziə] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

love	**the**	**masters**	**in**	**poetry**	**—**	**no**	**easier**	**thing**	**to**	**do**	**for**	**boys**	**then**	**than**	**it**	**is**
爱	这	大师	在	诗	—	不	更轻松	事物	到	做	为了	男孩们	然后	比	它	是

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

热爱诗歌大师——这对当时的男孩来说并不比现在容易。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [tɔ:rd] [ðə; ði]['fju:tʃər] ,

We	**have**	**still**	**to**	**acquire**	**his**	**hospitality**	**toward**	**the**	**future**	**,**
我们	有	仍然	到	获得	他的	热情好客	朝向	这	未来	,

我们仍需努力赢得他未来对我们的好客之道。

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [ɪn][ðə; ði]

to	**look**	**on**	**with**	**his**	**good**	**humor**	**and**	**sympathy**	**while**	**the**	**immature**	**in**	**the**
到	看	在	和	他的	好的	幽默	和	同情	尽管	这	不成熟	在	这

[wɜ:rld] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

world	**of**	**art**	**,**
世界	的	艺术	,

他以幽默和同情的目光看待艺术界的不成熟者，

[æz; əz] ['elsˌwer] , [traɪ][tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

as	**elsewhere**	**,**	**try**	**to**	**rearrange**	**the**	**universe**	**,**
作为	别处	,	尝试	到	重新排列	这	宇宙	,

如同在其他地方一样，尝试重新排列宇宙。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz][set][ɪn][ɪts] [weɪz] .

not	**knowing**	**that**	**it**	**has**	**been**	**here**	**for**	**some**	**time**	**and**	**is**	**set**	**in**	**its**	**ways**	**.**
不是	会心	那	它	有	到过	这里	为了	一些	时间	和	是	放	在	它是	方式	.

却不知道它已经在这里存在一段时间了，并且已经形成了自己的生存方式。

[dʒeɪ] . [i:] . [[wʌn]]

J	**.**	**E**	**.**	**[**	**1**	**]**
J	.	E	.	[	1	]

JE[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪtəreri] ['dɪsəplɪn] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
LITERARY **DISCIPLINE** **[2]** **[3]**
文学 纪律 [2] [3]

文学学科[2][3]

[aɪ]
I
我

我

['diːs(ə)nsi] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
DECENCY **IN** **LITERATURE**
体面 在 文学

文学中的体面

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'diːsnt] [ɑːrt][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **quarrel** **with** **indecent** **art** **is** **an** **old** **one** **,** **and** **the** **present** **discussion** **of**
这 争吵 和 不雅 艺术 是 一个 老的 一 , 和 这 展示 讨论 的
[ɪm'prɑːpər] [bʊks] ,
improper **books** **,**
不当 图书 ,

对不雅艺术的争论由来已久，而目前关于不良书籍的讨论，

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ræli] [ɪt'self] [ɪn] [tuː] [fə'mɪliər] [kæmps] — [ɑːn][wʌn]
with **threats** **of** **censorship** **,** **begins** **to** **rally** **itself** **in** **two** **familiar** **camps** **—** **on** **one**
和 威胁 的 审查制度 , 开始 到 集会 本身 在 二 熟悉的 营地 — 在 一
[saɪd] [ðə; ði] ['mɔːrəlɪsts] ,
side **the** **moralists** **,**
边 这 道德家 ,

在审查制度的威胁下，它开始分裂成两个熟悉的阵营——一边是道德主义者，

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [les] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɑːbəbli]
showing **in** **the** **heat** **of** **debate** **less** **understanding** **of** **art** **than** **they** **probably**
显示 在 这 热 的 辩论 较少的 理解 的 艺术 比 他们 大概
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

在激烈的辩论中，他们表现出的对艺术的理解可能远低于他们实际拥有的水平。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['raɪtɚz] ,
and **on** **the** **other** **side** **the** **writers** **,**
和 在 这 其他 边 这 作家 ,

而另一方面，作家们.....

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hiːt] ['sʌmwʌt] [les] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] ['mɔrəlz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
showing **in** **the** **same** **heat** **somewhat** **less** **concern** **for** **morals** **than** **it** **is** **to** **be**
显示 在 这 相同的 热 有些 较少的 忧虑 为了 德 比 它 是 到 是
[hoʊpt] [ðeɪ] [fiːl] .
hoped **they** **feel** **.**
希望 他们 感觉 .

在同样的酷热中，他们对道德的重视程度似乎低于人们期望的水平。

[ðə; ði] [sen'sɔ:riəs] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [sə'pres] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'di:snsi] ['ɔ:lmoʊst] ['eni]

The	censorious	seem	disposed	to	suppress	on	the	ground	of	indecency	almost	any
这	审查的	似乎	处置	到	压制	在	这	地面	的	不雅	几乎	任何

[kaɪnd] [ʌv; əv] [bʊk] [ðeɪ] ['hæpən] [nɑ:t] [tu:; tə] [laɪk] ;

kind	of	book	they	happen	not	to	like	;
种类	的	书	他们	发生	不是	到	喜欢	;

喜欢批评的人似乎倾向于以伤风败俗为由，压制他们不喜欢的几乎任何类型的书籍；

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [si:m] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ðæt] [ɔ:l] [[fɔ:r]]

the	writers	seem	at	times	to	argue	that	all	[	4	]
这	作家	似乎	在	时代	到	争论	那	全部	[	4	]

作者们似乎有时认为所有[4]

[bʊks] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [gʊd] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd] ['i:kwəl] .

books	are	equally	good	,	or	,	at	least	,	should	be	free	and	equal	.
图书	是	同样地	好的	,	或者	,	在	至少	,	应该	是	自由的	和	平等的	.

书籍同样重要，或者至少应该免费且平等。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [oʊld] [ɪg,zædʒɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .

These	are	the	old	exaggerations	of	the	quarrel	.
这些	是	这	老的	夸张	的	这	争吵	.

这些都是对这场争吵的夸大其词。

[jet] [ɪn] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['nɑ:v(ə)l]

Yet	in	two	important	respects	the	present	discussion	is	quite	novel
然而	在	二	重要的	尊重	这	展示	讨论	是	相当	小说

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

and	more	than	usually	interesting	;
和	更多的	比	通常	有趣的	;

然而，在两个重要方面，目前的讨论相当新颖，而且比通常情况更有趣；

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [ɪz] [les] [ɑ:n] [əb'senəti] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [tu:]

for	one	thing	,	the	attack	now	is	less	on	obscenity	,	about	which	there	are	no	two
为了	一	事物	,	这	攻击	现在	是	较少的	在	淫秽	,	关于	哪个	那里	是	不	二

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

首先，现在的攻击重点不再是淫秽内容，因为对于淫秽内容并没有不同意见。

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ɪn'di:snsi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [noʊ] ['ædɪkwət]

than	on	indecency	,	of	which	we	have	at	the	moment	no	adequate
比	在	不雅	,	的	哪个	我们	有	在	这	片刻	不	足够的

[ˌdefɪ'nɪʃn] ; [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

definition	;	for	another	thing	,
定义	;	为了	其他	事物	,

比起不雅，我们目前还没有一个恰当的定义；还有另一件事，

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ðəm'selvz] , [pər'hæps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	writers	themselves	,	perhaps	for	the	first	time	in	history	,
这	作家	他们自己	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	历史	,

作家们自己，或许是历史上第一次，

[hæv; həv] [noʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['di:s(ə)nsi] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [si:m] [nɑ:t] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]

have	no	definition	of	literary	decency	to	offer	,	and	seem	not	greatly	interested
有	不	定义	的	文学	体面	到	提供	,	和	似乎	不是	非常	感兴趣的

[ɪn] ['fɔ:miŋ] [wʌn] .

in	forming	one	.
在	成型	一	.

他们无法给出文学体面的定义，而且似乎对形成这样的定义也不太感兴趣。

['sensəʃɪp] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eksəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]
Censorships **are** **usually** **exercised** **for** **the** **protection** **of** **religious** **or** **political**
审查制度 是 通常 锻炼 为了 这 保护 的 宗教 或者 政治的
['dɑːktrɪn] ,
doctrine **,**
教义 ,

审查制度通常是为了保护宗教或政治教义而实施的。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθəd] ,
and **whatever** **may** **be** **said** **against** **the** **method** **,**
和 任何 可能 是 说 反对 这 方法 ,

无论人们对这种方法有何批评，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr]['pɑːlətɪks][ðə; ði] ['sensər] [noʊz] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi]
at **least** **in** **the** **field** **of** **religion** **or** **politics** **the** **censor** **knows** **clearly** **what** **he**
在 至少 在 这 场地 的 宗教 或者 政治 这 审查 知道 清楚地 什么 他
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] .
wishes **to** **protect** **.**
愿望 到 保护 .

至少在宗教或政治领域，审查者很清楚他想要保护的是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [wʊd] [prə'tekt] ['diːs(ə)nsi] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][tɜːrm] .
But **if** **we** **now** **would** **protect** **decency** **,** **we** **must** **first** **define** **the** **term** **.**
但 如果 我们 现在 会 保护 体面 , 我们 必须 第一的 定义 这 学期 .

但是，如果我们想要维护体面，首先必须对“体面”一词进行定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [[faɪv]]
It **is** **not** **enough** **to** **[** **5** **]**
它 是 不是 足够的 到 [5]

还不够[5]

[hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kən'vɪkʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
have **a** **moral** **conviction** **on** **the** **subject** **;**
有 一个 道德 定罪 在 这 主题 ;

对此事持有道德信念；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['predʒudisiz] ,
we **must** **have** **also** **some** **principle** **outside** **of** **our** **emotional** **prejudices** **,**
我们 必须 有 还 一些 原则 外部 的 我们的 情绪 偏见 ,

我们必须拥有超越情感偏见的原则，

[beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] .
based **on** **something** **more** **lasting** **than** **fashion** **.**
基于 在 某物 更多的 持久 比 时尚 .

基于比时尚更持久的东西。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['weltər] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ə'proʊbriəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt]
In **the** **present** **welter** **of** **contradictions** **and** **opprobrium** **it** **is** **sometimes** **thought**
在 这 展示 弱打 的 矛盾 和 耻辱 它 是 有时 想法
[ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [wer] [bɑːbd] [her] [ɔːr] [ʃɔːrt] [skəːts] ;
indecent **to** **wear** **bobbed** **hair** **or** **short** **skirts** **;**
不雅 到 穿 波波德 头发 或者 短的 裙子 ;

在如今充满矛盾和谴责的时代，人们有时认为留波波头或穿短裙是不雅的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [huː] [roʊld] [ðer; ðər]
for **the** **morals** **of** **the** **school** **,** **teachers** **have** **been** **dismissed** **who** **rolled** **their**
为了 这 德 的 这 学校 , 教师 有 到过 解雇 WHO 滚动 他们的
['stɑːkɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .
stockings **below** **the** **knee** **.**
长筒袜 以下 这 膝盖 .

为了维护学校的道德风尚，那些把袜子卷到膝盖以下的老师都被解雇了。

['ɑːbviəsli] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] [fɔːlts] [ɪn]['diːs(ə)nsi] , [ɪf] [fɔːlts] [æt; ət][ɔːl] ;

Obviously	**,**	**these**	**are**	**not**	**great**	**faults**	**in**	**decency**	**,**	**if**	**faults**	**at**	**all**	**;**
明显地	,	这些	是	不是	伟大的	故障	在	体面	,	如果	故障	在	全部	;

显然，这些即使算得上是缺点，也算不上什么严重的品行缺陷；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kæm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][biː; bi]

a	**good**	**deal**	**of**	**camel**	**must**	**have**	**been**	**swallowed**	**before**	**justice**	**could**	**be**
一个	好的	交易	的	骆驼	必须	有	到过	吞咽	前	正义	可以	是

[dʌn] [tuː; tə] [ðiːz] [næts] .

done	**to**	**these**	**gnats**	**.**
完毕	到	这些	小飞虫	.

在这些蠓虫受到应有的惩罚之前，肯定已经吞下了不少骆驼肉。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'pres] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪz] ; ['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə]

Some	**of**	**our**	**neighbors**	**wish**	**to**	**suppress**	**certain**	**plays**	**;**	**others**	**wish**	**to**
一些	的	我们的	邻居	希望	到	压制	肯定	演出	;	其他的	希望	到

[sə'pres] [ðə; ði] ['θiːətər] .

suppress	**the**	**theatre**	**.**
压制	这	剧院	.

我们的一些邻居希望禁演某些剧目；另一些邻居则希望取缔整个剧院。

[sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'pres] ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Some	**wish**	**to**	**suppress**	**Swinburne**	**and**	**Baudelaire**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**as**	**it**
一些	希望	到	压制	斯威本	和	波德莱尔	,	和	一	手	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

有些人恨不得单手扼杀斯温伯恩和波德莱尔。

[waɪl] [dis'tribjuːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

while	**distributing**	**with**	**the**	**other**	**copies**	**of**	**the**	**Bible**	**containing**	**the**	**Song**	**of**
尽管	分发	和	这	其他	副本	的	这	圣经	包含	这	歌曲	的

['sɔŋz] .

Songs	**.**
歌曲	.

同时与其他包含《雅歌》的圣经副本一起分发。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

A	**minister**	**of**	**this**	**type**	**,**
一个	部长	的	这	类型	,

这种类型的牧师，

['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [kwaɪt] ['mʌdld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [toʊld]

earnest	**in**	**his**	**work**	**for**	**decency**	**and**	**quite**	**muddled**	**as**	**to**	**what**	**it**	**is**	**,**	**told**
认真	在	他的	工作	为了	体面	和	相当	混乱	作为	到	什么	它	是	,	讲述

[ˌem 'iː] [[sɪks]]

me	**[**	**6**	**]**
我	[	6	]

他认真致力于维护体面，但对于体面究竟是什么却感到十分困惑，他告诉我[6]

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] , ['brɪliənt] [ðoʊ]

that	**he**	**could**	**not**	**give**	**his**	**approval**	**to**	**the**	**Spoon**	**River**	**Anthology**	**,**	**brilliant**	**though**
那	他	可以	不是	给	他的	赞同	到	这	勺子	河	选集	,	杰出的	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

it	**was**	**;**
它	曾是	;

尽管《斯普恩河诗集》非常精彩，但他还是无法给予它认可；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][noʊ] [bʊk] [ðæt] [pɔː'treid] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] .

he	**could**	**approve**	**of**	**no**	**book**	**that**	**portrayed**	**fornication**	**.**
他	可以	批准	的	不	书	那	描绘	婚前性行为	.

他绝对不能接受任何描写婚前性行为的书籍。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['lɑːts] ['dɔtɜz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər]

Yet	he	must	have	read	the	story	of	Lot's	daughters	and	their	behavior
然而	他	必须	有	读	这	故事	的	很多	女儿们	和	他们的	行为

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] .

with	their	father	.
和	他们的	父亲	.

但他肯定读过罗得的女儿们与父亲相处的故事。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːsnt] .

He	approved	of	the	Bible	,	and	he	would	probably	not	call	it	indecent	.
他	得到正式认可的	的	这	圣经	,	和	他	会	大概	不是	称呼	它	不雅	.

他认可《圣经》，而且他可能不会称《圣经》有伤风化。

[wʌt] [ɪz]['diːs(ə)nsi] , [ðen] , [ɔːr][ɪts] ['ɑːpəzɪt] ?

What	is	decency	,	then	,	or	its	opposite	?
什么	是	体面	,	然后	,	或者	它是	对面的	?

那么，什么是体面？或者说，什么是体面的反义词?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['raɪtɜz] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænsər] .

At	this	point	the	writers	ought	to	stand	up	and	answer	.
在	这	观点	这	作家	应该	到	站立	向上	和	回答	.

此时，作者们应该站出来回答这个问题。

[ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

In	other	ages	they	would	have	done	so	;
在	其他	年龄	他们	会	有	完毕	所以	;

在其他时代，他们或许会这样做；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [noʊ][wʌn][soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['diːs(ə)nsi][ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] ,

they	would	have	thought	no	one	so	competent	as	the	artist	to	define	decency	in	his	own	field	,
他们	会	有	想法	不	一	所以	胜任的	作为	这	艺术家	到	定义	体面	在	他的	自己的	场地	,

他们认为，没有谁比艺术家更有资格定义他所在领域的体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ɑːrt]

and	they	would	have	stated	their	definition	from	the	point	of	view	of	art	.	:	.
和	他们	会	有	声明	他们的	定义	从	这	观点	的	看法	的	艺术	.		

他们会从艺术的角度给出他们的定义。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [dɪ'kɔːrəm] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['diːs(ə)nsi] ” ,

They	would	have	called	it	“	decorum	”	instead	of	“	decency	”	,
他们	会	有	称为	它	“	礼仪	”	反而	的	“	体面	”	,

他们会称之为“礼仪”而不是“体面”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['fɪtnəs] [ɔːr] [prə'praɪəti] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɑːrt] [ðeɪ] ['præktɪst] .

but	they	would	have	meant	the	same	thing	—	fitness	or	propriety	in	the	particular	art	they	practised	.
但	他们	会	有	意思是	这	相同的	事物	—	健康	或者	礼	在	这	特别的	艺术	他们	已实践	.

但它们的意思是一样的——在他们所从事的特定艺术领域中的适宜性或得体性。

[wen] ['mɪltən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [pliː] [ɑːn]['eθɪk(ə)l] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

When	Milton	made	his	famous	plea	on	ethical	grounds	for	freedom	of	the	press	,
什么时候	米尔顿	制成	他的	著名的	恳求	在	伦理道德	理由	为了	自由	的	这	按	,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

当弥尔顿以道德为由呼吁保障新闻自由时，他接着说：

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [['sɛvən]]

as	an	artist	,	to	say	that	[	7	]
作为	一个	艺术家	,	到	说	那	[	7	]

作为一名艺术家，可以说[7]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [bʊks] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz]

of	course	there	are	good	and	bad	books	,	and	when	a	book	has
的	课程	那里	是	好的	和	坏的	图书	,	和	什么时候	一个	书	有

[hæd; həd][ɪts] [tʃæns] ,

had	its	chance	,
有	它是	机会	,

当然，书有好有坏，当一本书完成了它的使命之后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] .

it	must	submit	to	the	judgment	of	the	competent	.
它	必须	提交	到	这	判断	的	这	胜任的	.

它必须服从主管机关的判断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	writing	in	an	age	when	the	reader	might	be	expected	to	have
他	曾是	写作	在	一个	年龄	什么时候	这	读者	可能	是	预期的	到	有

[sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

some	training	in	artistic	definitions	of	decorum	.
一些	训练	在	艺术	定义	的	礼仪	.

他写作的时代，人们或许会期望读者具备一定的艺术礼仪定义方面的知识。

[ɪf] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

If	books	are	to	enjoy	freedom	of	publication	now	,
如果	图书	是	到	享受	自由	的	发布	现在	,

如果书籍现在就要享有出版自由，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ,

it	seems	incumbent	upon	the	writers	to	define	the	decency	of	their	art	,
它	似乎	现任	之上	这	作家	到	定义	这	体面	的	他们的	艺术	,

似乎作家有责任界定其作品的体面程度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	to	spread	the	knowledge	of	the	definition	,	as	widely	as	possible	,
和	到	传播	这	知识	的	这	定义	,	作为	广泛	作为	可能的	,

并尽可能广泛地传播这一定义，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['riːdər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . [[eɪt]]

that	the	competent	reader	of	today	may	have	a	standard	by	which	to	judge	.	[	8	]
那	这	胜任的	读者	的	今天	可能	有	一个	标准	经过	哪个	到	法官	.	[	8	]

以便当今有能力的读者能够以此为标准进行评判。[8]

[iː]

II
二

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ,

It	ought	to	be	possible	now	,	as	it	once	was	,
它	应该	到	是	可能的	现在	,	作为	它	一次	曾是	,

现在应该可以了，就像以前一样。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['diːs(ə)nsi][ɪn][tɜːrmz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] ,

to	define	decency	in	terms	outside	our	emotions	,
到	定义	体面	在	条款	外部	我们的	情绪	,

用不带情感的术语来定义体面，

[nɑːt]['veriəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [teɪst] [bʌt; bət] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	variable	with	our	private	taste	but	fixed	in	the	conditions	of	the
不是	多变的	和	我们的	私人的	品尝	但	固定的	在	这	状况	的	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] .

artist's	work	.
艺术家的	工作	.

并非随个人喜好而变化，而是取决于艺术家作品的创作条件。

[wen] [mæn][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['læstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

When	man	is	inspired	by	the	world	he	sees	to	make	some	lasting	record	of
什么时候	男人	是	灵感	经过	这	世界	他	看到	到	制作	一些	持久	记录	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	feeling	about	it	,
他的	感觉	关于	它	,

当人被他所看到的世界所启发，想要留下一些持久的记录来表达他对世界的感受时，

[ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] , — [wʊd] , [stoʊn] , ['met(ə)l] , ['kʌlər] ,

and	selects	a	medium	to	express	himself	in	,	—	wood	,	stone	,	metal	,	color	,
和	选择	一个	中等的	到	表达	他自己	在	,	—	木头	,	石头	,	金属	,	颜色	,

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

并选择一种媒介来表达自己——木头、石头、金属、色彩、语言等等。

— [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [in'kauntəz] ['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] ,

—	he	immediately	encounters	certain	problems	and	difficulties	in	his	medium	,
—	他	立即地	遭遇	肯定	问题	和	困难	在	他的	中等的	,

—他很快就在自己的媒介中遇到了一些问题和困难，

['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]

certain	limitations	in	it	which	he	must	submit	to	,	if	he	would	convey	his
肯定	限制	在	它	哪个	他	必须	提交	到	,	如果	他	会	传达	他的

['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

meaning	with	precision	.
意义	和	精确	.

他必须遵守其中的一些限制，才能准确地表达他的意思。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] , ['ðerfɔːr] , ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hɪz; ɪz][fɜːrst]

The	limitations	of	his	medium	,	therefore	,	dictate	to	the	artist	his	first
这	限制	的	他的	中等的	,	所以	,	听写	到	这	艺术家	他的	第一的

['lesnz; 'lesənz][ɪn] [dɪ'kɔːrəm] .

lessons	in	decorum	.
课程	在	礼仪	.

因此，他所处的媒介的局限性决定了艺术家最初的礼仪之道。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spekt] [ðoʊz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] ['seɪɪŋ] [[naɪn]]

For	if	you	will	not	respect	those	limitations	,	you	will	find	yourself	saying	[	9	]
为了	如果	你	将要	不是	尊重	那些	限制	,	你	将要	寻找	你自己	说	[	9	]

如果你不尊重这些限制，你就会发现自己说[9]

[wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

what	you	did	not	intend	;	instead	of	beauty	,
什么	你	做过	不是	打算	;	反而	的	美丽	,

你无意间造成的；而非美丽，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ['hjuːmərəs] [ɔːr] [groʊ'tesk] [ɔːr] ['ʌgli] .

you	will	convey	some	effect	humorous	or	grotesque	or	ugly	.
你	将要	传达	一些	影响	幽默	或者	怪诞	或者	丑陋的	.

你会传达出某种幽默、怪诞或丑陋的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['berəbl] [tuː; tə] [siː] ['æktʃuəl] ['gɑːrmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [wæks] ['fɪgjərz] [ɪn] [ʃɑːp] -

It	is	at	least	bearable	to	see	actual	garments	on	the	wax	figures	in	shop	-
它	是	在	至少	可以忍受	到	看	实际的	服装	在	这	蜡	数据	在	店铺	-

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

至少在商店橱窗里看到蜡像穿着真正的衣服是可以接受的；

[wiː; wi] [dres] [ʌp] ['dɑːlz] .

we	dress	up	dolls	.
我们	裙子	向上	娃娃	.

我们给娃娃打扮。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑːn] .

But	not	even	the	shop	window	could	tolerate	a	marble	statue	with	clothes	on	.
但	不是	甚至	这	店铺	窗户	可以	容忍	一个	大理石	雕像	和	衣服	在	.

但就连商店橱窗都容不下穿着衣服的大理石雕像。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ləːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðoʊ] ['eksələnt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

When	the	artist	learns	that	some	things	,	though	excellent	in	themselves	,
什么时候	这	艺术家	学习	那	一些	事物	,	尽管	出色的	在	他们自己	,

当艺术家了解到有些事物虽然本身很优秀，

[duː] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] ,

do	not	come	out	in	his	medium	with	the	effect	he	desires	,
做	不是	来	出去	在	他的	中等的	和	这	影响	他	欲望	,

不要用他想要的方式在他的媒介中达到他想要的效果，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz]

his	good	sense	and	the	sincerity	of	his	art	compel	him	to	leave	these
他的	好的	感觉	和	这	诚意	的	他的	艺术	迫使	他	到	离开	这些

['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['miːdɪəmz] .

subjects	for	other	mediums	.
主题	为了	其他	媒介	.

他的良好判断力和对艺术的真诚促使他放弃这些题材，转而使用其他媒介。

[ðə; ði] [θiːmz] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'bændənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'diːsnt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [əb'senəti] [ɔːr] [fɪlθ] ,

The	themes	he	thus	abandons	are	not	indecent	in	the	sense	of	obscenity	or	filth	,
这	主题	他	因此	放弃	是	不是	不雅	在	这	感觉	的	淫秽	或者	污秽	,

他因此放弃的主题并非淫秽或低俗意义上的不雅内容。

[nɑːt] [bæd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [fɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] — [ɔːr] , [æz; əz] ['raɪtɚz] [juːst] [tuː; tə]

not	bad	in	themselves	,	but	they	do	not	fit	his	art	—	or	,	as	writers	used	to
不是	坏的	在	他们自己	,	但	他们	做	不是	合身	他的	艺术	—	或者	,	作为	作家	用过的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这些作品本身并不坏，但它们并不适合他的艺术风格——或者，正如作家们过去常说的那样，

[duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'kɔːrəm] .

do	not	belong	to	its	decorum	.
做	不是	属于	到	它是	礼仪	.

不符合其礼仪规范。

[ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ɑ:rt] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][fɑ:r] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	decorum	of	art	may	seem	to	the	moralist	far	less	important	than	the
这	礼仪	的	艺术	可能	似乎	到	这	道德家	远的	较少的	重要的	比	这

['di:s(ə)nsi][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] [i'məuʃənz] [fi:l] ['æftər] ,

decency	his	own	strong	emotions	feel	after	,
体面	他的	自己的	强的	情绪	感觉	后	,

在道德家看来，艺术的礼仪似乎远不如他自己观后强烈情感所感受到的体面重要。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][ɪz] [rɔ:ŋ] .

but	the	moralist	is	wrong	.
但	这	道德家	是	错误的	.

但这位道德家错了。

[ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [-]

The	decorum	[	10	]
这	礼仪	[	-	]

礼仪[10]

[ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [di:pər] [kaɪnd][ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n] ['læstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

of	art	is	the	deeper	kind	of	decency	,	for	it	is	based	on	lasting	principles	,
的	艺术	是	这	更深	种类	的	体面	,	为了	它	是	基于	在	持久	原则	,

艺术的本质是一种更深层次的道德，因为它建立在永恒的原则之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [gʊd] [ɪn][ɑ:rt] , [tu:; tə] ['bju:ti]

and	it	leads	to	an	understanding	of	the	positive	good	in	art	,	to	beauty
和	它	线索	到	一个	理解	的	这	积极的	好的	在	艺术	,	到	美丽

,

,

,

这有助于人们理解艺术中积极的意义，理解美。

[æz; əz][ðə; ði] [-] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər]['di:s(ə)nsi]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] .

as	the	moralist's	concern	for	decency	often	does	not	.
作为	这	道德家的	忧虑	为了	体面	经常	做	不是	.

但道德家对体面的关注往往并非如此。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn][ɑ:n]['mɔ:rəl] [graʊndz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] [wɔ:lt]

You	cannot	explain	on	moral	grounds	why	the	glorification	of	the	body	in	Walt
你	不能	解释	在	道德	理由	为什么	这	荣耀	的	这	身体	在	沃尔特

['(h)witmən] ,

Whitman	,
惠特曼	,

你无法从道德层面解释为什么沃尔特·惠特曼的作品中对身体的赞美，

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ,

let	us	say	,	is	sometimes	disconcerting	,
让	我们	说	,	是	有时	令人不安	,

可以说，这有时令人不安。

[jet] [ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gri:k] ['skʌlptʃər] [si:mz] [nɑ:t]['oʊnli] ['di:snt] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] .

yet	the	glorification	of	it	in	Greek	sculpture	seems	not	only	decent	but	noble	.
然而	这	荣耀	的	它	在	希腊语	雕塑	似乎	不是	仅有的	体面的	但	高贵	.

然而，希腊雕塑对它的颂扬不仅显得体面，而且显得高尚。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]

The	artist	could	explain	the	matter	if	he	understood	the	decorum	of	artistic
这	艺术家	可以	解释	这	事情	如果	他	理解	这	礼仪	的	艺术

['mi:dɪəmz] .

mediums	.
媒介	.

如果这位艺术家了解艺术媒介的礼仪，他就能解释这件事了。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	so	far	as	he	does	not	understand	it	,
在	所以	远的	作为	他	做	不是	理解	它	,

就他不理解这一点而言，

[hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ; [hiː; hi] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr]

he	adds	to	the	confusion	of	the	arts	in	our	time	;	he	fills	our
他	添加	到	这	困惑	的	这	艺术	在	我们的	时间	;	他	填充	我们的

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

他加剧了我们这个时代艺术界的混乱；他充斥着我们的杂志，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [griːk] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] , [let]

for	example	,	with	photographs	of	Greek	dances	,	and	is	himself	,	let
为了	例子	,	和	照片	的	希腊语	舞蹈	,	和	是	他自己	,	让

[ˌjuː 'es] [hoʊp] ,

us	hope	,
我们	希望	,

例如，配上希腊舞蹈的照片，而且，我们希望，他本人就是照片中的人。

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [groʊ'tesk] [kən'tɔːrʃəns] [hiː; hi][hæz; həz][pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

disturbed	by	the	grotesque	contortions	he	has	perpetuated	.
不安	经过	这	怪诞	扭曲	他	有	延续	.

对他所表现出的怪诞扭曲行为感到不安。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ; [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [floʊ] , [haʊ'evər] ,

The	dance	was	probably	a	graceful	flow	of	motion	;	of	all	that	flow	,	however	,
这	舞蹈	曾是	大概	一个	优美	流动	的	运动	;	的	全部	那	流动	,	然而	,

那支舞或许是一种优美流畅的动作；然而，在所有这些流畅的动作中，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] — ['moʊmənts][ʌv; əv]

only	a	few	moments	would	be	in	the	decorum	of	the	camera	—	moments	of
仅有的	一个	很少	时刻	会	是	在	这	礼仪	的	这	相机	—	时刻	的

[pɔɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

poise	,	in	which	[	11	]
沉着	,	在	哪个	[	-	]

只有一小会儿会保持镜头前的优雅——一小会儿的镇定，其中[11]

['moʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] .

motion	might	be	suggested	but	not	represented	.
运动	可能	是	建议	但	不是	代表	.

可以提出动作建议，但不能实际表现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

But	the	photographer	was	charmed	by	the	moments	of	motion	,	which	are
但	这	摄影师	曾是	迷住了	经过	这	时刻	的	运动	,	哪个	是

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [dæns] [dɪ'kɔːrəm] ,

the	essence	of	dance	decorum	,
这	本质	的	舞蹈	礼仪	,

但摄影师被那些动态瞬间所吸引，因为那是舞蹈礼仪的精髓所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][grɪm] - [feɪst] ['leɪdiz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	he	gives	us	a	picture	of	grim	-	faced	ladies	suspended	in	the	air	,
和	他	给予	我们	一个	图片	的	严峻	-	面对	女士们	暂停	在	这	空气	,

他给我们描绘了一幅面容严肃的女士们悬浮在空中的画面。

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .

with	frantic	gestures	of	fingers	and	toes	.
和	疯狂的	手势	的	手指	和	脚趾	.

手指和脚趾疯狂地挥舞着。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [sɪns] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,
In literature , since the medium is language ,
在 文学 , 自从 这 中等的 是 语言 ,

在文学中，由于媒介是语言，

[dɪ'kɔːrəm] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
decorum is a question of the limitations and capacities of words .
礼仪 是 一个 问题 的 这 限制 和 容量 的 字 .

礼仪是一个关于语言的局限性和能力的问题。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [wʌn][wɜːrd]
The great limitation of language is that it must be heard or read one word
这 伟大的 局限性 的 语言 是 那 它 必须 是 听到 或者 读 一 单词
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

语言最大的局限性在于，它必须一个字一个字地听或读。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
though most of the things we wish to speak of in this world should be
尽管 最多 的 这 事物 我们 希望 到 说话 的 在 这 世界 应该 是
[θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [siːn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
thought of or seen all at once ,
想法 的 或者 已见 全部 在 一次 ,

虽然我们在这个世界上想要谈论的大部分事情都应该同时被思考或看到，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [truː] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] ['dɪsləkeɪtɪd] [baɪ] ['piːsmiːl]
and their true outline and their total effect may be dislocated by piecemeal
和 他们的 真的 大纲 和 他们的 全部的 影响 可能 是 脱臼 经过 零散地
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

零散的表达方式可能会扭曲它们的真实轮廓和整体效果。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl]
To represent in language a landscape or a person , a building or any intellectual
到 代表 在 语言 一个 景观 或者 一个 人 , 一个 建筑 或者 任何 知识分子
['ɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

用语言来描绘风景、人物、建筑或任何思想架构，

[ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['mɪrli] [meɪk] ['steɪtmənts] , ['kerfəli]
is , strictly speaking , impossible ; we can merely make statements , carefully
是 , 严格 请讲 , 不可能的 ; 我们 能 仅仅 制作 声明 , 小心
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [-]
selected , about the subject , and trust that [12]
已选 , 关于 这 主题 , 和 相信 那 [-]

严格来说，这是不可能的；我们只能就该主题发表精心选择的声明，并相信[12]

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪs'membəd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn]
no matter how dismembered in the telling , it will somehow come together again in
不 事情 如何 肢解 在 这 讲述 , 它 将要 不知何故 来 一起 再次 在
[ðə; ði] [-] [maɪnd] ,
the hearer's mind ,
这 听众的 头脑 ,

无论叙述过程中如何支离破碎，听者的脑海中最终都会以某种方式重新拼凑起来。

[θæŋks] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
thanks largely to the hearer's imagination .
谢谢 很大程度上 到 这 听众的 想像力 .

这主要归功于听众的想象力。

[wer] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] [soʊ] [greɪt] ,

Where	**the**	**suggestion**	**is**	**so**	**slight**	**and**	**the**	**collaboration**	**so**	**great**	**,**
在哪里	这	建议	是	所以	轻微	和	这	合作	所以	伟大的	,

建议如此细微，合作如此密切，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ɪn] [wʌt]

the	**writer**	**is**	**under**	**some**	**obligation**	**to**	**be**	**precise**	**and**	**conscientious**	**in**	**what**
这	作家	是	在下面	一些	义务	到	是	精确的	和	尽责的	在	什么

[hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] .

he	**suggests**	**.**
他	建议	.

作者有义务在提出建议时做到准确和严谨。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [maɪt] [pər'hæps] [si:m] [les] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ;

His	**responsibility**	**might**	**perhaps**	**seem**	**less**	**when**	**he**	**is**	**telling**	**a**	**story**	**;**
他的	责任	可能	也许	似乎	较少的什么时候		他	是	讲述	一个	故事	;

当他在讲故事的时候，他的责任感或许看起来会减轻一些；

[ɪf] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn'æpt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:r'treɪəl] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [mæs] , ['strʌktʃər]

if	**language**	**is**	**inapt**	**for**	**the**	**portrayal**	**of**	**stationary**	**things**	**having**	**mass**	**,**	**structure**
如果	语言	是	不称职	为了	这	描绘	的	静止的	事物	拥有	大量的	,	结构

[ænd; ənd][ɪk'stent] ,

and	**extent**	**,**
和	程度	,

如果语言不适合用来描绘具有质量、结构和范围的静止物体，

[wi:; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

we	**might**	**suppose**	**it**	**better**	**fitted**	**to**	**the**	**representation**	**of**	**action**	**,**
我们	可能	认为	它	更好的	适配	到	这	表示	的	行动	,

我们或许可以认为它更适合用来表示动作，

[wɪtʃ] [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [taɪm] .

which	**like**	**language**	**occurs**	**in**	**sequence**	**of**	**time**	**.**
哪个	喜欢	语言	发生	在	顺序	的	时间	.

语言就像时间序列一样，是按时间顺序出现的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

But	**even**	**in**	**the**	**recital**	**of**	**events**	**,**
但	甚至	在	这	独奏会	的	活动	,

但即便是在对事件的叙述中，

['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][tu:; tə] [neɪm] ['seprətli] [ɪn][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔ:rdər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]

language	**has**	**to**	**name**	**separately**	**in**	**an**	**artificial**	**order**	**events**	**which**	**actually**
语言	有	到	姓名	分别地	在	一个	人造的	命令	活动	哪个	实际上

[ˌkoʊɪn'saɪd] ,

coincide	**,**
重合	,

语言必须人为地以不同的顺序分别命名实际上同时发生的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði] ['frægmənts] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	**the**	**reader's**	**imagination**	**must**	**put**	**the**	**fragments**	**together**	**again**	**.**
和	这	读者的	想像力	必须	放	这	片段	一起	再次	.

读者的想象力必须将这些碎片重新拼凑起来。

“ [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ɔ:r] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn'di:d] !

“	**Indeed**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**or**	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**replied**	**,**	**“**	**Indeed**	**!**
“	的确	,	”	回复	先生	.	琼斯	,	或者	,	先生	.	琼斯	回复	,	“	的确	!

“的确如此，”琼斯先生回答道，或者，琼斯先生回答说，“的确如此！”

” ['ni:ðər] ['fɔ:rmjələ] [kwaɪt] [ˌreprɪ'zents] [wʌt] ['hæpənd] .

”	**Neither**	**formula**	**quite**	**represents**	**what**	**happened**	**.**
”	两者都不	公式	相当	代表	什么	发生	.

“这两种公式都不能完全反映实际发生的事情。”

[ɪn] [laɪf] , [wen] [-]
In life , when [13]
在 生活 , 什么时候 [-]

在生活中，当[13]

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] “ [ɪn'diːd] !
we heard the “ Indeed !
我们 听到 这 “ 的确 !

我们听到了“确实!

” [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
” the sound would tell us not only what was said but also who said it .
” 这 声音 会 告诉 我们 不是 仅有的 什么 曾是 说 但 还 WHO 说 它 .

“声音不仅能告诉我们说了什么，还能告诉我们是谁说的。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst]
No wonder the poets have so often thought of the drama as the most
不 想知道 这 诗人 有 所以 经常 想法 的 这 戏剧 作为 这 最多
['sætɪsfaɪɪŋ] ['lɪtərəri] [fɔːrm] ,
satisfying literary form ,
令人满意 文学 形式 ,

难怪诗人常常认为戏剧是最令人满意的文学形式。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['æktɪd] , [wɜːrdz] [kən'veɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ɪn] [laɪf] ,
for when a play is acted , words convey in it all that they can convey in life ,
为了 什么时候 一个 玩 是 行动 , 字 传达 在 它 全部 那 他们 能 传达 在 生活 ,

因为当戏剧上演时，台词会传达生活中所能传达的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪdɪd] , [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [baɪ] ['ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [baɪ] ['dʒestʃər] ,
and they are aided , as in life , by other kinds of language — by gesture ,
和 他们 是 协助 , 作为 在 生活 , 经过 其他 种类 的 语言 — 经过 手势 ,
['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
facial expression ,
面部的 表达 ,

而且，就像在生活中一样，他们也会借助其他类型的语言——手势、面部表情等——来进行交流。

['siːnəri] , [wɪtʃ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] .
scenery , which speak to the eye while the voice is speaking to the ear .
风景 , 哪个 说话 到 这 眼睛 尽管 这 嗓音 是 请讲 到 这 耳朵 .

风景如画，悦耳动听；声音如同语言，诉说着故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spoʊkən] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
Because words must be spoken one after another ,
因为 字 必须 是 说 一 后 其他 ,

因为话语必须一个接一个地说出来，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['miːdiəm] ,
there are not only some things which are hard to say in that medium ,
那里 是 不是 仅有的 一些 事物 哪个 是 难的 到 说 在 那 中等的 ,

不仅有些事情难以用那种媒介表达，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ɔːl] .
but others which in certain circumstances should not be said at all .
但 其他的 哪个 在 肯定 情况 应该 不是 是 说 在 全部 .

但有些话在某些情况下根本不应该说。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [saʊndz] ,
No matter how much we select the sounds ,
不 事情 如何 很多 我们 选择 这 声音 ,

无论我们如何选择声音，

['aʊər; ɑːr] ['ʌtərəns] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['ferli] ['iːv(ə)n] ['emfəsɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [neɪm] ;

our	utterance	will	lay	a	fairly	even	emphasis	on	all	the	things	we	name	;
我们的	发声	将要	躺	一个	相当	甚至	强调	在	全部	这	事物	我们	姓名	;

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

我们的言语表达会相当均衡地强调我们所提及的所有事物；因此，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

if	we	wish	to	subordinate	some	part	of	the	picture	,
如果	我们	希望	到	下属	一些	部分	的	这	图片	,

如果我们想弱化画面中的某些部分，

[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['emfəsɪs] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [-]

to	pass	over	it	with	no	emphasis	at	all	,	we	cannot	throw	it	into	[	14	]
到	经过	超过	它	和	不	强调	在	全部	,	我们	不能	扔	它	进入	[	-	]

我们不能完全忽略它，也不能把它扔进[14]

['ʃædoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [kæn; kən] — [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

shadow	,	as	a	painter	can	—	we	must	leave	it	out	altogether	.
阴影	,	作为	一个	画家	能	—	我们	必须	离开	它	出去	共	.

就像画家处理阴影一样——我们必须完全忽略它。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [meɪ] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [hæf] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪr] [ɪz] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ;

A	painter	may	portray	a	face	half	in	shadow	,	so	that	one	ear	is	barely	discernible	;
一个	画家	可能	写真	一个	脸	一半	在	阴影	,	所以	那	一	耳朵	是	仅仅	可辨别的	;

画家可能会将人脸的一半描绘在阴影中，以至于一只耳朵几乎看不见；

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [ɪr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	at	the	picture	you	do	not	see	the	shadowed	ear	,	and	do	not	miss	it	.
寻找	在	这	图片	你	做	不是	看	这	阴影	耳朵	,	和	做	不是	错过	它	.

看着图片，你不会看到被阴影遮挡的耳朵，也不会错过它。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [telz] [juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

But	if	some	one	tells	you	in	words	that	the	ear	is	in	shadow	,
但	如果	一些	一	讲述	你	在	字	那	这	耳朵	是	在	阴影	,

但如果有人用言语告诉你耳朵在阴影里，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ɪr] [in'dʒɔiz] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]

at	once	the	ear	enjoys	special	emphasis	,	the	opposite	of	the	painter's
在	一次	这	耳朵	享受	特别的	强调	,	这	对面的	的	这	画家的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

耳朵立刻得到了特别的强调，这与画家的本意截然相反。

[ɔːr] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][nɑːt] ['ʃædoʊd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] [klɪr] ;

Or	suppose	the	portrait	is	not	shadowed	,	but	all	the	features	are	clear	;
或者	认为	这	肖像	是	不是	阴影	,	但	全部	这	特征	是	清除	;

或者假设肖像没有阴影，但所有特征都清晰可见；

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['foʊkəst] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] ,

and	suppose	the	artist	has	focused	your	attention	on	the	eyes	,
和	认为	这	艺术家	有	专注	你的	注意力	在	这	眼睛	,

假设艺术家将你的注意力集中在了眼睛上，

[ɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	has	brought	out	some	characteristic	expression	.
或者	有	带来	出去	一些	特征	表达	.

或者展现出某种特色。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪgˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][laɪf] —

You	can	attend	to	the	picture	exactly	as	you	look	at	the	subject	in	life	—
你	能	出席	到	这	图片	确切地	作为	你	看	在	这	主题	在	生活	—

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

noticing	what	is	important	in	it	,
注意到	什么	是	重要的	在	它	,

你可以像观察生活中的人物一样观察这幅画——注意到其中重要的东西。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

but	not	examining	it	otherwise	in	detail	.
但	不是	检查	它	否则	在	细节	.

但并未进行其他方面的详细审查。

[ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [tuː] [ɪrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

The	head	has	two	ears	,	but	you	do	not	count	them	.
这	头	有	二	耳朵	,	但	你	做	不是	数数	他们	.

头上有两只耳朵，但你不会把它们算进去。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][laɪf] ,

If	,	however	,	the	writer	describes	the	face	as	it	is	in	life	,
如果	,	然而	,	这	作家	描述	这	脸	作为	它	是	在	生活	,

然而，如果作者描述的是这张脸在现实生活中的样子，

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] ,

or	as	it	is	in	the	portrait	,
或者	作为	它	是	在	这	肖像	,

或者就像画像中那样，

[hiː; hi] [meɪ] [spiːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfoʊkəs][ɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [-]

he	may	speak	only	of	the	chief	focus	or	expression	of	it	;	he	must	[	15	]
他	可能	说话	仅有的	的	这	首席	重点	或者	表达	的	它	;	他	必须	[	-	]

他只能谈论它的主要焦点或表现形式；他必须[15]

[nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [tuː] [ɪrz] .

not	say	that	the	subject	has	two	ears	.
不是	说	那	这	主题	有	二	耳朵	.

不要说这个主体有两只耳朵。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdiːsnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

If	he	does	so	,	he	will	be	indecent	in	his	art	,
如果	他	做	所以	,	他	将要	是	不雅	在	他的	艺术	,

如果他这样做，他的艺术创作就显得不雅了。

[ænd; ənd] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .

and	may	seem	to	the	original	of	the	portrait	insulting	in	his	manners	.
和	可能	似乎	到	这	原来的	的	这	肖像	侮辱	在	他的	礼仪	.

他的举止可能在画像原作者看来是一种侮辱。

[ɔːl] [ˈlɪtəreri] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [reɪz] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ʌv; əv]

All	literary	accounts	of	the	human	body	raise	this	problem	,	not	a	problem	of
全部	文学	账户	的	这	人类	身体	增加	这	问题	,	不是	一个	问题	的

['skwiːmɪʃnəs] [ɔːr]['pjʊrɪtənɪzəm] ,

squeamishness	or	puritanism	,
胆怯	或者	清教主义	,

所有关于人体的文学描述都会提出这个问题，这不是出于羞怯或清教徒式的思想观念。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] .

but	of	decorum	.
但	的	礼仪	.

但要讲究礼仪。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['griːks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːðər] [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd]

The	classical	Greeks	seem	to	have	mastered	the	question	either	by	instinctive	good
这	古典	希腊人	似乎	到	有	精通	这	问题	任何一个	经过	本能	好的

[teɪst] [ɔːr][baɪ][ə'næləsɪs] ,

taste	or	by	analysis	,
品尝	或者	经过	分析	,

古希腊人似乎凭借与生俱来的良好品味或分析能力掌握了这个问题。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mæstərd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['prɔːbləms][ɪn][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]

as	they	mastered	so	many	other	problems	in	art	with	which	we	are	only
作为	他们	精通	所以	许多	其他	问题	在	艺术	和	哪个	我们	是	仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['res(ə)l] .

beginning	to	wrestle	.
开始	到	搏斗	.

正如他们在艺术领域掌握了许多其他我们才刚刚开始着手解决的问题一样。

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['pruːdɪʃnəs] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ; [ðeɪ] [lʌvd] [ɪts]

They	cannot	be	accused	of	prudishness	where	the	body	is	concerned	;	they	loved	its
他们	不能	是	被告	的	保守	在哪里	这	身体	是	担心的	;	他们	喜爱	它是

['neɪkɪd] ['bjuːti] ,

naked	beauty	,
裸	美丽	,

在对待身体方面，他们绝不能被指责为保守；他们热爱身体的裸体之美。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['skʌlptʃər] [ðeɪ] [pɔː'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

and	in	their	sculpture	they	portrayed	it	frankly	,	with	a	serious	and
和	在	他们的	雕塑	他们	描绘	它	坦率地说	,	和	一个	严肃的	和

[ˌʌn'flægɪŋ] [dɪ'laɪt] .

unflagging	delight	.
不间断	喜	.

他们的雕塑作品坦率地描绘了这一点，带着严肃而持续的喜悦。

[jet] [ɪn][ðer; ðər]['poʊətri] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːr'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Yet	in	their	poetry	they	did	not	portray	it	;
然而	在	他们的	诗	他们	做过	不是	写真	它	;

然而，他们的诗歌中并没有描绘这一点；

[ðeɪ] ['mɪrli] ['noʊtɪd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['diːteɪlz] ,

they	merely	noted	the	total	effect	of	physical	beauty	,	and	omitted	details	,
他们	仅仅	著名的	这	全部的	影响	的	身体的	美丽	,	和	省略	细节	,

他们只是记录了外在美的整体效果，而忽略了细节。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

as	we	should	omit	the	number	of	ears	in	the	portrait	.
作为	我们	应该	忽略	这	数字	的	耳朵	在	这	肖像	.

因此，我们应该省略肖像画中的耳朵数量。

[ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['hoʊmər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [-]

In	the	classical	Homer	,	to	be	sure	,	there	[	16	]
在	这	古典	荷马	,	到	是	当然	,	那里	[	-	]

当然，在古典荷马史诗中，[16]

[rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n]['æftər] [mʌtʃ] ['ekspəˌgeɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['steriətaɪpt] ['leibəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

remained	even	after	much	expurgating	certain	stereotyped	labels	of	the	body	;
剩余	甚至	后	很多	净化	肯定	刻板印象	标签	的	这	身体	;

['gɔdɪsiz] [ɑːr; ər] “ [ɑːks] - [aɪd] ” ,

goddesses	are	“	ox	-	eyed	”	,
女神们	是	“	牛	-	眼睛	”	,

即使经过多次删减，某些刻板的身体标签仍然存在；例如，女神是“牛眼”的。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] “ [diːp] - ['buzəm] .

beautiful	women	are	“	deep	-	bosomed	.
美丽的	女性	是	“	深的	-	丐	.

美丽的女人“胸部丰满”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

”	But	the	phrases	are	so	conventional	that	they	probably	called	up	a	general
”	但	这	短语	是	所以	传统的	那	他们	大概	称为	向上	一个	一般的

[sens] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

sense	of	approval	,
感觉	的	赞同	,

“但这些措辞如此惯用，很可能唤起了人们普遍的赞同感。”

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['diːteɪl] ,

rather	than	a	specific	detail	,
相当	比	一个	具体的	细节	,

而不是某个具体细节，

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] “ ['mɔːtəlz] ” [kɔːlz] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][men] ,

as	the	word	“	mortals	”	calls	up	to	us	the	general	idea	of	men	,
作为	这	单词	“	凡人	”	呼叫	向上	到	我们	这	一般的	主意	的	男人	,

“凡人”一词让我们联想到人类的普遍概念，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [deθ] .

rather	than	the	fact	of	death	.
相当	比	这	事实	的	死亡	.

而不是死亡本身。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [freɪzɪz] ['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪk(ə)l]['poʊəts] [sə'dʒest] [ðə; ði]['bɑːdi]

Aside	from	such	phrases	Homer	and	the	other	classical	poets	suggest	the	body
旁边	从	这样的	短语	荷马	和	这	其他	古典	诗人	建议	这	身体

[wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] ,

without	detail	,
没有	细节	,

除了这类词句之外，荷马和其他古典诗人对人体的描写也只是略有提及，而没有提供具体细节。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['bɑːdi] [meɪks] [ɪn][laɪf] — [ɪts] [ˌfemə'nɪnəti] ,

trying	to	render	the	general	effect	the	body	makes	in	life	—	its	femininity	,
尝试	到	使成为	这	一般的	影响	这	身体	制作	在	生活	—	它是	女性气质	,

试图描绘身体在生活中产生的普遍影响——其女性特质，

[ɪts] [ˌmæskjə'lɪnəti] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['diːteɪl]

its	masculinity	—	at	the	same	time	avoiding	any	such	attention	to	anatomical	detail
它是	男性气质	—	在	这	相同的	时间	避免	任何	这样的	注意力	到	解剖学	细节

[æz; əz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wʊd] [siːm] ,

as	in	real	life	would	seem	,
作为	在	真实的	生活	会	似乎	,

它的男性气质——同时又避免了像现实生活中那样对解剖细节的关注，

[tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɔːrbɪd][ɔːr]['klɪnɪk(ə)l] .

to	the	Greek	and	to	us	,	morbid	or	clinical	.
到	这	希腊语	和	到	我们	,	病态的	或者	临床	.

对希腊人来说，对我们来说，就是病态的或临床的。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['miːdiəm] , [kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst]

The	sculptor	,	working	in	another	medium	,	can	use	the	details	the	poet	must
这	雕塑家	,	在职的	在	其他	中等的	,	能	使用	这	细节	这	诗人	必须

[ə'mɪt] ;

omit	;
忽略	;

雕塑家运用另一种媒介，可以利用诗人必须省略的细节；

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'pɑːloʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌæfrə'daɪti] [wiː; wi] [siː] [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['bɑːdi][bʌt; bət]

when	we	look	at	his	Apollo	or	his	Aphrodite	we	see	not	a	naked	body	but
什么时候	我们	看	在	他的	阿波罗	或者	他的	阿芙洛狄忒	我们	看	不是	一个	裸	身体	但

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .

a	divine	presence	.
一个	神圣的	在场	.

当我们欣赏他笔下的阿波罗或阿芙洛狄忒时，我们看到的不是赤裸的躯体，而是神圣的存在。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪz][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['eni] [-]

The	effect	of	divinity	is	not	furnished	by	any	[	17	]
这	影响	的	神	是	不是	提供	经过	任何	[	-	]

神性的效果并非由任何[17]提供

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['membər] , [nɔːr] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['eni] .

anatomical	member	,	nor	interfered	with	by	any	.
解剖学	成员	,	也不	干扰	和	经过	任何	.

解剖学上的组成部分，且未受到任何干扰。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]['diːteɪl][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][wiː; wi]

The	body	in	detail	is	before	us	,	but	the	expression	,	the	something	divine	we
这	身体	在	细节	是	前	我们	,	但	这	表达	,	这	某物	神圣的	我们

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

身体的细节呈现在我们眼前，但我们感受到的却是表情，是某种神圣的东西。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] .

is	in	the	attitude	or	the	character	.
是	在	这	态度	或者	这	特点	.

在于态度或性格。

[ðə; ði] [waɪz] ['poʊət] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] ,

The	wise	poet	,	knowing	the	limitations	and	dangers	of	his	medium	,
这	明智的	诗人	,	会心	这	限制	和	危险	的	他的	中等的	,

这位睿智的诗人，深知他所从事的媒介的局限性和危险性，

[traɪz] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['oʊnli][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] .

tries	to	reproduce	only	the	attitude	or	the	character	.
尝试	到	复制	仅有的	这	态度	或者	这	特点	.

试图只再现态度或性格。

['leɪtər] ['skʌlptər] , [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌperi'kliːən] [eɪdʒ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]

Later	sculptors	,	in	the	decadence	that	followed	the	Periclean	age	,	deserted	the
之后	雕塑家	,	在	这	颓废	那	随后	这	珀里克莱恩	年龄	,	荒凉的	这

[dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['miːdiəm] ,

decorum	of	their	own	medium	,
礼仪	的	他们的	自己的	中等的	,

在伯里克利时代之后的颓废风气中，后来的雕塑家们抛弃了他们自身艺术形式的礼仪规范。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seprət] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] — [tuː; tə][rɪbz][ɔːr] [veɪnz] , [nek]

and	called	attention	to	separate	parts	of	the	body	—	to	ribs	or	veins	,	neck
和	称为	注意力	到	分离	部分	的	这	身体	—	到	肋骨	或者	静脉	,	脖子

[ɔːr] [brests] .

or	breasts	.
或者	乳房	.

并着重强调身体的各个部位——肋骨或静脉、脖子或乳房。

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] ['pærəlel] ['dekədəns] [ə'kɜːrd] ; [ðə; ði]['poʊəts] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

In	literature	a	parallel	decadence	occurred	;	the	poets	tried	to	give	the
在	文学	一个	平行线	颓废	发生	;	这	诗人	尝试	到	给	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

effect	of	beauty	,
影响	的	美丽	,

文学领域也出现了类似的颓废现象；诗人试图营造一种美的效果，

[nɑːt][ɪn] ['hoʊmɜ-z] [wei] , [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][baɪ] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	in	Homer's	way	,	by	avoiding	physical	detail	,	but	by	citing	it	.
不是	在	荷马	方式	,	经过	避免	身体的	细节	,	但	经过	引用	它	.

不是像荷马那样避免描写细节，而是直接引用细节。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [nɑːt] ['bjuːti] [bʌt; bət][seks] .

They	managed	to	suggest	not	beauty	but	sex	.
他们	管理	到	建议	不是	美丽	但	性别	.

他们成功地展现的不是美，而是性。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [huː] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts]

The	modern	lover	of	beauty	who	quite	properly	wishes	to	restore	the	body	to	its
这	现代的	情人	的	美丽	WHO	相当	适当地	愿望	到	恢复	这	身体	到	它是

['raɪtf(ə)l] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

rightful	honor	and	reverence	,
正当的	荣誉	和	尊敬	,

现代热爱美的人，理所当然地希望恢复身体应有的尊严和尊重，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['presɪdənt] .

usually	appeals	to	the	Greeks	for	his	precedent	.
通常	上诉	到	这	希腊人	为了	他的	先例	.

通常他会援引希腊人的先例。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [-]

But	if	he	wishes	to	celebrate	the	body	in	[	18	]
但	如果	他	愿望	到	庆祝	这	身体	在	[	-	]

但如果他想在[18]中庆祝身体

['diːteɪl] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]

detail	,	he	should	appeal	not	to	the	Greeks	but	to	the	poets	of	the
细节	,	他	应该	上诉	不是	到	这	希腊人	但	到	这	诗人	的	这

['renəsɑːns] .

Renaissance	.
复兴	.

具体来说，他应该诉诸文艺复兴时期的诗人，而不是希腊诗人。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ]

The	praise	of	the	body	in	the	Renaissance	is	sometimes	explained	as	springing
这	称赞	的	这	身体	在	这	复兴	是	有时	解释	作为	弹簧

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːli] [rɪ'kʌvərd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] ['bjuːti] .

from	a	newly	recovered	delight	in	material	beauty	.
从	一个	新	恢复	喜	在	材料	美丽	.

文艺复兴时期对人体的赞美有时被解释为源于人们重新找回了对物质美的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] , ['iːv(ə)n]

It	should	also	be	explained	as	a	reaction	,	on	the	part	of	earnest	,	even
它	应该	还	是	解释	作为	一个	反应	,	在	这	部分	的	认真	,	甚至

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['mɔːrəlɪsts] ,

puritanical	moralists	,
清教徒式的	道德家	,

这也可以解释为那些认真严谨、甚至有些清教徒式的道德家们的一种反应。

[ə'genst] ['ʌðər] ['mɔːrəlɪsts] [huː] , [ðeɪ] [θɔːt] , [vjuːd] [laɪf] [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ænd; ənd] [kræmpt]

against	other	moralists	who	,	they	thought	,	viewed	life	but	partially	and	cramped
反对	其他	道德家	WHO	,	他们	想法	,	已查看	生活	但	部分	和	狭窄

[ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] .

the	human	soul	.
这	人类	灵魂	.

他们认为其他道德家对生活的看法不够全面，限制了人类灵魂的发展。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['edmənd] ['spensə] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['mɪltən] [led] [ɪn] [ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv]

In	our	own	language	,	Edmund	Spenser	and	John	Milton	led	in	this	praise	of
在	我们的	自己的	语言	,	埃德蒙	斯宾塞	和	约翰	米尔顿	引领	在	这	称赞	的

['bjuːti] — ['mɔːrəlɪsts] [bəuθ] ;

beauty	—	moralists	both	;
美丽	—	道德家	两个都	;

用我们自己的语言来说，埃德蒙·斯宾塞和约翰·弥尔顿引领了对美的赞美——他们都是道德家；

[æz; əz] [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] [wɔːlt] ['(h)witmən] [led] [ðə; ði] [preɪz] , [ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] ['ɔːlsoʊ] ,

as	in	modern	times	Walt	Whitman	led	the	praise	,	a	moralist	also	,
作为	在	现代的	时代	沃尔特	惠特曼	引领	这	称赞	,	一个	道德家	还	,

就像现代的沃尔特·惠特曼一样，他是一位道德家，也曾是赞美之词。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	or	not	his	detractors	admit	it	.
无论	或者	不是	他的	批评者	承认	它	.

无论他的批评者是否承认这一点。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ɑːrt] ,

But	a	moral	purpose	is	a	dangerous	approach	to	art	,
但	一个	道德	目的	是	一个	危险的	方法	到	艺术	,

但以道德目的来评判艺术是一种危险的做法。

['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['poʊət] .

whether	you	are	a	critic	or	a	poet	.
无论	你	是	一个	评论家	或者	一个	诗人	.

无论你是评论家还是诗人。

['(h)witmən] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

Whitman	is	perhaps	the	easiest	illustration	to	begin	with	.
惠特曼	是	也许	这	最容易	插图	到	开始	和	.

惠特曼或许是最容易举例的例子。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] ['seɪkrɪd] ,

He	felt	that	to	the	pure	every	part	of	the	body	is	sacred	,
他	毛毡	那	到	这	纯的	每一个	部分	的	这	身体	是	神圣	,

他认为，对于纯洁的人来说，身体的每个部分都是神圣的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [best] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	at	its	best	is	a	thing	of	beauty	.
和	在	它是	最好的	是	一个	事物	的	美丽	.

它最好的状态是一件美的艺术品。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['skʌlptər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Had	he	been	a	sculptor	,	he	would	have	[	19	]
有	他	到过	一个	雕塑家	,	他	会	有	[	-	]

如果他是一名雕塑家，他就会[19]

[prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['stætʃuːz] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] ['noʊbɑːdi] .

proceeded	to	make	statues	which	probably	would	have	shocked	nobody	.
继续	到	制作	雕像	哪个	大概	会	有	震惊	无人	.

他随后制作了一些雕像，这些雕像大概不会让任何人感到惊讶。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

Working	**in**	**language**	**,**	**however**	**,**	**he**	**mistook**	**the**	**decorum**	**of**	**the**	**art**	**,**
在职的	在	语言	,	然而	,	他	误	这	礼仪	的	这	艺术	,

然而，在从事语言工作的过程中，他误解了艺术的礼仪。

[ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['skʌlptər] [ɔːr] ['peɪntər] ,

and	**wrote**	**as**	**though**	**he**	**were**	**sculptor**	**or**	**painter**	**,**
和	写道	作为	尽管	他	是	雕塑家	或者	画家	,

他的写作风格就像是一位雕塑家或画家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['kætəlɔːgz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['bjuːti] [i'mɜːdʒz] ,

and	**the**	**result**	**is**	**in**	**those**	**anatomical**	**catalogues**	**from**	**which**	**no**	**beauty**	**emerges**	**,**
和	这	结果	是	在	那些	解剖学	产品目录	从	哪个	不	美丽	出现	,

[wət'evər] [els] [dʌz] .

whatever	**else**	**does**	**.**
任何	别的	做	.

结果就是，在那些解剖学目录中，无论其他方面如何，都看不到任何美。

[hiː; hi] ['difəz] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['edmənd] ['spensə] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

He	**differs**	**as**	**widely**	**as**	**possible**	**from**	**Edmund**	**Spenser**	**in**	**most**	**things**	**,**
他	不同	作为	广泛	作为	可能的	从	埃德蒙	斯宾塞	在	最多	事物	,

他与埃德蒙·斯宾塞在大多数方面都截然不同。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['mætər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk] .

but	**in**	**this**	**one**	**matter**	**they**	**are**	**alike**	**.**
但	在	这	一	事情	他们	是	同样	.

但在这方面，他们是相同的。

['mɪltən] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ,

Milton	**was**	**too**	**close**	**to**	**the**	**Greeks**	**to**	**go**	**wrong**	**,**
米尔顿	曾是	也	关闭	到	这	希腊人	到	去	错误的	,

弥尔顿与希腊人关系太密切，不可能出错。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

even	**with**	**his**	**moral**	**impulse**	**to**	**assert**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**body**	**;**
甚至	和	他的	道德	冲动	到	断言	这	荣誉	的	这	身体	;

即使他出于维护身体尊严的道德冲动；

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [preɪz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [lʌv] ,

his	**impassioned**	**praise**	**of**	**wedded**	**love**	**,**
他的	热情洋溢	称赞	的	已婚	爱	,

他对婚姻爱情的热情赞美，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [fɜːrst] [ə'pɪr]

and	**his**	**remarks**	**on**	**the**	**glory**	**of**	**nakedness**	**when**	**Adam**	**and**	**Eve**	**first**	**appear**
和	他的	评论	在	这	荣耀	的	裸体	什么时候	亚当	和	前夕	第一的	出现

[ɪn][hɪz; ɪz]['epɪk] ,

in	**his**	**epic**	**,**
在	他的	史诗	,

以及他在史诗中首次描写亚当和夏娃赤身裸体时的荣耀，

[pʊt] [noʊ] [streɪn] [ɑːn] ['lɪtəreri] [dɪ'kɔːrəm] .

put	**no**	**strain**	**on**	**literary**	**decorum**	**.**
放	不	拉紧	在	文学	礼仪	.

不要破坏文学礼仪。

[bʌt; bət] ['spɛnsɚz] ['mɔːrəl] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnvəntri] [æz; əz]

But	**Spenser's**	**moral**	**enthusiasm**	**for**	**beauty**	**leads**	**to**	**such**	**physical**	**inventories**	**as**
但	斯宾塞的	道德	热情	为了	美丽	线索	到	这样的	身体的	库存	作为

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ,

his	**picture**	**of**	**Belphœbe**	**,**
他的	图片	的	-	,

但斯宾塞对美的道德热情导致他创作了诸如贝尔菲比画像之类的实物描绘。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪd] ,

in	the	second	book	of	the	Faerie	Queene	,	or	of	his	own	bride	,
在	这	第二	书	的	这	仙女	奎恩	,	或者	的	他的	自己的	新娘	,

在《仙后》第二卷中，或者在他自己的新娘身上，

[ɪn][ðə; ði] [əˌmɔːˈrɛti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌepɪθəˈlemɪəm] — [æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] , [-]

in	the	Amoretti	and	the	Epithalamium	—	an	accounting	of	eyes	,	[	20	]
在	这	阿莫雷蒂	和	这	婚宴	—	一个	会计	的	眼睛	,	[	-	]

在《爱情小品》和《婚礼颂》中——对眼睛的描述[20]

[tiːθ] , [her] , [nek] , [ˈʃəuldəz] , [brests] , [weɪst] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

teeth	,	hair	,	neck	,	shoulders	,	breasts	,	waist	,	arms	and	legs	.
牙齿	,	头发	,	脖子	,	肩膀	,	乳房	,	腰部	,	武器	和	腿	.

牙齿、头发、脖子、肩膀、胸部、腰部、手臂和腿部。

['meni] [ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔːr]

Many	a	critic	has	suggested	that	his	poems	have	the	character	of	painting	or
许多	一个	评论家	有	建议	那	他的	诗歌	有	这	特点	的	绘画	或者

[ʌv; əv] ['tæpəstri] ,

of	tapestry	,
的	挂毯	,

许多评论家认为他的诗歌具有绘画或挂毯的特色。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] ['miːdiəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	had	he	actually	worked	in	a	pictorial	medium	,	he	would	have	made
和	有	他	实际上	工作	在	一个	画报	中等的	,	他	会	有	制成

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

the	effect	he	desired	.
这	影响	他	想要的	.

如果他真的从事绘画创作，他就能达到他想要的效果。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [sə'riːnə] ['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	his	portrait	of	Serena	naked	among	the	savages	,	in	the	sixth	book	of	the
在	他的	肖像	的	塞雷娜	裸	之中	这	野蛮人	,	在	这	第六	书	的	这

['feri] [kwiːn] ,

Faerie	Queene	,
仙女	奎恩	,

在《仙后》第六卷中，他描绘了塞雷娜赤身裸体地置身于野蛮人之中的形象。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['hoʊmɝz] ['meθəd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [sək'ses] .

he	followed	Homer's	method	with	admirable	success	.
他	随后	荷马	方法	和	令人钦佩的	成功	.

他效仿荷马的方法，取得了令人钦佩的成功。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][ɪz] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hiː; hi] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔːrəm]

No	English	poet	is	more	spiritual	than	he	—	all	the	more	impressive	the	indecorum
不	英语	诗人	是	更多的	精神	比	他	—	全部	这	更多的	感人的	这	非礼

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['ɜːrnɪstnəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

to	which	his	moral	earnestness	occasionally	brought	him	,
到	哪个	他的	道德	认真	偶尔	带来	他	,

没有哪个英国诗人比他更有精神追求——正因如此，他那份道德上的热忱有时才会让他做出一些不合时宜的事情，这才更令人印象深刻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['helpf(ə)l][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['mɑːdərn] ['bjuːti] - ['lʌvəz]

and	all	the	more	helpful	his	example	ought	to	be	to	modern	beauty	-	lovers
和	全部	这	更多的	有帮助	他的	例子	应该	到	是	到	现代的	美丽	-	恋人

[huː] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [əu'beid] .

who	fancy	that	the	decorum	of	an	art	need	not	be	studied	and	obeyed	.
WHO	想要	那	这	礼仪	的	一个	艺术	需要	不是	是	研究	和	服从	.

他的榜样对那些认为艺术的礼仪无需学习和遵守的现代爱美人士来说，应该更有启发意义。

[θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə] [griːf] [ɪn]

Through	ignorance	of	decorum	in	language	a	moralist	sometimes	comes	to	grief	in
通过	无知	的	礼仪	在	语言	一个	道德家	有时	来	到	悲伤	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

the	opposite	direction	;
这	对面的	方向	;

由于对语言礼仪的无知，道德家有时会在相反的方向上自食其果；

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'diːsnsi] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θruː] ['retɪsns] ['stʌmblz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

wishing	to	indicate	indecency	,	he	sometimes	through	reticence	stumbles	upon	the
祝	到	表明	不雅	,	他	有时	通过	沉默寡言	踉跄	之上	这

[hoʊ'merɪk] ['meθəd] [-]

Homeric	method	[	21	]
荷马史诗	方法	[	-	]

他想表达不雅之情，有时却因沉默寡言而误打误撞地采用了荷马式的方法[21]。

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] ['bjuːti] [ɪn'sted] .

and	portrays	beauty	instead	.
和	描绘	美丽	反而	.

相反，它展现的是美。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [neɪm] , [æn; ən] [ə'gresɪv] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] ,

A	while	ago	a	minister	of	some	name	,	an	aggressive	defender	of	decency	,
一个	尽管	前	一个	部长	的	一些	姓名	,	一个	挑衅的	防守队员	的	体面	,

不久前，一位颇有名气的部长，一位积极捍卫体面的斗士，

[priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['θretnɪŋ]

preached	a	sermon	on	the	dangers	which	at	the	moment	he	saw	threatening
布道	一个	讲道	在	这	危险	哪个	在	这	片刻	他	锯	威胁

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][aːts] .

us	from	the	arts	.
我们	从	这	艺术	.

他发表了一篇关于他认为目前艺术对我们构成的威胁的布道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]

According	to	the	newspapers	,	he	said	that	if	certain	theatrical	managers
根据	到	这	报纸	,	他	说	那	如果	肯定	戏剧	经理

[kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

could	get	it	by	the	police	,
可以	得到	它	经过	这	警察	,

据报纸报道，他说如果某些剧院经理能够通过警方获得它，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɪn][wʌn] [siːn] [poʊzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

we	should	have	a	show	in	which	a	naked	woman	in	one	scene	posed	before	a
我们	应该	有	一个	展示	在	哪个	一个	裸	女士	在	一	场景	摆拍	前	一个

[blæk] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] .

black	velvet	curtain	.
黑色的	天鹅绒	窗帘	.

我们应该举办一场演出，其中一个场景是一位裸体女性在黑色天鹅绒幕布前摆姿势。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['sʌbdʒekt][æz; əz]['dʒɪndʒərli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Wishing	to	touch	the	sulphurous	subject	as	gingerly	as	possible	,
祝	到	触碰	这	硫磺	主题	作为	小心翼翼地	作为	可能的	,

希望尽可能谨慎地触及这个敏感话题，

[hiː; hi] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑːntræst][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['bækgraʊnd] ;

he	merely	suggested	the	lovely	contrast	of	body	and	background	;
他	仅仅	建议	这	迷人的	对比	的	身体	和	背景	;

他只是暗示了身体和背景之间美好的对比；

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][fərˈgɑːt][ðer; ðər]['mɔːrəl]['deɪndʒər][ænd; ənd]

those	of	his	congregation	who	had	seen	it	forgot	their	moral	danger	and
那些	的	他的	会众	WHO	有	已见	它	忘了	他们的	道德	危险	和

[rɪˈembər] [ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['mɪlɔ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .

remembered	the	Venus	de	Milo	in	the	Louvre	.
记得	这	金星	德	米洛	在	这	卢浮宫	.

他的教众中那些见过这幅画的人忘记了自己面临的道德危险，转而想起了卢浮宫里的米洛的维纳斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdekərəs] [ɪn][ðə; ði]

It	occurred	to	some	of	them	that	this	material	might	be	indecorous	in	the
它	发生	到	一些	的	他们	那	这	材料	可能	是	不得体	在	这

['pʊlpɪt] ;

pulpit	;
讲坛	;

他们当中有些人认为，这种材料在讲坛上可能不太合适；

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [haʊˈevər] — [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

in	the	theatre	,	however	—	well	,	they	were	not	unwilling	to	see	it	,	if	it
在	这	剧院	,	然而	—	出色地	,	他们	是	不是	不情愿	到	看	它	,	如果	它

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [pʊt][ɑːn] . [-]

was	actually	put	on	.	[	22	]
曾是	实际上	放	在	.	[	-	]

不过，在剧院里——如果真的上演的话，他们倒也愿意去看。[22]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɪˈkɔːrəm] [wɪtʃ] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	principle	of	literary	decorum	which	applies	to	the	representation	of	the
这	原则	的	文学	礼仪	哪个	适用	到	这	表示	的	这

['bɑːdi] [əˈplaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [θiːm] [ʌv; əv][seks] .

body	applies	also	to	the	allied	theme	of	sex	.
身体	适用	还	到	这	盟军	主题	的	性别	.

适用于身体描写的文学礼仪原则同样适用于性这一相关主题。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['diːteɪl] .

The	body	is	a	fit	subject	for	literature	,	but	not	in	detail	.
这	身体	是	一个	合身	主题	为了	文学	,	但	不是	在	细节	.

身体是一个适合文学创作的主题，但不适合详细描写。

[seks][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Sex	is	a	proper	subject	for	literature	,
性别	是	一个	恰当的	主题	为了	文学	,

性是文学的恰当主题。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɔːrs] [ɪn][laɪf] ,

so	long	as	it	is	represented	as	a	general	force	in	life	,
所以	长的	作为	它	是	代表	作为	一个	一般的	力量	在	生活	,

只要它被视为生活中的一种普遍力量，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] ['diːsnt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðæt]

and	particular	instances	of	it	are	decent	so	long	as	they	illustrate	that
和	特别的	实例	的	它	是	体面的	所以	长的	作为	他们	阐明	那

['dʒen(ə)rəl] [fɔːrs] [ænd; ənd][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

general	force	and	turn	our	minds	to	it	;
一般的	力量	和	转动	我们的	思想	到	它	;

只要具体事例能够说明这种普遍的力量并引导我们思考这种力量，那么这些事例就是值得称道的；

[bʌt; bət]['sekʃuəl] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːsnt] [wen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækt]
but **sexual** **actions** **are** **indecent** **when** **they** **cease** **to** **illustrate** **the** **general** **fact**
但 性 行动 是 不雅 什么时候 他们 停止 到 阐明 这 一般的 事实
[ʌv; əv][seks] ,
of **sex** **,**
的 性别 ,

但是，当性行为不再体现性的一般事实时，它们就是不雅的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ; [laɪk] [ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,
and **are** **studied** **for** **their** **own** **sake** **;** **like** **the** **ears** **in** **the** **portrait** **,**
和 是 研究 为了 他们的 自己的 清酒 ; 喜欢 这 耳朵 在 这 肖像 ,

人们研究它们本身就是为了研究它们；就像肖像画中的耳朵一样，

[ðeɪ] [ðen] [ə'suːm] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .
they **then** **assume** **an** **emphasis** **they** **do** **not** **deserve** **.**
他们 然后 认为 一个 强调 他们 做 不是 应得 .

然后，他们就获得了他们不应得的重视。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [æz; əz] [greɪt] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['triːtɪd]
This **seems** **to** **be** **the** **decorum** **of** **the** **theme** **as** **great** **writers** **have** **treated**
这 似乎 到 是 这 礼仪 的 这 主题 作为 伟大的 作家 有 治疗
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这似乎是伟大作家们处理这一主题时所遵循的礼仪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [-]
and **this** **is** **the** **decorum** **[** **23** **]**
和 这 是 这 礼仪 [-]

这就是礼仪[23]

[wɪtʃ] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dɑːpt][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
which **men** **instinctively** **adopt** **in** **discussion** **,**
哪个 男人 本能地 采纳 在 讨论 ,

男性在讨论中本能地采用这种方式

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks][ɪz] ['nɔːti] .
if **they** **have** **not** **been** **trained** **to** **think** **that** **all** **discussion** **of** **sex** **is** **naughty** **.**
如果 他们 有 不是 到过 受过训练 到 思考 那 全部 讨论 的 性别 是 淘气 .

如果他们没有被灌输“所有关于性的讨论都是不雅的”这种观念的话。

['piːp(ə)l] [soʊ] [treɪnd] [wɪl] [kɔːl] ['eni] [bʊk] [ɪn'diːsnt] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [θiːm] .
People **so** **trained** **will** **call** **any** **book** **indecent** **which** **in** **any** **way** **touches** **the** **theme** **.**
人们 所以 受过训练 将要 称呼 任何 书 不雅 哪个 在 任何 方式 触摸 这 主题 .

受过这种训练的人会把任何以任何方式触及该主题的书籍都称为不雅书籍。

[wen] ['trɪlbi] [ə'pɪrd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When **Trilby** **appeared** **years** **ago** **,**
什么时候 毡帽 出现 年 前 ,

多年前，当Trilby出现时，

['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [ðen] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] ([ɪn] [veɪn]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔːri]
many **of** **us** **then** **youngsters** **were** **protected** **(** **in** **vain** **)** **from** **the** **lovely** **story**
许多 的 我们 然后 年轻人 是 受保护 (在 徒劳) 从 这 迷人的 故事
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['trɪlbi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmæns] [bɪ'gæn] .
because **Trilby** **had** **been** **somebody's** **mistress** **before** **the** **romance** **began** **.**
因为 毡帽 有 到过 某人的 情妇 前 这 浪漫 开始 .

我们这些年轻人很多都（徒劳地）被保护起来，没有听到这个美好的故事，因为在这段恋情开始之前，特里尔比是别人的情妇。

[soʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] [hæd; həd] [siːmd] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

So	to	an	earlier	generation	The	Scarlet	Letter	had	seemed	dangerous	because
所以	到	一个	早些时候	一代	这	猩红	信	有	似乎	危险的	因为

['hestər] [prɪnz] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

Hester	Prynne's	child	was	illegitimate	.
海丝特	普林的	孩子	曾是	私生子	.

因此，对于上一代人来说，《红字》之所以显得危险，是因为海丝特·白兰的孩子是私生子。

[bʌt; bət] ['niːðər] [bʊk] [hæd; həd] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [θiːm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][seks]

But	neither	book	had	physical	passion	for	its	theme	,	though	the	force	of	sex
但	两者都不	书	有	身体的	热情	为了	它是	主题	,	尽管	这	力量	的	性别

[ɪn] [laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

但这两本书都没有对主题抱有强烈的肉体激情，尽管性在生活中具有强大的力量。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [geɪv] [iːtʃ] ['stɔːri] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪts]['peɪθɑːs] .

for	good	or	evil	,	gave	each	story	most	of	its	interest	and	its	pathos	.
为了	好的	或者	邪恶的	,	给予	每个	故事	最多	的	它是	兴趣	和	它是	感伤	.

无论好坏，都赋予了每个故事大部分的趣味性和悲情色彩。

[haʊ] [ɪn'diːsnt] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sens] , [haʊ] [ɪn'dekərəs] , ['iːðər] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

How	indecent	in	the	artistic	sense	,	how	indecorous	,	either	book	might	have	been	,
如何	不雅	在	这	艺术	感觉	,	如何	不得体	,	任何一个	书	可能	有	到过	,

从艺术角度来看，这两本书都多么不雅，多么不得体。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [diː'ju] ['mɔːriər] [hæd; həd] ['sentərd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] - ['ɜːrli]

we	realize	by	supposing	that	Du	Maurier	had	centred	attention	on	Trilby's	early
我们	意识到	经过	假如	那	杜	莫里埃	有	居中	注意力	在	-	早期的

[ænd; ənd]['sɔːrdɪd] [ə'ferz] ,

and	sordid	affairs	,
和	肮脏的	事务	,

我们假设杜穆里埃将注意力集中在特里尔比早期的不光彩的风流韵事上，就能认识到这一点。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] [truː] [lʌv] , [ɔːr] [ðæt] ['hɔθɔrn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [-]

before	she	met	her	true	love	,	or	that	Hawthorne	had	given	us	in	[	24	]
前	她	遇见	她	真的	爱	,	或者	那	霍桑	有	给定	我们	在	[	-	]

在她遇到真爱之前，或者说霍桑在[24]中告诉我们的

['diːteɪl] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['hestər] [ɪn] ['ɑːrθər] - [ɑːrmz] .

detail	the	experiences	of	Hester	in	Arthur	Dimmesdale's	arms	.
细节	这	经历	的	海丝特	在	亚瑟	-	武器	.

详细描述海丝特在亚瑟·丁梅斯代尔怀中的经历。

[wʌn] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [soʊ][ðə; ði] [bʊks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tə'deɪ] ;

One	has	an	uneasy	feeling	that	so	the	books	might	have	been	written	today	;
一	有	一个	不安	感觉	那	所以	这	图书	可能	有	到过	书面	今天	;

人们不禁感到不安，这些书或许是今天才写成的；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækt][ʌv; əv][seks][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]

the	general	fact	of	sex	and	its	influence	would	not	operate	as	a	colossal
这	一般的	事实	的	性别	和	它是	影响	会	不是	操作	作为	一个	庞大

[fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

force	in	the	story	,
力量	在	这	故事	,

性及其影响这一普遍事实在故事中并不会发挥巨大的作用。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [diˈdjuːst] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ɔːr] [əˈsuːmd] [æz; əz][æn; ən] [haɪˈpɑːθəsɪs] —

but	would	be	deduced	in	an	argument	or	assumed	as	an	hypothesis	—
但	会	是	推断	在	一个	争论	或者	假定	作为	一个	假设	—

[ˈmɑːdərn] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][seks][ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊkəs]

modern	specialists	in	sex	are	so	uncertain	of	its	existence	—	and	the	focus
现代的	专家	在	性别	是	所以	不确定	的	它是	存在	—	和	这	重点

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

would	have	been	on	the	animal	behavior	of	human	beings	,
会	有	到过	在	这	动物	行为	的	人类	生物	,

但这会在论证中被推导出来，或者被当作假设来假定——现代性学专家对性的存在如此不确定——而重点会放在人类的动物行为上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ʌv; əv][seks] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] .

which	the	hypothesis	of	sex	would	explain	.
哪个	这	假设	的	性别	会	解释	.

性别的假说可以解释这一点。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈdiːsnt] ,

This	kind	of	book	is	indecent	,
这	种类	的	书	是	不雅	,

这种书很不雅。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tuː] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪn] [ˈmænər] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [senˈsɔːriəs] ,

though	it	is	usually	too	psychological	in	manner	to	disturb	the	censorious	,
尽管	它	是	通常	也	心理	在	方式	到	打扰	这	审查的	,

虽然这种方式通常过于心理化，不足以引起爱挑剔的人的注意，

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ˈriːs(ə)nt][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][tuː; tə] [səˈpres] .

and	entirely	too	frequent	in	recent	literature	to	suppress	.
和	完全	也	频繁	在	最近的	文学	到	压制	.

而且在近期的文献中出现频率过高，不容忽视。

[wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

We	turn	for	relief	to	the	decorum	of	great	literature	.
我们	转动	为了	宽慰	到	这	礼仪	的	伟大的	文学	.

我们转而从伟大文学作品的庄严中寻求慰藉。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ˈdeɪvɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːrˈself] ,

“	From	the	roof	David	saw	a	woman	washing	herself	,
“	从	这	屋顶	大卫	锯	一个	女士	洗涤	她自己	,

“大卫从屋顶上看见一个女人在洗澡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

and	the	woman	was	very	beautiful	to	look	upon	.
和	这	女士	曾是	非常	美丽的	到	看	之上	.

而且，那女人长得非常漂亮。

” [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːti] ; [ðə; ði] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] .

”	The	painter	might	give	the	details	of	that	beauty	;	the	writer	could	not	.
”	这	画家	可能	给	这	细节	的	那	美丽	;	这	作家	可以	不是	.

“画家或许能描绘出那种美的细节；作家却做不到。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [-]

But	he	[	25	]
但	他	[	-	]

但他[25]

[kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] : “ [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [sent] [ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

could	continue	:	“	And	David	sent	and	inquired	after	the	woman	.
可以	继续	:	“	和	大卫	发送	和	询问	后	这	女士	.

可以继续说：“于是大卫派人去打听那妇人的情况。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˈbæθʃibə; bæθˈʃiːbə] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ələɪəm] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

And	one	said	,	Is	not	this	Bathsheba	,	the	daughter	of	Eliam	,	the	wife	of
和	一	说	,	是	不是	这	拔示巴	,	这	女儿	的	以利亚姆	,	这	妻子	的

[ˌjuəˈraiə][ðə; ði] [ˈhɪtˌaɪt] ?

Uriah	the	Hittite	?
乌利亚	这	赫梯人	?

有人说：“这不是以连的女儿拔示巴，赫人乌利亚的妻子吗？”

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [sent] [ˈmesindʒəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	David	sent	messengers	and	took	her	,	and	she	came	in	unto	him	,
和	大卫	发送	信使	和	采取	她	,	和	她	来了	在	到	他	,

于是大卫派人去接她，她就到他那里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	he	lay	with	her	;	and	she	returned	unto	her	house	.
和	他	躺	和	她	;	和	她	返回	到	她	房子	.

他与她同寝；她便回了自己的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [kənˈsiːvd] , [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd][toʊld][ˈdeɪvɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]

And	the	woman	conceived	,	and	sent	and	told	David	,	and	said	,	I	am
和	这	女士	构思	,	和	发送	和	讲述	大卫	,	和	说	,	我	是

[wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .

with	child	.
和	孩子	.

于是那妇人怀孕了，就打发人去告诉大卫说：“我怀孕了。”

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [sent] [tuː; tə][ˈdʒəjæb] , [ˈseɪɪŋ] , [send] [ˌem ˈiː][ˌjuəˈraiə][ðə; ði] [ˈhɪtˌaɪt] .

And	David	sent	to	Joab	,	saying	,	Send	me	Uriah	the	Hittite	.
和	大卫	发送	到	约阿布	,	说	,	发送	我	乌利亚	这	赫梯人	.

大卫派人去见约押，说：“派赫人乌利亚来见我。”

” [soʊ] [bɪˈgɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm][bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɑːrˈtɪstɪk]

”	So	begins	one	of	the	greatest	of	stories	from	both	points	of	view	,	artistic
”	所以	开始	一	的	这	最	的	故事	从	两个都	积分	的	看法	,	艺术

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] .

and	moral	.
和	道德	.

“从艺术和道德的角度来看，这都是一个伟大的故事的开端。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [fræŋk][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] ?

Is	it	too	frank	for	our	taste	?
是	它	也	坦率	为了	我们的	品尝	?

这是否过于直白，不符合我们的口味?

[wʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [huː] [dɪˈskraɪbd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈvelvɪt] ,

Would	the	minister	who	described	so	well	the	naked	woman	and	the	black	velvet	,
会	这	部长	WHO	描述	所以	出色地	这	裸	女士	和	这	黑色的	天鹅绒	,

那位曾如此生动地描述裸女和黑色天鹅绒的部长，

[set] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ?

set	this	story	also	before	his	congregation	?
放	这	故事	还	前	他的	会众	?

他也曾向会众讲述过这个故事吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] .

He	ought	to	,	for	it	is	a	masterpiece	of	decency	.
他	应该	到	,	为了	它	是	一个	杰作	的	体面	.

他应该这么做，因为这是一部体现道德的杰作。

[ˈdeɪvɪdz] [ˈpæʃ(ə)n] , [bæθˈʃiːbəz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈterər] ,

David's	passion	,	Bathsheba's	acceptance	of	it	and	her	consequent	terror	,
大卫的	热情	,	拔示巴的	验收	的	它	和	她	后果	恐怖	,

大卫的激情，拔示巴对此的接受以及由此产生的恐惧，

[wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['oʊnli][æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['trædʒədi] ;

were	important	only	as	beginning	the	spiritual	tragedy	;
是	重要的	仅有的	作为	开始	这	精神	悲剧	;

仅仅因为它们开启了精神悲剧而显得重要;

[ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] [neɪmz] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn][tuː; tə] [-]

the	old	writer	names	the	facts	and	passes	on	to	[	26	]
这	老的	作家	姓名	这	事实	和	通过	在	到	[	-	]

老作家陈述事实并传给[26]

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌbdʒekt] .

his	great	subject	.
他的	伟大的	主题	.

他的研究对象非常出色。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [les] ['fræŋkli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [laɪf][ænd; ənd] [spɔɪl]

To	have	begun	less	frankly	would	have	been	to	misrepresent	life	and	spoil
到	有	开始	较少的	坦率地说	会	有	到过	到	歪曲	生活	和	剧透

[ðə; ði]['mɔːrəl] ;

the	moral	;
这	道德	;

如果一开始就不那么坦诚，那就等于歪曲了生活，破坏了道德意义;

[tuː; tə][hæv; həv] [i'læbəreitid] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'diːsnt]

to	have	elaborated	the	scene	of	David's	love	-	making	would	have	been	indecent
到	有	详细说明	这	场景	的	大卫的	爱	-	制作	会	有	到过	不雅

.

:

.

如果详细描述大卫的性爱场景，那就太不雅了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'kɔːrəm] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['griːks] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːriz] ; ['helən] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ]['pærɪs]

In	the	same	decorum	the	classical	Greeks	told	their	stories	;	Helen	eloped	with	Paris
在	这	相同的	礼仪	这	古典	希腊人	讲述	他们的	故事	;	海伦	私奔	和	巴黎

;

;

;

古希腊人讲述故事时也同样讲究礼仪；海伦与帕里斯私奔;

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ;

Œdipus	had	children	by	his	own	mother	;
奥迪普斯	有	孩子们	经过	他的	自己的	母亲	;

俄狄浦斯与自己的母亲育有子女;

[ˌklaitəm'nestrə] [kɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [kɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Clytemnestra	killed	her	husband	and	made	her	lover	king	—	so	much	of	the
克吕泰涅斯特拉	被杀	她	丈夫	和	制成	她	情人	国王	—	所以	很多	的	这

[fækt][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['trædʒɪk]

fact	is	necessary	in	each	case	to	understand	the	magnificent	and	tragic
事实	是	必要的	在	每个	案件	到	理解	这	壮丽	和	悲惨

['kɑːnsɪkwensɪz] ;

consequences	;
结果	;

克吕泰涅斯特拉杀死了她的丈夫，并让她的情人成为国王——在每起事件中，了解这些事实都是理解其辉煌而悲惨后果的必要条件;

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] ['poʊəts][dɪd][nɑːt][praɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

but	the	Greek	poets	did	not	pry	further	into	the	details	of	passion	.
但	这	希腊语	诗人	做过	不是	撬	更远	进入	这	细节	的	热情	.

但希腊诗人并没有进一步探究激情的细节。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌn'helθi] [maɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər]

There	are	,	of	course	,	unhealthy	minds	which	have	developed	a	mania	for
那里	是	,	的	课程	,	不良	思想	哪个	有	发达	一个	狂热	为了

[əb'senəti] ,

obscenity	,
淫秽	,

当然，也存在一些心理不健康的人，他们对淫秽内容产生了痴迷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌn'bælənst] [maɪndz]

and	at	the	other	extreme	of	exaggeration	there	are	the	unbalanced	minds
和	在	这	其他	极端	的	夸张	那里	是	这	不平衡	思想

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][seks] .

which	do	not	care	to	admit	the	existence	of	sex	.
哪个	做	不是	关心	到	承认	这	存在	的	性别	.

而另一种极端则是那些精神失常的人，他们不愿承认性的存在。

[bʌt; bət][seks] , [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

But	sex	,	in	one	form	or	another	,
但	性别	,	在	一	形式	或者	其他	,

但性，无论以何种形式出现，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [foʊk] —

is	in	the	thoughts	of	most	people	most	of	the	time	,	and	common	folk	—
是	在	这	想法	的	最多	人们	最多	的	这	时间	,	和	常见的	民间	—

[ænd; ənd] [-]

and	[	27	]
和	[	-	]

大部分时间里，大多数人都在思考这个问题，普通百姓也经常思考这个问题——[27]

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] — [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	great	poets	—	speak	of	it	constantly	,	and	in	the	same	way	.
这	伟大的	诗人	—	说话	的	它	不断地	,	和	在	这	相同的	方式	.

伟大的诗人——总是以同样的方式谈论它。

[ɪn] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [sə'saɪəti] , [ə'mʌŋ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][men] ,

In	unsophisticated	society	,	among	sincere	and	simple	men	,
在	不谙世事的	社会	,	之中	真诚	和	简单的	男人	,

在未经世事的社会里，在真诚朴实的人们中间，

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][seks][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns]['retɪs(ə)nt][ænd; ənd][fræŋk] ;

the	references	to	sex	are	at	once	reticent	and	frank	;
这	参考	到	性别	是	在	一次	沉默寡言	和	坦率	;

对性的描述既含蓄又直白；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz][baɪ]

it	is	recognized	and	respected	as	gravitation	might	be	or	as	the	sea	is	by
它	是	认可	和	受人尊敬	作为	引力	可能	是	或者	作为	这	海	是	经过

['seɪləz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] ['ɔːlweɪz] ['ɪmənənt] ,

sailors	—	as	a	power	always	immanent	,
水手们	—	作为	一个	力量	总是	内在的	,

它被人们认识到并尊重，就像引力或大海被水手们看待一样——是一种始终存在的力量。

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [biː; bi][lɔːst][ɔːr] [seɪvd] .

in	contact	with	which	men	may	be	lost	or	saved	.
在	接触	和	哪个	男人	可能	是	丢失的或者		已保存	.

与此接触，人可能会丧命，也可能会得救。

['gɑːsɪp] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] ['wɪspər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [sʌtʃ]

Gossip	**in**	**that**	**kind**	**of**	**society**	**may**	**whisper**	**that**	**such**	**a**	**girl**	**had**	**a**	**child**	**by**	**such**
闲话	在	那	种类	的	社会	可能	耳语	那	这样的	一个	女孩	有	一个	孩子	经过	这样的

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,

a	**boy**	**only**	**a**	**month**	**after**	**their**	**wedding**	**,**
一个	男生	仅有的	一个	月	后	他们的	婚礼	,

在那种社会风气下，人们可能会窃窃私语，说这样的女孩和这样的男孩结婚仅仅一个月就生了个孩子。

[ɔːr] [ðæt]

or	**that**
或者	那

或者说

[soʊ][ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɑːðər] .

so	**and**	**so**	**is**	**not**	**really**	**the**	**son**	**of**	**his**	**supposed**	**father**	**.**
所以	和	所以	是	不是	真的	这	儿子	的	他的	据称	父亲	.

某某人并非其所谓父亲的亲生儿子。

[ɪg'zæktli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['skænd(ə)l] ['fəːniʃiz] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['hoʊmər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Exactly	**this**	**kind**	**of**	**scandal**	**furnishes**	**material**	**to**	**Homer**	**and**	**to**	**the**	**old**
确切地	这	种类	的	丑闻	提供	材料	到	荷马	和	到	这	老的

['prɔfits] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

prophets	**in**	**the**	**Bible**	**,**
先知	在	这	圣经	,

正是这类丑闻为荷马和《圣经》中的古代先知提供了素材。

[tuː; tə]['dænti][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [fɔːr; fər][seks][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [saɪdz][ʌv; əv]

to	**Dante**	**and**	**to**	**Shakespeare**	**,**	**for**	**sex**	**is**	**one**	**of**	**the**	**permanent**	**sides**	**of**
到	但丁	和	到	莎士比亚	,	为了	性别	是	一	的	这	永恒的	侧面	的

['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][wɜːrld] .

our	**moral**	**world**	**.**
我们的	道德	世界	.

向但丁和莎士比亚致敬，因为性是我们道德世界中永恒的一面。

[ɪf] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,

If	**this**	**treatment**	**of**	**it**	**is**	**essential**	**to**	**a**	**complete**	**picture**	**of**	**life**	**,**
如果	这	治疗	的	它	是	基本的	到	一个	完全的	图片	的	生活	,

如果这种处理方式对于全面了解生命至关重要，

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [wel] [kʌm] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]

the	**thinness**	**of**	**American**	**literature**	**may**	**well**	**come**	**from**	**lack**	**of**
这	薄	的	美国人	文学	可能	出色地	来	从	缺少	的

['fræŋknəs] ;

frankness	**;**
坦率	;

美国文学的单薄很可能源于缺乏坦诚；

[bʌt; bət] ['kɜːrənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [baɪ] ['dwelɪŋ] [-]

but	**current**	**attempts**	**to**	**correct**	**the**	**thinness**	**by**	**dwelling**	**[**	**28**	**]**
但	当前的	尝试	到	正确的	这	薄	经过	住宅	[	-	]

但目前尝试通过居住来纠正这种薄弱现象[28]

[ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['fræŋknəs] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ɑːr; ər]

on	**physical**	**details**	**are**	**seeking**	**frankness**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**and**	**are**
在	身体的	细节	是	寻求	坦率	在	这	错误的	方向	和	是

在身体细节方面，他们寻求坦诚的方向错了，而且是

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ə'fensiz] [ə'genst] ['lɪtəreri] [dɪ'kɔːrəm] .

but	**so**	**many**	**offenses**	**against**	**literary**	**decorum**	**.**
但	所以	许多	犯罪	反对	文学	礼仪	.

但其中有太多违反文学礼仪的内容。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['letər] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts]

One	reason	why	we	cling	with	such	pride	to	The	Scarlet	Letter	is	that	with	all	its
一	原因	为什么	我们	黏着	和	这样的	自豪	到	这	猩红	信	是	那	和	全部	它是

['ʃɔːtkʌmɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['beɪsiːz] [ɪts] [greɪt] ['mɔːrəl] ['vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

shortcomings	as	a	novel	it	bases	its	great	moral	vision	on	just	such	a	complete
缺点	作为	一个	小说	它	基地	它是	伟大的	道德	想象	在	只是	这样的	一个	完全的

[ænd; ənd] ['diːsnt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [duː] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ˌjuː 'es] . [

and	decent	observation	of	life	as	our	books	do	not	usually	give	us	.	[
和	体面的	观察	的	生活	作为	我们的	图书	做	不是	通常	给	我们	.	[

-]

29	]
-	]

我们如此自豪地拥护《红字》的原因之一是，尽管作为一部小说它有很多不足之处，但它伟大的道德观却建立在对生活的全面而体面的观察之上，而我们的书籍通常不会给我们这样的观察。[29]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seks] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

In	this	discussion	of	sex	our	attention	has	shifted	from	the	problem	of
在	这	讨论	的	性别	我们的	注意力	有	转移	从	这	问题	的

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ɑːrt] — [ðæt] [ɪz] ,

language	to	the	question	of	the	general	and	the	particular	in	art	—	that	is	,
语言	到	这	问题	的	这	一般的	和	这	特别的	在	艺术	—	那	是	,

在关于性的讨论中，我们的注意力已经从语言问题转移到了艺术中普遍性和特殊性的问题——也就是说，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

from	the	principle	of	decorum	involving	the	medium	of	literature
从	这	原则	的	礼仪	涉及	这	中等的	的	文学

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ɪts] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

to	the	principle	of	decorum	involving	its	subject	-	matter	.
到	这	原则	的	礼仪	涉及	它是	主题	-	事情	.

从涉及文学媒介的礼仪原则到涉及其主题的礼仪原则。

[ðɪs] ['sekənd] ['prɪnsəp(ə)l] , ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] ,

This	second	principle	,	rightly	understood	,
这	第二	原则	,	没错	理解	,

正确理解这第二个原则，

[maːrks][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kən'tempərəri] [ɑːrt] [ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

marks	the	chief	difference	between	contemporary	art	and	what	some	of	us
标记	这	首席	不同之处	之间	当代的	艺术	和	什么	一些	的	我们

[stɪl] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌhɪðər'tuː] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ,

still	believe	was	the	great	art	of	the	world	hitherto	—	the	best	of	the	Greek	,
仍然	相信	曾是	这	伟大的	艺术	的	这	世界	迄今为止	—	这	最好的	的	这	希腊语	,

这标志着当代艺术与我们当中一些人仍然认为迄今为止世界上最伟大的艺术——希腊艺术的精华——之间的主要区别。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmiːd'iːv(ə)l] .

the	best	of	the	medieval	.
这	最好的	的	这	中世纪	.

中世纪的精华。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [dik'teitid] [baɪ] [jʊr; jər] [spɑːn'teɪniəs]

When	you	look	at	life	naturally	,	in	the	directions	dictated	by	your	spontaneous
什么时候	你	看	在	生活	自然	,	在	这	方向	口述	经过	你的	自发的

['ɪmpʌlsɪz] ,

impulses	,
冲动	,

当你以自然的方式看待生活，顺应你自发的冲动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [siːmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [jʊr; jər] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] , [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]

it	is	your	own	life	that	seems	important	,	your	private	fortunes	,	your	personal
它	是	你的	自己的	生活	那	似乎	重要的	,	你的	私人的	财富	,	你的	个人的

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	.
抱负	.

似乎只有你自己的生活、你的私人财富、你的个人抱负才最重要。

['evriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]

Everything	that	belongs	to	you	[	30	]
一切	那	属于	到	你	[	-	]

属于你的一切[30]

[siːmz] [pɪ'kjuːliər] ,

seems	peculiar	,
似乎	奇特	,

似乎很奇怪，

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

because	it	is	not	natural	at	first	to	compare	the	lives	of	others	with
因为	它	是	不是	自然的	在	第一的	到	比较	这	生活	的	其他的	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

因为一开始将他人的生活与自己的生活进行比较是不自然的。

[ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['prez(ə)nts] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk]

A	poet	who	presents	experience	from	this	angle	of	individuality	will	always	make
一个	诗人	WHO	礼物	经验	从	这	角度	的	个性	将要	总是	制作

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'piːl] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [wʌn] ,

a	strong	initial	appeal	and	perhaps	a	lasting	one	,
一个	强的	最初的	上诉	和	也许	一个	持久	一	,

一位诗人如果从这种个体性的角度来展现人生经历，总能给人留下深刻的第一印象，而且这种印象或许会持续很久。

[sɪns] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

since	he	falls	in	with	our	instincts	,
自从	他	瀑布	在	和	我们的	本能	,

因为他符合我们的直觉，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɔːrd] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [prə'faʊnd] .

and	this	accord	will	seem	to	us	evidence	of	something	profound	.
和	这	符合	将要	似乎	到	我们	证据	的	某物	深刻的	.

而这项协议在我们看来，将证明某些意义深远的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wʌz; wəz] [jʊ'rɪpədiːz] ,

Such	a	poet	,	to	some	extent	,	was	Euripides	,
这样的	一个	诗人	,	到	一些	程度	,	曾是	欧里庇得斯	,

在某种程度上，欧里庇得斯就是这样一位诗人。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['praɪvət] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

who	imagined	his	characters	sympathetically	from	their	private	points	of	view	,
WHO	想象	他的	人物	同情地	从	他们的	私人的	积分	的	看法	,

他以同情的视角，从人物的内心感受出发，去想象和刻画他们。

[ænd; ənd] [pɔː'treid] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts][moʊst]['trædʒɪk][fɔːrm] .

and	portrayed	for	us	the	egotism	of	human	nature	in	its	most	tragic	form	.
和	描绘	为了	我们	这	自负	的	人类	自然	在	它是	最多	悲惨	形式	.

并向我们展现了人性的自私自利最悲剧性的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

It	is	not	fair	to	say	that	in	his	world	men	and	women	need	only	to	explain
它	是	不是	公平的	到	说	那	在	他的	世界	男人	和	女性	需要	仅有的	到	解释

[ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ;

themselves	in	order	to	be	right	;
他们自己	在	命令	到	是	正确的	;

认为在他的世界里，男人和女人只需要解释自己就能证明自己是对的，这种说法是不公平的；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,

but	,	at	least	,
但	,	在	至少	,

但至少，

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [huː] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [huː]

after	they	have	explained	themselves	it	is	hard	to	tell	who	are	right	and	who
后	他们	有	解释	他们自己	它	是	难的	到	告诉	WHO	是	正确的	和	WHO

[ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

are	wrong	.
是	错误的	.

在他们解释清楚之后，很难判断谁对谁错。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['poʊət][ɪz] ['braʊnɪŋ] , [huː] [ˌreprɪ'zents] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ə; eɪ]

Such	another	poet	is	Browning	,	who	represents	human	nature	one	individual	at	a
这样的	其他	诗人	是	勃朗宁	,	WHO	代表	人类	自然	一	个人	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

另一位这样的诗人是勃朗宁，他一次只描绘一个人物，以此来展现人性。

['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

always	from	the	individual's	point	of	view	.
总是	从	这	个人的	观点	的	看法	.

始终从个人的角度出发。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [-]

By	such	a	simple	and	primitive	method	[	31	]
经过	这样的	一个	简单的	和	原始	方法	[	-	]

通过这种简单而原始的方法[31]

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] ['rɪtʃnəs] — [hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] ['verid] [laɪf][ɪz] ,

he	obtains	effects	of	obvious	richness	—	he	shows	how	varied	life	is	,
他	获得	效果	的	明显的	丰富	—	他	演出	如何	多种多样	生活	是	,

他营造出显而易见的丰富效果——他展现了生活的多样性，

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nɑːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [pər'petʃuəli]

since	there	are	so	many	individuals	in	it	,	and	how	novel	it	perpetually
自从	那里	是	所以	许多	个人	在	它	,	和	如何	小说	它	永恒地

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

因为其中包含如此多的人物，而且它必须始终保持新鲜感，

[sɪns] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

since	each	of	us	is	discovering	the	world	for	the	first	time	,
自从	每个	的	我们	是	发现	这	世界	为了	这	第一的	时间	,

因为我们每个人都是第一次发现这个世界，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] ['mænz] [kɔːz] ,

and	how	much	right	there	is	in	every	man's	cause	,
和	如何	很多	正确的	那里	是	在	每一个	男人的	原因	,

每个人的事业都蕴含着多少正义，

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

once	he	has	the	chance	to	speak	for	himself	.
一次	他	有	这	机会	到	说话	为了	他自己	.

一旦他有机会亲自发言。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] ,

If	we	had	all	the	works	of	Euripides	,
如果	我们	有	全部	这	作品	的	欧里庇得斯	,

如果我们拥有欧里庇得斯的所有作品，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] ['braʊnɪŋz]

we	should	probably	find	in	them	as	rich	and	varied	a	world	as	Browning's
我们	应该	大概	寻找	在	他们	作为	富有的	和	多种多样	一个	世界	作为	勃朗宁

,

,

,

我们或许应该在他们的作品中发现一个与勃朗宁笔下一样丰富多彩的世界。

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [də'rekt] [poʊ'etɪk] ['dʒiːniəs] .

expressed	with	clearer	and	more	direct	poetic	genius	.
表达	和	更清晰	和	更多的	直接的	诗意的	天才	.

以更清晰、更直接的诗歌天赋表达出来。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [teɪst] [ɪz] ['ræðər] ['sɑːlɪdli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] —

Our	contemporary	taste	is	rather	solidly	for	this	kind	of	literature	—
我们的	当代的	品尝	是	相当	稳固地	为了	这	种类	的	文学	—

['braʊnɪŋ] ['flʌrɪʃiz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Browning	flourishes	more	and	more	,
勃朗宁	繁花	更多的	和	更多的	,

我们当代人的口味相当偏爱这类文学作品——勃朗宁的作品也越来越受欢迎。

[ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ri'vaivd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Euripides	has	been	revived	;	and	if	you	really	approve	of	the
和	欧里庇得斯	有	到过	复活	;	和	如果	你	真的	批准	的	这

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ɑːrt] ,

individualistic	approach	to	art	,
个人主义	方法	到	艺术	,

欧里庇得斯的作品得以复兴；如果你真的赞同艺术的个人主义方法，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [ɪn'diːsnt] .

it	is	hard	to	see	how	you	can	call	anything	indecent	.
它	是	难的	到	看	如何	你	能	称呼	任何事物	不雅	.

很难理解你怎么能把某些东西称为不雅。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

Anything	that	is	natural	to	any	kind	of	character	must	get	a	hearing	.
任何事物	那	是	自然的	到	任何	种类	的	特点	必须	得到	一个	听力	.

任何符合任何性格特征的事情都应该得到倾听。

[bʌt; bət] [men] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] —

But	men	can	also	be	imaginative	enough	to	look	at	life	as	a	whole	—
但	男人	能	还	是	富有想象力的	足够的	到	看	在	生活	作为	一个	所有的	—

[fɜːrst] , [pər'hæps] , [-]

first	,	perhaps	,	[	32	]
第一的	,	也许	,	[	-	]

但男人也可以有足够的想象力去看待生活的整体——首先，或许是这样[32]

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [men]

to	look	out	at	all	other	men	,	and	then	to	stand	off	and	look	at	all	men
到	看	出去	在	全部	其他	男人	,	和	然后	到	站立	离开	和	看	在	全部	男人

,

,

,

环顾四周，看看其他所有人，然后退后一步，再看看所有人。

[wʌn'self] [ɪn'kluːdɪd] .

oneself	included	.
自己	包括	.

包括自己。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] [men] ,

When	you	begin	to	take	an	interest	in	other	men	,
什么时候	你	开始	到	拿	一个	兴趣	在	其他	男人	,

当你开始对其他男人产生兴趣时，

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [jɔːrz] ,

you	notice	of	course	that	their	lives	are	not	like	yours	,
你	注意	的	课程	那	他们的	生活	是	不是	喜欢	你的	,

你当然会注意到，他们的生活和你的不一样。

[nɑːt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['dræbnəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl]

not	so	important	nor	interesting	nor	promising	,	but	in	their	drabness	they	are	all
不是	所以	重要的	也不	有趣的	也不	有前途	,	但	在	他们的	乏味	他们	是	全部

['kjʊriəsli] [ə'laɪk] ;

curiously	alike	;
奇怪的是	同样	;

它们既不重要，也不有趣，更没有前途，但它们在单调乏味方面却有着惊人的相似之处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第2/6页

[ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][bɔːrn] , [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] , [fɔːl][ɪn] [lʌv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
they all , with slight variation , are born , are brought up , fall in love according to
他们 全部 , 和 轻微 变化 , 是 出生 , 是 带来 向上 , 落下 在 爱 根据 到
[ðer; ðər] [laɪts] ,
their lights ,
他们的 灯 ,

它们都以各自的方式出生、成长、恋爱，只是略有不同。

['mæri] , [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd][daɪ] .
marry , earn their living , have children , grow old , and die .
结婚 , 赚 他们的 活的 , 有 孩子们 , 生长 老的 , 和 死 .

结婚、谋生、生儿育女、老去、死去。

[wen] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst] [ɪnˈtelɪdʒənt]
When this uniformity begins to interest you , you are making your first intelligent
什么时候 这 均匀性 开始 到 兴趣 你 , 你 是 制作 你的 第一的 聪明的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ;
acquaintance with life ;
熟人 和 生活 ;

当你开始对这种统一性产生兴趣时，你就开始真正地认识生活了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and when you have looked at mankind and included yourself in the picture
和 什么时候 你 有 看起来 在 人类 和 包括 你自己 在 这 图片
,
,
,

当你审视整个人类，并将自己也纳入其中时，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [haʊˈevər] [rɪˈlʌktəntli] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]
when you have admitted however reluctantly that the single addition does not change
什么时候 你 有 承认 然而 勉强 那 这 单身的 添加 做 不是 改变
[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪˈfekt] ,
the total effect ,
这 全部的 影响 ,

当你虽然不情愿地承认，这一个添加项并不会改变整体效果时，

[ðæt] [laɪf][ɪz] [stɪl] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [pɪˈkjuːliər][ðæn; ðən][juː; jʊ]
that life is still simple and uniform and that you are less peculiar than you
那 生活 是 仍然 简单的 和 制服 和 那 你 是 较少的 奇特 比 你
[θɔːt] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːrˈself] [æt; ət][læst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . [
thought — then you have seen yourself at last as one of the human race . [
想法 — 然后 你 有 已见 你自己 在 最后的 作为 一 的 这 人类 种族 . [
-]
33]
-]

如果你发现生活依然简单而统一，而且你并不像你想象的那样古怪——那么你最终就把自己看作是人类的一员了。[33]

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
To see this calls for imagination and for the Greek virtue which we
到 看 这 呼叫 为了 想像力 和 为了 这 希腊语 美德 哪个 我们
[trænzˈleɪt] [æz; əz] [ˌmægnəˈnɪməti] — [greɪt] - ['maɪndɪdnɪs] .
translate as magnanimity — great - mindedness .
翻译 作为 海量 — 伟大的 - 心智 .

要理解这一点，需要想象力和希腊人所推崇的美德——宽宏大量。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

The	virtue	is	not	to	be	acquired	all	at	once	.
这	美德	是	不是	到	是	获得	全部	在	一次	.

美德并非一蹴而就。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][tɜːrmz][nɑːt][ʌv; əv]

We	have	made	a	great	advance	when	we	can	think	of	life	in	terms	not	of
我们	有	制成	一个	伟大的	进步	什么时候	我们	能	思考	的	生活	在	条款	不是	的

[ɑːr'selvz] [bʌt; bət][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['æspekts][ænd; ənd] ['paʊɝz] — [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

ourselves	but	of	moral	and	material	aspects	and	powers	—	in	terms	of
我们自己	但	的	道德	和	材料	方面	和	权力	—	在	条款	的

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

youth	and	age	,
青年	和	年龄	,

当我们不再以自我为中心，而是以道德、物质和能力——以青春和老年——来思考生活时，我们就取得了巨大的进步。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] ['bjuːti] [ɔːr] [praɪd] .

for	example	,	of	strength	or	beauty	or	pride	.
为了	例子	,	的	力量	或者	美丽	或者	自豪	.

例如，力量、美丽或骄傲。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] ['wɪzdəm] , [noʊ] [miːn] [steɪdʒ][tuː; tə]

This	is	the	allegorical	stage	of	our	pilgrimage	in	wisdom	,	no	mean	stage	to
这	是	这	寓言式的	阶段	的	我们的	朝圣	在	智慧	,	不	意思是	阶段	到

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

这是我们智慧之旅的象征性阶段，绝非易事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

though	it	happens	to	be	out	of	fashion	just	now	.
尽管	它	发生	到	是	出去	的	时尚	只是	现在	.

虽然它现在恰好已经过时了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld][mə'rælətɪ] [pleɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

We	are	acquainted	with	it	in	the	old	morality	plays	,	especially	in	the	almost
我们	是	熟人	和	它	在	这	老的	道德	演出	,	尤其	在	这	几乎

['pɑːpjələr] ['evrimæn] ,

popular	Everyman	,
受欢迎的	普通人	,

我们在古老的道德剧中就熟悉它，尤其是在几乎广受欢迎的《人人剧》中。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [baʊnd] .

and	perhaps	in	Æschylus	,	especially	in	Prometheus	Bound	.
和	也许	在	埃斯库罗斯	,	尤其	在	普罗米修斯	边界	.

或许在埃斯库罗斯的作品中也有体现，尤其是在《被缚的普罗米修斯》中。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ɪz] ['gretɪst] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] ['æspekts][ænd; ənd]

But	our	advance	is	greatest	when	we	can	recognize	these	aspects	and
但	我们的	进步	是	最	什么时候	我们	能	认出	这些	方面	和

['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [wen] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [æt; ət][wʌn]

powers	in	the	individuals	around	us	—	when	our	observation	includes	at	one
权力	在	这	个人	大约	我们	—	什么时候	我们的	观察	包括	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

and	the	same	time	the	general	truths	of	life	and
和	这	相同的	时间	这	一般的	真相	的	生活	和

但是，当我们能够认识到身边个体身上的这些特质和力量时，我们的进步才是最大的——当我们的观察同时包含了生活的普遍真理和.....

[ðə; ði] [-]
the **[** **34** **]**
这 [-]

[34]

[pər'tɪkjələr] ['instənsiz] .
particular **instances** **.**
特别的 实例 .

具体事例。

[ðə; ði]['poʊət] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪn] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['sɔfəkli:z] , [hu:] , [ɪn] ['ɑ:rnəldz]
The **poet** **preëminently** **master** **of** **this** **sane** **wisdom** **was** **Sophocles** **,** **who** **,** **in** **Arnold's**
这 诗人 卓越的 掌握 的 这 理智 智慧 曾是 索福克勒斯 , WHO , 在 阿诺德的
[fə'mɪliər] [freɪz] ,
familiar **phrase** **,**
熟悉的 短语 ,

最能领悟这种理性智慧的诗人是索福克勒斯，用阿诺德的名言来说，

[sɔ:] [laɪf] ['stedəli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊl] .
saw **life** **steadily** **and** **saw** **it** **whole** **.**
锯 生活 稳步 和 锯 它 所有的 .

他以沉稳的视角看待生活，并看到生活的全貌。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [mæg'nænɪməs] , [ðə; ði] [li:st]
The **point** **of** **view** **which** **he** **represented** **is** **the** **most** **magnanimous** **,** **the** **least**
这 观点 的 看法 哪个 他 代表 是 这 最多 坦荡 , 这 至少
[ˌigə'tɪstɪkl] ,
egotistical **,**
自负 ,

他所代表的观点是最宽宏大量的，也是最不自私的。

[ðæt] [ɑ:rt][hæz; həz] [jet] ['teɪkən] ,
that **art** **has** **yet** **taken** **,**
那 艺术 有 然而 已采取 ,

艺术尚未取得的成就，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] ['mi:nli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]
and **one** **would** **have** **to** **think** **meanly** **of** **the** **race** **to** **believe** **that** **we** **shall**
和 一 会 有 到 思考 卑鄙地 的 这 种族 到 相信 那 我们 将
[nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
not **return** **to** **it** **,**
不是 返回 到 它 ,

只有对人类抱有卑鄙想法的人才会相信我们不会重返那个时代。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nəublist][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['legəsi] .
as **to** **the** **noblest** **part** **of** **the** **Greek** **legacy** **.**
作为 到 这 最高贵 部分 的 这 希腊语 遗产 .

至于希腊遗产中最崇高的部分。

[bʌt; bət] ['sɔfəkli:z] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kɔ:rəm] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] .
But **Sophocles** **was** **only** **the** **illustration** **of** **a** **decorum** **generally** **practised** **.**
但 索福克勒斯 曾是 仅有的 这 插图 的 一个 礼仪 一般来说 已实践 .

但索福克勒斯只是当时普遍奉行的一种礼仪规范的例证。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [left] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
In **the** **brief** **and** **magnificent** **period** **which** **left** **us** **our** **greatest** **perfection** **in** **the**
在 这 简短的 和 壮丽 时期 哪个 左边 我们 我们的 最 完美 在 这
[a:ts] ,
arts **,**
艺术 ,

在短暂而辉煌的时期，我们迎来了艺术的巅峰，

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	Athenians	thought	of	the	individual	as	important	if	he	illustrated	for	the
这	雅典人	想法	的	这	个人	作为	重要的	如果	他	插图	为了	这

['moʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] [ɔ:r] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,

moment	the	general	truths	or	fortunes	of	life	,
片刻	这	一般的	真相	或者	财富	的	生活	,

雅典人认为，如果一个人能暂时体现出普遍的真理或人生际遇，那么他就是重要的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strɪktli] ['praɪvət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

but	his	strictly	private	fate	was	insignificant	.
但	他的	严格	私人的	命运	曾是	微不足道	.

但他的个人命运无关紧要。

[ðɪs] ['ætɪtu:d] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] , ['hævɪŋ] [noʊ] [gɪft] [fɔ:r; fər]

This	attitude	has	been	explained	by	saying	that	the	Greeks	,	having	no	gift	for
这	态度	有	到过	解释	经过	说	那	这	希腊人	,	拥有	不	礼物	为了

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

introspection	,
内省	,

这种态度的解释是，希腊人缺乏内省的天赋，

[tʊk] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] ['hɑ:rdli] [ə'kaʊnts] [-]

took	always	an	objective	view	of	life	,	but	such	a	formula	hardly	accounts	[	35	]
采取	总是	一个	客观的	看法	的	生活	,	但	这样的	一个	公式	几乎	账户	[	-	]

他总是对生活抱有客观的看法，但这样的公式很难解释[35]

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] .

for	all	the	illustrations	of	magnanimity	.
为了	全部	这	插图	的	海量	.

展现了无比的宽宏大量。

[wen] ['æθənz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['pʌblɪk]

When	Athens	was	in	her	glory	,	for	example	,	it	was	only	the	public
什么时候	雅典	曾是	在	她	荣耀	,	为了	例子	,	它	曾是	仅有的	这	民众

['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['glɔ:riəs] ;

buildings	that	were	glorious	;
建筑物	那	是	辉煌	;

例如，当雅典处于鼎盛时期时，只有公共建筑才显得辉煌；

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]['perikli:z] [hɪm'self] , [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['fidiæs] [tu:; tə] ['dekəreɪt]

no	individual	,	not	even	Pericles	himself	,	thought	of	putting	Phidias	to	decorate
不	个人	,	不是	甚至	伯里克利	他自己	,	想法	的	推杆	菲迪亚斯	到	装饰

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [hoʊm] .

his	private	home	.
他的	私人的	家	.

没有人，甚至连伯里克利本人，想到要请菲狄亚斯来装饰自己的私人住宅。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪn][ðə; ði] [æn'tɪgəni] ['sɔfəkli:z] [ɪz] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [ˌɪntrə'spektɪv] [æz; əz] [jʊ'rɪpədi:z] [ɔ:r]

in	the	Antigone	Sophocles	is	introspective	enough	—	as	introspective	as	Euripides	or
在	这	安提戈涅	索福克勒斯	是	内省	足够的	—	作为	内省	作为	欧里庇得斯	或者

['ɪbsən] [hɪm'self] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θi:m] [ʌv; əv]

Ibsen	himself	—	but	the	introspection	is	concerned	with	the	general	theme	of
易卜生	他自己	—	但	这	内省	是	担心的	和	这	一般的	主题	的

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

在索福克勒斯的《安提戈涅》中，他展现了足够的内省——与欧里庇得斯或易卜生本人一样内省——但这种内省关注的是虔诚这一普遍主题。

[ʌv; əv] [wʌnz] ['du:ti][tu:; tə] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [æn'tɪgəni] .

of	one's	duty	to	blood	relations	,	not	at	all	with	the	love	story	of	Antigone	.
的	一个人的	责任	到	血	关系	,	不是	在	全部	和	这	爱	故事	的	安提戈涅	.

这关乎一个人对血亲的责任，与安提戈涅的爱情故事毫无关系。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [kən'demd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] ,

She	was	betrothed	to	the	son	of	the	king	who	condemned	her	to	death	,
她	曾是	未婚妻	到	这	儿子	的	这	国王	WHO	谴责	她	到	死亡	,

她与判她死刑的国王之子订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [pru:vz] ['trædʒɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	fact	proves	tragic	for	the	son	and	for	the	king	,
和	这	事实	证明	悲惨	为了	这	儿子	和	为了	这	国王	,

而这件事对儿子和国王来说都是悲剧性的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

but	the	love	of	the	two	young	people	is	their	private	business	,
但	这	爱	的	这	二	年轻的	人们	是	他们的	私人的	商业	,

但这两个年轻人的爱情是他们自己的私事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [nɑ:t][let][hɪz; ɪz]['heroʊɪn] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['paɪəti]

and	the	poet	therefore	does	not	let	his	heroine	discuss	the	problem	of	piety
和	这	诗人	所以	做	不是	让	他的	女英雄	讨论	这	问题	的	虔诚

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

from	that	point	of	view	.
从	那	观点	的	看法	.

因此，诗人没有让他的女主人公从这个角度讨论虔诚的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] , ['i:v(ə)n][ɪn]['kɑ:mədi] , [tu:; tə]

It	was	the	genius	of	Shakespeare	and	of	Molière	,	even	in	comedy	,	to
它	曾是	这	天才	的	莎士比亚	和	的	莫里哀	,	甚至	在	喜剧	,	到

[prɪ'zɜ:rv] [-]

preserve	[	36	]
保存	[	-	]

莎士比亚和莫里哀的天才之处在于，即使在喜剧中，他们也保留了[36]

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'kɔ:rəm] .

the	same	decorum	.
这	相同的	礼仪	.

同样的礼仪。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv]['mænz] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ;

They	show	us	those	aspects	of	man's	fortune	which	are	of	interest	to	all	men	;
他们	展示	我们	那些	方面	的	男人的	财富	哪个	是	的	兴趣	到	全部	男人	;

它们向我们展示了人类命运中那些与所有人息息相关的方面；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [teɪst] [ɪn] ['gɑ:sɪp] ,

of	course	we	are	free	to	fill	in	the	gaps	according	to	our	taste	in	gossip	,
的	课程	我们	是	自由的	到	充满	在	这	差距	根据	到	我们的	品尝	在	闲话	,

当然，我们可以根据自己的喜好，随意填补这些空白，享受八卦的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ə'weɪkənz] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə]

but	the	dramatist	awakens	our	feelings	and	calls	our	attention	only	to
但	这	剧作家	觉醒	我们的	情怀	和	呼叫	我们的	注意力	仅有的	到

['dʒen(ə)rəl] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['wɪzdəm] .

general	experiences	and	common	wisdom	.
一般的	经历	和	常见的	智慧	.

但剧作家唤醒我们的情感，并将我们的注意力引向普遍的经验和常识。

[ɪn] ['ʃeɪkspɪr] , ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['trædʒədi]

In	Shakespeare	,	Measure	for	Measure	is	a	good	example	,	a	noble	tragedy
在	莎士比亚	,	措施	为了	措施	是	一个	好的	例子	,	一个	高贵	悲剧

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪ] .

and	a	decent	play	.
和	一个	体面的	玩	.

莎士比亚的《一报还一报》就是一个很好的例子，它是一部高尚的悲剧，也是一部不错的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'tɪgəni] , ['ɑːbviəsli] ,

It	is	less	glorious	than	the	Antigone	,	obviously	,
它	是	较少的	辉煌	比	这	安提戈涅	,	明显地	,

显然，它不如《安提戈涅》那样辉煌。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən]

since	it	shows	human	nature	resisting	temptation	rather	than	establishing	an
自从	它	演出	人类	自然	抵抗	诱惑	相当	比	建立	一个

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

因为它展现的是人性中抵制诱惑的一面，而不是树立某种理想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [æn; ən] [ɪn'diːsnt]

but	the	grimness	of	its	subject	and	the	fact	that	it	portrays	an	indecent
但	这	阴郁	的	它是	主题	和	这	事实	那	它	描绘	一个	不雅

['kærəktər] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːsnt] ,

character	do	not	make	it	indecent	,
特点	做	不是	制作	它	不雅	,

但是，尽管题材阴郁，且塑造了一个不雅的角色，但这并不意味着它本身就是不雅的。

[æz; əz][sʌm; səm] ['krɪtɪks] [θɪŋk] .

as	some	critics	think	.
作为	一些	评论家	思考	.

正如一些评论家所认为的那样。

[ɪts] ['paʊər] [ɪz][ɪts] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [trʊθs] [ʌv; əv][laɪf] ,

Its	power	is	its	probing	into	general	truths	of	life	,
它是	力量	是	它是	探测	进入	一般的	真相	的	生活	,

它的力量在于它对人生普遍真理的探究。

['tʃiːfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'prɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wer] [seks][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

chiefly	into	the	capriciousness	of	temptation	where	sex	is	concerned	,
主要	进入	这	反复无常	的	诱惑	在哪里	性别	是	担心的	,

主要涉及性方面诱惑的反复无常，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

and	into	the	various	forms	of	the	fear	of	death	.
和	进入	这	各种各样的	表格	的	这	害怕	的	死亡	.

并演变成对死亡的各种恐惧形式。

['klɔdiːˌoʊ] , [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] , [pə'sweidz] [-]

Claudio	,	condemned	to	die	and	convinced	that	there	is	no	hope	,	persuades	[	37	]
克劳迪奥	,	谴责	到	死	和	确信	那	那里	是	不	希望	,	说服	[	-	]

克劳迪奥被判处死刑，并且确信没有希望，于是劝说[37]

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
that he does not care to live ;
那 他 做 不是 关心 到 居住 ;

他根本不在乎活下去;

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz]
but immediately he has a chance to live at the cost of his sister's
但 立即地 他 有 一个 机会 到 居住 在 这 成本 的 他的 姐妹
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

但他立刻就有机会以牺牲妹妹的名誉为代价来保全性命。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['kæʒuɪstri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n]
and he finds himself slipping into casuistry to make his escape possible even
和 他 发现 他自己 滑倒 进入 诡辩 到 制作 他的 逃脱 可能的 甚至
[ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .
on such terms .
在 这样的 条款 .

即使在这种情况下，他发现自己也不得不耍诡辩才能逃脱。

[hɪr] [ɪz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɔfə'kliːən] [sɔːrt] ,
Here is introspection of the Sophoclean sort ,
这里 是 内省 的 这 索福克勒斯 种类 ,

这是索福克勒斯式的内省。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [mæn][bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
touching the psychology not of a particular man but of all of us .
接触 这 心理学 不是 的 一个 特别的 男人 但 的 全部 的 我们 .

触及的不是某个特定男人的心理，而是我们所有人的心理。

['wɔːltər]['peɪtər] [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['pærədɑːks] [ðæt] ['ændʒiləu][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːl][baɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
Walter Pater remarked the paradox that Angelo is tempted to his fall by sight of
沃尔特 帕特 评论 这 悖论 那 安杰洛 是 受诱惑 到 他的 落下 经过 视线 的
[ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [ˌɪzə'belə] ,
the pure - minded Isabella ,
这 纯的 - 有思想 伊莎贝拉 ,

沃尔特·佩特指出，安杰洛因为见到纯洁的伊莎贝拉而受到诱惑，最终堕落，这本身就是一个悖论。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
the incarnation of virtue .
这 化身 的 美德 .

美德的化身。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [neɪmd] ['ʌðər] ['pærədɒksɪz][ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['ɪnfluəns] .
He might have named other paradoxes of Isabella's influence .
他 可能 有 命名 其他 悖论 的 伊莎贝拉的 影响 .

他或许还能列举出伊莎贝拉影响的其他悖论。

[ʃiː; ʃi] ['fæsineɪts] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi] [miːts] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .
She fascinates all the men she meets , good or bad .
她 令人着迷 全部 这 男人 她 满足 , 好的 或者 坏的 .

她让所有遇到的男人，无论好坏，都为之着迷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [duːk] [ə'naunsiz] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]

At	the	end	of	the	play	the	Duke	announces	that	he	intends	to	marry	her
在	这	结尾	的	这	玩	这	公爵	宣布	那	他	意图	到	结婚	她

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

剧终时，公爵宣布他打算亲自迎娶她。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [plæn] ,

and	since	he	gives	her	little	opportunity	to	dispute	this	plan	,
和	自从	他	给予	她	小的	机会	到	争议	这	计划	,

而且他几乎没给她任何反驳这个计划的机会，

[wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] ['məutivz] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm]['ændʒəˌloʊz] .

we	may	speculate	how	far	his	motives	differ	essentially	from	Angelo's	.
我们	可能	推测	如何	远的	他的	动机	不同	本质上	从	安杰洛的	.

我们可以推测他的动机与安杰洛的动机究竟有多大区别。

[bʌt; bət]['luːsiːoʊ] ,

But	Lucio	,
但	卢西奥	,

但是卢西奥，

[ðə; ði] [retʃ] [soʊ] [stiːpt] [baɪ]['hæbɪt][ɪn] [ɪn'diːsnsi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [freɪm] [ə; eɪ] [kliːn]

the	wretch	so	steeped	by	habit	in	indecency	that	he	can	hardly	frame	a	clean
这	可怜虫	所以	浸泡	经过	习惯	在	不雅	那	他	能	几乎	框架	一个	干净的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

这个可怜虫沉溺于猥亵的习惯，以至于他几乎无法说出一句干净的话。

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [-]

is	immediately	and	permanently	[	38	]
是	立即地	和	永久的	[	-	]

立即且永久地[38]

['sensətɪv] [tuː; tə] [ˌɪzə'bɛləz] ['bjuːti] [ʌv; əv] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['bɑːdi] .

sensitive	to	Isabella's	beauty	of	soul	as	well	as	of	body	.
敏感的	到	伊莎贝拉的	美丽	的	灵魂	作为	出色地	作为	的	身体	.

能够敏锐地感知伊莎贝拉的心灵之美以及她美丽的容颜。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['ʃeɪkspɪr] ['mɪrli] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['pærədɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [hɪnt] [ʌv; əv]

Shakespeare	merely	exhibits	the	paradox	,	in	his	characteristic	way	,	without	hint	of
莎士比亚	仅仅	展品	这	悖论	,	在	他的	特征	方式	,	没有	暗示	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

莎士比亚只是以他特有的方式展现了这个悖论，而没有给出任何解释。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [dɪ'kɔːrəm] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] , [ɪn][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][ɑːrt] ,

But	we	may	read	a	lesson	in	decorum	,	if	we	wish	,	in	the	decency	of	art	,
但	我们	可能	读	一个	课	在	礼仪	,	如果	我们	希望	,	在	这	体面	的	艺术	,

但如果愿意，我们或许可以从艺术的得体之处解读出礼仪的教训。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['luːsiːoʊ][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] , [wen] [ðə; ði]['dɜːrti] -

from	the	first	speech	of	Lucio	to	Isabella	in	the	nunnery	,	when	the	dirty	-
从	这	第一的	演讲	的	卢西奥	到	伊莎贝拉	在	这	尼姑庵	,	什么时候	这	肮脏的	-

['maɪndɪd] [retʃ] ,

minded	wretch	,
有思想	可怜虫	,

从卢西奥在修道院对伊莎贝拉的第一次讲话开始，当这个思想肮脏的家伙……

['hævɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [kɔːrs] ['fɔrmjələz] [ɪn][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [traɪz] [tuː; tə] [ə'dres]

having	none	but	coarse	formulas	in	his	vocabulary	,	tries	to	address
拥有	没有任何	但	粗	公式	在	他的	词汇	,	尝试	到	地址

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərəns] [hiː; hi] [fiːlz] . [-]

her	with	the	reverence	he	feels	.	[	39	]
她	和	这	尊敬	他	感觉	.	[	-	]

他除了粗俗的措辞之外什么都不会，但他还是努力用他所感受到的敬畏来称呼她。[39]

[viː]

V
V

V

[ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['mɔːrəlɪst] [meɪ] ['kɑːment] [ðæt] ['diːs(ə)nsi][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][wʌn]

On	all	this	the	moralist	may	comment	that	decency	as	a	matter	of	art	is	one
在	全部	这	这	道德家	可能	评论	那	体面	作为	一个	事情	的	艺术	是	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

对此，道德家可能会评论说，作为一种艺术形式的体面是一回事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ɪz] [ə'nʌðər] ;

and	the	protection	of	public	morals	is	another	;
和	这	保护	的	民众	德	是	其他	;

维护公共道德是另一项重要职责；

[ðæt] [haʊ'evər] ['ɑːrtɪsts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːdiəm] ,

that	however	artists	may	be	interested	in	the	decorum	of	their	medium	,
那	然而	艺术家	可能	是	感兴趣的	在	这	礼仪	的	他们的	中等的	,

然而，艺术家们或许会对他们所处媒介的礼仪规范感兴趣。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ,

or	in	the	general	truth	of	their	subject	-	matter	,
或者	在	这	一般的	真相	的	他们的	主题	-	事情	,

或者就其主题的一般真理而言，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	public	is	also	interested	in	the	motives	and	the	possible	effects	of	their
这	民众	是	还	感兴趣的	在	这	动机	和	这	可能的	效果	的	他们的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

公众也对他们的写作动机和可能产生的影响感兴趣。

['græntɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ,

Granted	;	but	if	the	moral	point	is	to	be	made	,	as	against	the	artistic	,
的确	;	但	如果	这	道德	观点	是	到	是	制成	,	作为	反对	这	艺术	,

诚然；但如果要从道德层面而非艺术层面来论证，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [drɔː] .

the	artist	has	his	own	conclusions	to	draw	.
这	艺术家	有	他的	自己的	结论	到	画	.

这位艺术家有他自己的结论。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] -

The	first	is	that	one	may	as	reasonably	question	the	motives	of	the	vice	-
这	第一的	是	那	一	可能	作为	合理	问题	这	动机	的	这	副	-

[sə'presər] [æz; əz][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .

suppressors	as	the	motives	of	the	artists	.
消音器	作为	这	动机	的	这	艺术家	.

首先，人们完全有理由质疑禁欲者的动机，就像质疑艺术家的动机一样。

['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['iːðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [miːn] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [bɪ'gɪnz]

Better	not	to	question	the	motives	of	either	,	but	if	the	mean	insinuation	begins
更好的	不是	到	问题	这	动机	的	任何一个	,	但	如果	这	意思是	暗示	开始

,

,

,

最好不要质疑双方的动机，但如果恶意的暗示开始出现，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] ['dʒʌstɪs] [spred] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] . [-]

it	must	in	justice	spread	in	both	directions	.	[	40	]
它	必须	在	正义	传播	在	两个都	方向	.	[	-	]

正义必须向两个方向传播。[40]

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃər] , [siːmd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

The	woman	before	the	velvet	curtain	,	described	by	the	preacher	,	seemed	a	vision
这	女士	前	这	天鹅绒	窗帘	,	描述	经过	这	牧师	,	似乎	一个	想象

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ;

of	loveliness	;
的	可爱	;

牧师所描述的，天鹅绒幕帘前的女子，宛如一位绝世佳人；

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

yes	,	you	may	say	,
是的	,	你	可能	说	,

是的，你可能会说，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] —

but	what	would	be	the	motives	of	those	who	produce	such	an	exhibition	—
但	什么	会	是	这	动机	的	那些	WHO	生产	这样的	一个	展览	—

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

worship	of	beauty	,
崇拜	的	美丽	,

但举办此类展览的人的动机是什么呢？是对美的崇拜吗？

[ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæpɪtəlaɪz] ['aʊər; ɑːr]['beɪsər] ['ɪmpʌlsɪz] ?

or	wish	to	capitalize	our	baser	impulses	?
或者	希望	到	资本化	我们的	基础	冲动	?

还是想利用我们更原始的冲动?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ʌn'ænsərəbl] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][menz] ['hɑːrts] ,

The	question	is	unanswerable	unless	you	can	see	into	men's	hearts	,
这	问题	是	无法回答	除非	你	能	看	进入	男士	心	,

除非你能看透人心，否则这个问题无法回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [priːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrmən] ; [wʌz; wəz][hiː; hi]

but	it	applies	also	to	the	minister	who	preached	the	sermon	;	was	he
但	它	适用	还	到	这	部长	WHO	布道	这	讲道	;	曾是	他

['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn] ['mɔrəlz] ,

interested	only	in	morals	,
感兴趣的	仅有的	在	德	,

但这同样适用于布道的牧师；他是否只对道德感兴趣?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['aʊər; ɑːr] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ?

or	was	he	capitalizing	to	some	extent	our	craving	for	the	sensational	?
或者	曾是	他	资本化	到	一些	程度	我们的	渴望	为了	这	轰动一时	?

或者，他是否在某种程度上利用了我们对耸人听闻事物的渴望?

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

An	artist	would	be	content	to	answer	that	where	the	result	is	beautiful	,
一个	艺术家	会	是	内容	到	回答	那	在哪里	这	结果	是	美丽的	,

艺术家会满足于这样回答：只要结果美就行。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

in	the	decorum	of	the	art	,
在	这	礼仪	的	这	艺术	,

在艺术的礼仪中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə] [sə'poʊz] [menz] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

it	is	sensible	as	well	as	kind	to	suppose	men's	motives	of	the	best	;
它	是	明智的	作为	出色地	作为	种类	到	认为	男士	动机	的	这	最好的	;

假设人们的动机都是好的，既明智又仁慈；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	when	the	result	is	not	beautiful	,	it	is	sufficient	to	condemn	the	result	,
和	什么时候	这	结果	是	不是	美丽的	,	它	是	充足的	到	谴责	这	结果	,

如果结果不够好，就足以谴责这个结果。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['məutivz] .

without	reference	to	the	motives	.
没有	参考	到	这	动机	.

不考虑动机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪvli] [sen'sɔːriəs] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]

But	the	more	actively	censorious	hold	that	the	weak	need	to	be	saved	from
但	这	更多的	积极	审查的	抓住	那	这	虚弱的	需要	到	是	已保存	从

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

但更积极的批评者则认为，弱者需要被拯救，免于自我毁灭；

[ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['bruːdɪŋ] [ə'pɑːn] [in'diːsnsiz] [-]

that	a	constant	brooding	upon	indecencies	[	41	]
那	一个	持续的	沉思	之上	不雅行为	[	-	]

对不雅行为的持续思考[41]

[ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

is	the	death	of	the	soul	.
是	这	死亡	的	这	灵魂	.

这是灵魂的死亡。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'senəti] [ðæt] [wiː; wi][wɔːr] [ə'genst] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Well	,	if	it	is	obscenity	that	we	war	against	,	by	all	means	root	it	out	,
出色地	,	如果	它	是	淫秽	那	我们	战争	反对	,	经过	全部	方法	根	它	出去	,

如果我们打击的是淫秽内容，那就一定要将其根除。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [niːd] [nɑːt]

for	it	can	be	recognized	at	a	glance	,	and	the	reformer	need	not
为了	它	能	是	认可	在	一个	瞥一眼	,	和	这	改革者	需要	不是

[bruːd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

brood	long	upon	it	.
幼虫	长的	之上	它	.

因为它一眼就能认出来，改革者无需为此苦思冥想。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['diːs(ə)nsi]['raɪzɪz] ,

But	in	the	realm	of	art	in	which	decency	rises	,
但	在	这	领域	的	艺术	在	哪个	体面	上升	,

但在艺术领域，体面得以提升，

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] [ɪn'vɑːlvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər]

the	suppression	of	indecency	involves	as	much	brooding	on	it	by	the	reformer
这	抑制	的	不雅	涉及	作为	很多	沉思	在	它	经过	这	改革者

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] ['pʌblɪk] — [ɪn][fækt] ,

as	by	the	endangered	public	—	in	fact	,
作为	经过	这	濒危	民众	—	在	事实	,

消除淫秽行为需要改革者像受害公众一样对此进行深思熟虑——事实上，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['bruːdɪŋ] .

the	reformer	must	specialize	in	such	brooding	.
这	改革者	必须	专业化	在	这样的	沉思	.

改革者必须擅长这种沉思。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Whether	or	not	it	is	to	the	death	of	his	soul	,
无论	或者	不是	它	是	到	这	死亡	的	他的	灵魂	,

无论这是否会导致他灵魂的死亡，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'permənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .

it	seems	to	be	to	the	impairment	of	his	taste	.
它	似乎	到	是	到	这	损伤	的	他的	品尝	.

这似乎影响了他的味觉。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][bæd][ɑːrt][ænd; ənd] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gʊd] .

You	cannot	give	all	your	time	to	bad	art	and	know	much	about	good	.
你	不能	给	全部	你的	时间	到	坏的	艺术	和	知道	很多	关于	好的	.

你不可能把所有时间都花在糟糕的艺术上，却对好的艺术了解甚多。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

The	rôle	of	the	censor	would	take	on	some	dignity	if	there	ever	were	a
这	角色	的	这	审查	会	拿	在	一些	尊严	如果	那里	曾经	是	一个

['sensər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

censor	who	was	a	connoisseur	,
审查	WHO	曾是	一个	行家	,

如果审查员本身就是一位鉴赏家，那么审查员这个角色就会显得更有尊严。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] [gʊd] ['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] , [huː] ['æktɪvli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

who	was	the	patron	of	good	poets	and	painters	,	who	actively	supported
WHO	曾是	这	赞助人	的	好的	诗人	和	画家	,	WHO	积极	有

[ə; eɪ] [kliːn] [steɪdʒ] .

a	clean	stage	.
一个	干净的	阶段	.

他曾是优秀诗人画家的赞助人，积极支持保持舞台的清洁。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,

But	then	,	if	you	had	the	taste	for	the	best	,
但	然后	,	如果	你	有	这	品尝	为了	这	最好的	,

但是，如果你有追求最好的品味，

[noʊ] [ɪn'duːsmənt] [wət'evər] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

no	inducement	whatever	would	make	you	give	your	life	to	the	detection	of
不	诱导	任何	会	制作	你	给	你的	生活	到	这	检测	的

[ɪn'diːsnsi] . [-]

indecency	.	[	42	]
不雅	.	[	-	]

没有任何诱惑能让你为侦查猥亵行为而献出生命。[42]

['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz]['waɪzər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðæn; ðən] ['eni] ['sensər] ;

Human	nature	is	wiser	in	the	long	run	than	any	censor	;
人类	自然	是	更明智	在	这	长的	跑步	比	任何	审查	;

从长远来看，人性比任何审查都更明智；

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['di:s(ə)nsi][hoʊld][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [feɪm] [baɪ]

in	the	long	run	the	books	of	the	highest	decency	hold	their	place	in	fame	by
在	这	长的	跑步	这	图书	的	这	最高	体面	抓住	他们的	地方	在	名声	经过

['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

crowding	out	the	others	.
拥挤	出去	这	其他的	.

从长远来看，品德最高的书籍会凭借其自身的魅力，在名声中占据一席之地，而其他书籍则会被挤出局。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sə'presiz] [ɪn'di:snt] [bʊks] [baɪ] ['ri:dɪŋ] ['di:snt] [wʌnz] .

The	public	suppresses	indecent	books	by	reading	decent	ones	.
这	民众	抑制	不雅	图书	经过	阅读	体面的	一个	.

公众通过阅读高雅书籍来抑制低俗书籍的传播。

['evri] ['ɑ:rtɪst] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ðɪs] ['meθəd] [tu:; tə][ɔ:l] ['sensərz] .

Every	artist	would	respectfully	suggest	this	method	to	all	censors	.
每一个	艺术家	会	尊敬	建议	这	方法	到	全部	审查员	.

每位艺术家都会恭敬地向所有审查员建议这种方法。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sensərz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [tu:] [sloʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:] [lɔ:ŋ]

Perhaps	the	censors	will	say	that	the	method	is	too	slow	—	that	it	takes	too	long
也许	这	审查员	将要	说	那	这	方法	是	也	慢的	—	那	它	需要	也	长的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [tu:; tə] [kraʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	good	books	to	crowd	out	the	others	.
为了	这	好的	图书	到	人群	出去	这	其他的	.

审查员或许会说这种方法太慢了——好书挤走其他书籍需要太长时间。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [naʊ] ,

It	does	take	too	long	now	,
它	做	拿	也	长的	现在	,

现在确实花费的时间太长了。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [bʊks] ,

but	why	not	hasten	the	process	by	calling	attention	to	the	good	books	,
但	为什么	不是	趋	这	过程	经过	呼叫	注意力	到	这	好的	图书	,

但为什么不通过宣传好书来加快这一进程呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði][bæd] ?

instead	of	delaying	it	by	advertising	the	bad	?
反而	的	延迟	它	经过	广告	这	坏的	?

为什么不通过宣传坏事来拖延时间呢?

[ɪf] [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [naʊ] [traɪz] [tu:; tə] [sə'pres] [bʊks] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn] ['fɪfti]

If	the	energy	which	now	tries	to	suppress	books	sure	to	be	forgotten	in	fifty
如果	这	活力	哪个	现在	尝试	到	压制	图书	当然	到	是	被遗忘的	在	五十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

如果现在这种试图压制那些注定会在五十年后被遗忘的书籍的力量，

[wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [bʊks] [wɪtʃ] ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz]

were	directed	to	the	encouragement	of	the	few	books	which	after	fifty	years
是	指导	到	这	鼓励	的	这	很少	图书	哪个	后	五十	年

[maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] ,

might	still	be	worth	reading	,
可能	仍然	是	值得	阅读	,

旨在鼓励人们阅读那些即使过了五十年仍然值得一读的少数书籍。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [feɪm] [maɪt] [biː; bi] ['heɪsnd] .

the	final	verdict	of	fame	might	be	hastened	.
这	最终的	判决	的	名声	可能	是	加快	.

名声的最终评判或许会提前到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn] ['mɔrəlz] [tuː] , [ɔːr][pər'hæps] [-]

But	there	seems	to	be	a	decorum	in	morals	too	,	or	perhaps	[	43	]
但	那里	似乎	到	是	一个	礼仪	在	德	也	,	或者	也许	[	-	]

但道德上似乎也存在某种礼仪，或者也许[43]

[tuː] [dɪ'koʊrəmz] , [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['negətɪv] — [wʌn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['iːv(ə)l][baɪ]

two	decorums	,	a	creative	and	a	negative	—	one	seeking	to	displace	evil	by
二	礼仪	,	一个	有创造力的	和	一个	消极的	—	一	寻求	到	位移	邪恶的	经过

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [gʊd] ,

a	positive	good	,
一个	积极的	好的	,

两种礼仪，一种是创造性的，一种是消极的——一种试图用积极的善来取代邪恶。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] . [-]

the	other	too	much	preoccupied	with	the	evil	to	notice	the	good	at	all	.	[	44	]
这	其他	也	很多	心事重重	和	这	邪恶的	到	注意	这	好的	在	全部	.	[	-	]

[-] [-]

[	45	]	[	46	]
[	-	]	[	-	]

另一方则过于关注邪恶，而完全忽略了善良。[44][45][46]

[iː]

II

三

二

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [-]

ORIGINALITY	IN	LITERATURE	[	47	]
独创性	在	文学	[	-	]

文学原创性[47]

[aɪ]

I

我

我

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [tə'deɪ] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ]

If	we	accept	the	doctrine	of	criticism	today	,	originality	is	a	great	virtue	in	a
如果	我们	接受	这	教义	的	批评	今天	,	独创性	是	一个	伟大的	美德	在	一个

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

如果我们接受当今的批评理论，那么原创性就是作家的一项伟大美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bʊk] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['raɪtɝz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]

and	if	we	believe	the	book	advertisements	,	all	the	new	writers	as	they	appear
和	如果	我们	相信	这	书	广告	,	全部	这	新的	作家	作为	他们	出现

,

,

,

如果我们相信图书广告，那么所有的新作家都会像他们出现时那样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːə'pɪr] , [hæv; həv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

and	as	they	reappear	,	have	this	virtue	to	a	striking	,	even	to	an
和	作为	他们	再现	,	有	这	美德	到	一个	引人注目	,	甚至	到	一个

[ɪk'sploʊsɪv] [ɪk'stent] .

explosive	extent	.
爆炸物	程度	.

而当它们再次出现时，这种特性达到了惊人的程度，甚至达到了爆炸性的程度。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl]

But	with	all	their	originality	,	some	of	the	new	books	turn	out	to	be	dull
但	和	全部	他们的	独创性	,	一些	的	这	新的	图书	转动	出去	到	是	乏味的

,

,
,

但是，尽管这些新书很有创意，但有些读起来却很乏味。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌriːkən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bʊks] [men] [hæv; həv] ['faɪnəli] [dʒʌdʒd]

and	if	we	reconsider	for	a	moment	the	books	men	have	finally	judged
和	如果	我们	重新考虑	为了	一个	片刻	这	图书	男人	有	最后	评判

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

如果我们重新审视一下人们最终认定为伟大的那些书籍，

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][wiː; wi] [tɔːk]

we	observe	that	they	were	rather	destitute	of	the	kind	of	originality	we	talk
我们	观察	那	他们	是	相当	贫困	的	这	种类	的	独创性	我们	讲话

[ʌv; əv] ['naʊədeɪz] .

of	nowadays	.
的	如今	.

我们注意到，他们相当缺乏我们今天所说的原创性。

“ [ɪn]['poʊətri] , [ə; eɪ] [nuː] ['keɪd(ə)ns] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ” , [roʊt] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][sʌm; səm] [taɪm]

“	In	poetry	,	a	new	cadence	means	a	new	idea	”	,	wrote	the	imagist	some	time
“	在	诗	,	一个	新的	节奏	方法	一个	新的	主意	”	,	写道	这	意象派	一些	时间

[ə'goʊ] , [-]

ago	,	[	48	]
前	,	[	-	]

“在诗歌中，新的韵律意味着新的思想”，意象派诗人曾写道[48]

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [friː] [vɜːrs] .

defending	the	use	of	free	verse	.
防守	这	使用	的	自由的	诗	.

捍卫自由诗的使用。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪd(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ]

The	doctrine	was	in	the	interest	of	the	cadence	,	but	it	implied	something
这	教义	曾是	在	这	兴趣	的	这	节奏	,	但	它	暗示	某物

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

larger	and	more	significant	,
更大的	和	更多的	重要的	,

这种理论虽然符合节奏，但它蕴含着更宏大、更重要的意义。

[ðæt] [ɪn]['poʊətri] ['nuːnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

that	in	poetry	newness	of	ideas	is	desirable	.
那	在	诗	新奇	的	想法	是	理想	.

诗歌中，思想的新颖性是可取的。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] [ri'mɑːkt] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

More	recently	,	an	American	critic	remarked	,	in	effect	,
更多的	最近	,	一个	美国人	评论家	评论	,	在	影响	,

最近，一位美国评论家实际上评论道：

[ðæt] [wʌt] ['lɪtn] ['streɪtʃi] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['pɔːtrɪts] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

that	what	Lytton	Strachey	has	accomplished	in	his	literary	portraits	is	nothing	but
那	什么	利顿	斯特雷奇	有	完成	在	他的	文学	肖像	是	没有什么	但

[wʌt] [gə'meɪliəl] ['brædfərd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

what	Gamaliel	Bradford	accomplished	in	his	,
什么	迦玛列	布拉德福德	完成	在	他的	,

利顿·斯特雷奇在文学肖像中所取得的成就，与加马利尔·布拉德福德在他的作品中所取得的成就并无二致。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstər] . ['brædfɝdz] ['pɔːtrɪts] [keɪm] [fɜːrst] ,

and	since	Mr	.	Bradford's	portraits	came	first	,
和	自从	先生	.	布拉德福德的	肖像	来了	第一的	,

而且由于布拉德福德先生的肖像画是最早的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] [wɜːrld]

they	should	have	the	credit	and	the	praise	which	an	undiscriminating	world
他们	应该	有	这	信用	和	这	称赞	哪个	一个	不加区分的	世界

[bi'stəuz] [ɑːn]['mɪstər] . [strætʃiːz] .

bestows	on	Mr	.	Strachey's	.
授予	在	先生	.	斯特雷奇	.

他们应该获得公正的世界给予斯特雷奇先生的赞誉和好评。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

If	the	question	of	priority	is	raised	in	this	kind	of	writing	,
如果	这	问题	的	优先事项	是	提高	在	这	种类	的	写作	,

如果这类文章中提出了优先权问题，

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['pluːˌtɑːrk] ;

perhaps	something	should	be	said	for	Plutarch	;
也许	某物	应该	是	说	为了	普鲁塔克	;

或许应该对普鲁塔克说些什么；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti] ?

but	are	we	sure	we	should	raise	the	question	of	priority	?
但	是	我们	当然	我们	应该	增加	这	问题	的	优先事项	?

但我们真的应该提出优先级的问题吗?

[wʌt] [ə'rests] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'dɪˌbeɪtɪd] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

What	arrests	us	in	the	remark	of	the	American	critic	is	the	undebated	assumption
什么	逮捕	我们	在	这	评论	的	这	美国人	评论家	是	这	毋庸置疑	假设

[ðæt] ['lɪtərəri] ['eksələns] [di'raivz] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	literary	excellence	derives	from	doing	something	before	somebody	else	does	it	.
那	文学	卓越	衍生	从	正在做	某物	前	某人	别的	做	它	.

美国评论家的这番话最让我们震惊的是，他想当然地认为文学的卓越之处在于抢在别人之前做某件事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [-]

Is	it	the	business	of	art	to	discover	new	ideas	,	or	indeed	to	[	49	]
是	它	这	商业	的	艺术	到	发现	新的	想法	,	或者	的确	到	[	-	]

艺术的职责是发现新思想，还是[49]

['bɪzi] [ɪt'self] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːəz] , [æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

busy	itself	much	with	any	ideas	,	as	separated	from	emotion	and	the	other
忙碌的	本身	很多	和	任何	想法	,	作为	分开	从	情感	和	这	其他

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪk'spɪriəns] ?

elements	of	complete	experience	?
元素	的	完全的	经验	?

它是否过于沉迷于各种想法，而忽略了情感和其他构成完整体验的要素?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ɑːrt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]

Is	it	the	originality	of	genius	in	art	to	say	something	no	one	has	ever
是	它	这	独创性	的	天才	在	艺术	到	说	某物	不	一	有	曾经

[θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

thought	of	before	,
想法	的	前	,

艺术天才的独创性是否在于表达出前人从未想过的东西?

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [truː] ?

or	to	say	something	we	all	recognize	as	important	and	true	?
或者	到	说	某物	我们	全部	认出	作为	重要的	和	真的	?

或者说说一些我们都认为重要且真实的事情?

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrətɪ] , ['iːv(ə)n]['stuːpɪd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər]

As	for	the	mere	question	of	priority	,	even	stupid	things	have	been	said	for
作为	为了	这	仅仅	问题	的	优先事项	,	甚至	愚蠢的	事物	有	到过	说	为了

[ə; eɪ][fɜːrst] [taɪm] ;

a	first	time	;
一个	第一的	时间	;

至于优先顺序的问题，就连愚蠢的话也都是第一次说出口的;

[duː][wiː; wi] [wer] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ?

do	we	wear	the	laurel	for	being	the	first	to	say	them	?
做	我们	穿	这	月桂树	为了	存在	这	第一的	到	说	他们	?

我们是否应该因为是第一个提出这些观点的人而获得赞誉?

[wʌn] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['keɪd(ə)ns] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn]['poʊətrɪ]['oʊnlɪ] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	suspects	that	the	new	cadence	will	persist	in	poetry	only	if	we	like	it	,
一	嫌疑人	那	这	新的	节奏	将要	坚持	在	诗	仅有的	如果	我们	喜欢	它	,

人们怀疑，只有当我们喜欢这种新的诗歌韵律时，它才会继续在诗歌中流传下去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['brædfɚdz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] ['mɪstər] . [strætʃiːz] ['oʊnlɪ] [ɪf] [wiː; wi]

and	that	Mr	.	Bradford's	reputation	will	outstrip	Mr	.	Strachey's	only	if	we
和	那	先生	.	布拉德福德的	名声	将要	超过	先生	.	斯特雷奇	仅有的	如果	我们

[prɪ'fɜːr] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ,

prefer	what	he	wrote	,
更喜欢	什么	他	写道	,

只有当我们更喜欢布拉德福德先生的作品时，他的声誉才会超过斯特雷奇先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['niːðər] , [ðen] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

and	if	by	chance	we	care	for	neither	,	then	both	will	be	neglected	,
和	如果	经过	机会	我们	关心	为了	两者都不	,	然后	两个都	将要	是	被忽视的	,

如果我们碰巧两者都不关心，那么两者都会被忽略。

[ðoʊ] [wʌn] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

though	one	preceded	the	other	by	a	hundred	years	.
尽管	一	之前	这	其他	经过	一个	百	年	.

虽然两者相隔一百年。

['eksələns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnlɪ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ðæt] [ɑːrt] [kən'sɪdəz] .

Excellence	is	the	only	originality	that	art	considers	.
卓越	是	这	仅有的	独创性	那	艺术	考虑	.

艺术只注重卓越，而忽略原创性。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ɪn] [fræns] .

They	understand	these	things	better	in	France	.
他们	理解	这些	事物	更好的	在	法国	.

法国人对这些事情理解得更透彻。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l] [skuːl] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['baɪəs][ʌv; əv]

There	the	young	poet	even	of	the	most	radical	school	will	respect	the	bias	of
那里	这	年轻的	诗人	甚至	的	这	最多	激进的	学校	将要	尊重	这	偏见	的

[ɑːrt] [tɔːrdz] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['ræðər] [-]

art	towards	continuity	rather	[	50	]
艺术	向	连续性	相当	[	-	]

即使是最激进流派的年轻诗人也会尊重艺术对延续性的偏爱[50]

[ðæn; ðən] [tɔːrd] ['nɑːv(ə)lti] , [tɔːrd] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪts]

than	toward	novelty	,	toward	the	climax	of	a	tradition	rather	than	its
比	朝向	新奇	,	朝向	这	高潮	的	一个	传统	相当	比	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

与其追求新奇，不如追求传统的巅峰而非开端；

[hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪl] [biː; bi] , “ ['vɪktər] ['hjuːgəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

his	formula	of	self	-	confidence	will	be	,	“	Victor	Hugo	was	a	great	poet	,
他的	公式	的	自己	-	信心	将要	是	,	“	胜利者	雨果	曾是	一个	伟大的	诗人	,

他的自信秘诀是：“维克多·雨果是一位伟大的诗人，

['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪm] [hɪr] .

Alfred	de	Musset	was	a	great	poet	,	and	now	at	last	I'm	here	.
阿尔弗雷德	德	缪塞	曾是	一个	伟大的	诗人	,	和	现在	在	最后的	我是	这里	.

阿尔弗雷德·德·缪塞是一位伟大的诗人，而现在我终于来到了这里。

” [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['pærəlel] ['gɑːsp(ə)l][ɪz] , “ [pʊr] ['tenisn] ['kudnt] [raɪt] , [nɔːr] ['lɔŋfeləu]

”	But	in	America	the	parallel	gospel	is	,	“	Poor	Tennyson	couldn't	write	,	nor	Longfellow
”	但	在	美国	这	平行线	福音	是	,	“	贫穷的	丁尼生	不能	写	,	也不	朗费罗

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

,	of	course	;
,	的	课程	;

但在美国，与之类似的说法是：“可怜的丁尼生不会写作，当然，朗费罗也不会；

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['poʊətri] .

now	for	the	first	time	let's	have	some	poetry	.
现在	为了	这	第一的	时间	我们来吧	有	一些	诗	.

现在，让我们第一次来欣赏一些诗歌。

” [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['faɪnəli] [dʒʌdʒd] [greɪt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'sɜːrn][fɔːr; fər]

”	The	writers	finally	judged	great	,	so	far	from	sharing	our	present	concern	for
”	这	作家	最后	评判	伟大的	,	所以	远的	从	分享	我们的	展示	忧虑	为了

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

originality	,
独创性	,

“作家们最终做出了伟大的判断，这与我们现在对原创性的关注程度相去甚远。”

[wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	probably	not	even	understand	it	.
会	大概	不是	甚至	理解	它	.

可能根本就听不懂。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

What	is	the	object	of	literature	?
什么	是	这	目的	的	文学	?

文学的对象是什么?

[ðeɪ] [wʊd] [æsk] .

they	would	ask	.
他们	会	问	.

他们会问。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**it**	**is**	**to**	**portray**	**the**	**individual**	**rather**	**than**	**human**	**nature**	**,**
的	课程	, 如果	它	是	到	写真	这	个人	相当	比	人类	自然	,

当然，如果目的是描绘个体而非人性，

[ɔːr] [ðoʊz] [ˈæspekts][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [stænd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

or	**those**	**aspects**	**of**	**life**	**which**	**stand**	**apart**	**from**	**life**	**in**	**general**	**,**
或者	那些	方面	的	生活	哪个	站立	除	从	生活	在	一般的	,

或者说，那些与生活总体情况截然不同的生活方面，

[ðen] [iːtʃ] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

then	**each**	**book**	**may**	**have**	**something**	**queer**	**in**	**it**	**,**
然后	每个	书	可能	有	某物	酷儿	在	它	,

那么每本书里都可能有些奇怪的地方。

[ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [əˈrɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈriːdər]

something	**not**	**in**	**any**	**other**	**book**	**and**	**in**	**that**	**sense**	**original**	**;**	**but**	**then**	**the**	**reader**
某物	不是	在	任何	其他	书	和	在	那	感觉	原来的	;	但	然后	这	读者

,

,

,

某些其他书籍中没有的内容，从这个意义上说是原创的；但读者，

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn] [ˈevri] [bʊk] [hiː; hi] [baɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

before	**long**	**,**	**will**	**be**	**looking**	**for**	**peculiarity**	**in**	**every**	**book**	**he**	**buys**	**—**	**it**	**must**
前	长的	,	将要	是	寻找	为了	特点	在	每一个	书	他	购买	—	它	必须

[biː; bi] , [nɑːt] [-]

be	**,**	**not**	**[**	**51**	**]**
是	,	不是	[	-	]

不久之后，他就会在他购买的每一本书中寻找奇特之处——它一定是，不是[51]

['betər] , [bʌt; bət] “ ['dɪfrənt] ” , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [tɜːrm][ɪn] [esˈθetɪks] ;

better	**,**	**but**	**“**	**different**	**”**	**,**	**to**	**use**	**an**	**American**	**term**	**in**	**esthetics**	**;**
更好的	,	但	“	不同的	”	,	到	使用	一个	美国人	学期	在	美学	;

更好，但“不同”，用美国美学术语来说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ðen] [huː] [wʊd] [miːt] [ðɪs] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][mʌst; məst] [meɪk]

and	**the**	**writer**	**then**	**who**	**would**	**meet**	**this**	**demand**	**for**	**the**	**peculiar**	**must**	**make**
和	这	作家	然后	WHO	会	见面	这	要求	为了	这	奇特	必须	制作

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['evri] [bʊk] .

a	**fresh**	**start**	**with**	**every**	**book**	**.**
一个	新鲜的	开始	和	每一个	书	.

因此，想要满足这种对独特作品的需求的作家，每写一本书都必须从头开始。

[wʌt] [bæd] [lʌk] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [fərˈevər] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] ,

What	**bad**	**luck**	**,**	**they**	**would**	**say**	**,**	**to**	**be**	**forever**	**a**	**primitive**	**,**	**to**	**be**	**condemned**	**,**
什么	坏的	运气	,	他们	会	说	,	到	是	永远	一个	原始	,	到	是	谴责	,

['æftər] ['evri] [səkˈses] ,

after	**every**	**success**	**,**
后	每一个	成功	,

他们会说，真是太不幸了，永远只能做个原始人，每次成功之后都要受到谴责。

[tuː; tə] [prəˈduːs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [veɪn] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

to	**produce**	**something**	**in**	**another**	**vein**	**,**	**the**	**first**	**of**	**its**	**kind**	**.**
到	生产	某物	在	其他	静脉	,	这	第一的	的	它是	种类	.

以另一种方式生产出独一无二的产品。

[əˌrɪdʒə'næləti][ɪn] [ðɪs] [sens] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ˈʌndə'maind] [baɪ] [feɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [æn; ən]

Originality	**in**	**this**	**sense**	**will**	**be**	**continually**	**undermined**	**by**	**fame**	**,**	**for**	**the**	**more**	**an**
独创性	在	这	感觉	将要	是	持续	被削弱	经过	名声	,	为了	这	更多的	一个

['ɔːθər] [ɪz] [riːd] ,

author	**is**	**read**	**,**
作者	是	读	,

从这个意义上讲，原创性会不断受到名气的削弱，因为作者的读者越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [wɪl] [siːm]

and	**the**	**more**	**people**	**become**	**accustomed**	**to**	**his**	**world**	**,**	**the**	**less**	**he**	**will**	**seem**
和	这	更多的	人们	变得	习惯	到	他的	世界	,	这	较少的	他	将要	似乎

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	**.**
原来的	.

人们越是习惯了他的世界，他就越显得缺乏新意。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [lʊks] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [feɪm] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**the**	**reader**	**looks**	**for**	**originality**	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**fame**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	这	读者	看起来	为了	独创性	,	那里	将要	是	不	名声	,

另一方面，如果读者追求的是原创性，那么就不会有名气。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɑːpjələr][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['oʊnli][wʌns] ,

for	**no**	**matter**	**how**	**popular**	**an**	**author**	**is**	**,**	**we**	**shall**	**read**	**his**	**book**	**only**	**once**	**,**
为了	不	事情	如何	受欢迎的	一个	作者	是	,	我们	将	读	他的	书	仅有的	一次	,

无论一位作家多么受欢迎，我们都只会读一遍他的书。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]['nɑːv(ə)lti] .

and	**then**	**be**	**waiting**	**for**	**his**	**next**	**novelty**	**.**
和	然后	是	等待	为了	他的	下一个	新奇	.

然后就等着看他的下一个新奇玩意儿吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	**if**	**the**	**object**	**of**	**literature**	**is**	**still**	**,**	**as**	**it**	**was**	**for**	**the**
但	如果	这	目的	的	文学	是	仍然	,	作为	它	曾是	为了	这

[greɪt] ['raɪtɚz] ,

great	**writers**	**,**
伟大的	作家	,

但如果文学的目的仍然像伟大作家们所期望的那样，

[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

to	**portray**	**human**	**nature**	**,**
到	写真	人类	自然	,

为了描绘人性，

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [nuː] [θɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

then	**the**	**only**	**new**	**thing**	**the**	**artist**	**will**	**look**	**for**	**is**	**a**	**greater**	**success**	**in**	**his**	**art**	**.**
然后	这	仅有的	新的	事物	这	艺术家	将要	看	为了	是	一个	更大的	成功	在	他的	艺术	.

那么，这位艺术家唯一追求的就是艺术上更大的成功。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [-]

Human	**nature**	**is**	**old**	**and**	**[**	**52**	**]**
人类	自然	是	老的	和	[	-	]

人性古老而[52]

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [hiː; hi] [wɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['pɔːrtrət] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn]

unchangeable	**;**	**he**	**will**	**hope**	**to**	**make**	**a**	**better**	**portrait**	**than**	**has**	**yet**	**been**
不可改变的	;	他	将要	希望	到	制作	一个	更好的	肖像	比	有	然而	到过

[meɪd] — ['betər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

made	**—**	**better**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
制成	—	更好的	,	在	任何	速度	,

不变的；他希望能够创作出一幅比以往任何作品都更好的肖像——至少要更好一些。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ['betər] [ˌæbsə'luːtli] .

for	his	own	people	and	his	own	age	,	and	if	possible	better	absolutely	.
为了	他的	自己的	人们	和	他的	自己的	年龄	,	和	如果	可能的	更好的	绝对地	.

为了他自己的人民和他所处的时代，如果可能的话，当然要更好。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [lʌv] [ɔːr] ['frendʃɪp] , [wɔːr] , ['sʌnsets] , [ðə; ði] [siː] ,

There	is	nothing	new	about	religion	or	love	or	friendship	,	war	,	sunsets	,	the	sea	,
那里	是	没有什么	新的	关于	宗教	或者	爱	或者	友谊	,	战争	,	日落	,	这	海	,

['deɪndʒər][ɔːr] [deθ] ,

danger	or	death	,
危险	或者	死亡	,

宗教、爱情、友谊、战争、日落、大海、危险、死亡，这些都不是新鲜事物。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θiːm] ,

yet	something	remains	to	be	told	of	each	eternal	theme	,
然而	某物	遗迹	到	是	讲述	的	每个	永恒	主题	,

然而，每个永恒的主题都还有一些故事尚未讲述。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [kʌmz] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	when	a	book	comes	which	tells	the	whole	,
和	什么时候	一个	书	来	哪个	讲述	这	所有的	,

当一本书讲述了全部真相时，

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪk'sprest] ['jɜːrnɪŋ] [ɔːr][di'fainz] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] ['sʌmθɪŋ]

which	satisfies	some	hitherto	unexpressed	yearnings	or	defines	more	sharply	something
哪个	满足	一些	迄今为止	未表达的	渴望	或者	定义	更多的	尖锐地	某物

[ˌhɪðər'tuː] [hæf] - [siːn] ,

hitherto	half	-	seen	,
迄今为止	一半	-	已见	,

它满足了某些此前未曾表达的渴望，或者更清晰地定义了某些此前只略知一二的事物。

[ðen] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [səːvz] ['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

then	that	portrait	of	human	nature	serves	our	purposes	until	we	have
然后	那	肖像	的	人类	自然	服务	我们的	目的	直到	我们	有

[ə; eɪ] [stɪl] ['faɪnər] ,

a	still	finer	,
一个	仍然	更精细	,

那么，这种对人性的描绘就能满足我们的需求，直到我们有了更精细的描绘为止。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['miːnwaɪl] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

and	other	versions	meanwhile	are	neglected	and	forgotten	.
和	其他	版本	同时	是	被忽视的	和	被遗忘的	.

而其他版本则被忽视和遗忘。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

We	remember	how	many	accounts	of	Romeo	and	Juliet	there	were	before
我们	记住	如何	许多	账户	的	罗密欧	和	朱丽叶	那里	是	前

['ʃeɪkspɪr] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə][suːt][ˌjuː 'es] ,

Shakespeare	told	the	story	to	suit	us	,
莎士比亚	讲述	这	故事	到	套装	我们	,

我们还记得在莎士比亚为我们讲述罗密欧与朱丽叶的故事之前，有多少种不同的版本。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔːr] ['dænti][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl]

and	how	many	records	of	the	journey	to	hell	before	Dante	told	us	the	whole
和	如何	许多	记录	的	这	旅行	到	地狱	前	但丁	讲述	我们	这	所有的

[truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

truth	of	that	pilgrimage	;
真相	的	那	朝圣	;

在但丁向我们讲述地狱之旅的全部真相之前，有多少关于地狱之旅的记载呢?

[pər'hæps][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['meni] ['despərət] [ə'tempts] , [lɔ:ŋ] [sɪns] ['mɜ:rsɪfəli] [-]
perhaps we know the many desperate attempts , long since mercifully [53]
也许 我们 知道 这 许多 绝望的 尝试 , 长的 自从 仁慈地 [-]

或许我们知道许多绝望的尝试，但幸运的是[53]

['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] [ə'blɪviən] ,
swallowed up in oblivion ,
吞咽 向上 在 遗忘 ,

被遗忘吞噬，

[tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [bɪ'fɔ:r] ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [wɜ:rld]
to portray the American Indian before Fenimore Cooper made the picture the world
到 写真 这 美国人 印度 前 芬尼莫尔 库珀 制成 这 图片 这 世界
['wɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

在费尼莫尔·库珀拍摄出世人梦寐以求的画作之前，就已经开始描绘美国印第安人的形象了。

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər][ɔ:l] , [æz; əz][ɪn] [ði:z] ['instənsiz] ,
The achievements of literature are all , as in these instances ,
这 成就 的 文学 是 全部 , 作为 在 这些 实例 ,

文学的成就，正如这些例子所示，都是

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌri:'wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɔ:r]['pɑ:pjələr][ɔ:r][foʊk] [mə'tɪriəl] ,
a gradual reworking of traditional or popular or folk material ,
一个 逐渐地 重做 的 传统的 或者 受欢迎的 或者 民间 材料 ,

对传统、流行或民间素材的逐步改编，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
and in the process it is precisely because the subject is not original that the
和 在 这 过程 它 是 恰恰 因为 这 主题 是 不是 原来的 那 这
['ɔ:diəns] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pɔ:'treid] .
audience can decide how well it has been portrayed .
观众 能 决定 如何 出色地 它 有 到过 描绘 .

正因为题材并非原创，观众才能判断其表现得如何。

[ə; eɪ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɪn'tɜ:rprɪt] [laɪf] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A sequence of writers interpreting Life are therefore like a succession of
一个 顺序 的 作家 翻译 生活 是 所以 喜欢 一个 演替 的
[ˌvɜ:tʃu:'əʊsəʊz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
virtuosos playing the classics ,
大师 玩耍 这 经典 ,

因此，一系列诠释《人生》的作家就像一系列演奏古典乐章的演奏家。

[i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:] [bætʃ] , ['beɪtoʊvən] , ['tʃɔpin] , ['ʃu:mən] .
each trying to give us the true Bach , Beethoven , Chopin , Schumann .
每个 尝试 到 给 我们 这 真的 巴赫 , 贝多芬 , 肖邦 , 舒曼 .

他们都试图向我们展现真正的巴赫、贝多芬、肖邦、舒曼。

[ðer; ðər] ['rendərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Their renderings will be different enough , but the music is the same ,
他们的 效果图 将要 是 不同的 足够的 , 但 这 音乐 是 这 相同的 ,

他们的演绎方式会有很大不同，但音乐是一样的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] .
and we know it by heart .
和 我们 知道 它 经过 心 .

我们对此耳熟能详。

[ðə; ði] ['pleɪər] [hu:] [kɔ:lz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][moʊst] ['bju:ti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
The player who calls our attention to most beauty in it ,
这 玩家 WHO 呼叫 我们的 注意力 到 最多 美丽 在 它 ,

最能吸引我们注意其中美感的球员，

[wɪl] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] [juː'niːk] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [ɑːrt] [pə'mits] .

will	be	original	or	unique	in	the	only	way	that	art	permits	.
将要	是	原来的	或者	独特的	在	这	仅有的	方式	那	艺术	许可证	.

它将以艺术所允许的唯一方式呈现原创性或独特性。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɔːl] ['raɪtɚz] [ə; eɪ] [fer] ['pærəlel] ;

The	example	of	the	musician	may	not	seem	to	all	writers	a	fair	parallel	;
这	例子	的	这	音乐家	可能	不是	似乎	到	全部	作家	一个	公平的	平行线	;

音乐家的例子可能并非所有作家都认为是一个恰当的类比；

[ðeɪ] [meɪ] ['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kri'eɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

they	may	protest	that	the	writer	creates	,	as	the	[	54	]
他们	可能	反对	那	这	作家	创建	,	作为	这	[	-	]

他们可能会抗议说，作家创作，因为[54]

[kəm'poʊzər] [dʌz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪər] ['oʊnli] [in'tə:prits] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] .

composer	does	,	but	the	player	only	interprets	what	is	already	created	.
作曲家	做	,	但	这	玩家	仅有的	解释	什么	是	已经	创建	.

作曲家创作，但演奏者只是诠释已经创作出来的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz] [kə'rekt] .

But	they	are	wrong	,	and	the	parallel	is	correct	.
但	他们	是	错误的	,	和	这	平行线	是	正确的	.

但他们错了，这种类比是正确的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [kri'eɪt] [æz; əz][ðə; ði][kəm'poʊzər] [dʌz] .

The	writer	does	not	create	as	the	composer	does	.
这	作家	做	不是	创造	作为	这	作曲家	做	.

作家的创作方式与作曲家不同。

['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['pleʒər] [ɪn][ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

Music	is	an	ultimate	pleasure	in	itself	,	like	the	taste	of	sugar	;
音乐	是	一个	最终的	乐趣	在	本身	,	喜欢	这	品尝	的	糖	;

音乐本身就是一种极致的快乐，就像糖的味道一样；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'laits] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː][nɑːt][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

so	long	as	it	delights	us	,	we	do	not	ask	what	it	means	.
所以	长的	作为	它	美味	我们	,	我们	做	不是	问	什么	它	方法	.

只要它能给我们带来快乐，我们就不会去问它的意义。

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Moreover	,	since	there	is	no	question	of	its	meaning	,
而且	,	自从	那里	是	不	问题	的	它是	意义	,

此外，由于其含义不存在疑问，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

we	may	not	need	a	previous	experience	to	find	some	enjoyment	in	it	;
我们	可能	不是	需要	一个	以前的	经验	到	寻找	一些	享受	在	它	;

我们可能不需要之前的经验就能从中获得乐趣；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət][fɜːrst]['kɑːntækt] .

it	may	be	satisfactory	at	first	contact	.
它	可能	是	令人满意的	在	第一的	接触	.

初次接触或许令人满意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [ɑːrt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['pleʒər] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['præktɪst] [ɪn]

Of	course	every	art	gives	a	more	subtle	pleasure	as	we	become	practised	in
的	课程	每一个	艺术	给予	一个	更多的	微妙的	乐趣	作为	我们	变得	已实践	在

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

appreciating	it	,
欣赏	它	,

当然，随着我们欣赏艺术的能力不断提高，每一种艺术都会带给我们更加微妙的愉悦。

[jet] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['mju:zɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['ri:əl] [wʌn] ,

yet	the	contrast	between	music	and	literature	remains	a	real	one	,
然而	这	对比	之间	音乐	和	文学	遗迹	一个	真实的	一	,

然而，音乐和文学之间的差异依然是真实存在的。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ɔ:l] [men] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] ['ɔ:f(ə)n] ['penətreɪt]

since	without	any	knowledge	of	life	at	all	men	and	even	children	often	penetrate
自从	没有	任何	知识	的	生活	在	全部	男人	和	甚至	孩子们	经常	穿透

['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

deeply	into	the	heart	of	music	,
深	进入	这	心	的	音乐	,

因为即使对生活一无所知，男人甚至孩子也常常能深深地理解音乐的精髓。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld]

but	without	some	knowledge	of	life	they	are	stopped	at	the	very	threshold
但	没有	一些	知识	的	生活	他们	是	停止	在	这	非常	临界点

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

但是，如果缺乏对生活的基本了解，他们就止步于文学的门槛之上。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [dɔ:r] [ɪz][sʌm; səm][fɜ:rst] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

The	key	to	that	door	is	some	first	-	hand	acquaintance	with	life	.
这	钥匙	到	那	门	是	一些	第一的	-	手	熟人	和	生活	.

开启这扇门的钥匙是对生活的一些第一手经验。

['mju:zɪk][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [-]

Music	has	no	other	subject	-	matter	[	55	]
音乐	有	不	其他	主题	-	事情	[	-	]

音乐没有其他主题[55]

[ðæn; ðən] [ɪt'self] , [bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][laɪf][fɔ:r; fər][ɪts]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][tu:; tə]

than	itself	,	but	literature	has	life	for	its	content	,	and	to
比	本身	,	但	文学	有	生活	为了	它是	内容	,	和	到

[faɪnd] [wʌnz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

find	one's	way	about	in	it	,
寻找	一个人的	方式	关于	在	它	,

文学本身比它自身更重要，但文学的内容却蕴含着生命，而人们需要在其中找到自己的方向。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

we	must	recognize	what	it	is	dealing	with	.
我们	必须	认出	什么	它	是	处理	和	.

我们必须认识到它所面对的是什么。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['mju:zɪk] [ɔ:l'redi] [kəm'poʊzd] .

Life	is	a	music	already	composed	.
生活	是	一个	音乐	已经	由	.

人生就像一首早已谱好的乐曲。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

It	has	been	here	a	long	time	,
它	有	到过	这里	一个	长的	时间	,

它在这里已经很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['poʊəts][bɪ'gæn]

and	had	become	already	an	ancient	history	when	the	first	poets	began
和	有	变得	已经	一个	古老的	历史	什么时候	这	第一的	诗人	开始

[tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

to	play	upon	it	.
到	玩	之上	它	.

当第一批诗人开始以此为题材进行创作时，它已经成为一段古老的历史了。

[ðeɪ] ['mɪrli] [sed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['fiːlɪŋ] ['æftər] ,

They	merely	said	for	us	the	things	we	had	been	vainly	feeling	after	,
他们	仅仅	说	为了	我们	这	事物	我们	有	到过	徒劳地	感觉	后	,

他们只是替我们说出了我们一直以来徒劳地渴望的东西。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [mɪst] ,

they	brought	out	the	colors	our	eyes	had	almost	missed	,
他们	带来	出去	这	颜色	我们的	眼睛	有	几乎	错过	,

它们让我们看到了几乎被我们忽略的色彩。

[ðeɪ] [dɪ'faɪnd] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði]['fleɪvərz][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [teɪsts] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] .

they	defined	sharply	the	flavors	and	the	half	tastes	that	had	haunted	us	.
他们	定义	尖锐地	这	口味	和	这	一半	口味	那	有	闹鬼的	我们	.

他们清晰地定义了那些一直萦绕在我们心头的味道和似曾相识的滋味。

[ðə; ði]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɪs(ə)n] ['spelbaʊnd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [pleɪz] [tuː; tə]

The	amateurs	in	the	audience	listen	spellbound	when	the	master	plays	to
这	业余爱好者	在	这	观众	听	着迷	什么时候	这	掌握	演出	到

[pər'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ;

perfection	a	piece	they	have	struggled	with	;
完美	一个	片	他们	有	挣扎	和	;

当大师完美演奏出一首业余爱好者苦苦练习却始终无法掌握的曲子时，台下的业余爱好者们都听得入了迷；

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [nuː] [sə'nɑːtəz] ,

this	is	more	to	them	than	the	loveliest	of	new	sonatas	,
这	是	更多的	到	他们	比	这	最可爱的	的	新的	奏鸣曲	,

对他们来说，这比最动听的新奏鸣曲还要精彩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] .

for	it	is	their	own	world	in	a	better	light	.
为了	它	是	他们的	自己的	世界	在	一个	更好的	光	.

因为那是他们自己的世界，只不过是以更美好的面貌呈现。

[soʊ][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['poʊət] [huː] [kəm'pliːts] [ðer; ðər][hæf] - ['riːəlaɪzd]

So	mankind	will	listen	to	the	authentic	poet	who	completes	their	half	-	realized
所以	人类	将要	听	到	这	真正的	诗人	WHO	完成	他们的	一半	-	已实现

[selvz] ;

selves	;
自我	;

因此，人类会聆听那位能完善他们半途而废的自我的真正诗人；

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ,

and	will	say	of	him	,	somewhat	with	the	woman	of	Samaria	,
和	将要	说	的	他	,	有些	和	这	女士	的	撒玛利亚	,

并且会和撒玛利亚妇人一起谈论他，说：

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] . ” [-]

“	He	told	me	all	the	things	that	ever	I	did	.	”	[	56	]
“	他	讲述	我	全部	这	事物	那	曾经	我	做过	.	”	[	-	]

“他告诉我我做过的所有事。”[56]

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][best] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz]

If	the	audience	enjoy	the	music	best	when	they	have	tried	to	play	it	themselves
如果	这	观众	享受	这	音乐	最好的	什么时候	他们	有	尝试	到	玩	它	他们自己

,

,

,

如果观众在自己尝试演奏之后才最能欣赏到音乐，

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][nekst][best] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [liːst]

they	love	it	next	best	when	they	have	heard	it	often	,	and	they	like	it	least
他们	爱	它	下一个	最好的	什么时候	他们	有	听到	它	经常	,	和	他们	喜欢	它	至少

,

;

,

他们最喜欢的歌曲是经常听过的，其次是听过的，最不喜欢的则是听过的。

['sʌmtaɪmz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

sometimes	not	at	all	,	when	they	hear	it	for	the	first	time	.
有时	不是	在	全部	,	什么时候	他们	听到	它	为了	这	第一的	时间	.

有时他们第一次听到时，完全没有反应。

[ðə; ði] ['riːdər] [laɪks] ['poʊətri] [best] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [in'təːprits] ;

The	reader	likes	poetry	best	when	he	has	lived	what	it	interprets	;
这	读者	点赞	诗	最好的	什么时候	他	有	居住地	什么	它	解释	;

读者只有在经历过诗歌所描绘的事物之后，才会最喜欢这首诗；

[nekst] [best] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] ; [liːst] ,

next	best	when	he	has	heard	often	of	the	adventures	it	renders	;	least	,
下一个	最好的	什么时候	他	有	听到	经常	的	这	冒险	它	渲染	;	至少	,

其次，如果他经常听说书中描述的冒险故事；最不推荐的是……

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] , [wen] [hiː; hi] ['nevər] ['entərd] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv] [laɪf]

even	to	the	point	of	detestation	,	when	he	never	entered	that	region	of	life
甚至	到	这	观点	的	憎恶	,	什么时候	他	绝不	进入	那	地区	的	生活

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

甚至到了厌恶的地步，尽管他从未涉足过生活的那个领域。

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] ['hɪrseɪ] .

not	even	by	hearsay	.
不是	甚至	经过	传闻	.

甚至不是道听途说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

In	such	a	predicament	the	real	ground	of	his	objection	to	the	art	is	that	it
在	这样的	一个	困境	这	真实的	地面	的	他的	异议	到	这	艺术	是	那	它

[ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

is	original	,
是	原来的	,

在这种情况下，他反对这件艺术品的真正理由是它是原创的。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

at	least	so	far	as	he	is	concerned	,
在	至少	所以	远的	作为	他	是	担心的	,

至少就他而言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

but	the	experience	of	his	discomfort	will	hide	the	cause	of	it	from	him
但	这	经验	的	他的	不适	将要	隐藏	这	原因	的	它	从	他

;

;

;

但是，这种不适感会让他忽略不适的原因；

[nɑːt] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'ædɪkwət] — [ɪz][hiː; hi][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ]

not	himself	but	the	art	will	seem	to	him	inadequate	—	is	he	not	as	much
不是	他自己	但	这	艺术	将要	似乎	到	他	不足	—	是	他	不是	作为	很多

[ə'laɪv][æz; əz] ['enɪ] [wʌn] ['evər][wʌz; wəz] ?

alive	as	any	one	ever	was	?
活	作为	任何	一	曾经	曾是	?

不是他自己，而是艺术在他看来不够好——难道他自己就不像曾经活过的人那样充满活力吗?

[ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ded] .

The	book	,	he	will	say	,	portrays	a	world	that	is	dead	.
这	书	,	他	将要	说	,	描绘	一个	世界	那	是	死的	.

他会说，这本书描绘了一个死寂的世界。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [freʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [let] [ˌjuː 'es] [pɔːr'treɪ] [maɪ][wɜːrld] . [-]

Let	us	start	fresh	and	be	original	;	let	us	portray	my	world	.	[	57	]
让	我们	开始	新鲜的	和	是	原来的	;	让	我们	写真	我的	世界	.	[	-	]

让我们从零开始，展现原创性；让我们描绘我的世界。[57]

[iː]

II

二

二

[ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [sə'saiətiz] ,

In	the	slow	fermentation	of	human	societies	,
在	这	慢的	发酵	的	人类	社会	,

在人类社会缓慢发展的过程中，

[æz; əz] [freʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [gɪv]

as	fresh	elements	work	their	way	to	the	top	and	for	a	time	give
作为	新鲜的	元素	工作	他们的	方式	到	这	顶部	和	为了	一个	时间	给

[ðer; ðər]['fleɪvər][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

their	flavor	to	history	,
他们的	味道	到	历史	,

当新鲜事物逐渐涌现，并在一段时间内为历史增添新的风味时，

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['herəld] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ɪn][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst]

the	new	arrival	is	likely	to	herald	himself	in	some	such	terms	in	a	protest	against
这	新的	到达	是	可能	到	先驱	他自己	在	一些	这样的	条款	在	一个	反对	反对

[ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ,

the	art	which	,
这	艺术	哪个	,

新来者很可能会以类似的方式标榜自己，以此抗议这种艺术形式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn]

because	he	has	as	yet	no	share	in	it	,	seems	to	him	old	and	worn
因为	他	有	作为	然而	不	分享	在	它	,	似乎	到	他	老的	和	磨损

[aʊt] ,

out	,
出去	,

因为他至今尚未从中分得一杯羹，所以在他看来，这东西显得老旧破败。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['meməri]

and	in	a	cry	for	original	expression	which	to	those	with	a	longer	memory
和	在	一个	哭	为了	原来的	表达	哪个	到	那些	和	一个	更长	记忆

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .

of	the	world	will	be	quite	familiar	.
的	这	世界	将要	是	相当	熟悉的	.

这是一种对原创表达的渴望，对于那些对世界有较长记忆的人来说，这种渴望会非常熟悉。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nuː] [əˈraɪvlz] [bɪˈfɔːr] ,

There	have	been	new	arrivals	before	,
那里	有	到过	新的	到达	前	,

以前也有过新来者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt] [freʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

and	their	wish	to	start	fresh	is	the	cause	rather	than	the	result	of
和	他们的	希望	到	开始	新鲜的	是	这	原因	相当	比	这	结果	的

['dekədəns] .

decadence	.
颓废	.

他们想要重新开始的愿望，是颓废的原因，而不是结果。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ɑːrt] [diˈklainz] [ɔːr] ['prɔspəz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]

For	it	is	only	in	a	figure	of	speech	that	art	declines	or	prospers	—	it	is	the
为了	它	是	仅有的	在	一个	数字	的	演讲	那	艺术	下降	或者	繁荣	—	它	是	这

['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [les] ['kɑːmpɪtənt] [ɔːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

artists	who	are	less	competent	or	more	so	than	their	predecessors	,
艺术家	WHO	是	较少的	胜任的	或者	更多的	所以	比	他们的	前任	,

因为艺术的衰落或兴盛仅仅体现在修辞手法上——真正体现的是艺术家比他们的前辈更优秀或更平庸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [-]

and	the	poet	who	tells	us	that	the	[	58	]
和	这	诗人	WHO	讲述	我们	那	这	[	-	]

以及告诉我们[58]的诗人

['pɪriəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ɪz] ['riːəli] [prəˈkleimɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪmˈpruːv]

period	before	him	is	at	an	end	,	is	really	proclaiming	that	he	cannot	improve
时期	前	他	是	在	一个	结尾	,	是	真的	宣告	那	他	不能	提升

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

他面前的时代已经结束，这实际上是在宣称他无法超越它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts][ɑːr; ər] [laɪk] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pɪriəd] [ɪz] [ɪnˈdiːd] ['endɪd] .

and	if	the	other	poets	are	like	himself	,	the	preceding	period	is	indeed	ended	.
和	如果	这	其他	诗人	是	喜欢	他自己	,	这	前	时期	是	的确	结束	.

如果其他诗人也像他一样，那么之前的时期就确实结束了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər][nɑːt]

There	is	no	other	reason	why	the	great	moments	of	literature	were	not
那里	是	不	其他	原因	为什么	这	伟大的	时刻	的	文学	是	不是

[prəˈlɔːŋd] .

prolonged	.
延长	.

没有其他原因可以解释为什么文学的伟大篇章没有得以延续。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈfekʃ(ə)n] ;

Shakespeare	was	better	than	his	predecessors	,	but	he	was	not	perfection	;
莎士比亚	曾是	更好的	比	他的	前任	,	但	他	曾是	不是	完美	;

莎士比亚比他的前辈们更优秀，但他并非完美无缺；

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['drɑːmə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ?

why	did	not	the	drama	continue	to	develop	?
为什么	做过	不是	这	戏剧	继续	到	发展	?

为什么剧情没有继续发展下去?

[ben] ['dʒɑ:nsən] , ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['lɜ:rnɪŋ]

Ben	Jonson	,	being	himself	a	new	arrival	,	and	being	,	for	all	his	book	learning
本	约翰逊	,	存在	他自己	一个	新的	到达	,	和	存在	,	为了	全部	他的	书	学习

,

,

,

本·琼森本人也是个新来者，尽管他博览群书，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə] [hæd; həd] ['meɪnli] [pɔ:'treid] ,

outside	the	spiritual	regions	which	Elizabethan	drama	had	mainly	portrayed	,
外部	这	精神	地区	哪个	伊丽莎白时代	戏剧	有	主要	描绘	,

在伊丽莎白时代戏剧主要描绘的精神领域之外，

[θɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

thought	of	course	that	a	new	kind	of	art	was	needed	.
想法	的	课程	那	一个	新的	种类	的	艺术	曾是	需要	.

当然，我认为需要一种新的艺术形式。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [naʊ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['raɪtɚz] [hu:] ['kʌmɪŋ] ['æftər]

He	is	in	danger	now	of	sharing	the	ignominy	of	all	writers	who	coming	after
他	是	在	危险	现在	的	分享	这	耻辱	的	全部	作家	WHO	未来	后

['greɪtər] [men] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [θru:] ['dʒeləsi] .

greater	men	pay	homage	through	jealousy	.
更大的	男人	支付	尊敬	通过	妒忌	.

他现在面临着与所有后起之秀一样，因嫉妒而向其致敬的作家一样的耻辱。

['tenɪsn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['poʊəts] ;

Tennyson	was	not	the	greatest	of	poets	;
丁尼生	曾是	不是	这	最	的	诗人	;

丁尼生并非最伟大的诗人；

[waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gri:n] [ɔ:r] [ə; eɪ]

why	did	not	his	successors	treat	him	as	though	he	were	a	Greene	or	a
为什么	做过	不是	他的	继承人	对待	他	作为	尽管	他	是	一个	格林	或者	一个

['ma:ləu] ,

Marlowe	,
马洛	,

为什么他的继任者没有像对待格林或马洛那样对待他?

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃek'spɪrɪən] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

and	make	Shakespearean	improvements	in	him	?
和	制作	莎士比亚式	改进	在	他	?

并对他进行莎士比亚式的改造?

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [-]

To	hear	the	critics	of	today	[	59	]
到	听到	这	评论家	的	今天	[	-	]

听听当今批评家的意见[59]

[reɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] , [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hoʊpləsli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

rail	against	his	art	,	one	might	suppose	he	had	hopelessly	damaged	the	language
轨	反对	他的	艺术	,	一	可能	认为	他	有	绝望地	损坏的	这	语言

[baɪ] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

by	using	it	,
经过	使用	它	,

如果人们抨击他的艺术，可能会认为他使用这种艺术已经彻底破坏了语言。

[ɔ:r] [ðæt] [raɪm] [ænd; ənd] ['mi:tər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

or	that	rhyme	and	meter	had	come	to	a	bad	end	at	his	hands	.
或者	那	韵	和	仪表	有	来	到	一个	坏的	结尾	在	他的	双手	.

或者说，韵律在他的手中走向了糟糕的结局。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [tɔːks] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs]

The	poet	who	talks	this	way	about	his	predecessors	is	never	the	one	who	is	conscious
这	诗人	WHO	会谈	这	方式	关于	他的	前任	是	绝不	这	一	WHO	是	有意识的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

of	the	power	to	swallow	them	up	.
的	这	力量	到	吞	他们	向上	.

这样谈论前人的诗人，永远不会意识到自己有能力将他们吞噬。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]

If	Shakespeare	had	been	a	little	man	,	he	would	have	taken	one	look	at
如果	莎士比亚	有	到过	一个	小的	男人	,	他	会	有	已采取	一	看	在

['mɑːrloʊz] ['faustəs] ,

Marlowe's	Faustus	,
马洛的	浮士德	,

如果莎士比亚是个矮个子，他只需看一眼马洛的《浮士德》就会嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [mə'ʃiːn]

and	given	up	the	Elizabethan	drama	as	a	creaking	and	antiquated	machine
和	给定	向上	这	伊丽莎白时代	戏剧	作为	一个	嘎吱作响	和	过时的	机器

[fɔːr; fər] ['mɔːrəl] ['dɑːktrɪn] .

for	moral	doctrine	.
为了	道德	教义	.

并放弃了伊丽莎白时代的戏剧，认为它是一台吱吱作响、陈旧的道德教条机器。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [stɔːrd] - [ʌp] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz]

Had	he	been	really	ignorant	of	the	long	-	stored	-	up	energies	and	impulses
有	他	到过	真的	无知	的	这	长的	-	存储	-	向上	能量	和	冲动

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['aʊər] ,

which	were	coming	to	action	in	his	marvellous	hour	,
哪个	是	未来	到	行动	在	他的	奇妙	小时	,

如果他真的对在这奇妙时刻爆发的长期积蓄的能量和冲动一无所知的话，

[hæd; həd] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [wen] ['bædli] [ɪk'sprest] ,

had	he	lacked	the	instinct	to	recognize	them	even	when	badly	expressed	,
有	他	缺乏	这	本能	到	认出	他们	甚至	什么时候	糟糕	表达	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ['betər] ,

and	to	express	them	better	,
和	到	表达	他们	更好的	,

如果他缺乏识别这些表达方式（即使表达得不好）并更好地表达它们的本能，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] [wɔːkt] [ɪn]

he	might	have	walked	the	streets	of	London	as	the	oriental	arrival	walked	in
他	可能	有	步行	这	街道	的	伦敦	作为	这	东方	到达	步行	在

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

他或许曾像东方移民漫步雅典街头那样漫步伦敦街头。

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːkt] [ɪn] [roʊm] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

or	as	the	invader	from	the	north	walked	in	Rome	—	with	a	conviction	that
或者	作为	这	侵略者	从	这	北	步行	在	罗马	—	和	一个	定罪	那

[ðə; ði] [deɪ] [-]

the	day	[	60	]
这	天	[	-	]

或者就像来自北方的入侵者在罗马城里行走一样——他坚信这一天[60]

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

of	this	sort	of	thing	was	over	.
的	这	种类	的	事物	曾是	超过	.

这类事情已经结束了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Nothing	**would**	**remain**	**but**	**to**	**be**	**original**	**.**
没有什么	会	保持	但	到	是	原来的	.

最终只会剩下原创。

[ɪf] [ðə; ði]['klæmər][fɔ:r; fər][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [,aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] ,

If	**the**	**clamor**	**for**	**originality**	**is**	**strong**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**it**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**
如果	这	叫嚣	为了	独创性	是	强的	在	这	团结的	各州	,	它	是	,	也许	,

如果说美国人对原创性的呼声很高，那么或许的确如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['meni] [ə'raɪvlz] ,

because	**here**	**are**	**many**	**arrivals**	**,**
因为	这里	是	许多	到达	,

因为这里来了很多人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [dɪ'zaɪɚz] [ju: 'es][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**newcomer**	**not**	**infrequently**	**desires**	**us**	**to**	**change**	**our**	**ways**	**in**	**the**
和	这	新人	不是	不常	欲望	我们	到	改变	我们的	方式	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

interest	**of**	**his**	**comfort**	**.**
兴趣	的	他的	舒适	.

新来者常常希望我们改变行事方式，以让他感到舒适。

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

We	**have**	**so**	**much**	**good**	**will**	**toward**	**him**	**,**
我们	有	所以	很多	好的	将要	朝向	他	,

我们对他抱有很深的善意，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz] [meɪ] [brɪŋ] [tu:; tə]

and	**we**	**are**	**so**	**conscious**	**of**	**the**	**fine**	**things**	**the**	**various**	**races**	**may**	**bring**	**to**
和	我们	是	所以	有意识的	的	这	美好的	事物	这	各种各样的	种族	可能	带来	到

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mənwelθ] ,

our	**commonwealth**	**,**
我们的	联邦	,

我们深知各个种族能为我们的联邦带来诸多美好事物，

[ðæt] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] ['raɪtər] [ɔ:r]

that	**we**	**usually**	**hesitate**	**to**	**speak**	**frankly**	**of**	**his**	**qualifications**	**as**	**writer**	**or**
那	我们	通常	犹豫	到	说话	坦率地说	的	他的	资格	作为	作家	或者

['krɪtɪk] .

critic	**.**
评论家	.

我们通常不愿坦率地谈论他作为作家或评论家的资格。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rer] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [raɪt]

He	**often**	**brings**	**a**	**rare**	**aptitude**	**for**	**art**	**,**	**and**	**frequently**	**he**	**desires**	**to**	**write**
他	经常	带来	一个	稀有的	能力倾向	为了	艺术	,	和	频繁地	他	欲望	到	写

,

,
,

他常常展现出罕见的艺术天赋，而且经常渴望写作。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɑ:rt] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] ['hændikæp][hɪm; ɪm] .

but	**writing**	**is**	**the**	**one**	**art**	**where**	**his**	**ignorance**	**of**	**life**	**will**	**handicap**	**him**	**.**
但	写作	是	这	一	艺术	在哪里	他的	无知	的	生活	将要	让分	他	.

但写作是唯一一种会因他对生活的无知而受阻的艺术。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] , [ɪn]['mju:zɪk][æn; ən] [ɪr] [fɔ:r; fər] [toʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,

In	**painting**	**an**	**eye**	**for**	**color**	**,**	**in**	**music**	**an**	**ear**	**for**	**tone**	**and**	**harmony**	**,**
在	绘画	一个	眼睛	为了	颜色	,	在	音乐	一个	耳朵	为了	语气	和	和谐	,

绘画需要对色彩的敏锐眼光，音乐需要对音调和声的悦耳耳光。

[meɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] , [bʌt; bət][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'kwaɪrd]

may	carry	him	through	,	but	in	literature	he	will	write	in	an	acquired
可能	携带	他	通过	,	但	在	文学	他	将要	写	在	一个	获得

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

或许能让他顺利度过难关，但在文学创作中，他会用一种后天习得的语言进行写作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

and	even	if	it	were	his	native	tongue	,
和	甚至	如果	它	是	他的	本国的	舌头	,

即使那是他的母语，

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][ɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [kən'dɪʃnd] [-]

in	literature	his	attitude	toward	the	art	will	be	conditioned	[	61	]
在	文学	他的	态度	朝向	这	艺术	将要	是	条件反射	[	-	]

在文学方面，他对艺术的态度将受到制约[61]

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .

by	his	knowledge	of	life	.
经过	他的	知识	的	生活	.

凭借他对人生的理解。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] [ə'sɜːrt] ['ræðər] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [suː'pɪriər] ;

He	will	perhaps	assert	rather	vigorously	that	his	knowledge	is	superior	;
他	将要	也许	断言	相当	大力	那	他的	知识	是	优越的	;

他或许会相当有力地声称自己的知识更胜一筹；

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɔːrn] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?

has	he	not	borne	hardships	and	risen	above	them	?
有	他	不是	出生	艰辛	和	升起	多于	他们	?

他难道没有经历过苦难并战胜过它们吗?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

Those	who	have	not	suffered	,	he	will	say	,	know	nothing	of	life	.
那些	WHO	有	不是	遭受	,	他	将要	说	,	知道	没有什么	的	生活	.

他会说，那些没有受过苦的人，对生活一无所知。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

He	will	think	you	cold	-	blooded	if	you	tell	him	the	better	way	to	say	it	—
他	将要	思考	你	寒冷的	-	血腥	如果	你	告诉	他	这	更好的	方式	到	说	它	—

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] ,

that	those	who	have	not	suffered	,
那	那些	WHO	有	不是	遭受	,

如果你告诉他更好的表达方式——那些没有遭受苦难的人——他会认为你冷血无情。

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

know	nothing	of	suffering	.
知道	没有什么	的	痛苦	.

对痛苦一无所知。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli]

If	he	desires	to	write	the	literature	of	suffering	,	he	is	probably
如果	他	欲望	到	写	这	文学	的	痛苦	,	他	是	大概

['kɑːmpɪtənt] ,

competent	,
胜任的	,

如果他想创作描写苦难的文学作品，他或许有能力胜任。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv]

but	since	he	is	usually	a	person	of	strong	energy	,	with	a	constructive
但	自从	他	是	通常	一个	人	的	强的	活力	,	和	一个	建设性的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

但由于他通常精力充沛，性情积极向上，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪrli] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

he	does	not	wish	to	write	merely	the	literature	of	suffering	,
他	做	不是	希望	到	写	仅仅	这	文学	的	痛苦	,

他并不想仅仅创作苦难文学，

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdʃɪp] ,

nor	does	he	usually	wish	his	children	to	repeat	his	hardship	,
也不	做	他	通常	希望	他的	孩子们	到	重复	他的	困境	,

他通常也不希望自己的孩子重蹈覆辙，经历他曾经经历过的苦难。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [kʌmz] ['nɑːlɪdʒ] .

though	he	may	have	said	that	only	by	such	discipline	comes	knowledge	.
尽管	他	可能	有	说	那	仅有的	经过	这样的	纪律	来	知识	.

虽然他可能说过，只有通过这样的自律才能获得知识。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wʊd]

He	usually	desires	to	write	about	the	world	in	general	,	as	every	one	would
他	通常	欲望	到	写	关于	这	世界	在	一般的	,	作为	每一个	一	会

[raɪt] ,

write	,
写	,

他通常想写一些关于世界大事的文章，就像每个人都会写的那样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː] ['miːgər] [ɔːr] [tuː]

and	for	this	task	he	usually	has	had	experience	too	meagre	or	too
和	为了	这	任务	他	通常	有	有	经验	也	微薄	或者	也

['speʃ(ə)l] .

special	.
特别的	.

对于这项任务，他通常要么经验不足，要么经验过于特殊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['æftər] [-]

It	is	only	in	the	United	States	,	after	[	62	]
它	是	仅有的	在	这	团结的	各州	,	后	[	-	]

只有在美国，在[62]之后

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

他的到来，

[ðæt] [hiː; hi][moʊst]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] —

that	he	most	often	makes	his	first	contact	with	the	older	literature	—
那	他	最多	经常	制作	他的	第一的	接触	和	这	老	文学	—

[nɑːt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;

not	of	America	but	of	his	own	land	;
不是	的	美国	但	的	他的	自己的	土地	;

他最先接触到的往往是古代文学——不是美国的文学，而是他自己国家的文学；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][əb'zɔːrbz]

if	he	has	had	the	experience	necessary	for	understanding	it	,	he	absorbs
如果	他	有	有	这	经验	必要的	为了	理解	它	,	他	吸收

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] ,

it	eagerly	,
它	急切地	,

如果他具备理解它所需的经验，他就会如饥似渴地吸收它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt]

but	if	his	hardships	in	his	fatherland	deprived	him	of	the	necessary	equipment
但	如果	他的	艰辛	在	他的	祖国	被剥夺的	他	的	这	必要的	设备

,

,

,

但如果他在祖国的艰辛生活使他失去了必要的装备，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .

he	will	announce	that	the	old	literature	is	played	out	and	meaningless	.
他	将要	宣布	那	这	老的	文学	是	玩	出去	和	无意义的	.

他会宣称古代文学已经过时，毫无意义。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stjʊdnts] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən] [skuːlz] ,

He	is	like	the	native	students	in	South	African	schools	,
他	是	喜欢	这	本国的	学生	在	南	非洲	学校	,

他就像南非学校里的本土学生一样。

[huː] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['preljuːd] ,

who	may	read	the	skating	episode	in	Wordsworth's	Prelude	,
WHO	可能	读	这	溜冰	插曲	在	华兹华斯的	序幕	,

谁可能会读到华兹华斯《序曲》中关于滑冰的那段描写，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɔːr][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [rʌnəːz] .

but	cannot	get	the	shiver	of	the	ice	or	the	scratch	of	the	steel	runners	.
但	不能	得到	这	颤抖	的	这	冰	或者	这	划痕	的	这	钢	跑步者	.

但无法感受到冰面的颤动或钢制滑板的刮擦声。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [huː] [θruː]

Those	who	have	been	with	us	for	several	generations	and	who	through
那些	WHO	有	到过	和	我们	为了	一些	几代人	和	WHO	通过

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ɔːr] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [rɪtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd]

economic	or	other	causes	have	missed	that	rich	acquaintance	with	life	which	would
经济的	或者	其他	原因	有	错过	那	富有的	熟人	和	生活	哪个	会

[ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɝz] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

explain	what	the	great	writers	talk	about	,
解释	什么	这	伟大的	作家	讲话	关于	,

那些与我们相伴数代，却因经济或其他原因而错失了丰富人生体验的人，而这种体验本可以解释伟大作家们所谈论的内容。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] ['kʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti] .

are	likely	to	join	the	most	recent	comer	in	a	plea	for	originality	.
是	可能	到	加入	这	最多	最近的	角	在	一个	恳求	为了	独创性	.

他们很可能会加入到最新加入的呼吁原创性的行列中。

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ɪn][ɑːrt][ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi]

Their	fortunes	are	to	be	pitied	,	but	their	advice	in	art	is	hardly	to	be
他们的	财富	是	到	是	可怜的	,	但	他们的	建议	在	艺术	是	几乎	到	是

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

他们的境遇令人惋惜，但他们在艺术方面的建议却很难采纳。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [-]
No **amount** **of** **sympathy** **[** **63** **]**
不 数量 的 同情 [-]

再多的同情[63]

[ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [ə'kredɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]['krɪtɪks] ,
or **admiration** **for** **them** **as** **human** **beings** **will** **accredit** **them** **as** **critics** **,**
或者 钦佩 为了 他们 作为 人类 生物 将要 认证 他们 作为 评论家 ,
[fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] ,
for **art** **is** **long** **,**
为了 艺术 是 长的 ,

或者，对他们作为人的钦佩之情会认可他们作为评论家的身份，因为艺术是一个漫长的过程。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] ;
as **we** **have** **heard** **,** **and** **the** **approaches** **to** **it** **are** **long** **also** **;**
作为 我们 有 听到 , 和 这 方法 到 它 是 长的 还 ;

正如我们所听到的，而且实现这一目标的方法也很复杂；

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [tiːtʃ] [dɪ'mɑːkrəsi] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [voʊt] ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] ,
though **we** **may** **teach** **democracy** **fast** **enough** **to** **win** **our** **vote** **after** **five** **years** **,**
尽管 我们 可能 教 民主 快速地 足够的 到 赢 我们的 投票 后 五 年 ,

虽然我们或许能迅速教会民主，并在五年后赢得我们的选票，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] - [hænd] [juːθ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] ,
we **must** **know** **at** **first** **-** **hand** **youth** **and** **maturity** **,**
我们 必须 知道 在 第一的 - 手 青年 和 到期 ,

我们必须亲身经历青年时期和成年时期的情况，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld][eɪdʒ][ɪz] [laɪk] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['poʊət] [raɪts]
and **have** **a** **suspicion** **of** **what** **old** **age** **is** **like** **,** **in** **the** **world** **the** **poet** **writes**
和 有 一个 怀疑 的 什么 老的 年龄 是 喜欢 , 在 这 世界 这 诗人 写
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

并对诗人笔下世界里的老年生活有所了解，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ə'pɪnjən] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wel] .
before **we** **can** **give** **a** **fair** **opinion** **whether** **he** **has** **written** **well** **.**
前 我们 能 给 一个 公平的 观点 无论 他 有 书面 出色地 .

在我们能够公正地评价他的作品是否优秀之前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ri'kʌvəz] [hɪr] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps]
But **if** **the** **newcomer** **recovers** **here** **the** **adventure** **of** **life** **which** **his** **hardships**
但 如果 这 新人 恢复 这里 这 冒险 的 生活 哪个 他的 艰辛
['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,
cheated **him** **of** **in** **the** **old** **country** **,**
作弊 他 的 在 这 老的 国家 ,

但如果这位新来者在这里重新找回了他在故乡因苦难而失去的生活冒险，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌreprɪ'zents] [ðæt]
he **will** **find** **that** **the** **great** **literature** **of** **the** **world** **represents** **that**
他 将要 寻找 那 这 伟大的 文学 的 这 世界 代表 那
[əd'ventʃər] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['vaɪtəli] ;
adventure **faithfully** **and** **vitally** **;**
冒险 忠实 和 至关重要 ;

他会发现，世界伟大的文学作品忠实而生动地描绘了那段冒险经历；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
it **is** **merely** **a** **question** **of** **patience** **with** **him** **,**
它 是 仅仅 一个 问题 的 耐心 和 他 ,

这只是对他多一点耐心的问题。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌptɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

since	he	is	energetic	and	the	upturn	of	the	new	world	is	exciting	,
自从	他	是	精力充沛	和	这	上升	的	这	新的	世界	是	激动人心	,

因为他精力充沛，而且新世界的崛起令人兴奋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]

and	it	is	hard	for	him	to	believe	that	the	old	shadows	in	art	of	a	life
和	它	是	难的	为了	他	到	相信	那	这	老的	阴影	在	艺术	的	一个	生活

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [lɪvd] [wɪl] ['evər] [ə'gen] [teɪk] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm][ɔːr] [pʌls] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	has	not	yet	lived	will	ever	again	take	living	form	or	pulse	again	in	his
他	有	不是	然而	居住地	将要	曾经	再次	拿	活的	形式	或者	脉冲	再次	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

imagination	.	[	64	]
想像力	.	[	-	]

他很难相信，他尚未经历过的生活的艺术中的旧影子，会在他的想象中再次变得鲜活，再次跳动。[64]

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] .

A	new	world	,	a	new	life	,	a	new	art	.
一个	新的	世界	,	一个	新的	生活	,	一个	新的	艺术	.

一个新世界，一种新生活，一种新艺术。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [dwel] [ɑːn] , [ðoʊ] ['evri] [tɜːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'beɪtəb(ə)l] .

This	is	the	sequence	his	hopes	dwell	on	,	though	every	term	in	it	is	debatable	.
这	是	这	顺序	他的	希望	住	在	,	尽管	每一个	学期	在	它	是	有争议的	.

这是他寄予厚望的顺序，尽管其中的每一项都值得商榷。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] ?

Is	there	a	new	world	,	or	a	new	life	,	or	a	new	art	?
是	那里	一个	新的	世界	,	或者	一个	新的	生活	,	或者	一个	新的	艺术	?

是否存在一个新世界、一种新生活或一种新艺术?

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [laɪf] [mʌst; məst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [nuː] ,

Sometimes	we	are	told	that	in	a	new	world	life	must	automatically	be	new	,
有时	我们	是	讲述	那	在	一个	新的	世界	生活	必须	自动地	是	新的	,

有时人们会告诉我们，在新世界里，生活必然也是新的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmənd]

but	the	doctrine	is	not	convincing	,	for	at	other	times	we	are	summoned
但	这	教义	是	不是	令人信服的	,	为了	在	其他	时代	我们	是	被召唤

[tuː; tə][əˌrɪdʒə'næləti] ,

to	originality	,
到	独创性	,

但这种理论并不令人信服，因为在其他时候，我们也需要发挥创造力。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['duːti] ,

as	to	another	duty	,
作为	到	其他	责任	,

至于另一项职责，

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːd] [stɪl]

by	the	argument	that	in	a	new	world	we	ought	to	be	ashamed	to	lead	still
经过	这	争论	那	在	一个	新的	世界	我们	应该	到	是	羞愧	到	带领	仍然

[æn; ən][oʊld][laɪf] .

an	old	life	.
一个	老的	生活	.

理由是，在一个新世界里，我们不应该再过着旧式的生活，我们应该为此感到羞耻。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪn'evɪtəbli] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] ,

Sometimes	we	hear	that	a	new	life	inevitably	means	a	new	art	,
有时	我们	听到	那	一个	新的	生活	不可避免地	方法	一个	新的	艺术	,

我们有时会听到这样的说法：新生活必然意味着新的艺术。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [laɪf] [naʊ] ['difəz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌnz][wʌz; wəz] ,

and	we	reflect	that	if	life	now	differs	from	what	it	once	was	,
和	我们	反映	那	如果	生活	现在	不同	从	什么	它	一次	曾是	,

我们不禁思考，如果现在的生活与过去有所不同，

[wiː; wi] [niːd] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][əˌrɪdʒə'næləti] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

we	need	take	no	thought	for	our	originality	,	for	we	shall	be	different	in	spite	of	ourselves	;
我们	需要	拿	不	想法	为了	我们的	独创性	,	为了	我们	将	是	不同的	在	尽管如此	的	我们自己	;

我们无需刻意追求独特性，因为我们注定会与众不同；

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['meθədz] [ɑːrt] [wɪl] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ; [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

even	by	the	old	methods	art	will	achieve	something	new	;	if	we	would	write	of	love	,
甚至	经过	这	老的	方法	艺术	将要	达到	某物	新的	;	如果	我们	会	写	的	爱	,

即使采用古老的方法，艺术也能创造出新的事物；如果我们想书写爱情，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	example	,	we	need	only	tell	the	truth	about	the	passion	as	we	know	it	,
为了	例子	,	我们	需要	仅有的	告诉	这	真相	关于	这	热情	作为	我们	知道	它	,

例如，我们只需要如实讲述我们所了解的激情即可。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] ,

and	since	the	love	we	know	is	like	nothing	that	ever	was	on	sea	or	land	,
和	自从	这	爱	我们	知道	是	喜欢	没有什么	那	曾经	曾是	在	海	或者	土地	,

因为我们所感受到的爱情，是陆地和海洋上从未有过的。

['aʊər; ɑːr]['roʊmæns] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [-]

our	romance	will	be	like	nothing	[	65	]
我们的	浪漫	将要	是	喜欢	没有什么	[	-	]

我们的爱情将与众不同[65]

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn] [sɔːŋ] [ɔːr] ['stɔːri] .

that	ever	was	in	song	or	story	.
那	曾经	曾是	在	歌曲	或者	故事	.

那些曾经出现在歌曲或故事里的东西。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	all	this	fret	about	it	?
为什么	全部	这	烦恼	关于	它	?

何必为此烦恼呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɔːl][baɪ][haɪ'pɑːθəsɪs] [kwaɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] ,

And	if	religion	and	war	and	sorrow	and	death	are	all	by	hypothesis	quite	other	than	they	once	were	,
和	如果	宗教	和	战争	和	悲哀	和	死亡	是	全部	经过	假设	相当	其他	比	他们	一次	是	,

如果宗教、战争、悲伤和死亡，根据假设，都与它们过去的样子截然不同，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [wen] [wi:; wi] [rɪ'pɔ:rt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	can	we	escape	originality	when	we	report	them	in	the	setting	of	the
如何	能	我们	逃脱	独创性	什么时候	我们	报告	他们	在	这	环境	的	这

[nu:] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ?

new	world	and	the	new	life	?
新的	世界	和	这	新的	生活	?

在新世界和新生活的背景下报道这些事件，我们如何才能摆脱原创性呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɪn][ɑ:rt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

But	the	fact	is	that	those	who	call	for	originality	in	art	are	not	quite	sure	,
但	这	事实	是	那	那些	WHO	称呼	为了	独创性	在	艺术	是	不是	相当	当然	,

但事实上，那些呼吁艺术原创性的人并不完全确定。

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] — [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] ['seɪfər] [ɪf] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['vestidʒiz][ʌv; əv]

that	the	age	is	a	new	one	—	they	would	feel	safer	if	some	further	vestiges	of
那	这	年龄	是	一个	新的	一	—	他们	会	感觉	更安全	如果	一些	更远	残余	的

[ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'blitəreitid] ;

the	past	could	be	obliterated	;
这	过去的	可以	是	彻底摧毁	;

他们认为这是一个新时代——如果能进一步消除过去的一些痕迹，他们会感到更安全;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt][baɪ] ['spi:kɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [laɪf] ,

and	though	they	justify	a	new	art	by	speaking	much	of	their	new	life	,
和	尽管	他们	证明合法	一个	新的	艺术	经过	请讲	很多	的	他们的	新的	生活	,

尽管他们通过讲述新生活的点点滴滴来为这种新艺术辩护，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [laɪf][ɪz] [nu:] ,

it	is	far	from	clear	that	they	really	think	life	is	new	,
它	是	远的	从	清除	那	他们	真的	思考	生活	是	新的	,

他们是否真的认为生活是全新的，这一点远未可知。

[ɔ:r][æt; ət] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

or	at	heart	desire	it	to	be	so	.
或者	在	心	欲望	它	到	是	所以	.

或者内心深处希望如此。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , [jes] — [bʌt; bət][laɪf] ?

Social	and	political	systems	,	yes	—	but	life	?
社会的	和	政治的	系统	,	是的	—	但	生活	?

社会和政治制度可以，但生活呢?

['hɔ:rəb(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [lʌvz]

Horrible	indeed	is	the	vision	of	an	absolutely	original	career	for	one	who	loves
可怕	的确	是	这	想象	的	一个	绝对地	原来的	职业	为了	一	WHO	爱

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [prɪ'fə:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

his	fellows	and	prefers	to	take	his	experience	outside	a	madhouse	.
他的	伙伴们	和	偏好	到	拿	他的	经验	外部	一个	疯人院	.

对于一个热爱同伴、更愿意在疯人院之外积累经验的人来说，这绝对是一种可怕的、独创的职业愿景。

“ [jʊr; jər] [prer] [ɪz] ['ænsər] , ” [sez] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'pɑ:loʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəts]

“	Your	prayer	is	answered	,	”	says	the	original	Apollo	,	touching	the	original	poet's
“	你的	祷告	是	回答	,	”	说道	这	原来的	阿波罗	,	接触	这	原来的	诗人的

[ɪrz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə,rɪdʒə'nælətɪ] :

ears	,	trembling	with	originality	:
耳朵	,	发抖	和	独创性	:

“你的祈祷得到了回应，”最初的阿波罗说道，他抚摸着最初的诗人的耳朵，因他的独创性而颤抖：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [-]
“ you will [66]
” 你 将要 [-]

“你会[66]

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ;
have always a new cadence and a new idea ;
有 总是 一个 新的 节奏 和 一个 新的 主意 ;

要始终保持新的节奏和新的想法;

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɔːr] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['evər] [hæv; həv]
neither the language nor the substance of your communications will ever have
两者都不 这 语言 也不 这 物质 的 你的 通讯 将要 曾经 有
[ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪəns] .
occurred before in human experience .
发生 前 在 人类 经验 .

你们交流的语言和内容在人类历史上都是前所未有的。

[jʊr; jər] [ɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['sɑːlətəri] .
Your art will be unique and solitary .
你的 艺术 将要 是 独特的 和 孤 .

你的艺术作品将是独一无二的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [men] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'piːt] — ['niːðər] [tuː; tə]
Nothing that men have done before will you condescend to repeat — neither to
没有什么 那 男人 有 完毕 前 将要 你 屈尊 到 重复 — 两者都不 到
[sliːp] , [nɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,
sleep , nor to eat ,
睡觉 , 也不 到 吃 ,

凡是人类过去做过的事，你都不会屈尊重复——无论是睡觉，还是吃饭。

[nɔːr] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [nɔːr] [tuː; tə] [noʊ] ['pæʃ(ə)n] , [peɪn] , ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [piːs] .
nor to travel , nor to know passion , pain , suffering or peace .
也不 到 旅行 , 也不 到 知道 热情 , 疼痛 , 痛苦 或者 和平 .

既不能旅行，也不能体验激情、痛苦、苦难或平静。

” [ðə; ðɪ] ['poʊət] , ['lʊrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] , [maɪt] [θɪŋk] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd]
” The poet , lured by the prophecy , might think at last that he had achieved
” 这 诗人 , 诱饵 经过 这 预言 , 可能 思考 在 最后的 那 他 有 已达成
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

“诗人受预言的诱惑，或许会认为自己终于功成名就了。”

[bʌt; bət] [ə'pɑːloʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] [feɪm]
but Apollo would be there to remind him that his was like no fame
但 阿波罗 会 是 那里 到 提醒 他 那 他的 曾是 喜欢 不 名声
[ə'tʃiːvd] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt] [laɪk] ['ʃɛliːz] [ɔːr] ['ʃeɪkˌspiːrz] .
achieved before — not like Shelley's or Shakespeare's .
已达成 前 — 不是 喜欢 雪莱的 或者 莎士比亚的 .

但阿波罗会提醒他，他的名声是前所未有的——不像雪莱或莎士比亚那样。

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He might lose his heart ,
他 可能 失去 他的 心 ,

他可能会失去他的心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪt] ['fænsi][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	the	throes	of	love	might	fancy	he	knew	at	last	the	meaning	of
和	在	这	阵痛	的	爱	可能	想要	他	知道	在	最后的	这	意义	的

['roʊmiːˌoʊz]['stɔːri][ɔːr] [trɪstrəmz] ,

Romeo's	story	or	Tristram's	,
罗密欧的	故事	或者特里斯特拉姆的		,

在爱情的漩涡中，他或许会幻想自己终于明白了罗密欧的故事或特里斯特拉姆的故事的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] ,

but	the	god	would	remind	him	that	his	was	a	special	kind	of	love	,
但	这	上帝	会	提醒	他	那	他的	曾是	一个	特别的	种类	的	爱	,

但神会提醒他，他的爱是特殊的。

[nɑːt][laɪk][ðə; ði]['veri] ['eɪnʃənt] ['ɪmpʌls] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] .

not	like	the	very	ancient	impulse	that	moved	the	sun	and	the	other	stars	.
不是	喜欢	这	非常	古老的	冲动	那	已搬	这	太阳	和	这	其他	明星	.

不像推动太阳和其他恒星运动的远古冲动。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [rɪ'maɪndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [-]

We	need	some	divine	reminder	that	our	[	67	]
我们	需要	一些	神圣的	提醒	那	我们的	[	-	]

我们需要一些神圣的提醒，我们的[67]

[truː] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][oʊld] [ɪk'spɪriəns] — [nɑːt][tuː; tə][faɪnd]

true	desire	is	to	realize	in	ourselves	the	best	of	old	experience	—	not	to	find
真的	欲望	是	到	意识到	在	我们自己	这	最好的	的	老的	经验	—	不是	到	寻找

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪf] ,

an	original	life	,
一个	原来的	生活	,

真正的愿望是在自身身上实现过去经验中最美好的部分——而不是寻找一种全新的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][oʊld] [prə'seʃ(ə)n]

but	to	bring	on	the	stage	once	more	as	far	as	possible	the	old	procession
但	到	带来	在	这	阶段	一次	更多的	作为	远的	作为	可能的	这	老的	游行

[ʌv; əv] ['pæʃnz] ,

of	passions	,
的	激情	,

但要尽可能地将古老的激情游行再次搬上舞台，

['sɔrəuz] [ænd; ənd] [di'laits] .

sorrows	and	delights	.
悲伤	和	美味	.

悲伤与欢乐。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][juː 'es][hoʊps][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði] [haɪ] ['fleɪvər]

The	latest	of	us	hopes	he	is	not	too	late	to	taste	for	himself	the	high	flavor
这	最新的	的	我们	希望	他	是	不是	也	晚的	到	品尝	为了	他自己	这	高的	味道

[ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

of	life	which	those	before	him	talked	so	much	about	.
的	生活	哪个	那些	前	他	谈话	所以	很多	关于	.

我们中最年轻的那位希望自己还不算太晚，能够亲身品尝到前辈们津津乐道的美好人生。

[ɪf] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [ˌædə'les(ə)ns] ,

If	falling	in	love	is	a	business	incidental	to	adolescence	,
如果	坠落	在	爱	是	一个	商业	偶然的	到	青春期	,

如果恋爱只是青春期一件附带的事情，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mensli] ['heɪsnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ;

yet	it	is	immensely	hastened	by	our	reading	and	by	what	we	have	heard	;
然而	它	是	非常	加快	经过	我们的	阅读	和	经过	什么	我们	有	听到	;

然而，我们的阅读和所听到的内容极大地加快了这一进程；

[ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn'sted]

those	whom	the	passion	does	not	touch	usually	worry	about	their	immunity	instead
那些	谁	这	热情	做	不是	触碰	通常	担心	关于	他们的	免疫	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

of	being	thankful	for	it	,
的	存在	感恩	为了	它	,

那些未曾感受过激情的人，通常会担心自己的免疫力，而不是为此心存感激。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔːl] .

and	anything	is	better	than	never	to	have	loved	at	all	.
和	任何事物	是	更好的	比	绝不	到	有	喜爱	在	全部	.

哪怕有过爱，也比从未爱过要好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [brɔːt] [æt; ət][læst][tuː; tə]

It	is	not	passion	entirely	that	fills	the	hearts	of	the	lovers	brought	at	last	to
它	是	不是	热情	完全	那	填充	这	心	的	这	恋人	带来	在	最后的	到

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] ;

each	other's	arms	;
每个	其他的	武器	;

最终走到一起的恋人们心中，并非只有激情；

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrts] [biːt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] “ [naʊ] [aɪ]

the	single	thought	with	which	the	two	hearts	beat	may	be	a	triumphant	“	Now	I
这	单身的	想法	和	哪个	这	二	心	打	可能	是	一个	凯	”	现在	我

[noʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

know	for	myself	.
知道	为了	我	.

两颗心跳动的唯一念头可能是胜利的“现在我自己知道了”。

” ['sɪmələrli] , [haʊ'evər] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wiː; wi] ['welkəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [-

”	Similarly	,	however	strange	it	may	seem	,	we	welcome	sorrow	and	suffering	,	[	68
”	相似地	,	然而	奇怪的	它	可能	似乎	,	我们	欢迎	悲哀	和	痛苦	,	[	-

]

]

]

“同样地，尽管这看起来很奇怪，但我们欢迎悲伤和苦难，[68]

[ɔːr][wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['tʃiːtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [blest] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [wei]

or	we	feel	ourselves	cheated	rather	than	blest	if	none	of	it	comes	our	way
或者	我们	感觉	我们自己	作弊	相当	比	祝福	如果没有任何	的	它	来	我们的	方式

.

:

.

或者，如果这一切都没有降临到我们身上，我们会觉得自己受到了欺骗，而不是得到了祝福。

[deθ] , [tuː] , [ɪz] [les] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] .

Death	,	too	,	is	less	unwelcome	than	it	might	fairly	be	.
死亡	,	也	,	是	较少的	不受欢迎	比	它	可能	相当	是	.

死亡也远没有它本应有的那样令人厌恶。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'priːvd] ,

At	least	those	who	faced	it	and	have	been	reprieved	,
在	至少	那些	WHO	面对	它	和	有	到过	暂缓执行	,

至少那些经历过这种刑罚并最终获得赦免的人是这样的。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər]

often	remember	that	a	satisfaction	in	knowing	the	worst	took	some	of	the	terror
经常	记住	那	一个	满意	在	会心	这	最差	采取	一些	的	这	恐怖

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

常常要记住，知道最坏的情况反而能减轻一些恐惧感。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] , [ðə; ði][oʊld] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['wei'leiz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

There	it	was	at	last	,	the	old	shadow	that	waylays	us	all	.
那里	它	曾是	在	最后的	,	这	老的	阴影	那	路障	我们	全部	.

终于，那道笼罩着我们所有人的古老阴影出现了。

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

Desiring	to	discover	for	ourselves	the	well	known	and	traditional	experience	,
渴望	到	发现	为了	我们自己	这	出色地	已知	和	传统的	经验	,

我们渴望亲身体验这种广为人知的传统经历，

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

we	desire	at	the	same	time	a	more	excellent	version	of	it	than	our
我们	欲望	在	这	相同的	时间	一个	更多的	出色的	版本	的	它	比	我们的

['priːdisesəz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

predecessors	have	enjoyed	.
前任	有	享受	.

与此同时，我们也希望它能比我们的前辈们所拥有的更加优秀。

[wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [æz; əz]['roʊmioʊ][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['roʊmioʊ] ['nevər] [lʌvd]

We	would	love	as	Romeo	did	,	but	we	like	to	think	that	Romeo	never	loved
我们	会	爱	作为	罗密欧	做过	,	但	我们	喜欢	到	思考	那	罗密欧	绝不	喜爱

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

我们渴望像罗密欧那样去爱，但我们更愿意相信罗密欧从未如此深爱过。

[ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒuːljət, -liət] .

and	ours	is	a	more	wonderful	Juliet	.
和	我们的	是	一个	更多的	精彩的	朱丽叶	.

我们拥有的朱丽叶更加美好。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Even	our	sorrows	will	be	greater	,	if	we	have	our	way	,
甚至	我们的	悲伤	将要	是	更大的	,	如果	我们	有	我们的	方式	,

如果我们如愿以偿，就连我们的悲伤也会更大。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][oʊld] [iks'piəriənsiz] [wiː; wi] [fiːl] ['raɪtli]

for	in	the	intensity	with	which	we	explore	the	old	experiences	we	feel	rightly
为了	在	这	强度	和	哪个	我们	探索	这	老的	经历	我们	感觉	没错

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['iːkwəl][ɔːr] [sər'pæs] ['ʌðər] [men] .

that	we	ought	to	equal	or	surpass	other	men	.
那	我们	应该	到	平等的	或者	超过	其他	男人	.

因为在我们探索过去经历的强度中，我们理所当然地感到我们应该与其他人平起平坐，甚至超越其他人。

[wiː; wi] [dred] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˌpendə'saɪtɪs] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ˌʌndər'goʊ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [wiː; wi]

We	dread	the	operation	for	appendicitis	,	before	we	undergo	it	;	then	we
我们	恐惧	这	手术	为了	阑尾炎	,	前	我们	经历	它	;	然后	我们

[riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [-]

reach	the	point	of	satisfaction	[	69	]
抵达	这	观点	的	满意	[	-	]

在接受阑尾炎手术之前，我们害怕手术；但手术后，我们却感到满意[69]。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] ;

in	finding	out	for	ourselves	what	the	operation	is	like	;
在	寻找	出去	为了	我们自己	什么	这	手术	是	喜欢	;

我们亲自去了解了手术过程；

[ðen] ['faɪnəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði]

then	finally	we	are	persuaded	that	the	operation	was	unusually	severe	,	the
然后	最后	我们	是	被说服	那	这	手术	曾是	异常地	严重	,	这

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

worst	of	its	kind	.
最差	的	它是	种类	.

最后我们确信，这次手术异常严重，是同类手术中最严重的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ˌjuː 'es] , ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

This	is	the	artist	in	us	,	trying	for	distinction	.
这	是	这	艺术家	在	我们	,	尝试	为了	区别	.

这是我们每个人心中的艺术家，渴望脱颖而出。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['eksələns]

And	if	with	the	old	material	of	life	we	seek	the	distinction	of	excellence
和	如果	和	这	老的	材料	的	生活	我们	寻找	这	区别	的	卓越

[ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

of	statement	,
的	陈述	,

如果我们用旧有的生活素材来寻求卓越的陈述，

['aʊər; ɑːr] ['moʊtɪv] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sər'pæs] ['ʌðər] , [nɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

our	motive	is	not	simply	a	desire	to	surpass	others	,	nor	a	desire	to	indicate
我们的	动机	是	不是	简单地	一个	欲望	到	超过	其他的	,	也不	一个	欲望	到	表明

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

我们的动机并非仅仅是想要超越他人，也不是想要展现进步。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] .

but	often	it	is	the	hope	to	report	the	experience	once	for	all	.
但	经常	它	是	这	希望	到	报告	这	经验	一次	为了	全部	.

但人们往往希望能够一劳永逸地记录下这段经历。

[ɑːrt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Art	has	always	a	dying	part	in	it	,
艺术	有	总是	一个	垂死	部分	在	它	,

艺术中总有一部分正在消亡。

[æz; əz]['ɑːrtɪsts] [wel] [noʊ] — [sʌm; səm][pɑːrt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [baɪ]

as	artists	well	know	—	some	part	which	must	constantly	be	restored	by
作为	艺术家	出色地	知道	—	一些	部分	哪个	必须	不断地	是	恢复	经过

[ˌriː'steɪtmənt] .

restatement	.
重述	.

正如艺术家们所熟知的那样——有些部分必须通过不断的重新表达来恢复。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['oʊnli] ['pɜːrmənənt] [θɪŋz] ,

Try	as	he	may	to	express	only	permanent	things	,
尝试	作为	他	可能	到	表达	仅有的	永恒的	事物	,

尽管他竭力只表达永恒的事物，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] , [ðæt] [goʊz] [aʊt]

the	artist	will	include	something	that	is	aside	from	the	main	purpose	,	that	goes	out
这	艺术家	将要	包括	某物	那	是	旁边	从	这	主要的	目的	,	那	去	出去

[ʌv; əv] [deɪt] .

of	date	.
的	日期	.

艺术家会在作品中加入一些与主要目的无关、过时的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [dɪ'lɪbərətli] [straivz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tempəreri] , [ænd; ənd] [sək'siːdz]

Of	course	if	an	artist	deliberately	strives	to	be	contemporary	,	and	succeeds
的	课程	如果	一个	艺术家	故意地	努力	到	是	当代的	,	和	成功

,

,

,

当然，如果一位艺术家刻意追求当代性，并且成功了，

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

his	work	to	that	extent	will	shortly	become	unintelligible	;
他的	工作	到	那	程度	将要	不久	变得	无法理解	;

他的作品如果继续这样下去，很快就会变得难以理解；

['leɪtər]['poʊəts] [wɪl] [ðen] [traɪ][ðer; ðər][hænd][æt; ət] [riː'fɜːbɪʃɪŋ] [ɔːr] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [-]

later	poets	will	then	try	their	hand	at	refurbishing	or	restoring	the	essential	[	70	]
之后	诗人	将要	然后	尝试	他们的	手	在	翻新	或者	恢复	这	基本的	[	-	]

后来的诗人将尝试修复或恢复本质[70]

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,

thing	in	the	picture	,	and	incidentally	,	without	meaning	to	,
事物	在	这	图片	,	和	顺便	,	没有	意义	到	,

图片中的东西，顺便一提，并非有意为之，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [kən'tempəreri] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

they	will	include	some	contemporary	and	insignificant	material	of	their	own	,
他们	将要	包括	一些	当代的	和	微不足道	材料	的	他们的	自己的	,

他们会收录一些他们自己创作的当代且无关紧要的作品，

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [meɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'nʌðər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	in	time	may	precipitate	another	revision	.
哪个	在	时间	可能	沉淀	其他	修订	.

这最终可能会导致另一次修订。

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['klæsɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌki] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt]

What	we	call	classics	are	the	lucky	masterpieces	in	which	the	permanent
什么	我们	称呼	经典	是	这	幸运的	杰作	在	哪个	这	永恒的

['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænzətɔːri][soʊ] [fjuː] ,

elements	are	so	many	and	the	transitory	so	few	,
元素	是	所以	许多	和	这	短暂的	所以	很少	,

我们称之为经典的作品，是那些幸运的杰作，其中永恒的元素众多，而转瞬即逝的元素却寥寥无几。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['juːsləs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðem; ðəm] . [-]

that	it	seems	useless	and	impertinent	to	revise	them	.	[	71	]
那	它	似乎	无用	和	无礼	到	修订	他们	.	[	-	]

修改它们似乎既无用又不合时宜。[71]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ɪz][nɑːt] [nuː] , [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][oʊld] .

The	desire	for	originality	is	not	new	,	and	explanations	of	it	are	old	.
这	欲望	为了	独创性	是	不是	新的	,	和	解释	的	它	是	老的	.

对原创性的渴望并非新鲜事，对此的解释也由来已久。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]

Some	of	them	are	based	on	the	supposed	working	of	the	artistic
一些	的	他们	是	基于	在	这	据称	在职的	的	这	艺术

[ˈtemprəmənt] .

temperament	.
气质	.

有些理论是基于艺术家气质的假想运作方式。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [kreɪvz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,

The	artist	,	it	is	said	,	craves	expression	at	all	costs	,
这	艺术家	,	它	是	说	,	渴望	表达	在	全部	成本	,

据说，艺术家不惜一切代价都渴望表达自我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [riːtʃ] [ɪn] [əˈnʌðər] .

and	if	the	craving	is	not	satisfied	in	one	direction	,	it	will	reach	in	another	.
和	如果	这	渴望	是	不是	使满意	在	一	方向	,	它	将要	抵达	在	其他	.

如果一种欲望无法在一个方向上得到满足，它就会在另一个方向上寻求满足。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [pɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈenərdʒi][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk] ,

If	we	cannot	pour	all	of	our	energy	into	our	painting	or	our	music	,
如果	我们	不能	倒	全部	的	我们的	活力	进入	我们的	绘画	或者	我们的	音乐	,

如果我们不能将所有精力都投入到绘画或音乐中，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [ɪn] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [krəˈvæt] .

we	may	express	the	surplus	in	long	hair	and	flowing	cravat	.
我们	可能	表达	这	剩余	在	长的	头发	和	流动	领结	.

我们可以用长发和飘逸的领巾来表达富足。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] , [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [dɪˈzaɪɝz]

This	explanation	,	even	if	it	were	true	,	would	imply	that	the	artist	desires
这	解释	,	甚至	如果	它	是	真的	,	会	意味着	那	这	艺术家	欲望

[ˌnoʊtəˈraɪəti] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

notoriety	rather	than	expression	,
恶名	相当	比	表达	,

即使这种解释属实，也意味着这位艺术家渴望的是名声而非表达。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [jɔːrˈself] [ənˈles] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈɔːdiəns] [ɔːlˈredi]

for	you	cannot	express	yourself	unless	you	speak	a	language	your	audience	already
为了	你	不能	表达	你自己	除非	你	说话	一个	语言	你的	观众	已经

[noʊz] , [bʌt; bət] [ˌeksenˈtrɪsəti] ,

knows	,	but	eccentricity	,
知道	,	但	古怪	,

因为除非你使用听众已经熟悉的语言，否则你无法表达自己，但古怪的性格，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [fɔːrm][ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [wɪl] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [-]

which	is	the	extreme	form	of	originality	,	will	attract	attention	even	if	[	72	]
哪个	是	这	极端	形式	的	独创性	,	将要	吸引	注意力	甚至	如果	[	-	]

这是原创性的极端形式，即使[72]也会引起关注

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] .

it	is	not	understood	.
它	是	不是	理解	.

这是无法理解的。

[bʌt; bət][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈθiːəri] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər]

But	artists	are	not	likely	to	admit	that	this	theory	does	justice	to	their
但	艺术家	是	不是	可能	到	承认	那	这	理论	做	正义	到	他们的

[ˈtemprəmənt] .

temperament	.
气质	.

但艺术家们不太可能承认这种理论能够准确描述他们的性情。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][ðer; ðər]

They	will	remark	that	few	of	the	greatest	masters	have	been	eccentric	in	their
他们	将要	评论	那	很少	的	这	最	大师	有	到过	偏心	在	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们会注意到，历史上最伟大的大师中，很少有人外表古怪的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

none	of	them	in	their	subject	-	matter	.
没有任何	的	他们	在	他们的	主题	-	事情	.

他们在各自的领域都不是。

[laɪk] ['ʌðər] [men] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][lɑːt] [fel] ,

Like	other	men	they	fitted	the	society	in	which	their	lot	fell	,
喜欢	其他	男人	他们	适配	这	社会	在	哪个	他们的	很多	跌倒	,

和其他人一样，他们适应了自己所处的社会。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [laɪf] [mɔːr] ['vaɪtəli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

except	that	they	had	a	genius	for	feeling	life	more	vitally	than	other	men	.
除了	那	他们	有	一个	天才	为了	感觉	生活	更多的	至关重要	比	其他	男人	.

只不过，他们比其他男人更能敏锐地感受到生活的活力。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['tʃɔːsər] [ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] [skɔt] ,

So	many	of	them	,	like	Chaucer	or	Shakespeare	or	Scott	,
所以	许多	的	他们	,	喜欢	乔叟	或者	莎士比亚	或者	斯科特	,

他们当中有很多，比如乔叟、莎士比亚或斯科特，

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [feɪt]

cultivated	the	art	of	living	close	to	their	fellows	and	sharing	an	average	fate
栽培	这	艺术	的	活的	关闭	到	他们的	伙伴们	和	分享	一个	平均的	命运

,

,
,

他们培养了与同伴亲密相处、共担命运的艺术，

[ðæt] [wiː; wi][hæf] [sə'spekt] [ðə; ði] [les] ['gɪftɪd] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

that	we	half	suspect	the	less	gifted	would	do	the	same	if	they	could	;
那	我们	一半	怀疑	这	较少的	天才	会	做	这	相同的	如果	他们	可以	;

我们甚至有点怀疑，如果条件允许，那些天赋稍逊的人也会这样做；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [dres] [ɔːr] ['mænərz] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['hjuːmən]

for	the	artist	who	is	original	in	dress	or	manners	is	not	likely	to	meet	human
为了	这	艺术家	WHO	是	原来的	在	裙子	或者	礼仪	是	不是	可能	到	见面	人类

['neɪtʃər] [ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] — ['ræðər] ,

nature	in	its	normal	state	—	rather	,
自然	在	它是	普通的	状态	—	相当	,

那些在穿着或举止上特立独行的艺术家，不太可能符合人类的正常状态——相反，

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɪl] ['wɪspər] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

his	neighbors	will	whisper	when	he	appears	,	and	nudge	each	other	,
他的	邻居	将要	耳语	什么时候	他	出现	,	和	轻推	每个	其他	,

他出现时，邻居们会窃窃私语，互相推搡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [wʌt] ['mænərz] [ðeɪ] [juːz] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪr] .

and	he	will	never	see	what	manners	they	use	toward	those	who	are	not	queer	.
和	他	将要	绝不	看	什么	礼仪	他们	使用	朝向	那些	WHO	是	不是	酷儿	.

他永远不会看到他们是如何对待非同性恋者的。

['poʊəts][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] [ɪk'sentrɪk] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [-]

Poets	with	an	original	or	eccentric	subject	-	matter	meet	the	same	[	73	]
诗人	和	一个	原来的	或者	偏心	主题	-	事情	见面	这	相同的	[	-	]

题材新颖或古怪的诗人也会遇到同样的问题[73]

[feɪt] .
fate .
命运 .

命运。

[kʊd; kəd] [poʊ] [ɔːr] [ˌboʊdə'lɛr] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Could **Poe** **or** **Baudelaire** **learn** **anything** **about** **us** **if** **they** **came** **among** **us** **with**
可以 爱伦·坡或者 波德莱尔 学习 任何事物 关于 我们 如果 他们 来了 之中 我们 和
[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] ?
a **reputation** **for** **the** **abnormal** **?**
一个 名声 为了 这 异常 ?

如果爱伦·坡或波德莱尔带着怪诞的名声来到我们中间，他们能从我们身上学到什么吗?

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Would **we** **not** **unconsciously** **close** **to** **them** **our** **usual** **impulses** **,** **in** **our**
会 我们 不是 不知不觉 关闭 到 他们 我们的 通常 冲动 , 在 我们的
[ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] ?
curiosity **to** **observe** **their** **strangeness** **?**
好奇心 到 观察 他们的 奇怪 ?

我们是否会因为好奇想要观察他们的奇特之处，而无意识地压抑我们通常的冲动呢?

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [lʌvz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːsər] , [ə; eɪ] [manˈtɛn] ,
To **the** **artist** **who** **loves** **life** **in** **the** **sane** **way** **of** **a** **Chaucer** **,** **a** **Montaigne** **,**
到 这 艺术家 WHO 爱 生活 在 这 理智 方式 的 一个 乔叟 , 一个 蒙田 ,

致那些像乔叟、蒙田那样以理智的方式热爱生活的艺术家们:

[ə; eɪ][ˌmoʊˈliːɛr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi] [kəˈlæmɪtəs] ; ['ræðər] [haɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt]
a **Molière** **,** **such** **a** **welcome** **would** **be** **calamitous** **;** **rather** **hide** **anything** **that**
一个 莫里哀 , 这样的 一个 欢迎 会 是 灾难性的 ; 相当 隐藏 任何事物 那
[disˈtiŋgwiʃiz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
distinguishes **him** **from** **others** **,**
区别 他 从 其他的 ,

如果是莫里哀的作品，这样的欢迎将是灾难性的；他宁愿隐藏任何让他与众不同的特征。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] ,
even **the** **fact** **that** **he** **can** **write** **,**
甚至 这 事实 那 他 能 写 ,

甚至他还会写作这件事本身，

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [reɪs] ,
if **by** **this** **caution** **he** **may** **draw** **closer** **to** **his** **sensitive** **race** **,**
如果 经过 这 警告 他 可能 画 更近 到 他的 敏感的 种族 ,

如果他能通过这种谨慎来拉近与他敏感的族群的距离，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
and **observe** **the** **undisturbed** **mystery** **and** **beauty** **of** **natural** **life** **.**
和 观察 这 未受干扰 神秘 和 美丽 的 自然的 生活 .

观察自然界未经干扰的神秘和美丽。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ðɪs] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] ,
Indeed **,** **the** **whole** **question** **of** **originality** **,** **this** **desire** **for** **novelty** **,**
的确 , 这 所有的 问题 的 独创性 , 这 欲望 为了 新奇 ,

事实上，关于原创性的整个问题，这种对新颖性的渴望，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] .
is **in** **the** **end** **a** **question** **of** **our** **love** **of** **life** **.**
是 在 这 结尾 一个 问题 的 我们的 爱 的 生活 .

归根结底，这是我们对生命的热爱的问题。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [wi:; wi] [lʌv] [laɪf] ['pæʃənətli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [tu:]
In the moments when we love life passionately we are not likely to get too
在 这 时刻 什么时候 我们 爱 生活 热情地 我们 是 不是 可能 到 得到 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
much of it ,
很多 的 它 ,

当我们全心全意热爱生活时，我们往往无法拥有太多。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t][æsk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
and we do not ask to exchange it for another kind .
和 我们 做 不是 问 到 交换 它 为了 其他 种类 .

我们不要求更换其他种类的产品。

[wen] [ɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] , ['peɪntəz] ,
When art and politics were creative , in the heyday of writers , painters ,
什么时候 艺术 和 政治 是 有创造力的 , 在 这 鼎盛时期 的 作家 , 画家 ,
['ɑ:kitekts] [-]
architects [74]
建筑师 [-]

在艺术和政治充满创造力的时代，在作家、画家、建筑师的鼎盛时期[74]

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [hu:] ['leɪtər] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:ləteri][ɪn][ðer; ðər] ['eksələns] ,
and statesmen who later seem to us almost solitary in their excellence ,
和 政治家 WHO 之后 似乎 到 我们 几乎 孤 在 他们的 卓越 ,

以及那些后来在我们看来几乎是卓尔不群的政治家们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , ['ræðər] ,
there was still no taking thought to be original ; they fell in love , rather ,
那里 曾是 仍然 不 采取 想法 到 是 原来的 ; 他们 跌倒 在 爱 , 相当 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
with the obvious .
和 这 明显的 .

他们仍然没有想过要标新立异；相反，他们爱上了显而易见的东西。

[kə'lʌmbəs] [meɪd] [noʊ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælәti] — ['sɪmpli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:]
Columbus made no voyage in search of originality — simply there had been too
哥伦布 制成 不 航程 在 搜索 的 独创性 — 简单地 那里 有 到过 也
['meni] [hɪnts] [ænd; ənd] ['ru:məz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
many hints and rumors for him to stay at home any longer .
许多 提示 和 谣言 为了 他 到 停留 在 家 任何 更长 .

哥伦布并非为了追求独创性而远航——只是因为有太多的暗示和传闻让他无法再待在家里了。

[sʌm; səm] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɪrɪts] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] , [tʊk] [noʊ] [stɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Some very original spirits , we may suppose , took no stock in his expedition .
一些 非常 原来的 烈酒 , 我们 可能 认为 , 采取 不 库存 在 他的 远征 .

我们可以推测，一些非常特立独行的人并不认同他的探险。

[fɔ:r; fər] ['ʃeɪkspɪr] [ɔ:r][ˌmoʊ'li:ɛr] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [tæsk] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
For Shakespeare or Molière play - writing was an obvious task , and an old
为了 莎士比亚 或者 莫里哀 玩 - 写作 曾是 一个 明显的 任务 , 和 一个 老的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

对于莎士比亚或莫里哀来说，剧本创作是一项显而易见且由来已久的任务；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [sək'sesfəli] [wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [traɪd] ,
they may have expected to do successfully what others had only tried ,
他们 可能 有 预期的 到 做 成功地 什么 其他的 有 仅有的 尝试 ,

他们或许期望能够成功完成其他人只是尝试过的事情。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

but	except	for	the	success	they	aimed	at	nothing	new	.
但	除了	为了	这	成功	他们	旨在	在	没有什么	新的	.

但除了取得的成功之外，他们并没有追求任何新的东西。

[wer] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz]

Where	great	poets	have	spoken	on	the	matter	themselves	,	their	point	of	view	is
在哪里	伟大的	诗人	有	说	在	这	事情	他们自己	,	他们的	观点	的	看法	是

[kwaɪt] [klɪr] .

quite	clear	.
相当	清除	.

伟大的诗人就此问题发表过看法，他们的观点非常明确。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['viːtə][nˈwoʊvə]['dænti] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][hoʊp][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] ['bitrɪs]

At	the	end	of	the	Vita	Nuova	Dante	announced	his	hope	to	write	of	Beatrice
在	这	结尾	的	这	维塔	新	但丁	宣布	他的	希望	到	写	的	贝娅特丽丝

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

such	things	as	had	never	been	written	of	any	woman	.
这样的	事物	作为	有	绝不	到过	书面	的	任何	女士	.

在《新生》的结尾，但丁宣布他希望为贝阿特丽切写下一些从未为任何女性写过的事情。

[nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [bɪ'fɔːr] ,

Not	to	write	a	new	kind	of	book	,	for	women	had	been	praised	before	,
不是	到	写	一个	新的	种类	的	书	,	为了	女性	有	到过	赞扬	前	,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪm'plaɪd] ,

as	he	implied	,
作为	他	暗示	,

他暗示，他并不是要写一本新类型的书，因为女性以前也受到过赞扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

and	there	[	75	]
和	那里	[	-	]

并且[75]

[hæd; həd] [bɪn] ['poʊəmz][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [θruː] [hel] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊp]

had	been	poems	of	vision	and	pilgrimages	through	hell	;	but	his	hope
有	到过	诗歌	的	想象	和	朝圣	通过	地狱	;	但	他的	希望

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'sel] .

was	to	excel	.
曾是	到	Excel	.

他曾创作过描绘幻象和地狱之旅的诗歌；但他希望能够出类拔萃。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['leɪdi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [preɪz]

He	determined	to	speak	no	more	of	his	blessed	lady	until	he	could	praise
他	决定	到	说话	不	更多的	的	他的	蒙福	女士	直到	他	可以	称赞

[hɜːr; hər] ['wɜːrðɪli] ,

her	worthily	,
她	值得地	,

他决定在能够恰当地赞美他心爱的妻子之前，不再谈论她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrðɪli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

and	to	praise	such	a	woman	worthily	would	be	to	write	such	things	as
和	到	称赞	这样的	一个	女士	值得地	会	是	到	写	这样的	事物	作为

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] .

had	been	written	of	no	other	.
有	到过	书面	的	不	其他	.

要恰当地赞美这样一位女性，就必须写下前人从未对其他女性写过的文字。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] ['mɪltən] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['epɪk] — [ɪn] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
In the same mood Milton promised his great epic — in passionate love of the best
在 这 相同的 情绪 米尔顿 承诺 他的 伟大的 史诗 — 在 热情的 爱 的 这 最好的
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

弥尔顿怀着同样的心情，承诺创作他的伟大史诗——满怀着对前人最伟大作品的热爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] — " [aɪ][bɪ'gæn] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sent]
and in the assurance of doing as well or better — " I began thus to assent
和 在 这 保证 的 正在做 作为 出色地或者 更好的 — " 我 开始 因此 到 同意
[bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['daɪvərz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,
both to them and divers of my friends here at home ,
两个都 到 他们 和 潜水员 的 我的 朋友们 这里 在 家 ,

而且，我确信自己能做得一样好甚至更好——"于是我开始同意他们以及我国内许多朋友的意见，

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnwərd] ['prɑːmptɪŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] [gruː] ['deɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
and not less to an inward prompting , which now grew daily upon me ,
和 不是 较少的 到 一个 向内 提示 , 哪个 现在 生长 日常的 之上 我 ,

而且，这种内在的冲动也与日俱增，最终促使我做出这样的决定。

[ðæt] [baɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
that by labour and intense study , which I take to be my portion in this life ,
那 经过 劳动 和 激烈的 学习 , 哪个 我 拿 到 是 我的 部分 在 这 生活 ,

通过辛勤劳动和刻苦学习，我认为这是我此生应得的。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [prə'pensəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
joined with the strong propensity of nature ,
加入 和 这 强的 倾向 的 自然 ,

结合自然界的强大倾向，

[aɪ] [maɪt] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['æftər] - [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let]
I might leave something so written to after - times as they should not willingly let
我 可能 离开 某物 所以 书面 到 后 - 时代 作为 他们 应该 不是 心甘情愿 让
[ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
it die .
它 死 .

我或许会把这样写的东西留给后世，因为他们不应该眼睁睁地看着它消亡。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .
" This is the great manner of the poets .
" 这 是 这 伟大的 方式 的 这 诗人 .

这是诗人的伟大风范。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ruː'soʊz] [kən'feʃnz] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
But in the opening words of Rousseau's Confessions , to take an opposite
但 在 这 开幕 字 的 卢梭的 忏悔 , 到 拿 一个 对面的
[ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [-]
example , we [76]
例子 , 我们 [-]

但从卢梭《忏悔录》的开篇语来看，举一个相反的例子，我们[76]

[hæv; həv][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [dɪ'ziːz] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] , [hiː; hi] [sed] ,
have the accent of the modern disease ; he would undertake , he said ,
有 这 口音 的 这 现代的 疾病 ; 他 会 承担 , 他 说 ,

他说，他会承担起现代疾病的责任；

[æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['pærəlel] ,
an enterprise of which there had never been a parallel ,
一个 企业 的 哪个 那里 有 绝不 到过 一个 平行线 ,

一项前所未有的事业，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

and	of	which	there	would	be	no	imitation	—	he	would	tell	the	truth	about
和	的	哪个	那里	会	是	不	模仿	—	他	会	告诉	这	真相	关于

[wʌn][mæn] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .

one	man	,	about	himself	.
一	男人	,	关于	他自己	.

而且不会有人模仿——他会讲述关于一个人，关于他自己的真相。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [noʊ] ['eksələns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [juː'niːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] [truːθ] -

He	promised	no	excellence	except	the	uniqueness	of	the	subject	,	for	truth	-
他	承诺	不	卓越	除了	这	独特性	的	这	主题	,	为了	真相	-

['telɪŋ] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

telling	,	though	always	desirable	,
讲述	,	尽管	总是	理想	,

他并未承诺任何卓越之处，除了主题的独特性，因为说真话虽然总是可取的。

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ən'les] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] .

can	hardly	be	important	unless	the	subject	is	worth	while	.
能	几乎	是	重要的	除非	这	主题	是	值得	尽管	.

除非主题本身有价值，否则它很难显得重要。

[ruː'soʊz] [bʊk] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sentəns] ; [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]['æftər][ɔːl]

Rousseau's	book	is	great	in	spite	of	its	introductory	sentence	;	his	subject	after	all
卢梭的	书	是	伟大的	在	尽管如此	的	它是	引言	句子	;	他的	主题	后	全部

[wʌz; wəz][nɑːt] [juˈniːk] ,

was	not	unique	,
曾是	不是	独特的	,

尽管卢梭的书开篇第一句有些不妥，但它仍然很伟大；毕竟，他所研究的主题并非独一无二。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bʊk]

for	each	of	us	can	follow	his	example	and	write	at	least	one	book
为了	每个	的	我们	能	跟随	他的	例子	和	写	在	至少	一	书

[ə'baʊt] [ɑːr'selvz] ;

about	ourselves	;
关于	我们自己	;

我们每个人都可以效仿他的做法，至少写一本关于自己的书；

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][toʊld] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

and	perhaps	he	told	less	of	the	unvarnished	truth	than	he	intended	,
和	也许	他	讲述	较少的	的	这	未经修饰的	真相	比	他	故意的	,

或许他并没有说出他想说的那些毫无保留的真相。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

for	being	an	artist	in	every	fiber	of	his	body	,
为了	存在	一个	艺术家	在	每一个	纤维	的	他的	身体	,

因为他浑身上下每一根神经都是艺术家。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [nɑːt][hɪz; ɪz][moʊst]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃəz] ,

he	selected	from	his	experience	not	his	most	singular	adventures	,
他	已选	从	他的	经验	不是	他的	最多	单数	冒险	,

他从自己的经历中挑选的并非他最独特的冒险经历，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðoʊz] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] — [ɪn][seks] ,

but	his	adventures	in	those	realms	of	experience	—	in	sex	,
但	他的	冒险	在	那些	领域	的	经验	—	在	性别	,

但他在这些经验领域——性方面——的冒险经历，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrɪst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][faɪnd] [-]

for	example	—	which	his	readers	were	surest	to	understand	and	find	[	77	]
为了	例子	—	哪个	他的	读者	是	最可靠的	到	理解	和	寻找	[	-	]

例如——他的读者最肯定能够理解和发现[77]

['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

有趣的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'naʊnsmənt] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , ['aʊər; ɑ:r]
But with his famous announcement , whether or not he followed it , our
但 和 他的 著名的 公告 , 无论 或者 不是 他 随后 它 , 我们的
['mælədi] [bɪ'gæn] .
malady began .
弊病 开始 .

但随着他那项著名的声明的发表，无论他是否兑现了承诺，我们的疾病就开始了。

[hens] [ɔ:l][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [ɔ:l][ðə; ði] ['daiəriz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
Hence all the poems and novels of autobiography , all the diaries of young men
因此 全部 这 诗歌 和 小说 的 自传 , 全部 这 日记 的 年轻的 男人
[ænd; ənd] ['meidnz] ,
and maidens ,
和 少女们 ,

因此才有了所有的自传体诗歌和小说，所有青年男女的日记，

[oʊld] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
old men and children ,
老的 男人 和 孩子们 ,

老人和孩子，

[ɔ:l][ðə; ði] ['bukeiz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [stɪl] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [kən'faidz] [hɪz; ɪz]
all the bouquets of verse still showered upon us in which the poet confides his
全部 这 花束 的 诗 仍然 淋浴 之上 我们 在 哪个 这 诗人 倾诉 他的
['ɪntɪmət] ['sɪmptəmz] .
intimate symptoms .
亲密的 症状 .

诗人倾诉着他内心深处的感受，诗篇如花般洒向我们。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv] [greɪt] [ɑ:rt] ,
In all this there is little to remind us of great art ,
在 全部 这 那里 是 小的 到 提醒 我们 的 伟大的 艺术 ,

这一切之中，几乎没有什么能让我们想起伟大的艺术。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ;
or of the times in which great art has been made ;
或者 的 这 时代 在 哪个 伟大的 艺术 有 到过 制成 ;

或者指那些伟大艺术作品诞生的时代；

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['rædər] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r][æn; ən][oʊld][foʊks] - [hoʊm] ,
the resemblance is rather to a hospital or an old folks ' home ,
这 相似 是 相当 到 一个 医院 或者 一个 老的 各位 - 家 ,

它更像是一家医院或养老院。

[wer] [ðə; ði] ['inmeits] [faɪnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][lɔ:ŋgər]
where the inmates find importance in the fact that they have been there longer
在哪里 这 囚犯 寻找 重要性 在 这 事实 那 他们 有 到过 那里 更长
[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,
than their fellows ,
比 他们的 伙伴们 ,

狱友们会因为自己比其他狱友待的时间更长而感到自豪。

[ɔ:r][ɑ:r; ər] ['jʌŋgər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
or are younger , or a little less blind and deaf .
或者 是 年轻 , 或者 一个 小的 较少的 瞎的 和 聋 .

或者更年轻，或者视力和听力状况稍好一些。

[hens]	['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	['ɜːrliər]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,
Hence	**also**	**our**	**difficulty**	**in**	**understanding**	**earlier**	**literature**	**,**
因此	还	我们的	困难	在	理解	早些时候	文学	,

因此，我们也难以理解早期的文献。

[ʌv; əv][ə; eɪ]	[deɪt]	[wen]	[nɑːt][əˌrɪdʒə'næləti][bʌt; bət]	['eksələns]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[eɪm]	.
of	**a**	**date**	**when**	**not**	**originality**	**but**	**excellence**	**was**	**the**	**aim**	**.**
的	一个	日期	什么时候	不是	独创性	但	卓越	曾是	这	目的	.

那是一个追求卓越而非标新立异的年代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第3/6页

[wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [riːd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['sɑːnəts] [ɔːr] ['sɪdniz] ,
When **we** **first** **read** **Shakespeare's** **sonnets** **or** **Sidney's** **,**
什么时候 我们 第一的 读 莎士比亚的 十四行诗 或者 西德尼的 ,

当我们第一次读莎士比亚的十四行诗或西德尼的十四行诗时，

[wiː; wi] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn]
we **conclude** **with** **satisfaction** **that** **the** **poet** **was** **writing** **out** **of** **his** **heart** **,** **in**
我们 结束 和 满意 那 这 诗人 曾是 写作 出去 的 他的 心 , 在
[ðə; ði] ['ruːsəu] ['fæʃ(ə)n] .
the **Rousseau** **fashion** **.**
这 卢梭 时尚 .

我们欣慰地得出结论：这位诗人是发自内心地写作，风格与卢梭相似。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [-]
But **when** **we** **[** **78** **]**
但 什么时候 我们 [-]

但当我们[78]

[lɜːrn] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [drə'mætɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
learn **that** **these** **stories** **are** **works** **of** **art** **,** **dramatic** **renderings** **of** **life** **,**
学习 那 这些 故事 是 作品 的 艺术 , 戏剧性 效果图 的 生活 ,

要知道，这些故事都是艺术作品，是对生活的戏剧性描绘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [aɪ] " [huː] [spiːks] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **that** **the** **"** **I** **"** **who** **speaks** **in** **the** **lines** **is** **first** **of** **all** **the** **hero** **of** **the**
和 那 这 " 我 " WHO 说话 在 这 线条 是 第一的 的 全部 这 英雄 的 这
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

而且，文中以“我”视角叙述的人物，首先是故事中的主人公。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊət] [tuː] ;
whether **or** **not** **he** **is** **the** **poet** **too** **;**
无论 或者 不是 他 是 这 诗人 也 ;

他是否也是诗人，这一点尚不清楚；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] ['fɜːrðər] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər]
and **when** **we** **learn** **further** **that** **much** **of** **the** **material** **is** **adapted** **from** **earlier**
和 什么时候 我们 学习 更远 那 很多 的 这 材料 是 改编 从 早些时候
['poʊəts] ,
poets **,**
诗人 ,

当我们进一步了解到其中许多素材改编自早期诗人的作品时，

[juːst] ['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] [wiː; wi] [juːz] [oʊld] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [nuː] ['sentənsɪz] — [ðen] [pər'hæps]
used **over** **again** **as** **we** **use** **old** **words** **to** **make** **up** **new** **sentences** **—** **then** **perhaps**
用过的 超过 再次 作为 我们 使用 老的 字 到 制作 向上 新的 句子 — 然后 也许
['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] ['vænɪʃɪz] ,
our **respect** **for** **the** **master** **vanishes** **,**
我们的 尊重 为了 这 掌握 消失 ,

如果我们反复使用旧词来构成新句，那么我们对大师的敬意或许就会消失。

['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəl] [ɪz] [krækt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊəts] ['æftər] [ɔːl] .
our **ideal** **is** **cracked** **;** **they** **were** **not** **such** **original** **poets** **after** **all** **.**
我们的 理想的 是 裂纹 ; 他们 是 不是 这样的 原来的 诗人 后 全部 .

我们的理想破灭了；他们终究不是什么原创诗人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] .

It	is	the	defect	of	our	taste	.
它	是	这	缺点	的	我们的	品尝	.

这是我们品味上的缺陷。

[wiː; wi] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [freɪzɪz] ,

We	forget	that	the	oldest	phrases	,
我们	忘记	那	这	最老	短语	,

我们忘记了最古老的短语，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

if	they	have	the	poetic	excellence	of	being	true	to	all	of	us	,
如果	他们	有	这	诗意的	卓越	的	存在	真的	到	全部	的	我们	,

如果他们拥有诗意的卓越品质，能够真诚地对待我们所有人，

[ɑːr; ər] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrsən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

are	renewed	and	become	personal	in	the	adventure	of	each	individual	.
是	更新	和	变得	个人的	在	这	冒险	的	每个	个人	.

在每个人的冒险经历中，这些经历都会得到更新，并变得具有个人意义。

[ðoʊ] [dʒɑːb] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kredɪt] , [baɪ][ɔːl]['mɑːdərn]['stændərdz] ,

Though	Job	ought	to	get	the	credit	,	by	all	modern	standards	,
尽管	工作	应该	到	得到	这	信用	,	经过	全部	现代的	标准	,

虽然按照现代标准来看，约伯理应获得赞誉，

[ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ðæt] ['veri] [əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪˈdiːmər] ['lɪvəθ] ”

of	uttering	that	very	original	profession	of	faith	,	“	I	know	that	my	redeemer	liveth	”	,
的	发出声音	那	非常	原来的	职业	的	信仰	,	“	我	知道	那	我的	救世主	活着	”	,

说出那句最初的信仰宣言：“我知道我的救赎主活着”。

[jet] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['miːnɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]

yet	the	words	were	too	full	of	possible	meanings	to	remain	linked	with
然而	这	字	是	也	满的	的	可能的	含义	到	保持	链接	和

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['praɪvət] [mɪsˈfɔːtʃənz] ;

Job's	private	misfortunes	;
工作的	私人的	不幸	;

然而，这些话语蕴含着太多可能的含义，无法仅仅与约伯的个人不幸联系起来；

['biːɪŋ] [ɔːlˈredi] [-]

being	already	[	79	]
存在	已经	[	-	]

已经[79]

[ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ðeɪ] [siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][taɪm] .

immortal	,	they	seem	never	to	have	been	said	for	a	first	time	.
不朽	,	他们	似乎	绝不	到	有	到过	说	为了	一个	第一的	时间	.

它们仿佛永垂不朽，似乎从未被人第一次说出。

['lʌvər] ['æftər]['lʌvər] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [sɔːŋ] ,

Lover	after	lover	has	found	in	his	own	passion	the	meaning	of	some	old	song	,
情人	后	情人	有	成立	在	他的	自己的	热情	这	意义	的	一些	老的	歌曲	,

一个又一个恋人都在自己的激情中找到了某些古老歌曲的真谛。

[pərˈhæps] “ [maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [red] , [red] [roʊz] ” ,

perhaps	“	My	love	is	like	the	red	,	red	rose	”	,
也许	“	我的	爱	是	喜欢	这	红色的	,	红色的	玫瑰	”	,

或许是“我的爱就像那朵红红的玫瑰”，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [si:md] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪli] .

which	until	the	passion	fell	on	him	seemed	sentimental	and	silly	.
哪个	直到	这	热情	跌倒	在	他	似乎	感伤的	和	愚蠢的	.

在激情降临之前，这一切在他看来既多愁善感又愚蠢。

[ænd; ənd] ['ru:səu] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:gətɪzəm] ,

And	Rousseau	himself	in	the	Confessions	,	at	the	very	outset	of	his	egotism	,
和	卢梭	他自己	在	这	忏悔	,	在	这	非常	开端	的	他的	自负	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] ,

of	his	originality	,
的	他的	独创性	,

而卢梭本人在《忏悔录》中，在他自我中心主义和独创性的开端，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dekərəs] [ə'poʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

of	his	indecorous	opposing	of	the	individual	to	the	race	,
的	他的	不得体	反对	的	这	个人	到	这	种族	,

他以不恰当的方式将个人与种族对立起来，

['rekərdz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][foʊk] - [sɔ:ŋ] — [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rt]

records	his	boyhood	love	of	an	old	folk	-	song	—	precisely	the	kind	of	art
记录	他的	童年	爱	的	一个	老的	民间	-	歌曲	—	恰恰	这	种类	的	艺术

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [led] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] .

from	which	his	doctrine	led	us	away	.
从	哪个	他的	教义	引领	我们	离开	.

记录了他童年时对一首古老民歌的喜爱——而这恰恰是他的教义使我们远离的那种艺术。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][əˌrɪdʒə'næləti] [kʌmz] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] ;

But	nowadays	the	desire	for	originality	comes	not	only	from	the	writer	;
但	如今	这	欲望	为了	独创性	来	不是	仅有的	从	这	作家	;

但如今，对原创性的渴望不仅来自作家；

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	certain	class	of	readers	also	demand	it	,
一个	肯定	班级	的	读者	还	要求	它	,

部分读者也有这样的需求。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ri:dz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ænd; ənd]

the	kind	of	person	who	reads	with	an	eye	out	for	imitations	and
这	种类	的	人	WHO	阅读	和	一个	眼睛	出去	为了	仿制品	和

['pleɪdʒərɪzəm] .

plagiarisms	.
抄袭	.

那种读书时会仔细辨别模仿和抄袭的人。

[ðæt] [plɑ:t][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [sez] ,

That	plot	has	been	used	before	,	he	says	,
那	阴谋	有	到过	用过的	前	,	他	说道	,

他说，这种伎俩以前就用过。

[wen] [tu:] [men] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] — [ɔ:r] , [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['kɑ:pɪd]

when	two	men	are	in	love	with	the	same	woman	—	or	,	that	character	is	copied
什么时候	二	男人	是	在	爱	和	这	相同的	女士	—	或者	,	那	特点	是	复制

[frʌm; frəm][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

from	so	-	and	-	so	,
从	所以	-	和	-	所以	,

当两个男人爱上同一个女人时——或者，这个角色是模仿某某的，

[wen] ['pɪˌroʊz] ['fɑ:ðər] [fə'givz] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [-]

when	Pierrot's	father	forgives	the	returning	[	80	]
什么时候	小丑的	父亲	原谅	这	返回	[	-	]

当皮埃罗的父亲原谅了回归者[80]

['prɑːdɪg(ə)l] .
prodigal .
浪子 .

浪子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪv'juːəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [riːd] [ðer; ðər]['vɪktəms]['ɪntuː] ['kætəgɔːriz] ,
There **are** **reviewers** **of** **this** **type** **also** **,** **who** **read** **their** **victims** **into** **categories** **,**
那里 是 评论员 的 这 类型 还 , WHO 读 他们的 受害者 进入 类别 ,
['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['poʊət] [ˌteni'səjniən] ,
calling **this** **poet** **Tennysonian** **,**
呼叫 这 诗人 丁尼生式 ,

还有一些评论家也属于这类，他们将评论对象归类，称这位诗人是丁尼生式的。

[ðæt] ['nɑːvəlɪst] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] , [ðæt] ['eseɪɪst] [ˌemə'səuniən] .
that **novelist** **Meredithian** **,** **that** **essayist** **Emersonian** **.**
那 小说家 梅雷迪斯 , 那 散文家 爱默生式 .

那位小说家是梅瑞狄斯式的，那位散文家是爱默生式的。

[sʌtʃ] ['kætəgɔːriz] [bɪ'kʌm] [les] ['defɪnət] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
Such **categories** **become** **less** **definite** **as** **we** **read** **back** **into** **the** **past** **,**
这样的 类别 变得 较少的 定 作为 我们 读 后退 进入 这 过去的 ,

当我们回溯过去时，这些分类就变得不那么明确了。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [noʊ][plɑːt][ɪz] [nuː] ,
for **over** **the** **range** **of** **a** **few** **centuries** **no** **plot** **is** **new** **,**
为了 超过 这 范围 的 一个 很少 几个世纪 不 阴谋 是 新的 ,

几个世纪以来，没有哪个情节是全新的。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] ['raɪtər] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
nor **does** **any** **writer** **seem** **altogether** **unlike** **the** **others** **.**
也不 做 任何 作家 似乎 共 与此不同 这 其他的 .

而且，没有哪个作家与其他作家截然不同。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pleɪdʒərɪzəm] , [jet] [ən'les] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk][fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti] ,
There **is** **such** **a** **thing** **as** **plagiarism** **,** **yet** **unless** **one** **is** **a** **fanatic** **for** **originality** **,**
那里 是 这样的 一个 事物 作为 抄袭 , 然而 除非 一 是 一个 狂热分子 为了 独创性 ,

抄袭确实存在，但除非你是原创性的狂热爱好者，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ,
the **question** **of** **plagiarism** **is** **of** **no** **great** **importance** **;** **the** **world** **is** **not** **interested** **,**
这 问题 的 抄袭 是 的 不 伟大的 重要性 ; 这 世界 是 不是 感兴趣的 ,

抄袭问题并不重要；世人对此并不感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr][ðə; ði][plɑːt][ɪz]['stoʊlən] ,
and **if** **the** **author** **is** **concerned** **from** **whom** **the** **play** **or** **the** **plot** **is** **stolen** **,**
和 如果 这 作者 是 担心的 从 谁 这 玩 或者 这 阴谋 是 被盗 ,

如果作者担心剧本或情节抄袭自谁，

[hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
his **concern** **is** **more** **for** **his** **property** **than** **for** **his** **art** **.**
他的 忧虑 是 更多的 为了 他的 财产 比 为了 他的 艺术 .

他更关心的是自己的财产，而不是自己的艺术作品。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['stoʊlən] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [gʊd] [ɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;
If **his** **work** **is** **stolen** **unchanged** **,** **it** **is** **still** **as** **good** **art** **as** **it** **was** **before** **;**
如果 他的 工作 是 被盗 未更改 , 它 是 仍然 作为 好的 艺术 作为 它 曾是 前 ;

如果他的作品被原封不动地盗走，它仍然和以前一样是优秀的艺术品；

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] ['mæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **the** **thief** **has** **mangled** **it** **,**
如果 这 贼 有 残缺不全 它 ,

如果窃贼把它弄坏了，

[hɪz; ɪz]['pleɪdʒəˌraɪzd]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [tekst] ;

his	plagiarized	version	will	not	be	so	good	as	the	authentic	text	;
他的	抄袭	版本	将要	不是	是	所以	好的	作为	这	真正的	文本	;

他的抄袭版本肯定不如原文好;

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [lʌk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] , [bæg]

but	if	by	luck	he	has	improved	on	what	he	took	,	it	becomes	his	,	bag
但	如果	经过	运气	他	有	改进	在	什么	他	采取	,	它	变成	他的	,	包

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

and	baggage	,
和	行李	,

但如果他运气好，得到了比他得到的更好的东西，那这些东西就都归他了，成为他的一切。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [feɪm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	fame	is	concerned	.
所以	远的	作为	名声	是	担心的	.

就名气而言。

[huː] [-]

Who	[	81	]
WHO	[	-	]

谁[81]

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz] [bɜːrn] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] ?

were	the	authors	of	those	songs	Burns	made	over	into	his	masterpieces	?
是	这	作者	的	那些	歌曲	烧伤	制成	超过	进入	他的	杰作	?

那些被伯恩斯改编成他杰作的歌曲的作者是谁?

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['krɑːnɪklɝz] [huːm] ['ʃeɪkspɪr] [ˌriː'rəʊt] ?

Who	were	those	dramatists	and	chroniclers	whom	Shakespeare	rewrote	?
WHO	是	那些	剧作家	和	编年史家	谁	莎士比亚	重写	?

莎士比亚改写的那些剧作家和编年史家都是谁?

[ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

The	names	in	many	cases	can	be	looked	up	,	but	they	are	of	no	account	.
这	姓名	在	许多	案例	能	是	看起来	向上	,	但	他们	是	的	不	帐户	.

很多情况下都能查到这些名字，但它们毫无意义。

[ðə; ði][wɜːrld] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliər]

The	world	feels	that	the	great	writer	conferred	a	benefit	by	improving	on	the	earlier
这	世界	感觉	那	这	伟大的	作家	授予	一个	益处	经过	改善	在	这	早些时候

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

世人认为这位伟大的作家通过改进前作，为后世带来了福祉。

[wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði][wɜːrld]['ɔːlsoʊ] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] ,

What	is	far	more	important	,	the	world	also	feels	that	the	great	writer	,
什么	是	远的	更多的	重要的	,	这	世界	还	感觉	那	这	伟大的	作家	,

更重要的是，世人也认为这位伟大的作家

[ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] [wɜːrk] , ['æktʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] [noʊ] ['praɪvət] [raɪts] ,

in	improving	on	another	man's	work	,	actually	invaded	no	private	rights	,
在	改善	在	其他	男人的	工作	,	实际上	入侵	不	私人的	权利	,

在改进他人作品的同时，实际上并未侵犯任何私人权利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][noʊ] [wʌnz] ['praɪvət]

for	the	material	of	literature	is	life	,	and	life	is	no	one's	private
为了	这	材料	的	文学	是	生活	,	和	生活	是	不	一个人的	私人的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

因为文学的素材是生活，而生活不是任何人的私有财产。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['raɪtɜz] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['dividendz]

After	the	invention	of	printing	,	writers	saw	the	possibility	of	financial	dividends
后	这	发明	的	印刷	,	作家	锯	这	可能性	的	金融的	股息

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜ:rks] ,

from	their	works	,
从	他们的	作品	,

印刷术发明后，作家们看到了从作品中获得经济收益的可能性。

[ænd; ənd]['pleɪdʒərɪzəm][ɪz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

and	plagiarism	is	an	aspect	of	this	financial	question	,
和	抄袭	是	一个	方面	的	这	金融的	问题	,

而抄袭是这一金融问题的一个方面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ʌðərwaɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɑ:rt] .

but	it	has	otherwise	nothing	to	do	with	art	.
但	它	有	否则	没有什么	到	做	和	艺术	.

但它与艺术并无其他关系。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,

The	world	in	general	continues	to	think	of	art	in	the	old	way	,
这	世界	在	一般的	继续	到	思考	的	艺术	在	这	老的	方式	,

世界普遍仍然沿用旧有的艺术观念。

[æz; əz] [kri'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['prɑ:pərli] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l] [hu:]

as	creation	rather	than	as	business	,	and	it	quite	properly	cares	little	who
作为	创建	相当	比	作为	商业	,	和	它	相当	适当地	关心	小的	WHO

[dʌz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] ,

does	the	creating	,
做	这	创建	,

它将其视为一种创作而非商业行为，而且它完全不在乎是谁在创作。

[ɔ:r] [hu:] ['æftərwərd] [-]

or	who	afterward	[	82	]
或者	WHO	之后	[	-	]

或之后[82]

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['mʌni] [rɪ'wɔ:rd] .

receives	a	money	reward	.
接收	一个	钱	报酬	.

获得金钱奖励。

[wʌt] [wɜ:r; wər] ['hoʊmɜz] ['ænjuəl] ['ɜ:rnɪŋz] ?

What	were	Homer's	annual	earnings	?
什么	是	荷马	年度的	收益	?

荷马的年收入是多少?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hoʊmər] ?

Or	was	it	really	Homer	?
或者	曾是	它	真的	荷马	?

还是真的是荷马?

[ɔ:r] [hu:] [bɪ'saɪdz] ['deɪvɪd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [sɑ:mz] ?

Or	who	besides	David	wrote	his	psalms	?
或者	WHO	除了	大卫	写道	他的	诗篇	?

除了大卫之外，还有谁写了他的诗篇?

[wi:; wi] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] ['trɪviəl] .

We	know	instinctively	that	these	questions	are	trivial	.
我们	知道	本能地	那	这些	问题	是	琐碎的	.

我们凭直觉就知道这些问题无关紧要。

[bʌt; bət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ɑːrt][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['riːəl] .

But	imitation	in	art	is	often	more	apparent	than	real	.
但	模仿	在	艺术	是	经常	更多的	明显	比	真实的	.

但艺术中的模仿往往更明显而非真实。

[ɪf] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

If	a	poet	is	in	touch	with	his	age	,
如果	一个	诗人	是	在	触碰	和	他的	年龄	,

如果一位诗人与他的时代保持同步，

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

he	will	write	of	the	subjects	that	interest	him	,
他	将要	写	的	这	主题	那	兴趣	他	,

他会写他感兴趣的主题，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] ['ɪntrəsts]

and	other	poets	in	touch	with	the	age	will	also	write	about	what	interests
和	其他	诗人	在	触碰	和	这	年龄	将要	还	写	关于	什么	兴趣

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他与时代接轨的诗人也会创作他们感兴趣的内容。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [raɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	consequently	they	may	all	write	of	much	the	same	thing	;	they	are	not
和	最后	他们	可能	全部	写	的	很多	这	相同的	事物	;	他们	是	不是

['ɪmɪteɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

imitating	each	other	,
模仿	每个	其他	,

因此，他们可能都写一些大同小异的内容；他们并非在互相模仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pleʒər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ]

but	they	are	enjoying	a	common	pleasure	,	to	which	one	of	them	may
但	他们	是	享受	一个	常见的	乐趣	,	到	哪个	一	的	他们	可能

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] .

have	shown	the	way	.
有	所示	这	方式	.

但他们正在享受共同的快乐，而这种快乐可能是他们中的某个人带头获得的。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

We	often	say	that	the	popular	writer	is	trying	to	catch	the	favor	of	the	public
我们	经常	说	那	这	受欢迎的	作家	是	尝试	到	抓住	这	偏爱	的	这	民众

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ,

by	giving	it	what	it	likes	,
经过	给予	它	什么	它	点赞	,

我们常说，畅销书作家试图通过迎合大众口味来博取他们的好感。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ʌn'wɜːrðɪ] .

and	in	some	instances	he	may	be	calculating	and	his	motives	unworthy	.
和	在	一些	实例	他	可能	是	计算	和	他的	动机	不配	.

在某些情况下，他可能心怀算计，动机不纯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['biːɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

But	it	is	more	probable	that	being	typical	of	his	age	,
但	它	是	更多的	可能	那	存在	典型的	的	他的	年龄	,

但更有可能的是，这只是他这个年龄段的典型表现。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [laɪks] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] . [-]

he	simply	likes	the	same	things	as	his	fellows	.	[	83	]
他	简单地	点赞	这	相同的	事物	作为	他的	伙伴们	.	[	-	]

他只是喜欢和同伴们一样的东西。[83]

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lʌndənər] [laɪkt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪz] ; [dɪd] ['ʃeɪkspɪr] [raɪt] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə]

The	Elizabethan	Londoner	liked	historical	plays	;	did	Shakespeare	write	them	only	to
这	伊丽莎白时代	伦敦人	喜欢	历史	演出	;	做过	莎士比亚	写	他们	仅有的	到

[pliːz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

please	his	audience	,
请	他的	观众	,

伊丽莎白时代的伦敦人喜欢历史剧；莎士比亚创作历史剧仅仅是为了取悦观众吗?

[ɔːr] ['ræðər] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] ?

or	rather	did	he	not	share	the	general	taste	?
或者	相当	做过	他	不是	分享	这	一般的	品尝	?

或者说，他并不认同大多数人的口味?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɪr] [ɪm'plaɪd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['eni]['poʊəts] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

The	principle	here	implied	will	explain	why	any	poets	who	have	an	enormous
这	原则	这里	暗示	将要	解释	为什么	任何	诗人	WHO	有	一个	巨大的

[ˌpɑːpju'lærəti] [wɪl] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [soʊ] - [kɔːld] ['ɪnfluəns] .

popularity	will	have	also	an	enormous	so	-	called	influence	.
人气	将要	有	还	一个	巨大的	所以	-	称为	影响	.

这里所蕴含的原则可以解释为什么任何拥有巨大知名度的诗人也会拥有巨大的所谓影响力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] ['piːpəlz] [teɪst] ,

They	are	popular	because	they	share	the	people's	taste	,
他们	是	受欢迎的	因为	他们	分享	这	人们的	品尝	,

它们之所以受欢迎，是因为它们符合大众的口味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ðerfɔːr] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ;

and	the	people	therefore	find	in	their	work	what	they	like	;
和	这	人们	所以	寻找	在	他们的	工作	什么	他们	喜欢	;

因此，人们可以在工作中找到自己喜欢的东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz][soʊ]['pɑːpjələr] , ['meni] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	if	their	subject	-	matter	is	so	popular	,	many	others	will	be	writing	of	it
但	如果	他们的	主题	-	事情	是	所以	受欢迎的	,	许多	其他的	将要	是	写作	的	它

[tuː] .

too	.
也	.

但是如果他们的主题如此受欢迎，那么也会有很多其他人写类似的文章。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ɔːr] ['rerli] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

The	resulting	resemblance	is	not	really	an	influence	,	or	rarely	is	;	it	is	a
这	结果	相似	是	不是	真的	一个	影响	,	或者	很少	是	;	它	是	一个

[kən'tempəreri] ['tendənsi] .

contemporary	tendency	.
当代的	趋势	.

由此产生的相似之处并非真正的影响，或者说很少是影响；它是一种当代趋势。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] .

The	poet	who	is	best	in	the	lot	will	be	remembered	.
这	诗人	WHO	是	最好的	在	这	很多	将要	是	记得	.

在众多诗人中，最优秀的那一位将被人们铭记。

[ɔːl] [ræn] , [bʌt; bət][wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [praɪz] .

All	ran	,	but	one	receives	the	prize	.
全部	跑	,	但	一	接收	这	奖	.

所有参赛者都跑了，但只有一人能获奖。

[haʊ'evər] , [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['ɪmɪtəɪtəz] [nɔːr] ['pleɪdʒərɪst] . [
However , **those** **who** **came** **in** **second** **and** **third** **are** **neither** **imitators** **nor** **plagiarists** . **[**
然而 , 那些 WHO 来了 在 第二 和 第三 是 两者都不 模仿者 也不 抄袭者 . [
-]
84 **]**
-]

然而，获得第二名和第三名的人既不是模仿者也不是抄袭者。[84]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tuː; tə] [səb'mɪt] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] .
To **submit** **oneself** **to** **the** **impersonal** **discipline** **of** **art** **is** **hard** **for** **the** **young** **.**
到 提交 自己 到 这 不具个人色彩 纪律 的 艺术 是 难的 为了 这 年轻的 .

对于年轻人来说，接受艺术这种冷冰冰的训练是很困难的。

[fjuː] [jʌŋ] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər] ['lʊrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Few **young** **writers** **are** **lured** **into** **the** **profession** **by** **the** **impossibility** **of** **being**
很少 年轻的 作家 是 诱饵 进入 这 职业 经过 这 不可能 的 存在
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [krɑːft] ,
original **in** **their** **craft** **,**
原来的 在 他们的 工艺 ,

很少有年轻作家是因为觉得写作无法做到原创而选择这个职业。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] [tʃæns] [ðer; ðər] [best] [wɜːrks] [hæv; həv] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]
or **by** **the** **excellent** **chance** **their** **best** **works** **have** **of** **becoming** **anonymous** **with**
或者 经过 这 出色的 机会 他们的 最好的 作品 有 的 成为 匿名的 和
[taɪm] .
time **.**
时间 .

或者，他们的最佳作品很有可能随着时间的推移而被人遗忘。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ;
We **can** **imagine** **them** **pleading** **for** **the** **rights** **of** **their** **personalities** **;**
我们 能 想象 他们 恳求 为了 这 权利 的 他们的 个性 ;

我们可以想象他们为自己的人格权利而恳求；

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['peɪgən] [miːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nɑːn] ['ɑːmnɪ] [mɔriːɑːr] ,
what **on** **earth** **did** **the** **old** **pagan** **mean** **by** **his** **proud** **non** **omnis** **moriar** **,**
什么 在 地球 做过 这 老的 异教徒 意思是 经过 他的 自豪的 非 全方位 莫里亚 ,

那位古老的异教徒究竟是什么意思？他那句骄傲的“non omnis moriar”究竟是什么意思？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?
if **his** **personality** **was** **not** **to** **survive** **in** **his** **work** **?**
如果 他的 性格 曾是 不是 到 存活 在 他的 工作 ?

如果他的个性无法在他的作品中得以保留呢?

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [let] [ˌjuː 'es] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [ɑːrt] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
For **their** **comfort** **let** **us** **add** **that** **personality** **in** **art** **is** **indestructible** **.**
为了 他们的 舒适 让 我们 添加 那 性格 在 艺术 是 坚不可摧 .

为了让他们放心，我们还要补充一点：艺术中的个性是不可磨灭的。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
If **we** **have** **any** **of** **it** **,** **it** **will** **live** **.**
如果 我们 有 任何 的 它 , 它 将要 居住 .

如果我们拥有它，它就能存活。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [ˌpɜːrsə'næləti] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
And **if** **we** **mean** **personality** **when** **we** **say** **originality** **,**
和 如果 我们 意思是 性格 什么时候 我们 说 独创性 ,

如果我们把个性等同于原创性，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ]

thinking	of	the	author	rather	than	of	his	subject	,	then	we	may	add	also
思维	的	这	作者	相当	比	的	他的	主题	,	然后	我们	可能	添加	还

[ðæt] ['dʒenjuɪn] [-]

that	genuine	[	85	]
那	真的	[	-	]

如果想到的是作者而不是他的主题，那么我们还可以补充一点，真正的[85]

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪt'self] .

personality	is	original	in	spite	of	itself	.
性格	是	原来的	在	尽管如此	的	本身	.

个性本身就具有独特性。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

How	hard	it	is	to	tell	a	story	twice	the	same	way	;
如何	难的	它	是	到	告诉	一个	故事	两次	这	相同的	方式	;

用同样的方法讲两个故事是多么困难啊；

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm] ['eniθɪŋ] ['pɜːrmənənt] , ['iːv(ə)n]['hæbɪts] ;

how	difficult	to	form	anything	permanent	,	even	habits	;
如何	难的	到	形式	任何事物	永恒的	,	甚至	习惯	;

养成任何永久的习惯都多么困难；

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] .

how	impossible	to	get	once	for	all	into	a	rut	.
如何	不可能的	到	得到	一次	为了	全部	进入	一个	发情	.

永远不可能彻底陷入困境。

[ə; eɪ] [dʌl] ['lektʃər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ɪz] ['sʌtəli]

A	dull	lecture	,	though	we	hear	it	a	second	time	word	for	word	,	is	subtly
一个	乏味的	演讲	,	尽管	我们	听到	它	一个	第二	时间	单词	为了	单词	,	是	微妙地

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

一场枯燥乏味的讲座，即使我们一字不差地听第二遍，内容也发生了微妙的变化。

[fɔːr; fər][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] “ [ə'flɪkʃənz] [ɪn'duːs] [kæ'lɔsitiz] ” ,

for	we	no	longer	hear	it	the	first	time	,	and	“	afflictions	induce	callosities	”	,
为了	我们	不	更长	听到	它	这	第一的	时间	,	和	“	苦难	诱导	胼胝体	”	,

因为我们不再能第一次听到它，“苦难会使人麻木”。

[æz; əz][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] [sed] , [ænd; ənd] “ ['sɔrəuz] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔːr] [ðəm'selvz] .

as	Sir	Thomas	Browne	said	,	and	“	sorrows	destroy	us	or	themselves	.
作为	先生	托马斯	布朗	说	,	和	“	悲伤	破坏	我们	或者	他们自己	.

正如托马斯·布朗爵士所说，“悲伤会毁灭我们或毁灭自身。”

” [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [bai] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['foʊnəgræf] , [ðoʊ] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst]

”	The	record	we	buy	for	our	phonograph	,	though	we	liked	it	at	first
”	这	记录	我们	买	为了	我们的	留声机	,	尽管	我们	喜欢	它	在	第一的

,

,
,

“我们买来放在留声机上的唱片，虽然一开始我们很喜欢，

[meɪ] ['empti] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [gɔːn] ;

may	empty	itself	with	each	repetition	,	till	the	charm	is	gone	;
可能	空的	本身	和	每个	重复	,	直到	这	魅力	是	已消失	;

可能会随着每次重复而耗尽能量，直到魅力消失；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] , [freɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

even	the	photograph	of	our	dear	ones	,	framed	on	the	wall	,
甚至	这	照片	的	我们的	亲爱的	一个	,	框	在	这	墙	,

甚至连挂在墙上的亲人照片，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [æt; ət][læst][tuː; tə][mɜːrdʒ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][wɔːl]['peɪpər] .

has	a	tendency	at	last	to	merge	itself	in	the	wall	paper	.
有	一个	趋势	在	最后的	到	合并	本身	在	这	墙	纸	.

最终往往会与墙纸融为一体。

[wət'evər] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'kʌmz] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɔːr]

Whatever	is	repeated	in	our	consciousness	becomes	mechanical	and	unnoticed	,	or
任何	是	重复	在	我们的	意识	变成	机械的	和	未被察觉	,	或者

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blʌntid] .

the	edge	of	it	is	blunted	.
这	边缘	的	它	是	钝化	.

任何在我们意识中重复出现的事物都会变得机械而不易察觉，或者其敏锐度会变得迟钝。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst]['fleɪvər][ʌv; əv]

To	restore	the	sharp	edges	of	impression	,	to	bring	back	the	first	flavor	of
到	恢复	这	锋利的	边缘	的	印象	,	到	带来	后退	这	第一的	味道	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

为了恢复印象的鲜明轮廓，重现事物的最初滋味，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ; ['oʊnli] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [-]

is	the	ideal	of	life	and	of	art	;	only	strong	personality	[	86	]
是	这	理想的	的	生活	和	的	艺术	;	仅有的	强的	性格	[	-	]

是生活和艺术的理想；只有坚强的个性[86]

[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]

can	do	it	,	but	where	such	a	personality	comes	,	it	is	irresistible	and
能	做	它	,	但	在哪里	这样的	一个	性格	来	,	它	是	无法抗拒	和

[ˌʌndɪs'gaɪzəbl] .

undisguisable	.
无法掩饰的	.

可以做到，但这种个性一旦出现，就令人无法抗拒，也无法掩饰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ʌp] [best] [ɪn] [ðoʊz] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [hændz][hæv; həv] [groʊn] [dræb]

It	shows	up	best	in	those	attitudes	of	life	which	in	other	hands	have	grown	drab
它	演出	向上	最好的	在	那些	态度	的	生活	哪个	在	其他	双手	有	生长	单调

[ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ;

and	sordid	;
和	肮脏的	;

它最能体现在那些在其他人手中变得单调乏味、肮脏不堪的生活态度上；

[ðə; ði]['kɑːntræst] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

the	contrast	brings	out	the	genius	.
这	对比	带来	出去	这	天才	.

对比反而凸显了天才之处。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,

This	kind	of	success	in	life	is	the	art	of	the	actor	who	plays	a	long	run	,
这	种类	的	成功	在	生活	是	这	艺术	的	这	演员	WHO	演出	一个	长的	跑步	,

这种人生成功是长期演员的艺术。

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	who	gives	even	in	the	one	hundredth	performance	the	impression	of	a
和	WHO	给予	甚至	在	这	一	百分之一	表现	这	印象	的	一个

[freʃ] [ɪk'spɪriəns] .

fresh	experience	.
新鲜的	经验	.

即使是第一百场演出，也能给人带来新鲜感。

[ə; eɪ] ['puːrɝ] ['æktər] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

A	poorer	actor	would	have	needed	a	new	play	long	before	.
一个	贫穷	演员	会	有	需要	一个	新的	玩	长的	前	.

一个演技差的演员早就需要新的剧本了。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ˌpɜːrsə'næləti]

Or	we	might	say	that	art	is	a	summary	of	life	—	and	where	will	personality
或者	我们	可能	说	那	艺术	是	一个	概括	的	生活	—	和	在哪里	将要	性格

[ʃoʊ] [ɪt'self] ['suːnər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] ?

show	itself	sooner	than	in	summarizing	?
展示	本身	很快	比	在	总结	?

或者我们可以说，艺术是对生活的总结——还有什么地方比总结更能体现个性呢?

[wen] [lɑːfˈkɑːdioʊ] [həːn] ['lektʃərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz] ['stjʊdnts] ,

When	Lafcadio	Hearn	lectured	to	his	Japanese	students	,
什么时候	拉夫卡迪奥	赫恩	讲课	到	他的	日本人	学生	,

拉夫卡迪奥·赫恩在给他的日本学生讲课时

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm][baɪ][ə; eɪ] [briːf] ['pærəfreɪz] [ɪn] [proʊz] ,

he	followed	the	reading	of	each	English	poem	by	a	brief	paraphrase	in	prose	,
他	随后	这	阅读	的	每个	英语	诗	经过	一个	简短的	释义	在	散文	,

他朗读完每一首英文诗歌后，都会用散文对其进行简短的释义。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌriː'telɪŋ] ,

which	usually	is	the	most	precious	part	of	his	criticism	;	for	in	the	retelling	,
哪个	通常	是	这	最多	宝贵的	部分	的	他的	批评	;	为了	在	这	重述	,

这通常是他批评中最宝贵的部分；因为在复述中，

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ['emfəsaizd] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] .

his	personality	emphasized	what	he	liked	in	the	verses	.
他的	性格	强调	什么	他	喜欢	在	这	诗句	.

他的个性体现在他喜欢诗歌中的某些内容上。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk] ['tenisn] , ['mɔːrɪs] , ['braʊnɪŋ] , [-]

If	we	could	ask	Tennyson	,	Morris	,	Browning	,	[	87	]
如果	我们	可以	问	丁尼生	,	莫里斯	,	勃朗宁	,	[	-	]

如果我们能问问丁尼生、莫里斯、勃朗宁[87]

['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

Arnold	and	Meredith	each	to	write	out	a	summary	of	something	we	all	know	,
阿诺德	和	梅雷迪思	每个	到	写	出去	一个	概括	的	某物	我们	全部	知道	,

阿诺德和梅雷迪思各自写一篇关于我们都知道的事情的总结。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faɪv][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd][faɪv] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

we	should	have	five	criticisms	,	and	five	revelations	of	personality	.
我们	应该	有	五	批评	,	和	五	启示	的	性格	.

我们应该提出五项批评意见，并揭示人物性格的五个方面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] ['riːəlaɪz] ;

And	there	are	more	personalities	in	the	world	than	we	may	realize	;
和	那里	是	更多的	个性	在	这	世界	比	我们	可能	意识到	;

世界上形形色色的人比我们想象的要多得多；

['oʊnli] [ðeɪ] [weɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

only	they	waste	themselves	in	the	search	for	the	original	,
仅有的	他们	浪费	他们自己	在	这	搜索	为了	这	原来的	,

只是他们白白浪费了寻找原件的时间。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] . [-] [-] [-]

when	all	that	is	needed	is	to	be	sincere	.	[	88	]	[	89	]	[	90	]
什么时候	全部	那	是	需要	是	到	是	真诚	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

其实只需要真诚就好。[88][89][90]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [-]
THE CULT OF THE NATURAL [91]
这 邪教 的 这 自然的 [-]

自然崇拜[91]

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [esˈθetɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l]
It belongs with the confusion of esthetics in our time that the same people
它 属于 和 这 困惑 的 美学 在 我们的 时间 那 这 相同的 人们
[huː] [æsk][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l]['ɔːf(ə)n][æsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
who ask art to be original often ask it to be natural .
WHO 问 艺术 到 是 原来的 经常 问 它 到 是 自然的 .

当今时代审美观念的混乱之处在于，那些要求艺术具有原创性的人，往往又要求艺术具有自然性。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði] [liːst] [əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] ['proʊgræmz] .
Being natural would appear at first sight the least original of programmes .
存在 自然的 会 出现 在 第一的 视线 这 至少 原来的 的 节目 .

乍一看，《自然人生》似乎是最缺乏创意的节目。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][əˌrɪdʒəˈnæləti][wiː; wi] [miːn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
Even if by originality we mean personality ,
甚至 如果 经过 独创性 我们 意思是 性格 ,

即使我们所说的原创性指的是个性，

[jet] [ðer; ðər] [stɪl] [siːmz] [sʌm; səm] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
yet there still seems some contradiction in the wish at one and the same time
然而 那里 仍然 似乎 一些 矛盾 在 这 希望 在 一 和 这 相同的 时间
[tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
to develop a strong personality and to remain in a state of nature .
到 发展 一个 强的 性格 和 到 保持 在 一个 状态 的 自然 .

然而，既想培养坚强的个性，又想保持自然状态，这之间似乎仍然存在一些矛盾。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] , [nɑːt][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]
Since it is the thoroughbred , not the wild animal , that is distinguished from
自从 它 是 这 纯种马 , 不是 这 荒野 动物 , 那 是 杰出的 从
[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
his fellows ,
他的 伙伴们 ,

因为真正区别于同类的是纯种马，而不是野生动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [bluːm] , [nɑːt][ðə; ði] [fiːld] ['flaʊər] , [ðæt] [tʃɑːrmz] [baɪ][ɪts]['sɪŋg(ə)l][self] ['ræðər]
and the cultivated bloom , not the field flower , that charms by its single self rather
和 这 栽培 盛开 , 不是 这 场地 花 , 那 魅力 经过 它是 单身的 自己 相当
[-]
[92]
[-]

而栽培的花朵，而不是野花，凭借自身的魅力，反而更令人着迷[92]

[ðæn; ðən][ɪn]['kwɑːntəti] ,
than in quantity ,
比 在 数量 ,

数量上比数量上要少，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌn'siftid] ['æksədənts] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

a	condition	of	impulse	close	to	the	unsifted	accidents	of	life	would	seem	to
一个	状况	的	冲动	关闭	到	这	未经筛选的	事故	的	生活	会	似乎	到

['prɑːmɪs] [æn; ən] [ɑːrt] ['noʊtəb(ə)l] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ɪts] ['vɑːljəm] ,

promise	an	art	notable	chiefly	for	its	volume	,
承诺	一个	艺术	值得注意的	主要	为了	它是	体积	,

一种接近于未经筛选的生活偶然事件的冲动状态，似乎预示着一种主要以数量著称的艺术。

[ɪts] [ɪndɪs'tɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

its	indistinction	and	its	insignificance	.
它是	模糊不清	和	它是	微不足道	.

它的平庸和它的微不足道。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [æsk] [ɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] ['nevər] [miːn] [kəm'pliːtli] ['nætʃ(ə)rəl] .

But	those	who	ask	art	to	be	natural	never	mean	completely	natural	.
但	那些	WHO	问	艺术	到	是	自然的	绝不	意思是	完全地	自然的	.

但那些要求艺术自然的人，从来都不是指完全自然。

[ɪn] [ðer; ðər] ['waɪzər] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['æskɪŋ] [ɑːrt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

In	their	wiser	moments	they	are	only	asking	art	not	to	be	artificial	,
在	他们的	更明智	时刻	他们	是	仅有的	问	艺术	不是	到	是	人造的	,

在他们比较睿智的时候，他们只是要求艺术不要矫揉造作。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

or	at	least	to	help	them	forget	it	is	artificial	.
或者	在	至少	到	帮助	他们	忘记	它	是	人造的	.

或者至少帮助他们忘记这是人为的。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] “ [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['nætʃrəlɪzəm] ” , [ɔːr] “ [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ,

They	demand	a	“	realistic	and	romantic	naturalism	”	,	or	“	a	world	of	honest	,
他们	要求	一个	“	实际的	和	浪漫的	自然主义	”	,	或者	“	一个	世界	的	诚实的	,

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hɑːrʃ] [ri'ælәti] ” ,

and	often	harsh	reality	”	,
和	经常	残酷的	现实	”	,

他们要求的是一种“现实主义和浪漫主义的自然主义”，或者说是一个“诚实且往往残酷的现实世界”。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

and	what	they	are	looking	for	is	indicated	by	the	fact	that	they	find	something
和	什么	他们	是	寻找	为了	是	表明的	经过	这	事实	那	他们	寻找	某物

[kən'vɪnsɪŋli] ['laɪflaɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] [ɔːr] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌvʌlgərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

convincingly	lifelike	in	a	drama	of	low	life	or	an	American	vulgarization	of	a
令人信服地	逼真	在	一个	戏剧	的	低的	生活	或者	一个	美国人	庸俗化	的	一个

[frentʃ] [fɑːrs] ,

French	farce	,
法语	闹剧	,

他们所寻找的东西，可以从他们在底层生活的戏剧或美国粗俗化的法国闹剧中发现逼真生动的情节这一事实中看出。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [baɪ] ['ʃəridən] [ɔːr] ['ɑːskər] [waɪld] .

but	something	strained	and	mechanical	in	a	comedy	by	Sheridan	or	Oscar	Wilde	.
但	某物	紧张	和	机械的	在	一个	喜剧	经过	谢里丹	或者	奥斯卡	王尔德	.

但谢里丹或奥斯卡·王尔德的喜剧中却有一种生硬和机械的感觉。

[ɑːrt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [stɪl] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɑːrt] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

Art	,	no	doubt	,	is	still	desirable	in	literature	—	art	shot	through	with
艺术	,	不	怀疑	,	是	仍然	理想	在	文学	—	艺术	射击	通过	和

[kruːd] [mə'tɪriəl] ,

crude	material	,
原油	材料	,

毫无疑问，文学中仍然需要艺术——即使这种艺术充斥着粗糙的素材。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hjuːmən] .

to	reassure	us	that	we	are	human	.
到	保证	我们	那	我们	是	人类	.

为了让我们相信自己是人。

[sɪns] [ɔːl] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['nætʃrəlnəs] [ɪz]['hɑːrdli] [-]

Since	all	plays	are	highly	artificial	,	naturalness	is	hardly	[	93	]
自从	全部	演出	是	高度	人造的	,	自然	是	几乎	[	-	]

由于所有比赛都是高度人为的，自然性几乎不存在[93]

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [gʊd] [pleɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] , ['ræðər] ,

the	word	for	the	virtue	of	good	plays	;	they	are	convincing	,	rather	,
这	单词	为了	这	美德	的	好的	演出	;	他们	是	令人信服的	,	相当	,

好剧的优点在于：它们令人信服，而非……

[ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['fræŋkli] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

they	take	us	frankly	into	another	world	,
他们	拿	我们	坦率地说	进入	其他	世界	,

它们坦率地将我们带入了另一个世界，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['evrideɪ] .

and	for	the	moment	make	us	forget	it	is	not	our	world	of	everyday	.
和	为了	这	片刻	制作	我们	忘记	它	是	不是	我们的	世界	的	每天	.

暂时让我们忘记这不是我们日常生活的世界。

[jet] [ðoʊz] [huː] [æsk][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [θruː]

Yet	those	who	ask	the	stage	to	be	natural	are	apparently	reassured	when	through
然而	那些	WHO	问	这	阶段	到	是	自然的	是	显然	放心	什么时候	通过

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] [breɪks] [sʌm; səm]['æksent][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] ,

the	imaginary	world	of	art	breaks	some	accent	of	ordinary	speech	,
这	假想	世界	的	艺术	休息	一些	口音	的	普通的	演讲	,

然而，那些要求舞台表演自然的人，似乎在艺术的想象世界中偶尔出现一些普通语言的口音时，会感到安心。

[sʌm; səm]['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['sɔːdidnis] .

some	aspect	of	our	common	sordidness	.
一些	方面	的	我们的	常见的	肮脏	.

我们共同的卑劣之处。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wiː; wi] [tʌtʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['streŋθnd] .

Here	,	it	seems	,	we	touch	earth	and	are	strengthened	.
这里	,	它	似乎	,	我们	触碰	地球	和	是	加强	.

在这里，我们似乎能够触及大地，并获得力量。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ɪts] [best] [æsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ɑːrt]['ɔːlsoʊ] ,

The	cult	of	the	natural	at	its	best	asks	of	the	medium	of	art	also	,
这	邪教	的	这	自然的	在	它是	最好的	问	的	这	中等的	的	艺术	还	,

自然崇拜在其最佳状态下也对艺术媒介提出了要求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['æspekt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

as	well	as	of	the	subject	,	that	it	wear	a	common	aspect	,	untouched	by
作为	出色地	作为	的	这	主题	,	那	它	穿	一个	常见的	方面	,	未受触碰	经过

['ɑːrtɪfɪs] .

artifice	.
技巧	.

就主题而言，它具有一种普通的、未经矫饰的面貌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊəts] [teɪk] [æz; əz][ðer; ðər][aɪ'diːəl] “ [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊkən]

Many	of	the	new	poets	take	as	their	ideal	“	the	sequence	of	the	spoken
许多	的	这	新的	诗人	拿	作为	他们的	理想的	“	这	顺序	的	这	说

[freɪz] ” ,

phrase	”	,
短语	”	,

许多新诗人以“口语短语的顺序”为理想，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ɔ:l] “ [ɪn'vɜ:ʒənz] ” ; [ðə; ði] “ ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['kɑ:mən] [spi:tʃ] ”

with	a	special	dislike	of	all	“	inversions	”	;	the	“	language	of	common	speech	”
和	一个	特别的	不喜欢	的	全部	“	倒置	”	;	这	“	语言	的	常见的	演讲	”

[wɪl] [sɜ:rv] [ðer; ðər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

will	serve	their	purposes	.
将要	服务	他们的	目的	.

他们尤其厌恶一切“倒装”；“日常用语”将满足他们的需求。

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['betər] ['poʊəts][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] , [ænd; ənd]

Yet	most	of	them	are	better	poets	than	their	theories	would	indicate	,	and
然而	最多	的	他们	是	更好的	诗人	比	他们的	理论	会	表明	,	和

[ðer; ðər] ['præktɪs] ,

their	practise	,
他们的	实践	,

然而，他们中的大多数人的诗歌造诣比他们的理论所表明的要高，而且他们的实践也表明，

[laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [-]

like	Wordsworth's	in	a	similar	[	94	]
喜欢	华兹华斯的	在	一个	相似的	[	-	]

就像华兹华斯在类似的[94]

[prɪ'dɪkəmənt] , [ɪz][pər'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər] .

predicament	,	is	perhaps	sufficient	guide	to	the	kind	of	naturalness	they	are	after	.
困境	,	是	也许	充足的	指导	到	这	种类	的	自然	他们	是	后	.

困境或许足以指引我们去理解他们所追求的那种自然感。

[æn; ən] [ɪk'stempəri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [hɔg] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs]

An	Extempore	Effusion	upon	the	Death	of	James	Hogg	is	the	kind	of	naturalness
一个	即兴	渗出液	之上	这	死亡	的	詹姆斯	霍格	是	这	种类	的	自然

['wə:dzwə(:)θ] [fel] ['ɪntu:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

Wordsworth	fell	into	when	he	was	off	his	guard	.
华兹华斯	跌倒	进入	什么时候	他	曾是	离开	他的	警卫	.

《悼念詹姆斯·霍格的即兴诗》是华兹华斯在放松警惕时自然流露的那种作品。

“ ['ʌðər] ['poʊəts] ” , [sez] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv]['nætʃrəlɪzəm] ,

“	Other	poets	”	,	says	a	more	modern	cultivator	of	naturalism	,
“	其他	诗人	”	,	说道	一个	更多的	现代的	耕耘机	的	自然主义	,

一位更现代的自然主义倡导者说：“其他诗人……”

“ [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pər'tʃæns] ['pɜ:rfɪkt] [wer] [ði:z] [men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tu:lz] .

“	will	come	and	perchance	perfect	where	these	men	have	given	the	tools	.
“	将要	来	和	或许	完美的	在哪里	这些	男人	有	给定	这	工具	.

“将来或许会完美地实现这些男人已经提供的工具。”

['ʌðər] ['raɪtɝz] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hæd; həd][ɪts][bɜ:rθ] ,

Other	writers	,	forgetting	the	stormy	times	in	which	this	movement	had	its	birth	,
其他	作家	,	遗忘	这	暴风雨	时代	在	哪个	这	移动	有	它是	出生	,

其他作家却忘记了这场运动诞生的动荡年代，

[wɪl] [ɪn'herɪt] [ɪn] ['plenɪtu:d] [ænd; ənd][kɑ:m] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] .

will	inherit	in	plenitude	and	calm	that	for	which	they	have	fought	.
将要	继承	在	丰富	和	冷静的	那	为了	哪个	他们	有	战斗	.

他们将安享富足与平静，继承他们为之奋斗的一切。

” [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [spi:tʃ] [ɪz]['ɑ:rtf(ə)l][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

”	Most	of	us	who	are	convinced	that	all	speech	is	artful	in	so	far	as	it	is
”	最多	的	我们	WHO	是	确信	那	全部	演讲	是	巧	在	所以	远的	作为	它	是

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

“我们大多数人都认为，只要能让人理解，所有言语都是巧妙的，

[kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

can	occasionally	put	up	with	a	bit	of	fine	writing	like	this	,
能	偶尔	放	向上	和	一个	少量	的	美好的	写作	喜欢	这	,

偶尔也能欣赏一下这种文笔优美的作品，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [noʊt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] “ [pər'tʃæns] ” [ænd; ənd] “ ['plenɪtu:d] ” [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði]

but	we	note	in	passing	that	“	perchance	”	and	“	plenitude	”	are	not	the
但	我们	笔记	在	通过	那	“	或许	”	和	“	丰富	”	是	不是	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [spi:tʃ] [tə'deɪ] .

language	of	common	speech	today	.
语言	的	常见的	演讲	今天	.

但我们顺便提一下，“perchance”和“plenitude”并不是当今日常用语。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'vɜ:ʒənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:rd] -

As	for	the	fear	of	inversions	and	the	sacredness	of	the	natural	word	-
作为	为了	这	害怕	的	倒置	和	这	神圣	的	这	自然的	单词	-

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

至于对倒装的恐惧以及对自然词序神圣性的推崇，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['ɔ:rdər] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [-

it	is	enough	for	the	moment	to	observe	that	no	one	order	is	natural	for	[	95
它	是	足够的	为了	这	片刻	到	观察	那	不	一	命令	是	自然的	为了	[	-

]

]

]

目前只需指出，没有一种秩序是自然的[95]

[ɔ:l] ['pi:pəlz] , [nɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [spi:tʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ; ['dɪfrənt] [wɜ:rd] - ['ɔ:rdərz] [ɪk'spres]

all	peoples	,	nor	for	any	one	speech	at	all	times	;	different	word	-	orders	express
全部	人民	,	也不	为了	任何	一	演讲	在	全部	时代	;	不同的	单词	-	订单	表达

['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

different	states	of	emotion	,
不同的	各州	的	情感	,

并非适用于所有民族，也并非适用于任何一种语言在任何时期；不同的语序表达不同的情感状态。

['i:v(ə)n] ['dɪfrənt] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

even	different	ideas	,	and	one	is	as	natural	as	the	other	.
甚至	不同的	想法	,	和	一	是	作为	自然的	作为	这	其他	.

即使是不同的想法，一个也和另一个一样自然。

“ [tel] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nʌmbərz] ” [ɔ:r] “ [tel] [nɑ:t] [ˌem 'i:] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nʌmbərz] ” — [wɪtʃ] [ɪz]

“	Tell	me	not	in	mournful	numbers	”	or	“	Tell	not	me	in	mournful	numbers	”	—	which	is
”	告诉	我	不是	在	悲哀	数字	”	或者	“	告诉	不是	我	在	悲哀	数字	”	—	哪个	是

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:rdər] ?

the	natural	order	?
这	自然的	命令	?

“不要用悲伤的数数告诉我”还是“不要用悲伤的数数告诉我”——哪个才是自然的顺序?

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kən'tempərəri] [nu:] ['ɪŋglənd] ['poʊət] , [hu:] [stɪks] ['væliəntli] [fɔ:r; fər]

From	another	and	contemporary	New	England	poet	,	who	sticks	valiantly	for
从	其他	和	当代的	新的	英格兰	诗人	,	WHO	棍子	英勇地	为了

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

the	natural	sequence	of	speech	,
这	自然的	顺序	的	演讲	,

另一位当代新英格兰诗人，他勇敢地坚持语言的自然顺序，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [laɪn] ,

we	may	examine	a	characteristic	line	,
我们	可能	检查	一个	特征	线	,

我们可以研究一条特征线，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɑːrt]

which	has	as	high	a	percentage	of	nature	in	it	as	absence	of	art
哪个	有	作为	高的	一个	百分比	的	自然	在	它	作为	缺席	的	艺术

[kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] — “ [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðæt] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

can	insure	—	“	I	must	pass	that	door	to	go	to	bed	.
能	保证	—	”	我	必须	经过	那	门	到	去	到	床	.

其中自然元素的含量之高，正如艺术的缺失所能保证的那样——“我必须经过那扇门才能去睡觉。

” [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [les] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [seɪ] , “ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðæt]

”	Would	it	be	less	natural	to	say	,	“	To	go	to	bed	,	I	must	pass	that
”	会	它	是	较少的	自然的	到	说	,	”	到	去	到	床	,	我	必须	经过	那

[dɔːr] ” ?

door	”	?
门	”	?

如果说“要上床睡觉，我必须经过那扇门”，是不是就显得不那么自然了？

[tuː; tə] ['præktɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [siːm] [spɑːn'teɪniəs] ,

To	practise	artifice	and	yet	to	seem	spontaneous	,
到	实践	技巧	和	然而	到	似乎	自发的	,

既要展现技巧，又要显得自然流畅

[tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɑːrt] — [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['pærədɒksɪz] [ə'genst] [wɪtʃ]

to	be	natural	and	yet	to	achieve	art	—	these	ancient	paradoxes	against	which
到	是	自然的	和	然而	到	达到	艺术	—	这些	古老的	悖论	反对	哪个

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'raɪv] ,

the	cultivators	of	the	natural	arrive	,
这	耕耘者	的	这	自然的	到达	,

既要保持自然，又要达到艺术的境界——这些古老的悖论正是自然的实践者们所要面对的。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [niːd] [tuː; tə]

in	both	the	subject	-	matter	and	the	medium	of	literature	,	need	to
在	两个都	这	主题	-	事情	和	这	中等的	的	文学	,	需要	到

[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] ,

be	examined	in	greater	detail	,
是	检查	在	更大的	细节	,

无论从题材还是文学媒介两个方面来看，都需要更详细地进行考察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [-]

but	it	is	well	to	[	96	]
但	它	是	出色地	到	[	-	]

但最好[96]

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

observe	them	first	in	a	general	way	,
观察	他们	第一的	在	一个	一般的	方式	,

首先对它们进行总体观察，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][laɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

in	order	to	mark	how	much	confusion	lies	on	the	very	surface	of	such	thinking	.
在	命令	到	标记	如何	很多	困惑	谎言	在	这	非常	表面	的	这样的	思维	.

为了表明这种思维方式表面上存在多少混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][pər'hæps] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] ;

It	is	emotion	perhaps	rather	than	thinking	;
它	是	情感	也许	相当	比	思维	;

这或许是情感而非思考；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['proʊtest][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] [ə'genst] [wʌt] [siːmz] [oʊld][ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ;

it	is	a	protest	in	another	form	against	what	seems	old	and	inherited	;
它	是	一个	反对	在	其他	形式	反对	什么	似乎	老的	和	遗传	;

这是对看似陈旧和继承的事物的一种另一种形式的抗议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ɪt'self] .

it	is	an	impatience	with	art	itself	.
它	是	一个	不耐烦	和	艺术	本身	.

这是对艺术本身的一种不耐烦。

[jet] [ɑːrt] [ig'zəːts] [ɪts] [oʊld] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn][juː 'es][ɔːl] ,

Yet	art	exerts	its	old	charm	upon	us	all	,
然而	艺术	施压	它是	老的	魅力	之上	我们	全部	,

然而，艺术依然对我们所有人散发着古老的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'kʌmz] [ˌʌnə'werz] [tuː; tə] ['evri] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

and	the	worshipper	of	the	natural	succumbs	unawares	to	every	triumph	over
和	这	崇拜者	的	这	自然的	屈服	不知情	到	每一个	胜利	超过

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

崇拜自然的人，不知不觉地屈服于自然界的每一次胜利。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] [wiː; wi] [fɪks] [ɑːn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [taɪp] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

In	American	letters	we	fix	on	Abraham	Lincoln	as	our	type	of	natural
在	美国人	信件	我们	使固定	在	亚伯拉罕	林肯	作为	我们的	类型	的	自然的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

在美国文学中，我们以亚伯拉罕·林肯为代表，视他为我们自然表达的典范；

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [biˈginiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər]

the	legend	of	his	humble	beginnings	and	the	plainness	of	his	manner
这	传奇	的	他的	谦逊的	开端	和	这	朴素	的	他的	方式

[dɪ'siːv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɑːrt][ðæn; ðən] ['tɔməs]

deceive	us	into	a	conviction	that	he	was	less	indebted	to	art	than	Thomas
欺骗	我们	进入	一个	定罪	那	他	曾是	较少的	负债累累	到	艺术	比	托马斯

['dʒefərsən] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

他出身卑微的传说和朴实的举止让我们误以为他对艺术的贡献不如托马斯·杰斐逊。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]

and	we	therefore	talk	of	the	rhetorical	extravagances	of	the	Declaration
和	我们	所以	讲话	的	这	修辞	奢侈	的	这	宣言

[ænd; ənd]['kɑːntræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætɪk] [sim'plisitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ə'dres] .

and	contrast	them	with	the	Attic	simplicities	of	the	Gettysburg	Address	.
和	对比	他们	和	这	阁楼	简单性	的	这	葛底斯堡	地址	.

因此，我们谈论《独立宣言》的修辞夸张，并将其与《葛底斯堡演说》的质朴简洁进行对比。

[pər'hæps][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saʊnd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mæθjuː]

Perhaps	we	see	a	final	proof	of	our	sound	taste	in	the	story	that	Matthew
也许	我们	看	一个	最终的	证明	的	我们的	声音	品尝	在	这	故事	那	马修

['ɑːrnəld] [-]

Arnold	[	97	]
阿诺德	[	-	]

也许我们可以在马修·阿诺德[97]的故事中看到我们良好品味的最终证明

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][lɔːst] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊkwiəl] “ [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ” ; “

gave	up	the	Address	for	lost	when	he	got	to	the	colloquial	“	proposition	”	;	“
给予	向上	这	地址	为了	丢失的什么时候		他	得到	到	这	口语	“	主张	”	;	“

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ” ,

dedicated	to	the	proposition	”	,
投入的	到	这	主张	”	,

当他读到口语化的“命题”时，就放弃了对这篇演讲稿的理解；“献给该命题”，

[wiː; wi] [seɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [ber] .

we	say	,	was	more	than	his	artificial	spirit	could	bear	.
我们	说	,	曾是	更多的	比	他的	人造的	精神	可以	熊	.

我们说，这超出了他那人造灵魂所能承受的范围。

['weðər] ['ɑːrnəld] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt]

Whether	Arnold	expressed	such	an	opinion	,	or	whether	he	would	have	been	right
无论	阿诺德	表达	这样的	一个	观点	,	或者	无论	他	会	有	到过	正确的

[ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] ,

in	so	doing	,
在	所以	正在做	,

无论阿诺德是否表达过这种观点，或者他的观点是否正确，

[ɪz] [ʌv; əv] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['redɪnəs] , [ɪf] [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

is	of	less	consequence	than	our	emotional	readiness	,	if	we	cultivate	the
是	的	较少的	结果	比	我们的	情绪	准备就绪	,	如果	我们	培育	这

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

如果我们培养这种与生俱来的情感准备，那么它的重要性就远不及我们的情感准备了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [spiːtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəl] ,

to	accept	the	Lincoln	speech	as	an	illustration	of	our	ideal	,
到	接受	这	林肯	演讲	作为	一个	插图	的	我们的	理想的	,

接受林肯的演讲作为我们理想的例证，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] ['dʒɛfɚsənz] [greɪt] ['dɑːkjumənt] — [tuː; tə]

and	to	set	it	over	against	the	artifice	of	Jefferson's	great	document	—	to
和	到	放	它	超过	反对	这	技巧	的	杰斐逊的	伟大的	文档	—	到

[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['mænər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] “ [wen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

detect	a	literary	manner	in	such	a	phrase	as	“	When	in	the	course	of	human
探测	一个	文学	方式	在	这样的	一个	短语	作为	“	什么时候	在	这	课程	的	人类

[ɪ'vents] ” ,

events	”	,
活动	”	,

并将其与杰斐逊伟大文献的矫揉造作进行对比——从“当人类事件发生时”这样的短语中发现文学手法，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nætʃrəlnəs] [ɪn] “ ['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ” — [ɔːr] [tuː; tə]

and	nothing	but	naturalness	in	“	Fourscore	and	seven	years	ago	”	—	or	to
和	没有什么	但	自然	在	“	八十	和	七	年	前	”	—	或者	到

[faɪnd] [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['retərɪk] [ɪn] “ [laɪf] ,

find	an	empty	and	sounding	rhetoric	in	“	life	,
寻找	一个	空的	和	听起来	修辞	在	“	生活	,

“八十七年前”中只有自然而然的东西——或者在“生活”中发现空洞而空洞的修辞，

['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ” ,

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	”	,
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	”	,

自由和追求幸福的权利”。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['siləblz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] “ ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	only	the	democratic	syllables	of	common	sense	in	“	government	of	the	people
但	仅有的	这	民主	音节	的	常见的	感觉	在	“	政府	的	这	人们

, [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

,	by	the	people	,
,	经过	这	人们	,

但只有“民有、民治、民享”中体现常识的民主音节，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	the	people	.
为了	这	人们	.

为了人民。

" [bəuθ]['dɑ:kjuments][ɑ:r; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [-]
" Both documents are as rich as they can [98]
" 两个都 文件 是 作为 富有的 作为 他们 能 [-]

“这两份文件都尽可能地丰富了[98]

[wel] [bi:; bi][ɪn] ['retərɪk] , [æz; əz][ɔ:l] [greɪt] ['ɔ:rətɔ:ri][ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
well be in rhetoric , as all great oratory is , and of the two ,
出色地 是 在 修辞 , 作为 全部 伟大的 演说 是 , 和 的 这 二 ,

我们将运用修辞学，因为所有伟大的演说都属于修辞学的范畴，而在这两者之间，

['lɪŋkənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɪz] ['ræðər] [mɔ:r] ['ɑ:rtf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'di:əz] .
Lincoln's as a matter of fact is rather more artful in the progress of its ideas .
林肯的 作为 一个 事情 的 事实 是 相当 更多的 巧 在 这 进步 的 它是 想法 .
[-]
[99]
[-]

事实上，林肯的思想发展过程更加巧妙。[99]

[i:]
II
二

二

['aʊər; ɑ:r][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ɑ:rt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni]
Our confusion in the search for the natural in art springs from the many
我们的 困惑 在 这 搜索 为了 这 自然的 在 艺术 弹簧 从 这 许多
['dɪfrənt] ['mi:nɪŋz] [ðæt] [ə'tætʃ] [tu:; tə][bəuθ] [wɜ:rdz] ,
different meanings that attach to both words ,
不同的 含义 那 附 到 两个都 字 ,

我们在艺术中探寻自然之美时产生的困惑，源于“自然”和“艺术”这两个词所承载的诸多不同含义。

[ɑ:rt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
art and nature .
艺术 和 自然 .

艺术与自然。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , [pər'hæps] , [ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə]
For most of us , perhaps , art is a decoration , something supplementary to
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

对我们大多数人来说，艺术或许是一种装饰，是生活的补充；

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][a:ts] —
in the spirit of this definition we understand what it is to cultivate the arts —
在 这 精神 的 这 定义 我们 理解 什么 它 是 到 培育 这 艺术 —
[tu:; tə] [bai] ['pɪktʃərz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [wɪl] [pər'mɪt] [ju: 'es] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɔ:r] ['praɪmeri]
to buy pictures when our means will permit us that addition to more primary
到 买 图片 什么时候 我们的 方法 将要 允许 我们 那 添加 到 更多的 基本的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

本着这种定义精神，我们就能理解培养艺术的意义——在经济条件允许的情况下购买画作，以此作为对其他主要兴趣的补充。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
or to attend the opera after the preliminary stages of our social pilgrimage .
或者 到 出席 这 歌剧 后 这 初步的 阶段 的 我们的 社会的 朝圣 .

或者在我们社交之旅的初步阶段之后去欣赏歌剧。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɑːrt][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bæd] [sens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	use	the	word	art	so	often	in	this	bad	sense	,	with	the	implication	of
我们	使用	这	单词	艺术	所以	经常	在	这	坏的	感觉	,	和	这	含义	的

[ˌɪnsɪn'serəti] ,

insincerity	,
虚伪	,

我们经常以贬义使用“艺术”这个词，暗示着虚伪。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['breɪsɪŋ] [ɪn] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]

that	there	is	something	bracing	in	any	invitation	to	return	to	nature	and	to
那	那里	是	某物	支撑	在	任何	邀请	到	返回	到	自然	和	到

[biː; bi][wʌns] [mɔːr] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [-]

be	once	more	what	we	were	while	we	still	[	100	]
是	一次	更多的	什么	我们	是	尽管	我们	仍然	[	-	]

任何回归自然、重新成为我们曾经是的样子的邀请，都令人精神振奋[100]

[wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

were	honest	with	ourselves	and	had	a	sense	of	humor	.
是	诚实的	和	我们自己	和	有	一个	感觉	的	幽默	.

我们对自己诚实，并且有幽默感。

[ðɪs] ['neɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ,

This	nature	that	we	return	to	,
这	自然	那	我们	返回	到	,

我们最终回归的自然

[hɔːnts] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [soʊl] [kæn; kən][faɪnd]

haunts	our	thoughts	as	a	fixed	state	in	which	the	wise	soul	can	find
闹鬼的地方	我们的	想法	作为	一个	固定的	状态	在	哪个	这	明智的	灵魂	能	寻找

[ɪn'dʊrɪŋ] ['refjuːdʒ] .

enduring	refuge	.
持久	避难所	.

它萦绕在我们心头，成为一种固定的状态，而智慧的灵魂可以在其中找到持久的庇护所。

[dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz]['steɪb(ə)l] , [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ;

Just	how	we	get	the	idea	that	nature	is	stable	,	is	not	easy	to	see	;
只是	如何	我们	得到	这	主意	那	自然	是	稳定的	,	是	不是	简单的	到	看	;

我们究竟是如何得出自然界是稳定的这一观念的，并不容易理解；

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [laɪf]

the	notion	often	exists	in	our	minds	side	by	side	with	a	deep	conviction	that	life
这	概念	经常	存在	在	我们的	思想	边	经过	边	和	一个	深的	定罪	那	生活

[ɪz][ə; eɪ][flʌks] ,

is	a	flux	,
是	一个	通量	,

这种观念常常与我们内心深处坚信的“人生如流水般变幻莫测”并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['relətɪv] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [striːm] .

and	that	time	and	space	are	but	relative	terms	in	the	universal	stream	.
和	那	时间	和	空间	是	但	相对的	条款	在	这	普遍的	溪流	.

时间和空间在宇宙洪流中只是相对的概念。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['neɪtʃər] [æz; əz] ['lændskeɪp] ,

But	perhaps	it	is	the	outer	appearance	of	the	world	,	nature	as	landscape	,
但	也许	它	是	这	外	外貌	的	这	世界	,	自然	作为	景观	,

但或许是世界的外在面貌，是作为景观的自然景象。

[ðæt] [fɜːrst][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['refjuːdʒ]['iːv(ə)n] [ə'genst] [taɪm] ,

that	first	suggests	a	refuge	even	against	time	,
那	第一的	建议	一个	避难所	甚至	反对	时间	,

这首先暗示了一种即使面对时间也能找到避难所的途径，

['maʊntnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][fɔːr; fər]

mountains	**are**	**so**	**immovable**	**in**	**their**	**mysterious**	**silence**	**for**	**us**	**as**	**for**
山脉	是	所以	不可移动的	在	他们的	神秘	沉默	为了	我们	作为	为了

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	**,**
华兹华斯	,

对我们而言，山脉神秘而静谧，纹丝不动，正如对华兹华斯而言一样。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ʌn'teɪməbl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['baɪrən] .

the	**ocean**	**is**	**so**	**untamable**	**for**	**us**	**,**	**as**	**it**	**was**	**for**	**Byron**	**.**
这	海洋	是	所以	难以驯服的	为了	我们	,	作为	它	曾是	为了	拜伦	.

大海对我们来说是如此难以驯服，就像对拜伦一样。

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri]

Perhaps	**also**	**the**	**contemplation**	**of**	**the**	**changing**	**universe**	**during**	**the**	**past**	**century**
也许	还	这	沉思	的	这	变化	宇宙	期间	这	过去的	世纪

[ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]

of	**daring**	**and**	**imaginative**	**science**	**has**	**endowed**	**nature**	**with**	**a**	**romantic**
的	大胆	和	富有想象力的	科学	有	捐赠	自然	和	一个	浪漫的

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

career	**of**	**its**	**own**	**,**
职业	的	它是	自己的	,

或许，上个世纪大胆而富有想象力的科学对不断变化的宇宙的思考，也赋予了自然本身一种浪漫的色彩。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hjuːmənɪst] [ə'skraɪbd] ['oʊnli][tuː; tə][men] ; [-]

such	**as**	**the**	**old**	**humanists**	**ascribed**	**only**	**to**	**men**	**;**	**[**	**101**	**]**
这样的	作为	这	老的	人文主义者	归因于	仅有的	到	男人	;	[	-	]

例如，古代人文主义者只把……归于男性；[101]

[pər'hæps][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][stɑːrz] , [p'lænɪts] [ænd; ənd]['soʊlər] ['sɪstəmz] , [əb'zɜːrvd] [ɔːr] [gest]

perhaps	**the**	**progress**	**of**	**stars**	**,**	**planets**	**and**	**solar**	**systems**	**,**	**observed**	**or**	**guessed**
也许	这	进步	的	明星	,	行星	和	太阳的	系统	,	观察到	或者	猜对了

[æt; ət] ,

at	**,**
在	,

或许是观测到的或推测出来的恒星、行星和太阳系的演化过程，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [diːpər] [kaɪnd][ʌv; əv] [rest] [ɪn]

suggests	**in**	**spite**	**of**	**the**	**evolution**	**it**	**illustrates**	**a**	**deeper**	**kind**	**of**	**rest**	**in**
建议	在	尽管如此	的	这	进化	它	图示	一个	更深	种类	的	休息	在

[ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [kən'dʌkts] [ɪt'self] ;

the	**laws**	**by**	**which**	**that**	**evolution**	**conducts**	**itself**	**;**
这	法律	经过	哪个	那	进化	进行	本身	;

这表明，尽管发生了进化，但它也说明了进化所遵循的规律中存在着一种更深层次的平静；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['hjuːmən][ɑːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

so	**that**	**the**	**last**	**result**	**of**	**turning**	**from**	**human**	**art**	**to**	**watch**	**the**	**behavior**	**of**
所以	那	这	最后的	结果	的	转弯	从	人类	艺术	到	手表	这	行为	的

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'ænɪmət] ,

inanimate	**things**	**is**	**the**	**conviction**	**that**	**nothing**	**is**	**really**	**inanimate**	**,**
无生命	事物	是	这	定罪	那	没有什么	是	真的	无生命	,

因此，从观察人类艺术转向观察无生命物体的行为，最终得出的结论是：世间万物并非真正无生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ˌsuːpər'hjuːmən] ,

but	**that**	**all**	**move**	**in**	**the**	**wisdom**	**of**	**an**	**art**	**superhuman**	**,**
但	那	全部	移动	在	这	智慧	的	一个	艺术	超人类	,

但这一切都源于超凡艺术智慧的体现。

[ɪn][æn; ən]['ɔːrdər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][vaɪ'tæləti][kʊd; kəd] [kən'siːv] .

in	**an**	**order**	**peaceful**	**and**	**eternal**	**as**	**only**	**a**	**divine**	**vitality**	**could**	**conceive**	**.**
在	一个	命令	和平	和	永恒	作为	仅有的	一个	神圣的	活力	可以	构想	.

在一种只有神圣的生命力才能构想出的和平与永恒的秩序中。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , ['liːvɪŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	think	of	nature	in	this	sense	of	the	word	,	leaving	man	out	of	the
什么时候	我们	思考	的	自然	在	这	感觉	的	这	单词	,	离开	男人	出去	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

当我们从这个意义上理解自然，将人类排除在外时，

[ɑːr'selvz] [tuː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [huː] [duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ,

ourselves	too	as	far	as	possible	who	do	the	thinking	,
我们自己	也	作为	远的	作为	可能的	WHO	做	这	思维	,

我们自己也尽可能地成为思考者，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['emərsn] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['neɪtʃər]

we	are	ready	to	say	with	Emerson	that	art	is	an	impertinent	intrusion	,	nature
我们	是	准备好	到	说	和	爱默生	那	艺术	是	一个	无礼	入侵	,	自然

[ɪz][ɔːl] .

is	all	.
是	全部	.

我们准备像爱默生那样说：艺术是一种无礼的闯入，自然才是一切。

“ ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['esnsɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][mæn] ; [speɪs] , [ðə; ði] [er]

“	Nature	in	the	common	sense	refers	to	essences	unchanged	by	man	;	space	,	the	air
“	自然	在	这	常见的	感觉	指	到	精华	未更改	经过	男人	;	空间	,	这	空气

, [ðə; ði]['rɪvər] ,

,	the	river	,
,	这	河	,

“通常意义上的自然指的是未经人类改变的本质；空间、空气、河流，

[ðə; ði] [liːf] ; [ɑːrt][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

the	leaf	;	art	is	applied	to	the	mixture	of	his	will	with	the	same	things	,
这	叶子	;	艺术	是	应用	到	这	混合物	的	他的	将要	和	这	相同的	事物	,

叶子；艺术被应用于将他的意志与这些事物融合在一起，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][kə'næl] , [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət]

as	in	a	house	,	a	canal	,	a	statue	,	a	picture	;	but
作为	在	一个	房子	,	一个	运河	,	一个	雕像	,	一个	图片	;	但

就像房子、运河、雕像、绘画一样；但是

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	102	]
他的	[	-	]

他的[102]

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['teɪkən] [tə'geðər] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪpɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , ['pætʃɪŋ]

operations	taken	together	are	so	insignificant	,	—	a	little	shaping	,	baking	,	patching
运营	已采取	一起	是	所以	微不足道	,	—	一个	小的	成型	,	烘烤	,	修补

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,

and	washing	,
和	洗涤	,

这些操作加起来微不足道——不过是稍微塑形、烘烤、修补和清洗一下而已。

— [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

—	that	in	an	impression	so	grand	as	that	of	the	world	on	the	human	mind
—	那	在	一个	印象	所以	盛大	作为	那	的	这	世界	在	这	人类	头脑

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['veri] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

they	do	not	vary	the	result	.
他们	做	不是	各不相同	这	结果	.

——在世界给人类心灵留下如此深刻的印象时，它们不会改变结果。

" [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] , [laɪk] ['emərsn]

"	We	can	speak	of	nature	in	this	all	-	embracing	way	so	long	as	,	like	Emerson
"	我们	能	说话	的	自然	在	这	全部	-	拥抱	方式	所以	长的	作为	,	喜欢	爱默生

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

“只要我们像爱默生此刻所说的那样，就能以这种包罗万象的方式谈论自然，

[wiː; wi] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪts]

we	lay	aside	every	thought	of	man	and	of	the	moral	world	which	he	creates
我们	躺	旁边	每一个	想法	的	男人	和	的	这	道德	世界	哪个	他	创建

[ɔːr] [brɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

or	brings	under	his	control	,
或者	带来	在下面	他的	控制	,

我们摒弃一切关于人类以及人类所创造或掌控的道德世界的观念，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [fɪkst] .

and	in	which	his	responsibility	is	fixed	.
和	在	哪个	他的	责任	是	固定的	.

而他的责任也由此确定。

[bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [rɪ'zuːm] [ðæt] ['hjuːmən] ['aʊtlʊk] ,

But	once	we	resume	that	human	outlook	,
但	一次	我们	恢复	那	人类	前景	,

但一旦我们恢复了那种人性化的视角，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌðər] ['sensɪz] .

we	begin	to	use	the	word	natural	in	at	least	two	other	senses	.
我们	开始	到	使用	这	单词	自然的	在	在	至少	二	其他	感官	.

我们开始在至少另外两种意义上使用“自然”这个词。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [laɪf] ,

In	the	first	place	we	use	it	to	describe	the	process	of	life	,
在	这	第一的	地方	我们	使用	它	到	描述	这	过程	的	生活	,

首先，我们用它来描述生命的过程。

[ðæt] ['kɑːnstənt] [bɜːrθ] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

that	constant	birth	or	becoming	which	seems	to	have	been	present	to	the	mind
那	持续的	出生	或者	成为	哪个	似乎	到	有	到过	展示	到	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] — [æz; əz] [wen] ['ærɪˌstɑːtl]

of	the	Greek	also	when	he	used	his	word	for	nature	—	as	when	Aristotle
的	这	希腊语	还	什么时候	他	用过的	他的	单词	为了	自然	—	作为	什么时候	亚里士多德

[sez] ,

says	,
说道	,

这种不断诞生或演变的过程，似乎也存在于希腊人的思想中，当他使用“自然”一词时也是如此——正如亚里士多德所说：

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [freɪz] , [ðæt] [ɑːrt][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

in	a	famous	phrase	,	that	art	is	an	imitation	of	nature	,
在	一个	著名的	短语	,	那	艺术	是	一个	模仿	的	自然	,

用一句名言来说，艺术是对自然的模仿。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]

meaning	that	the	process	of	art	is	a	copy	of	the	processes	of	birth	and
意义	那	这	过程	的	艺术	是	一个	复制	的	这	流程	的	出生	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

这意味着艺术创作的过程是对诞生和生成过程的模仿。

[ænd; ənd] [kri'eɪts] [-]
and **creates** **[103]**
和 创建 [-]

并创建[103]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ðæt] [laɪf] [dʌz] .
by **the** **same** **methods** **that** **life** **does** **.**
经过 这 相同的 方法 那 生活 做 .

以与生活相同的方式。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['neɪtʃər] [ɪz] [laɪk] [ɑ:rt] , [nɑ:t] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
In **this** **sense** **of** **the** **word** **nature** **is** **like** **art** **,** **not** **opposed** **to** **it** **,**
在 这 感觉 的 这 单词 自然 是 喜欢 艺术 , 不是 反对 到 它 ,

从这个意义上讲，自然就像艺术一样，而不是与艺术对立。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [pə'lɪksəˌni:z] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and **with** **this** **interpretation** **Polixenes** **tried** **to** **rebuke** **the** **cult** **of** **the** **natural**
和 和 这 解释 多色烯 尝试 到 训斥 这 邪教 的 这 自然的
[ɪn] [pɜ'di:tə] ,
in **Perdita** **,**
在 佩尔迪塔 ,

波利克塞尼斯正是通过这种解释，试图驳斥《珀狄塔》中的自然崇拜。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [bred] :
who **would** **not** **have** **in** **her** **garden** **a** **flower** **artificially** **bred** **:**
WHO 会 不是 有 在 她 花园 一个 花 人为地 繁殖 :

谁的花园里不会摆放一朵人工培育的花呢?

[jet] ['neɪtʃər] [ɪz] [meɪd] ['betər] [baɪ][noʊ] [mi:n] ,
Yet **nature** **is** **made** **better** **by** **no** **mean** **,**
然而 自然 是 制成 更好的 经过 不 意思是 ,

然而，大自然并没有因此变得更好。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðæt] [mi:n] : [soʊ] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɑ:rt]
But **nature** **makes** **that** **mean** **:** **so** **,** **o'er** **that** **art**
但 自然 制作 那 意思是 : 所以 , 超过 那 艺术

但自然界就是如此：所以，凌驾于艺术之上

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ædz] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ɪz][æn; ən][ɑ:rt]
Which **you** **say** **adds** **to** **nature** **,** **is** **an** **art**
哪个 你 说 添加 到 自然 , 是 一个 艺术

您说它为自然增添了色彩，这是一种艺术。

[ðæt] ['neɪtʃər] [meɪks] .
That **nature** **makes** **.**
那 自然 制作 .

这是大自然的产物。

[ju:; jʊ] [si:] , [swi:t] [meɪd] , [wi:; wi] ['mæri]
You **see** **,** **sweet** **maid** **,** **we** **marry**
你 看 , 甜的 女佣 , 我们 结婚

你看，甜美的姑娘，我们结婚了

[ə; eɪ]['dʒentlər]['saɪən][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [stɑ:k] ,
A **gentler** **scion** **to** **the** **wildest** **stock** **,**
一个 更温和 继承人 到 这 最狂野的 库存 ,

最野蛮血统的温顺后代

[ænd; ənd] [meɪk] [kən'si:v] [ə; eɪ][bɑ:rk][ʌv; əv]['beɪsər][kaɪnd]
And **make** **conceive** **a** **bark** **of** **baser** **kind**
和 制作 构想 一个 吠 的 基础 种类

并使低等种类的树皮萌生出来

[baɪ] [bʌd] [ʌv; əv] ['noʊblɝ] [reɪs] : [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt]

By	bud	of	nobler	race	:	this	is	an	art
经过	芽	的	更高贵	种族	:	这	是	一个	艺术

出自高贵种族的芽：这是一种艺术

[wɪtʃ] [dʌz] [mend] ['neɪtʃər] — [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] : [bʌt; bət]

Which	does	mend	nature	—	change	it	rather	:	but
哪个	做	修补	自然	—	改变	它	相当	:	但

这确实能修复自然——或者更确切地说，是改变自然：但是

[ðə; ði] [ɑːrt] [ɪt'self] [ɪz] ['neɪtʃər] .

The	art	itself	is	nature	.
这	艺术	本身	是	自然	.

艺术本身就是自然。

[wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] ['neɪtʃər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

We	use	the	word	nature	also	to	describe	the	raw	material	of	life	which	is	the
我们	使用	这	单词	自然	还	到	描述	这	生的	材料	的	生活	哪个	是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːviəs] [bɜːrθ] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] .

result	of	a	previous	birth	or	becoming	.
结果	的	一个	以前的	出生	或者	成为	.

我们还用“自然”一词来描述生命的原材料，它是前世诞生或生成的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm] ['ɜːrliər] [ɑːrt] , ['hjuːmən] [ɔːr] [dɪ'vaɪn] , [-]

It	is	what	some	earlier	art	,	human	or	divine	,	[	104	]
它	是	什么	一些	早些时候	艺术	,	人类	或者	神圣的	,	[	-	]

这是某些早期艺术，无论是人类的还是神圣的，[104]

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ɑːn] [naʊ] [ɪf] [ɑːrt] [ɪz] [tuː; tə]

has	already	worked	on	,	and	what	we	must	work	on	now	if	art	is	to
有	已经	工作	在	,	和	什么	我们	必须	工作	在	现在	如果	艺术	是	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

过去已经做过的事情，以及如果艺术要继续发展下去，我们现在必须做的事情。

['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌlər] ,

Nature	in	this	sense	is	the	marble	,	the	color	,
自然	在	这	感觉	是	这	大理石	,	这	颜色	,

从这个意义上讲，自然就是大理石，就是色彩。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːdɪəmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [aːts] ; ['hjuːmən] ['pæʃnz]

the	language	which	are	to	be	the	mediums	of	various	arts	;	human	passions
这	语言	哪个	是	到	是	这	媒介	的	各种各样的	艺术	;	人类	激情

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['ɔːlsoʊ] ,

and	instincts	also	,
和	本能	还	,

语言是各种艺术的媒介；也是人类的激情和本能的载体。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn'vaɪrənmənts] [wɪtʃ] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

the	social	and	the	material	environments	which	attend	our	lives	,
这	社会的	和	这	材料	环境	哪个	出席	我们的	生活	,

我们生活中所处的社会和物质环境，

[ðə; ði] ['æksədənts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [plɑːts] ;

the	accidents	of	fortune	which	make	up	their	plots	;
这	事故	的	财富	哪个	制作	向上	他们的	图表	;

构成他们故事情节的种种偶然事件；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɑːrt] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,

and	since	all	this	is	what	art	must	work	upon	,
和	自从	全部	这	是	什么	艺术	必须	工作	之上	,

而这一切正是艺术必须探讨的内容，

['neɪtʃər] [soʊ] [dɪ'faɪnd] [ɪz] [fər'evər] ['sʌmwʌt] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ɑ:rt] , [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər]

nature	**so**	**defined**	**is**	**forever**	**somewhat**	**opposed**	**to**	**art**	**,**	**as**	**inanimate**	**materials**	**are**
自然	所以	定义	是	永远	有些	反对	到	艺术	,	作为	无生命	材料	是

[ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ,

opposed	**to**	**the**	**workman**	**,**
反对	到	这	工人	,

如此定义的自然永远与艺术存在某种程度的对立，正如无生命的材料与工匠存在对立一样。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .

as	**the**	**wood**	**and**	**the**	**chisel**	**are**	**opposed**	**to**	**the**	**carpenter**	**.**
作为	这	木头	和	这	凿	是	反对	到	这	木匠	.

木头和凿子与木匠格格不入。

[fɔ:r; fər][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['benɪfɪt] ,

For	**art**	**is**	**the**	**use**	**of**	**the**	**materials**	**of**	**life**	**for**	**human**	**benefit**	**,**
为了	艺术	是	这	使用	的	这	材料	的	生活	为了	人类	益处	,

艺术的本质是利用生活中的各种素材来造福人类。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [end][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ɑ:rt]

a	**method**	**employed**	**for**	**a**	**premeditated**	**end**	**in**	**a**	**world**	**which**	**except**	**for**	**art**
一个	方法	受雇	为了	一个	预谋的	结尾	在	一个	世界	哪个	除了	为了	艺术

[maɪt] [si:m] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] [tʃæns] .

might	**seem**	**given**	**over**	**to**	**chance**	**.**
可能	似乎	给定	超过	到	机会	.

在一个除了艺术之外似乎完全由偶然性主导的世界里，一种为实现预谋目标而采用的方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌri:ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'troʊl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [wɪl]

Because	**it**	**is**	**a**	**rearrangement**	**and**	**a**	**control**	**of**	**nature**	**to**	**effect**	**the**	**will**
因为	它	是	一个	重新排列	和	一个	控制	的	自然	到	影响	这	将要

[ʌv; əv][mæn] ,

of	**man**	**,**
的	男人	,

因为它是一种对自然进行重新安排和控制以实现人类意志的行为，

[laɪf] [ɪt'self] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['sɪvəlaɪzd] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɑ:rt] .

life	**itself**	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**becomes**	**civilized**	**,**	**becomes**	**an**	**art**	**.**
生活	本身	,	所以	远的	作为	它	变成	文明	,	变成	一个	艺术	.

生活本身，只要走向文明，就成为一种艺术。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊərz][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [-]

But	**in**	**a**	**world**	**as**	**old**	**as**	**ours**	**the**	**raw**	**material**	**[**	**105**	**]**
但	在	一个	世界	作为	老的	作为	我们的	这	生的	材料	[	-	]

但在我们这样古老的世界里，原材料[105]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑ:rt] [di:lz] [ɪz] [ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;

with	**which**	**art**	**deals**	**is**	**itself**	**the**	**result**	**of**	**art**	**;**
和	哪个	艺术	交易	是	本身	这	结果	的	艺术	;

艺术所探讨的事物本身就是艺术的产物；

[ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ʃeɪpt] ['ɪntu:] ['bɔrdz] ,

the	**wood**	**has**	**been**	**already**	**shaped**	**into**	**boards**	**,**
这	木头	有	到过	已经	形状	进入	板	,

木材已被加工成木板。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:] [tu:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər]

the	**chisel**	**and**	**the**	**hammer**	**have**	**been**	**made**	**into**	**tools**	**before**	**the**	**carpenter**
这	凿	和	这	锤	有	到过	制成	进入	工具	前	这	木匠

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

touches	**them**	**,**
触摸	他们	,

凿子和锤子在木匠接触它们之前就已经被制成了工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ɪz][bɔ:rn] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]

and	**the**	**environment**	**in**	**which**	**the**	**carpenter**	**is**	**born**	**,**	**the**	**instincts**	**and**
和	这	环境	在	哪个	这	木匠	是	出生	,	这	本能	和

['pæʃnz] [hi:; hi] [in'herits] ,

passions	**he**	**inherits**	**,**
激情	他	继承	,

以及木匠的出生环境、他继承的本能和热情，

[ðə; ði][tɜ:rnz][ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

the	**turns**	**and**	**coincidences**	**of**	**his**	**fate**	**,**
这	转弯	和	巧合	的	他的	命运	,

他命运的曲折和巧合，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz]

are	**all**	**probably**	**the**	**result**	**of**	**what**	**others**	**before**	**him**	**made**	**of**	**their**	**materials**
是	全部	大概	这	结果	的	什么	其他的	前	他	制成	的	他们的	材料

[ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

and	**opportunities**	**.**
和	机会	.

这一切很可能都是前人利用现有资源和机遇所取得的成就。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][soʊ] , [wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

Thinking	**of**	**life**	**so**	**,**	**we**	**see**	**it**	**as**	**an**	**alternation**	**of**	**nature**	**and**	**art**	**,**
思维	的	生活	所以	,	我们	看	它	作为	一个	交替	的	自然	和	艺术	,

这样看来，人生就是自然与艺术的交替。

[ɔ:r][æz; əz][æn; ən] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [fɜ:rst][ɪz][ɑ:rt] [bɪ'kʌmz] ['æftərwərdz] ['neɪtʃər] ,

or	**as**	**an**	**alternation**	**in**	**which**	**what**	**first**	**is**	**art**	**becomes**	**afterwards**	**nature**	**,**
或者	作为	一个	交替	在	哪个	什么	第一的	是	艺术	变成	然后	自然	,

或者说，这是一种交替过程，其中先是艺术的，随后变成了自然。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [mɪr] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

all	**the**	**achievement**	**of**	**one**	**generation**	**turning**	**into**	**mere**	**starting**	**point**	**and**
全部	这	成就	的	一	一代	转弯	进入	仅仅	开始	观点	和

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ;

opportunity	**for**	**the**	**next**	**;**
机会	为了	这	下一个	;

一代人的所有成就，都变成了下一代人的起点和机遇；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][soʊ] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['neɪtʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:rtɪst] ,

and	**thinking**	**of**	**life**	**so**	**,**	**we**	**understand**	**how**	**nature**	**,**	**to**	**the**	**true**	**artist**	**,**
和	思维	的	生活	所以	,	我们	理解	如何	自然	,	到	这	真的	艺术家	,

如此思考人生，我们便能理解自然对真正艺术家的意义。

[ɪz] [fər'evər] [set]['oʊvər] [ə'genst] [ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

is	**forever**	**set**	**over**	**against**	**art**	**in**	**a**	**contrast**	**that**	**implies**	**affection**	**rather**	**than**
是	永远	放	超过	反对	艺术	在	一个	对比	那	暗示	感情	相当	比

[æn'tægənɪzəm] ,

antagonism	**,**
对抗	,

它总是与艺术形成对比，这种对比暗示着喜爱而非对抗。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][laɪf]

for	**those**	**who**	**instead**	**of**	**defining**	**art**	**as**	**a**	**decorative**	**supplement**	**to**	**life**
为了	那些	WHO	反而	的	定义	艺术	作为	一个	装饰性的	补充	到	生活

[aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [-]

identify	**it**	**with**	**civilization**	**[**	**106**	**]**
确认	它	和	文明	[	-	]

对于那些不把艺术定义为生活的装饰性补充，而是将其与文明联系起来的人来说[106]

[ɪt'self] , [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [lʌv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə'bændənɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ,

itself	,	are	free	to	love	nature	without	abandoning	an	ideal	,
本身	,	是	自由的	到	爱	自然	没有	放弃	一个	理想的	,

本身，他们可以在不放弃理想的前提下自由地热爱自然，

[æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [faɪn] ['mɑːrb(ə)l] ,

as	a	sculptor	is	free	to	love	fine	marble	,
作为	一个	雕塑家	是	自由的	到	爱	美好的	大理石	,

作为一名雕塑家，他可以自由地喜爱上等的大理石。

[ɔːr][ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [tɪnt] [ænd; ənd] [toʊn] .

or	the	painter	to	love	his	medium	of	tint	and	tone	.
或者	这	画家	到	爱	他的	中等的	的	着色	和	语气	.

或者说，画家热爱他所使用的色彩和色调媒介。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriː'wɜːrkɪŋ] , ['neɪtʃər] [drɔːz] ['nɪrər] [ænd; ənd]

With	time	and	by	such	a	process	of	reworking	,	nature	draws	nearer	and
和	时间	和	经过	这样的	一个	过程	的	重做	,	自然	平局	更近	和

['nɪrər] [tuː; tə][ɑːrt] ;

nearer	to	art	;
更近	到	艺术	;

随着时间的推移和这种改造过程，自然越来越接近艺术；

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪz] [meɪd] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [baɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] ,

the	raw	material	is	made	constantly	more	orderly	by	rearrangement	,
这	生的	材料	是	制成	不断地	更多的	秩序	经过	重新排列	,

通过重新排列，原材料的有序性不断提高。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɑːps] .

as	a	field	is	enriched	by	plowing	in	the	crops	.
作为	一个	场地	是	富含	经过	耕作	在	这	农作物	.

耕地播种后，土壤变得肥沃。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	in	the	sphere	of	human	character	this	is	true	,	in	the	very	seat	of	the
甚至	在	这	领域	的	人类	特点	这	是	真的	,	在	这	非常	座位	的	这

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

即使在人类性格领域，在自然的核心，这一点也是成立的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['pæʃnz] ;

in	our	instincts	and	passions	;
在	我们的	本能	和	激情	;

出于我们的本能和激情；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'griː] [ðæt] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kə'rɪr]

for	though	we	may	agree	that	character	should	be	measured	by	a	moral	career
为了	尽管	我们	可能	同意	那	特点	应该	是	测量	经过	一个	道德	职业

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɪmpʌlsɪz] ['hoʊlli] [ɪ'neɪt] ,

rather	than	by	impulses	wholly	innate	,
相当	比	经过	冲动	完全	先天	,

虽然我们可能同意，品格应该以道德操守来衡量，而不是以完全与生俱来的冲动来衡量，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

yet	it	is	well	to	reflect	that	your	impulses	and	sentiments	,
然而	它	是	出色地	到	反映	那	你的	冲动	和	情感	,

然而，反思你的冲动和情感是明智之举。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['flɔrəns] [ɔːr] ['tʃɑːrtriːz] , ['haidlbəːʌ] [ɔːr] [sə'vɪl] ,

if	you	are	born	and	brought	up	in	Florence	or	Chartres	,	Heidelberg	or	Seville	,
如果	你	是	出生	和	带来	向上	在	佛罗伦萨	或者	沙特尔	,	海德堡	或者	塞维利亚	,

如果你出生并成长于佛罗伦萨、沙特尔、海德堡或塞维利亚，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

are	likely	to	be	different	from	the	impulses	and	sentiments	natural	to
是	可能	到	是	不同的	从	这	冲动	和	情感	自然的	到

[ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn][ɔːr] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][brɑːŋks][ɔːr][ɪn]['hoʊboʊkən] .

a	child	born	or	brought	up	in	The	Bronx	or	in	Hoboken	.
一个	孩子	出生	或者	带来	向上	在	这	布朗克斯	或者	在	霍博肯	.

这与在布朗克斯或霍博肯出生或长大的孩子的自然冲动和情感可能有所不同。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['neɪtʃər][ɪz][ɔːl] , [æz; əz] [-]

In	the	eyes	of	the	naturalist	,	nature	is	all	,	as	[	107	]
在	这	眼睛	的	这	博物学家	,	自然	是	全部	,	作为	[	-	]

在博物学家眼中，自然就是一切，因为[107]

['emərsn] [sed] , [ænd; ənd][ɑːrt]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪpɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ,

Emerson	said	,	and	art	only	a	little	shaping	,	baking	,	patching	and	washing	,
爱默生	说	,	和	艺术	仅有的	一个	小的	成型	,	烘烤	,	修补	和	洗涤	,

爱默生说，艺术不过是些塑形、烘烤、修补和清洗而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]

but	to	the	artist	who	carries	in	his	imagination	something	of	the	scope	of
但	到	这	艺术家	WHO	携带	在	他的	想像力	某物	的	这	范围	的

['eɪdʒˌlɔːŋ] [groʊθ] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

agelong	growth	and	creation	,
长久	生长	和	创建	,

但对于一位艺术家而言，他的想象力蕴含着漫长成长和创造的广阔视野，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wʌt] ['neɪtʃər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][ɪn] [vɑːl'tɛrz] ['daɪəlɔːg] — “ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]

the	truth	is	what	Nature	said	to	the	poet	in	Voltaire's	dialogue	—	“	They	call	me
这	真相	是	什么	自然	说	到	这	诗人	在	伏尔泰的	对话	—	“	他们	称呼	我

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

真相正如伏尔泰对话录中大自然对诗人所说——“他们称我为大自然，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ɔːl][ɑːrt] . ” [-]

but	by	this	time	I	am	become	all	art	.	”	[	108	]
但	经过	这	时间	我	是	变得	全部	艺术	.	”	[	-	]

但到那时，我已经完全变成了艺术。”[108]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ðen] ,

The	possibility	,	then	,
这	可能性	,	然后	,

那么，这种可能性是.....

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ˌdisə'piəz] [wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [wiː; wi][hæv; həv]

of	returning	to	nature	disappears	when	we	realize	how	long	a	road	we	have
的	返回	到	自然	消失	什么时候	我们	意识到	如何	长的	一个	路	我们	有

['trævld] ;

traveled	;
旅行	;

当我们意识到自己已经走了多远的路时，回归自然的想法就消失了；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['maɪndɪd][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

all	that	the	most	primitive	minded	of	us	can	do	is	to	stick	close	to	the
全部	那	这	最多	原始	有思想	的	我们	能	做	是	到	戳	关闭	到	这

[rɔː] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

raw	material	of	his	own	life	,
生的	材料	的	他的	自己的	生活	,

即使是最原始的人，所能做的也只是紧紧抓住自己生活的原始素材。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

to	the	circumstances	with	which	the	art	of	his	predecessors	surrounded	him	.
到	这	情况	和	哪个	这	艺术	的	他的	前任	包围	他	.

这与他所处的环境有关，因为他的前辈们的艺术都围绕着他展开。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪəlɪsts] ['kʌltɪveɪt] [tə'deɪ] .

This	is	the	nature	which	the	realists	cultivate	today	.
这	是	这	自然	哪个	这	现实主义者	培育	今天	.

这就是现实主义者如今所培养的性格。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðoʊz] [fækts][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːrt] [maɪt] [teɪk] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

They	report	those	facts	of	life	from	which	art	might	take	its	beginning	,
他们	报告	那些	事实	的	生活	从	哪个	艺术	可能	拿	它是	开始	,

他们记录了那些艺术可能从中汲取灵感的生活事实，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'restɪd] [steɪt] ,

but	they	report	them	as	much	as	possible	in	an	arrested	state	,
但	他们	报告	他们	作为	很多	作为	可能的	在	一个	被捕	状态	,

但他们在被捕状态下会尽可能多地报告这些情况。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [ɑːn]['ɪntuː][ɑːrt] .

for	fear	they	might	pass	on	into	art	.
为了	害怕	他们	可能	经过	在	进入	艺术	.

害怕它们会变成艺术品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][wʌn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Among	the	poets	one	,	catching	the	accent	of	the	spoken	language	,
之中	这	诗人	一	,	捕捉	这	口音	的	这	说	语言	,

诗人中有一位捕捉到了口语的口音，

['gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləənd] ; [ə'nʌðər] ,

gives	us	the	language	of	one	phase	of	New	England	;	another	,
给予	我们	这	语言	的	一	阶段	的	新的	英格兰	;	其他	,

它赋予我们新英格兰一个阶段的语言；另一个阶段，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['keɪd(ə)ns] , ['gɪvz] [ju: 'es] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

with	a	like	faithfulness	to	the	natural	cadence	,	gives	us	another	kind	of
和	一个	喜欢	忠诚	到	这	自然的	节奏	,	给予	我们	其他	种类	的

[nuː] ['ɪŋgləənd] [spiːtʃ] ; [-]

New	England	speech	;	[	109	]
新的	英格兰	演讲	;	[	-	]

以同样忠实于自然语调的方式，为我们带来了另一种新英格兰口音；[109]

[ə; eɪ] [θɜːrd] [hæz; həz][ðə; ði][kə'loʊkwɪəlɪzəm][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

a	third	has	the	colloquialism	of	Illinois	.
一个	第三	有	这	口语	的	伊利诺伊州	.

第三个是伊利诺伊州的俗语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['ɑːrtɪsts] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ju: 'es] ,

They	are	all	artists	,	or	they	would	not	mean	much	to	us	,
他们	是	全部	艺术家	,	或者	他们	会	不是	意思是	很多	到	我们	,

他们都是艺术家，否则他们对我们来说就没什么意义了。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ]

but	in	so	far	as	they	have	followed	their	own	ideals	of	the	natural	they
但	在	所以	远的	作为	他们	有	随后	他们的	自己的	理想	的	这	自然的	他们

[hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [roʊbz][tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

have	laid	aside	some	of	the	magician's	robes	to	which	by	inheritance	they	are
有	铺设	旁边	一些	的	这	魔术师的	长袍	到	哪个	经过	遗产	他们	是

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

但是，由于他们遵循了自己对自然的理解，他们放弃了一些他们继承而来的魔法师的服饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðer; ðər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

and	they	leave	with	us	their	renderings	of	our	world	in	a	form	of
和	他们	离开	和	我们	他们的	效果图	的	我们的	世界	在	一个	形式	的

['ʌtərəns] [les] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər] [θiːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

utterance	less	noble	than	their	theme	and	out	of	harmony	with	it	.
发声	较少的	高贵	比	他们的	主题	和	出去	的	和谐	和	它	.

他们留给我们的，是他们对我们世界的描绘，但这种描绘的表达方式，与其主题相比，既不高尚，也不和谐。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] [ə'laɪk] ,

In	our	prose	and	verse	alike	,
在	我们的	散文	和	诗	同样	,

无论是在我们的散文还是诗歌中，

[ðə; ði] ['stʌdid] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][juː 'es]

the	studied	inadequacy	of	style	to	the	occasion	is	a	standing	reproach	to	us
这	研究	不足	的	风格	到	这	场合	是	一个	常设	责备	到	我们

,

,
,

这种刻意营造的与场合不符的风格，一直是对我们的一种侮辱。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['vænəti] ,

all	the	worse	since	it	is	often	the	pose	of	an	inverted	vanity	,
全部	这	更糟	自从	它	是	经常	这	姿势	的	一个	倒	虚荣	,

更糟糕的是，这通常是一种倒置的虚荣姿态。

[laɪk][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kən'vɪkʃn] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [koʊt][ɔːr][ðə; ði]

like	the	democratic	conviction	still	flourishing	in	the	land	that	the	dinner	coat	or	the
喜欢	这	民主	定罪	仍然	芊芊	在	这	土地	那	这	晚餐	外套	或者	这

['iːvnɪŋ] [koʊt][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [sə'saɪəti] ,

evening	coat	is	an	artifice	of	a	worn	-	out	society	,
晚上	外套	是	一个	技巧	的	一个	磨损	-	出去	社会	,

就像这个国家仍然盛行的民主信念一样，认为晚礼服或晚宴礼服是一个陈旧社会的矫饰。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] [waɪd] [hæt][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][gɑːd] - ['gɪv(ə)n]

whereas	the	senatorial	frock	coat	and	wide	hat	are	natural	and	God	-	given
然而	这	参议员	连衣裙	外套	和	宽的	帽子	是	自然的	和	上帝	-	给定

['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .

sheathings	of	our	original	nakedness	.
护套	的	我们的	原来的	裸体	.

而参议员的礼服和宽边帽则是上帝赐予我们原本赤裸的自然外衣。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz][tuː; tə] [siːk] ['neɪtʃər] [ɪn] [veɪn] ,

To	revert	to	the	starting	point	of	our	lives	is	to	seek	nature	in	vain	,
到	恢复	到	这	开始	观点	的	我们的	生活	是	到	寻找	自然	在	徒劳	,

[sɪns] [ðə; ði] [-]

since	the	[	110	]
自从	这	[	-	]

回到我们生命的起点是徒劳地寻求自然，因为[110]

[ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [proʊ'siːd] [rɪ'lentləsli] ,
alternations **of** **art** **and** **nature** **proceed** **relentlessly** **,**
交替 的 艺术 和 自然 继续 毫不留情 ,

艺术与自然的交替不断进行着，

['weðər] [wiː; wi] [rest] ['aʊər; ɑːr] [ded] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
whether **we** **rest** **our** **dead** **weight** **on** **the** **process** **or** **try** **to** **help** **it** **along** **.**
无论 我们 休息 我们的 死的 重量 在 这 过程 或者 尝试 到 帮助 它 沿着 .

无论我们是把沉重的负担压在进程上，还是努力推动进程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] ['flætəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
It **is** **a** **vain** **flattery** **of** **our** **reluctance** **to** **travel** **,**
它 是 一个 徒劳 奉承 的 我们的 不情愿 到 旅行 ,

这是对我们不愿旅行的一种虚荣的奉承。

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [siːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][læst] [kɑːr] .
to **take** **our** **seat** **always** **in** **the** **last** **car** **.**
到 拿 我们的 座位 总是 在 这 最后的 车 .

我们总是坐在最后一节车厢里。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['fjuːt(ə)l] , [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ə; eɪ]
But **,** **however** **futile** **,** **the** **cult** **of** **the** **natural** **in** **literature** **has** **a**
但 , 然而 徒劳 , 这 邪教 的 这 自然的 在 文学 有 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
reasonable **explanation** **,**
合理的 解释 ,

但是，尽管对自然的崇拜徒劳无功，但它却有一个合理的解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr]
and **it** **is** **well** **to** **understand** **with** **sympathy** **why** **it** **is** **likely** **to** **recur**
和 它 是 出色地 到 理解 和 同情 为什么 它 是 可能 到 复发
[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪts][eɪdʒ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
periodically **in** **a** **civilization** **that** **must** **feel** **its** **age** **more** **and** **more** **.**
定期 在 一个 文明 那 必须 感觉 它是 年龄 更多的 和 更多的 .

我们应该同情地理解，在一个日益感受到自身老化的文明中，这种现象很可能会周期性地重现。

[ɑːrt] ['kritisaiziz] [laɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] , [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ɔːr] ['sɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Art **criticizes** **life** **,** **as** **we** **have** **often** **been** **told** **,** **by** **selecting** **or** **sifting** **it** **;**
艺术 批评 生活 , 作为 我们 有 经常 到过 讲述 , 经过 选择 或者 筛分 它 ;

我们常被告知，艺术通过选择或筛选来批判生活；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd]['krɪtɪsɪzəm] [miːnz] .
that **is** **what** **the** **word** **criticism** **means** **.**
那 是 什么 这 单词 批评 方法 .

这就是“批评”一词的含义。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz]['oʊvər][juː 'es] , [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] ,
The **authority** **that** **art** **has** **over** **us** **,** **its** **right** **to** **make** **such** **a** **sifting** **,**
这 权威 那 艺术 有 超过 我们 , 它是 正确的 到 制作 这样的 一个 筛分 ,

艺术对我们拥有的权威，它有权进行这样的筛选，

[di'raivz] [nɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] [ɪt'self] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθəd]
derives **not** **from** **books** **but** **from** **the** **human** **brain** **itself** **,** **from** **the** **method**
衍生 不是 从 图书 但 从 这 人类 脑 本身 , 从 这 方法
[ʌv; əv] ['meməri] ;
of **memory** **;**
的 记忆 ;

它并非源自书籍，而是源自人脑本身，源自记忆的方法；

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['oʊnli][baɪ] [fə'getɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr][hæv; həv]

we	remember	only	by	forgetting	most	of	the	things	we	have	done	or	have
我们	记住	仅有的	经过	遗忘	最多	的	这	事物	我们	有	完毕	或者	有

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

我们之所以能记住过去，往往是因为我们忘记了我们做过的大部分事情或遭受过的大部分痛苦。

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

and	rearranging	the	rest	.
和	重新排列	这	休息	.

并重新排列其余部分。

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] [laɪf] [bɪ'kʌmz] ['klɪrər] , [wiː; wi] [seɪ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

As	we	grow	older	life	becomes	clearer	,	we	say	,	thanks	to	this	selection	and
作为	我们	生长	老	生活	变成	更清晰	,	我们	说	,	谢谢	到	这	选择	和

[fə'getɪŋ] . [-]

forgetting	.	[	111	]
遗忘	.	[	-	]

随着年龄的增长，生活变得更加清晰，我们说，这要归功于这种选择和遗忘。[111]

[wen] [ɑːrt] [sifts] [laɪf] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

When	art	sifts	life	,	then	,	it	is	only	imitating	the	process	of	nature	,
什么时候	艺术	筛子	生活	,	然后	,	它	是	仅有的	模仿	这	过程	的	自然	,

因此，当艺术审视生活时，它只不过是在模仿自然的过程。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɑːses] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['griːks] [sed]

and	when	we	observe	the	process	we	can	understand	why	the	Greeks	said
和	什么时候	我们	观察	这	过程	我们	能	理解	为什么	这	希腊人	说

[ðæt] ['meməri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

that	memory	was	the	mother	of	the	muses	.
那	记忆	曾是	这	母亲	的	这	缪斯	.

当我们观察这个过程时，我们就能理解为什么希腊人说记忆是缪斯女神的母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [prə'gresɪv] ,

But	this	sifting	of	life	on	the	part	of	memory	and	of	art	is	progressive	,
但	这	筛分	的	生活	在	这	部分	的	记忆	和	的	艺术	是	进步	,

但是，记忆和艺术对生活的这种筛选是渐进的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ɑːnəsti] [wiː; wi] [meɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [taɪmz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr]

and	in	all	honesty	we	may	wonder	at	times	whether	it	has	not	gone	too	far
和	在	全部	诚实	我们	可能	想知道	在	时代	无论	它	有	不是	已消失	也	远的

.

:
.

说实话，我们有时可能会怀疑，这样做是不是太过分了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['klærəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

Some	of	the	clarity	of	vision	,	the	firmness	of	doctrine	,	which	is	the	reward
一些	的	这	明晰	的	想象	,	这	硬度	的	教义	,	哪个	是	这	报酬

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

of	old	age	,
的	老的	年龄	,

清晰的洞察力，坚定的信念，这是年长者的馈赠。

[meɪ] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

may	be	not	the	genuine	harvesting	of	experience	which	is	almost	the	gift	of
可能	是	不是	这	真的	收割	的	经验	哪个	是	几乎	这	礼物	的

['prɑːfəsi] ;

prophecy	;
预言	;

这可能并非真正意义上的经验积累，而经验积累几乎等同于预言的恩赐；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['meməri] [wɪtʃ] [siːmz] [klɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz]

it	may	be	rather	a	partial	memory	which	seems	clear	because	so	much	has
它	可能	是	相当	一个	部分的	记忆	哪个	似乎	清除	因为	所以	很多	有

[bɪn] [left] [aʊt] .

been	left	out	.
到过	左边	出去	.

这可能只是部分记忆，之所以看起来清晰，是因为遗漏了很多内容。

[ɪf] [ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ,

If	a	poet	could	get	a	first	-	hand	impression	of	life	,
如果	一个	诗人	可以	得到	一个	第一的	-	手	印象	的	生活	,

如果诗人能够亲身感受生活，

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

his	art	would	be	one	sifting	of	nature	;
他的	艺术	会	是	一	筛分	的	自然	;

他的艺术是对自然的一种筛选；

[ɪf] [hiː; hi] [ri'ækts] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['neɪtʃər] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['poʊəts] ,

if	he	reacts	not	only	to	nature	but	to	the	interpretations	of	other	poets	,
如果	他	反应	不是	仅有的	到	自然	但	到	这	解释	的	其他	诗人	,

如果他不仅对自然做出反应，而且对其他诗人的诠释也做出反应，

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪftɪŋ] , [mɔːr] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

his	art	is	a	second	sifting	,	more	highly	organized	,	perhaps	,	more	intelligible	,
他的	艺术	是	一个	第二	筛分	,	更多的	高度	组织	,	也许	,	更多的	可理解的	,

他的艺术是第二次筛选，组织性更强，或许也更容易理解。

[ðæn; ðən][ɪz] ['nɔːrməli] [rɪ'kɔːrdɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][laɪf] .

than	is	normally	recorded	from	immediate	contact	with	life	.
比	是	通常情况下	记录	从	即时	接触	和	生活	.

比直接接触生命体所记录的要多。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	112	]
它	[	-	]

它[112]

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi][kɔːl] [ðiːz] ['siftɪŋz] ['poʊətri][ɔːr]['krɪtɪsɪzəm] , [sɪns] ['poʊətri] ,

makes	no	difference	whether	we	call	these	siftings	poetry	or	criticism	,	since	poetry	,
制作	不	不同之处	无论	我们	称呼	这些	筛分	诗	或者	批评	,	自从	诗	,

[æz; əz]['ɑːrnəld] [ri'maindid] [ˌjuː 'es] ,

as	Arnold	reminded	us	,
作为	阿诺德	提醒	我们	,

无论我们称这些筛选结果为诗歌还是批评，都无关紧要，因为正如阿诺德提醒我们的那样，诗歌.....

[ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .

is	a	criticism	of	life	.
是	一个	批评	的	生活	.

是对生活的批判。

[ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['sɪftɪd] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

The	poet	may	submit	his	sensitiveness	to	nature	as	sifted	through	three	or	four
这	诗人	可能	提交	他的	敏感性	到	自然	作为	筛过的	通过	三	或者	四

[ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntə'venʃnz] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] ,

or	any	number	of	interventions	of	personality	,
或者	任何	数字	的	干预措施	的	性格	,

诗人或许会通过三四个甚至更多个性的介入，来表达他对自然的感悟。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['poʊətri] , [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm] , [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

and	we	may	call	the	result	poetry	,	or	criticism	,	or	criticism	of	criticism	;
和	我们	可能	称呼	这	结果	诗	,	或者	批评	,	或者	批评	的	批评	;

我们可以将这种结果称为诗歌，或者批评，或者批评的批评；

['veri] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,

very	often	we	cannot	tell	,	and	the	poet	does	not	know	,
非常	经常	我们	不能	告诉	,	和	这	诗人	做	不是	知道	,

很多时候我们无法分辨，诗人也不知道。

['weðər] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['stimjuleits] [hɪm; ɪm][ɪz][də'rekt][ɔ:r] [trænz'mɪtɪd] .

whether	the	life	that	stimulates	him	is	direct	or	transmitted	.
无论	这	生活	那	刺激	他	是	直接的	或者	传输	.

无论刺激他的生命力是直接的还是间接的。

[bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ɪn] [i:tʃ] [ə'dɪʃən(ə)l]

But	in	each	remove	from	the	first	contact	with	nature	,	in	each	additional
但	在	每个	消除	从	这	第一的	接触	和	自然	,	在	每个	额外的

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'nælәti] ,

intervention	of	personality	,
干涉	的	性格	,

但是，每远离与自然的最初接触，每增加一次人格的干预，

[wi:; wi][get][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər][ɪnˌtelɪdʒə'bɪlәti] — [tru:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fækts] ,

we	get	a	clearer	order	and	a	finer	intelligibility	—	truth	instead	of	facts	,
我们	得到	一个	更清晰	命令	和	一个	更精细	可理解性	—	真相	反而	的	事实	,

['fɔrmjələz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] ,

formulas	instead	of	experiences	,
公式	反而	的	经历	,

我们获得了更清晰的秩序和更精细的理解——真理而非事实，公式而非经验。

[ænd; ənd] [fju:ər] [ik'sepʃənz] .

and	fewer	exceptions	.
和	更少	例外情况	.

例外情况较少。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðen] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn]['nætʃrəlɪzəm] [wɪl] [æt; ət][læst] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɪn]

The	literature	,	then	,	which	begins	in	naturalism	will	at	last	emerge	in
这	文学	,	然后	,	哪个	开始	在	自然主义	将要	在	最后的	出现	在

[fə'lɑ:səfi] ,

philosophy	,
哲学	,

因此，起源于自然主义的文学最终将在哲学领域出现。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

if	we	allow	it	time	enough	,
如果	我们	允许	它	时间	足够的	,

如果我们给予它足够的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [bi:; bi] [kən'denst] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] ['ɪntu:]

and	the	biography	of	an	individual	will	be	condensed	and	generalized	into
和	这	传	的	一个	个人	将要	是	浓缩版	和	广义	进入

[ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] . [-]

a	proverb	.	[	113	]
一个	谚语	.	[	-	]

一个人的生平将被浓缩和概括成一句谚语。[113]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [sə'spektɪŋ] [ðɪs] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

There	are	two	good	reasons	,	however	,	for	suspecting	this	economical	result	.
那里	是	二	好的	原因	,	然而	,	为了	怀疑	这	经济	结果	.

然而，有两个充分的理由让我们怀疑这种经济结果。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [tru:] .

One	is	that	the	proverb	is	probably	not	true	.
一	是	那	这	谚语	是	大概	不是	真的	.

一是这句谚语可能并不属实。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈsɪftɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,

To	**arrive**	**at**	**it**	**,**	**in**	**each**	**successive**	**sifting**	**we**	**have**	**left**	**out**	**something**	**,**
到	到达	在	它	,	在	每个	连续	筛分	我们	有	左边	出去	某物	,

为了得到它，在每一次筛选中，我们都遗漏了一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiˈ] [əˈmɪʃnz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]

and	**the**	**total**	**of**	**all**	**the**	**omissions**	**has**	**become**	**almost**	**as**	**comprehensive**
和	这	全部的	的	全部	这	遗漏	有	变得	几乎	作为	综合的

[æz; əz][ðə; ðiˈ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .

as	**the**	**original**	**experience**	**.**
作为	这	原来的	经验	.

而所有遗漏加起来，几乎和最初的体验一样全面。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ðiˈ] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

We	**must**	**go**	**back**	**and**	**gather**	**up**	**the**	**discarded**	**fragments**	**of**	**our**
我们	必须	去	后退	和	收集	向上	这	丢弃	片段	的	我们的

[ədˈventʃər] ,

adventure	**,**
冒险	,

我们必须回去，把我们冒险旅程中散落的碎片收集起来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ] [ˈprɑːpərli] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][laɪf] .

in	**order**	**to**	**qualify**	**properly**	**our**	**too**	**simple**	**and**	**absolute**	**summary**	**of**	**life**	**.**
在	命令	到	资格	适当地	我们的	也	简单的	和	绝对	概括	的	生活	.

为了恰当地限定我们对生活的过于简单和绝对的概括。

[ðə; ðiˈ][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [hɪˈstɔːriən] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [fɪr] , [prəgˈresɪz] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈoʊvər] -

The	**art**	**of**	**the**	**historian**	**,**	**we**	**often**	**fear**	**,**	**progresses**	**by**	**some**	**such**	**over**	**-**
这	艺术	的	这	历史学家	,	我们	经常	害怕	,	进展	经过	一些	这样的	超过	-

[ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] ;

elimination	**;**
消除	;

我们常常担心，历史学家的艺术是通过某种过度消除而进步的；

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈreskjuːz] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈstɔrɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ,

archæology	**sometimes**	**rescues**	**him**	**by**	**restoring**	**large**	**sections**	**of**	**a**	**past**	**,**
考古学	有时	救援	他	经过	恢复	大的	部分	的	一个	过去的	,

考古学有时能通过复原过去的大部分内容来拯救他。

[ðə; ðiˈ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] ,

the	**absence**	**of**	**which**	**he**	**had**	**not**	**noticed**	**,**
这	缺席	的	哪个	他	有	不是	注意到	,

他并未注意到它的缺失。

[bʌt; bət][ɪn] [pɪrɪədz] [tuː] [ˈriːs(ə)nt][fɔːr; fər] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi]

but	**in**	**periods**	**too**	**recent**	**for**	**archæology**	**to**	**take**	**him**	**by**	**surprise**	**,**	**he**
但	在	时期	也	最近的	为了	考古学	到	拿	他	经过	惊喜	,	他

[ˈkɑːnstəntli] [riːˈraɪts] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

constantly	**rewrites**	**his**	**history**	**,**
不断地	重写	他的	历史	,

但在考古发现尚未让他感到惊讶的近代时期，他却不断地改写历史。

[tuː; tə][sɪft][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	**sift**	**it**	**more**	**to**	**his**	**mind**	**,**
到	筛	它	更多的	到	他的	头脑	,

让他更仔细地思考一下，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] [ðæn; ðən][tuː; tə]

until	**we**	**may**	**suspect**	**that**	**his**	**account**	**is**	**nearer**	**to**	**our**	**philosophy**	**than**	**to**
直到	我们	可能	怀疑	那	他的	帐户	是	更近	到	我们的	哲学	比	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fækts] .

the	**original**	**facts**	**.**
这	原来的	事实	.

直到我们怀疑他的说法更接近我们的哲学，而不是原始事实。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər] [-]

In	**history**	**this**	**tendency**	**is**	**hardly**	**a**	**matter**	**of**	**concern**	**,**	**for**	**[**	**114**	**]**
在	历史	这	趋势	是	几乎	一个	事情	的	忧虑	,	为了	[	-	]

从历史上看，这种趋势几乎不值得关注，因为[114]

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][juː 'es] , [wiː; wi]

if	**we**	**have**	**a**	**criticism**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**which**	**satisfies**	**us**	**,**	**we**
如果	我们	有	一个	批评	的	这	第十八	世纪	哪个	满足	我们	,	我们

[ɑːr; ər]['kɑːntent] ,

are	**content**	**,**
是	内容	,

如果我们对十八世纪的批判能够令我们满意，我们就心满意足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ; [ðə; ði]['poʊət] ,

and	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**	**being**	**dead**	**and**	**gone**	**,**	**will**	**not**	**mind**	**;**	**the**	**poet**	**,**
和	这	第十八	世纪	,	存在	死的	和	已消失	,	将要	不是	头脑	;	这	诗人	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	**,**
所以	,

而十八世纪，既然已经逝去，也不会在意；因此，诗人

[kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] [waɪl] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['riːraɪt] ['aʊər; ɑːr]

can	**look**	**on**	**with**	**equanimity**	**while**	**the**	**historians**	**propose**	**to**	**rewrite**	**our**
能	看	在	和	平静	尽管	这	历史学家	提出	到	改写	我们的

['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sentɪmənts]

national	**life**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**it**	**more**	**in**	**harmony**	**with**	**our**	**present**	**sentiments**
国家的	生活	在	命令	到	带来	它	更多的	在	和谐	和	我们的	展示	情感

[tɔːrd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] ;

toward	**this**	**or**	**that**	**other**	**country**	**;**
朝向	这	或者	那	其他	国家	;

我们可以平静地旁观历史学家们提议重写我们的国家生活，使其更符合我们目前对这个或那个国家的感情；

[ðə; ði]['poʊət] [noʊz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəns] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]

the	**poet**	**knows**	**that**	**history**	**is**	**not**	**a**	**science**	**but**	**one**	**of**	**the**	**most**	**fascinating**
这	诗人	知道	那	历史	是	不是	一个	科学	但	一	的	这	最多	迷人

[ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

of	**the**	**arts**	**,**
的	这	艺术	,

诗人明白，历史不是一门科学，而是一门最迷人的艺术。

['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['eləkwəns] [ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] ,

closely	**allied**	**to**	**eloquence**	**in**	**its**	**mission**	**to**	**teach**	**and**	**persuade**	**,**
密切	盟军	到	口才	在	它是	使命	到	教	和	说服	,

在教导和说服的使命中，它与雄辩密切相关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz] [rer] ['friːdəm] [ɪn] ['sɪftɪŋ]

and	**that**	**having**	**to**	**do**	**strictly**	**with**	**the**	**past**	**it**	**enjoys**	**rare**	**freedom**	**in**	**sifting**
和	那	拥有	到	做	严格	和	这	过去的	它	享受	稀有的	自由	在	筛分

[ɪts][fækts] .

its	**facts**	**.**
它是	事实	.

因为它完全与过去有关，所以它在筛选事实方面享有难得的自由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [in'dʒɔiz] [noʊ] [sʌtʃ] ['friːdəm] .

But	the	poet	himself	enjoys	no	such	freedom	.
但	这	诗人	他自己	享受	不	这样的	自由	.

但诗人本人却没有这样的自由。

[wət'evər] [hiː; hi] [raɪts] [wɪl] [biː; bi] [tʃekt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] ;

Whatever	he	writes	will	be	checked	up	by	the	life	we	now	live	;
任何	他	写	将要	是	已检查	向上	经过	这	生活	我们	现在	居住	;

无论他写什么，都会受到我们现在生活的检验；

[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] .

his	readers	will	look	into	their	hearts	and	criticize	.
他的	读者	将要	看	进入	他们的	心	和	批评	.

他的读者会审视内心，并进行批判。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['klærəti][baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

If	therefore	he	has	gained	his	clarity	by	leaving	out	things	essential	in	our
如果	所以	他	有	获得	他的	明晰	经过	离开	出去	事物	基本的	在	我们的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

因此，如果他是通过忽略我们经验中至关重要的事物来获得这种清晰的认识，

[wiː; wi][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][æz; əz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ri'ælәti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

we	reject	him	as	too	far	from	our	reality	to	be	of	consequence	to
我们	拒绝	他	作为	也	远的	从	我们的	现实	到	是	的	结果	到

[-]

[	115	]

[-]

我们认为他与我们的现实相去甚远，不足以对我们产生影响[115]

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

比赛。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ]['poʊət] .

He	may	be	a	philosopher	;	he	is	no	poet	.
他	可能	是	一个	哲学家	;	他	是	不	诗人	.

他或许是位哲学家，但他绝不是诗人。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒːrəl] [meɪ] [biː; bi]

His	philosophy	may	even	be	true	,	and	yet	his	right	to	the	laurel	may	be
他的	哲学	可能	甚至	是	真的	,	和	然而	他的	正确的	到	这	月桂树	可能	是

['dʒʌstli] [dɪ'naɪd] .

justly	denied	.
公正地	否认	.

他的哲学思想或许是正确的，然而他获得荣誉的资格也可能被合理地剥夺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

For	the	special	service	of	art	is	to	make	us	live	more	intensely	in	the	very
为了	这	特别的	服务	的	艺术	是	到	制作	我们	居住	更多的	强烈地	在	这	非常

[laɪf] [wɪtʃ] [ɑːrt] [sifts] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] — [ɪn][fækt] ,

life	which	art	sifts	and	selects	—	in	fact	,
生活	哪个	艺术	筛子	和	选择	—	在	事实	,

艺术的特殊作用在于让我们更深刻地体验艺术所筛选和选择的那种生活——事实上，

[ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːnʃəs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

the	sifting	has	for	its	conscious	purpose	a	more	vivid	realization	of	what	we
这	筛分	有	为了	它是	有意识的	目的	一个	更多的	生动	实现	的	什么	我们

[lɪv; laɪv] [θruː] ,

live	through	,
居住	通过	,

筛选的目的是为了更生动地认识到我们所经历的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

and	a	novel	or	a	play	is	successful	,	from	the	standpoint	of	imaginative
和	一个	小说	或者	一个	玩	是	成功的	,	从	这	立场	的	富有想象力的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

从文学想象力的角度来看，一部小说或戏剧是否成功，

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entər][ðə; ði][wɜːrk] , [bɪ'kʌm] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

only	in	the	degree	to	which	we	enter	the	work	,	become	ourselves	the	hero	,
仅有的	在	这	程度	到	哪个	我们	进入	这	工作	,	变得	我们自己	这	英雄	,

只有当我们投入到工作中，把自己变成英雄的程度，才算得上是英雄。

[fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heroʊɪn] , [heɪt] [ðə; ði] ['vɪlən] .

fall	in	love	with	the	heroine	,	hate	the	villain	.
落下	在	爱	和	这	女英雄	,	恨	这	恶棍	.

爱上女主角，恨上反派。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [daɪm] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['meləˌdrɑːmə] ,

In	this	sense	the	dime	novel	and	the	melodrama	,
在	这	感觉	这	一角硬币	小说	和	这	情节剧	,

从这个意义上讲，廉价小说和情节剧

[ðoʊ] ['kerləsli] ['brændɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θiːərɪst] [æz; əz][bæd][ɑːrt] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

though	carelessly	branded	by	the	theorist	as	bad	art	,	are	likely	to	be	very
尽管	粗心大意	品牌	经过	这	理论家	作为	坏的	艺术	,	是	可能	到	是	非常

[gʊd] [ɑːrt] [ɪn'diːd] ,

good	art	indeed	,
好的	艺术	的确	,

尽管被理论家草率地贴上“糟糕艺术”的标签，但它们很可能实际上是非常好的艺术作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - ['riːzənd] ['stɔːri] , [ðoʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	over	-	reasoned	story	,	though	adorned	with	subtle	reflection	and
和	这	超过	-	有理智的	故事	,	尽管	装饰	和	微妙的	反射	和

[rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ,

refinements	of	diction	,
改进	的	措辞	,

而这个过度理性化的故事，虽然点缀着微妙的思考和精炼的措辞，

[ɪz][ɪn][fækt] [pʊr] [ɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊz] ,

is	in	fact	poor	art	,	as	the	average	person	in	his	heart	knows	,
是	在	事实	贫穷的	艺术	,	作为	这	平均的	人	在	他的	心	知道	,

事实上，这其实是拙劣的艺术，任何普通人心里都明白这一点。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [-]

for	in	such	books	the	reflection	[	116	]
为了	在	这样的	图书	这	反射	[	-	]

因为在这样的书中，反思[116]

[ə'pɑːn][laɪf][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] .

upon	life	is	paid	for	by	a	failure	to	represent	what	the	reflection	is	about	.
之上	生活	是	有薪酬的	为了	经过	一个	失败	到	代表	什么	这	反射	是	关于	.

生命的代价是未能如实反映其所反映的内容。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] ['oʊnli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

If	the	author	would	only	share	with	us	the	adventures	that	caused	him	to
如果	这	作者	会	仅有的	分享	和	我们	这	冒险	那	导致	他	到

[rɪ'flekt] ,

reflect	,
反映	,

如果作者能与我们分享那些促使他反思的经历就好了，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

we	could	do	our	own	reflecting	upon	them	,
我们	可以	做	我们的	自己的	反思	之上	他们	,

我们可以自己去思考这些问题，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm] ,

but	if	he	will	not	share	the	secret	which	inspires	him	,
但	如果	他	将要	不是	分享	这	秘密	哪个	鼓舞人心	他	,

但如果他不愿意分享激励他的秘密，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

we	do	not	care	much	what	philosophizing	he	does	.
我们	做	不是	关心	很多	什么	哲学思考	他	做	.

我们并不太关心他进行什么哲学思考。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

Literature	continues	to	be	great	so	long	as	the	sifting	it	makes	it
文学	继续	到	是	伟大的	所以	长的	作为	这	筛分	它	制作	它

['riːəli] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['oʊnli][frʌm; frəm][laɪf] ,

really	a	selection	only	from	life	,
真的	一个	选择	仅有的	从	生活	,

只要对文学作品的筛选能够真正使其成为对生活的精选，那么文学就一直伟大。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] [ɪk'spɪriəns] ;

and	what	remains	is	for	the	imagination	still	a	first	-	hand	experience	;
和	什么	遗迹	是	为了	这	想像力	仍然	一个	第一的	-	手	经验	;

剩下的，就只能靠想象力去体会了。

[wen] [ðə; ði] ['rezɪduː] [grəuz] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɪt'self] ['ræðər] [tuː; tə]

when	the	residue	grows	thin	to	the	imagination	and	addresses	itself	rather	to
什么时候	这	残留物	生长	薄的	到	这	想像力	和	地址	本身	相当	到

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

当想象力逐渐消退，转而诉诸逻辑时，

[wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wət'evər] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn]

we	feel	justified	in	making	whatever	return	we	can	to	our	starting	point	in
我们	感觉	合理的	在	制作	任何	返回	我们	能	到	我们的	开始	观点	在

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我们觉得自己有理由尽一切可能回归到我们在大自然中的起点。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

to	reassure	ourselves	there	,	if	we	cannot	in	the	book	,
到	保证	我们自己	那里	, 如果		我们	不能	在	这	书	,

如果我们在书中无法得到肯定，那么我们就在那里给自己一些安慰。

[ðæt] [ðɪs] ['hjuːmən][laɪf][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . [-]

that	this	human	life	we	love	is	still	with	us	.	[	117	]
那	这	人类	生活	我们	爱	是	仍然	和	我们	.	[	-	]

我们所爱的人类生命仍然与我们同在。[117]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [tə'deɪ] ,

If	**such**	**a**	**taking**	**to**	**cover**	**is**	**observed**	**in**	**much**	**writing**	**today**	**,**
如果	这样的	一个	采取	到	覆盖	是	观察到	在	很多	写作	今天	,

如果这种掩盖真相的做法在当今的许多写作中都能见到，

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [huː] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] [naʊ] ['kʌltɪveɪt] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːrt] [meɪ]

the	**writers**	**who**	**in**	**one**	**form**	**or**	**another**	**now**	**cultivate**	**nature**	**rather**	**than**	**art**	**may**
这	作家	WHO	在	一	形式	或者	其他	现在	培育	自然	相当	比	艺术	可能

[pliːd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr]

plead	**with**	**justice**	**that**	**the**	**best**	**literature**	**our**	**country**	**produced**	**before**
恳求	和	正义	那	这	最好的	文学	我们的	国家	生产	前

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['perələsli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

them	**was**	**perilously**	**deficient**	**in**	**a**	**sense**	**of**	**reality**	**.**
他们	曾是	危险地	不足	在	一个	感觉	的	现实	.

现在那些以各种形式追求自然而非艺术的作家们，或许可以辩称，我们国家在他们之前所创作的最好的文学作品，在现实感方面存在着严重的缺陷。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][soʊ] [pliːd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] .

If	**they**	**do**	**so**	**plead**	**,**	**however**	**,**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**consistent**	**.**
如果	他们	做	所以	恳求	,	然而	,	他们	应该	到	是	持续的	.

但是，如果他们真的提出请求，就应该前后一致。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz] ['hɔθɔrn] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ri'ælәti] ,

If	**they**	**think**	**that**	**so**	**great**	**an**	**artist**	**as**	**Hawthorne**	**was**	**deficient**	**in**	**reality**	**,**
如果	他们	思考	那	所以	伟大的	一个	艺术家	作为	霍桑	曾是	不足	在	现实	,

如果他们认为像霍桑这样伟大的艺术家在现实方面存在缺陷，

[ðæt] [ˌtrænsen'dentl] [fə'lɑːsəfi] ['ɑːkjupaɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðə; ði]

that	**transcendental**	**philosophy**	**occupies**	**too**	**much**	**room**	**in**	**his**	**romances**	**and**	**the**
那	超验的	哲学	占据	也	很多	房间	在	他的	浪漫故事	和	这

[sens] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ə'merɪkən] [laɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

sense	**of**	**actual**	**American**	**life**	**too**	**little**	**,**
感觉	的	实际的	美国人	生活	也	小的	,

他的爱情小说中，超验哲学占据了太多篇幅，而对美国真实生活的描写却太少。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [poʊ] [ænd; ənd]['(h)witmən][ɑːr; ər]

then	**they**	**ought**	**not**	**to**	**tell**	**us**	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**Poe**	**and**	**Whitman**	**are**
然后	他们	应该	不是	到	告诉	我们	在	这	相同的	时间	那	爱伦·坡	和	惠特曼	是

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊəts] ,

our	**great**	**poets**	**,**
我们的	伟大的	诗人	,

那么他们就不应该同时告诉我们爱伦·坡和惠特曼是我们伟大的诗人。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [-]

for	**those**	**two**	**were**	**even**	**further**	**along**	**toward**	**[**	**118**	**]**
为了	那些	二	是	甚至	更远	沿着	朝向	[	-	]

因为这两个人甚至走得更远[118]

[ðə; ði]['æbstrækt][ðæn; ðən] ['hɔθɔrn] .

the	**abstract**	**than**	**Hawthorne**	**.**
这	抽象的	比	霍桑	.

比霍桑的作品更抽象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	there	will	be	an	increasing	obligation	on	those	who	in	each	generation	of
和	那里	将要	是	一个	增加	义务	在	那些	WHO	在	每个	一代	的

[ðə; ði][fæst] - ['raɪpənɪŋ] [wɜːrld] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

the	fast	-	ripening	world	make	a	return	to	nature	,
这	快速地	-	成熟	世界	制作	一个	返回	到	自然	,

在这个快速发展的世界中，每一代回归自然的人们都将肩负越来越重的责任。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪf]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

to	provide	some	demonstration	that	it	is	not	life	after	all	they	are	running	away
到	提供	一些	示范	那	它	是	不是	生活	后	全部	他们	是	跑步	离开

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

以此证明，他们逃离的并非真正的生活。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd] ; ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Some	men	have	taken	to	the	hermit's	cell	to	find	God	;	others	to	avoid
一些	男人	有	已采取	到	这	隐士的	细胞	到	寻找	上帝	;	其他的	到	避免

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] .

responsibility	.
责任	.

有些人遁入隐居之所是为了寻找上帝；有些人则是为了逃避责任。

[æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['greɪtər] [ɪn]['kwɑːntəti] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

As	civilization	becomes	greater	in	quantity	,	with	more	discoveries	of	science	,
作为	文明	变成	更大的	在	数量	,	和	更多的	发现	的	科学	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

with	more	apparatus	of	education	,
和	更多的	设备	的	教育	,

随着文明规模的扩大，科学发现的增多，教育设施的完善，

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] [ðæt] [wɪl] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]

we	need	more	and	more	the	poetic	genius	that	will	dedicate	this	material	to
我们	需要	更多的	和	更多的	这	诗意的	天才	那	将要	奉献	这	材料	到

[greɪt] ['ɛndz] ,

great	ends	,
伟大的	结束	,

我们越来越需要那些能够将这些素材用于伟大事业的诗歌天才。

[ænd; ənd][baɪ] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [best] [aɪ'diːəl] ,

and	by	articulating	for	us	what	we	can	recognize	as	our	best	ideal	,
和	经过	清晰表达	为了	我们	什么	我们	能	认出	作为	我们的	最好的	理想的	,

并通过向我们阐明我们所能认同的最佳理想，

[tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] [laɪf] [baɪ] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [les] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪntrəsts] .

teach	us	to	simplify	life	by	casting	off	the	other	less	significant	interests	.
教	我们	到	简化	生活	经过	铸件	离开	这	其他	较少的	重要的	兴趣	.

教会我们舍弃其他不太重要的兴趣，从而简化生活。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ɑːrt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɑːrt] .

The	solution	of	all	this	raw	material	for	art	can	only	be	a	greater	art	.
这	解决方案	的	全部	这	生的	材料	为了	艺术	能	仅有的	是	一个	更大的	艺术	.

所有这些艺术原材料的最终用途，只能创造出更伟大的艺术。

[wen] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər]

When	we	turn	back	from	this	heroic	opportunity	to	take	refuge	in	what	is	for
什么时候	我们	转动	后退	从	这	英勇	机会	到	拿	避难所	在	什么	是	为了

[juː 'es] ['neɪtʃər] ,

us	nature	,
我们	自然	,

当我们放弃这英勇的机会，转而躲进大自然中寻求庇护时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'vɪns] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [

we	must	convince	ourselves	,	if	we	can	that	our	retreat	does	not	indicate	[
我们	必须	说服	我们自己	,	如果	我们	能	那	我们的	撤退	做	不是	表明	[

-]

119	]

-]

我们必须说服自己，如果可以的话，我们的退缩并不意味着[119]

[ɪn][juː 'es] [ɪn'ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] [wiːk] [nɜːrv] [ɔːr] [smɔːl] [hɑːrt] .

in	us	inadequate	equipment	or	weak	nerve	or	small	heart	.
在	我们	不足	设备	或者	虚弱的	神经	或者	小的	心	.

我们可能存在设备不足、神经衰弱或心脏较小等情况。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [læk]

In	our	present	cult	of	the	natural	there	is	cause	to	suspect	some	such	lack
在	我们的	展示	邪教	的	这	自然的	那里	是	原因	到	怀疑	一些	这样的	缺少

[ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

of	skill	and	courage	.
的	技能	和	勇气	.

在我们目前对自然的崇拜中，有理由怀疑存在这种技能和勇气的缺失。

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ri'æləti] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː; tə] [seɪv]

The	plea	that	our	predecessors	were	so	deficient	in	reality	that	we	,	to	save
这	恳求	那	我们的	前任	是	所以	不足	在	现实	那	我们	,	到	节省

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我们恳求说，我们的前辈们对现实如此不了解，以至于我们为了力挽狂澜，

[mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] [les] [ɑːrt][ðæn; ðən] [ðerz] , [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

must	exhibit	less	art	than	theirs	,	will	not	go	in	the	long	run	.
必须	展览	较少的	艺术	比	他们的	,	将要	不是	去	在	这	长的	跑步	.

展出的艺术品数量必须少于他们，长远来看是行不通的。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['poʊətri][ɪz] ['kjʊriəsli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['enəːveitid] [ɪn] ['tempər] , [graʊnd] - [hʌgɪŋ] ,

Our	new	poetry	is	curiously	relaxed	and	enervated	in	temper	,	ground	-	hugging	,
我们的	新的	诗	是	奇怪的是	轻松	和	虚弱	在	脾气	,	地面	-	拥抱	,

[greɪ] [ænd; ənd] [flæt] ;

grey	and	flat	;
灰色的	和	平坦的	;

我们的新诗作风格奇特地轻松而疲软，贴近地面，灰暗而平淡；

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [mudz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zents] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər]

if	we	have	moods	which	such	writing	adequately	represents	,	we	have	other
如果	我们	有	情绪	哪个	这样的	写作	充分	代表	,	我们	有	其他

['moʊmənts] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ,

moments	more	cheerful	and	creative	,
时刻	更多的	快乐	和	有创造力的	,

如果我们有那种可以用这种写作方式充分表达的情绪，那么我们也会有其他更快乐、更有创造力的时刻。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

which	our	architecture	and	our	engineering	manage	to	express	,
哪个	我们的	建筑学	和	我们的	工程	管理	到	表达	,

我们的建筑和工程都力图表达这一点，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [gest] [æt; ət][ɪn]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] ,

but	which	cannot	be	guessed	at	in	our	poetry	,
但	哪个	不能	是	猜对了	在	在	我们的	诗	,

但这无法从我们的诗歌中猜到。

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][oʊk][kæn; kən][biː; bi] [gest] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːrn] .

not	as	much	as	the	oak	can	be	guessed	at	in	the	acorn	.
不是	作为	很多	作为	这	橡木	能	是	猜对了	在	在	这	橡子	.

橡树的本质并非可以从橡子中窥见一斑。

['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz] , [tuː] , [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

Our	novels	,	too	,	have	lost	their	courage	,
我们的	小说	,	也	,	有	丢失的	他们的	勇气	,

我们的小说也失去了勇气。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zent] [ˌfoʊtə'græfɪkli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

and	though	they	often	represent	photographically	the	machine	of	civilization	which
和	尽管	他们	经常	代表	摄影	这	机器	的	文明	哪个

[bɪldz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

builds	up	around	us	,
建造	向上	大约	我们	,

虽然它们通常以摄影的方式展现了在我们周围形成的文明机器，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [-]

and	which	now	is	the	raw	material	on	which	our	art	is	to	[	120	]
和	哪个	现在	是	这	生的	材料	在	哪个	我们的	艺术	是	到	[	-	]

而现在，它正是我们艺术创作的原材料[120]

['ɑːpəreɪt] ,

operate	,
操作	,

操作，

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]

they	do	not	even	attempt	to	portray	the	spirit	of	the	artist	which	actually
他们	做	不是	甚至	试图	到	写真	这	精神	的	这	艺术家	哪个	实际上

[pə'veɪdz] [ðə; ði][lænd] ,

pervades	the	land	,
普遍存在	这	土地	,

他们甚至没有尝试去描绘真正弥漫在这片土地上的艺术家的精神。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['hjuːmən]['juːzɪz] ,

the	joy	in	putting	the	machine	to	human	uses	,
这	喜悦	在	推杆	这	机器	到	人类	用途	,

将机器应用于人类用途的乐趣

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][dɪ'veɪn] ['ekstəsi] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['sʌbdʒekt] [ɔːl'redi] [tuː; tə]

the	almost	divine	ecstasy	in	having	made	so	much	of	nature	subject	already	to
这	几乎	神圣的	狂喜	在	拥有	制成	所以	很多	的	自然	主题	已经	到

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

将自然界的大部分事物都纳入思维的掌控之下，这种近乎神圣的狂喜令人难以抗拒。

[ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɑːrt][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz][ðə; ði]

This	mood	of	confidence	in	art	is	as	much	a	fact	in	our	national	life	as	the
这	情绪	的	信心	在	艺术	是	作为	很多	一个	事实	在	我们的	国家的	生活	作为	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gælənz] [ðæt] [floʊ] ['oʊvər][naɪ'ægrə] [iːtʃ] ['aʊər] ,

number	of	gallons	that	flow	over	Niagara	each	hour	,
数字	的	加仑	那	流动	超过	尼亚加拉	每个	小时	,

这种对艺术的自信情绪，就像尼亚加拉瀑布每小时的流量一样，是我们国家生活中不容忽视的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [fraɪt] .

but	the	poets	and	novelists	seem	to	have	taken	fright	.
但	这	诗人	和	小说家	似乎	到	有	已采取	惊吓	.

但诗人和小说家们似乎都吓坏了。

[ɪn] [bəuθ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] , [ɪn] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌbdʒekt] ,

In	both	verse	and	prose	,	in	style	as	well	as	subject	,
在	两个都	诗	和	散文	,	在	风格	作为	出色地	作为	主题	,

无论在诗歌还是散文中，无论在风格还是主题上，

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]

the	cult	of	the	natural	has	limited	our	writers	to	a	few	individualistic
这	邪教	的	这	自然的	有	有限的	我们的	作家	到	一个	很少	个人主义

['ætitjuːdz] ,

attitudes	,
态度	,

对自然的崇拜使我们的作家们局限于少数几种个人主义的态度。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ɔːl]

and	has	taken	from	them	the	power	to	speak	with	authority	on	all
和	有	已采取	从	他们	这	力量	到	说话	和	权威	在	全部

['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

subjects	for	us	all	.
主题	为了	我们	全部	.

并剥夺了他们代表我们所有人就所有问题发表权威意见的权力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ə'merɪkən] ['poʊət] , [noʊ] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] ;

We	have	no	American	poet	,	no	American	novelist	;
我们	有	不	美国人	诗人	,	不	美国人	小说家	;

我们没有美国诗人，也没有美国小说家；

[iːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊət] [ɔːr] ['nɑːvəlɪst] [ʌv; əv] [vər'mɑːnt] [ɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɔːr] [meɪn] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] —

each	is	the	poet	or	novelist	of	Vermont	or	Boston	or	Maine	or	Chicago	—
每个	是	这	诗人	或者	小说家	的	佛蒙特	或者	波士顿	或者	缅因州	或者	芝加哥	—

[wət'evər] [siːn] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [bɜːrθ] [ɔːr] ['hæbɪt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] .

whatever	scene	is	to	him	by	birth	or	habit	his	natural	world	.
任何	场景	是	到	他	经过	出生	或者	习惯	他的	自然的	世界	.

每个人都是佛蒙特州、波士顿、缅因州或芝加哥的诗人或小说家——无论哪个地方因出生或习惯而成为他的自然世界。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [-]

To	find	a	universal	utterance	of	universal	[	121	]
到	寻找	一个	普遍的	发声	的	普遍的	[	-	]

为了找到普遍的普遍表达[121]

[ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

experience	is	the	aim	and	the	tendency	of	art	,
经验	是	这	目的	和	这	趋势	的	艺术	,

体验是艺术的目的和倾向，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [hiː; hi] [keɪm] .

but	the	cult	of	nature	compels	us	to	return	each	in	what	state	he	came	.
但	这	邪教	的	自然	强制	我们	到	返回	每个	在	什么	状态	他	来了	.

但是，自然崇拜迫使我们把每个人都恢复到他来时的状态。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [spiːtʃ] ['limits] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ]

The	counsel	to	use	the	language	of	ordinary	speech	limits	us	to	the	speech
这	法律顾问	到	使用	这	语言	的	普通的	演讲	限制	我们	到	这	演讲

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [loʊ'kæləti] ;

of	some	locality	;
的	一些	地点	;

使用日常口语的建议将我们限制在某个地区的语言范围内；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['hændikæp] [fɔːr; fər] [greɪt] ['poʊətri] .

and	such	limitation	is	a	fatal	handicap	for	great	poetry	.
和	这样的	局限性	是	一个	致命的	让分	为了	伟大的	诗	.

这种局限性对于伟大的诗歌来说是致命的缺陷。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ju:z] ['oʊnli] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:rd] - ['ɔ:rdər] ['limits] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] - ['ɔ:rdər]

The	advice	to	use	only	the	natural	word	-	order	limits	us	to	the	word	-	order
这	建议	到	使用	仅有的	这	自然的	单词	-	命令	限制	我们	到	这	单词	-	命令

[wɪtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [faindz] ['nætʃ(ə)rəl] ,

which	each	of	us	finds	natural	,
哪个	每个	的	我们	发现	自然的	,

只使用自然语序的建议，将我们限制在了每个人都觉得自然的语序上。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] ['eni] [kleɪm] [tu:; tə] ['mæstəri] [ɪn]

whereas	it	is	our	duty	,	on	the	contrary	,	if	we	make	any	claim	to	mastery	in
然而	它	是	我们的	责任	,	在	这	相反	,	如果	我们	制作	任何	宣称	到	精通	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

然而，恰恰相反，如果我们声称自己精通文学，那么我们就有责任.....

[tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməli] [ænd; ənd]

to	enlarge	our	vocabulary	even	beyond	the	words	our	family	and
到	放大	我们的	词汇	甚至	超过	这	字	我们的	家庭	和

['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [meɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

our	neighbors	made	natural	to	us	,
我们的	邻居	制成	自然的	到	我们	,

为了拓展我们的词汇量，超越家人和邻居们习以为常的词汇，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [wɜ:rd] - ['ɔ:rdər] ['aʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] [pə'mits] ,

and	to	cultivate	all	the	variety	of	word	-	order	our	speech	permits	,
和	到	培育	全部	这	种类	的	单词	-	命令	我们的	演讲	许可证	,

为了培养我们语言中所有可能的语序变化，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ['aʊər; ɑ:r] [staɪl] , [ænd; ənd] ['rendər] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] [mɔ:r]

that	we	may	enrich	and	refine	our	style	,	and	render	our	meaning	more
那	我们	可能	丰富	和	精炼	我们的	风格	,	和	使成为	我们的	意义	更多的

[prɪ'saɪs] .

precise	.
精确的	.

这样我们就可以丰富和完善我们的风格，使我们的意思更加精确。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mi:gər]

The	temptation	to	get	along	with	a	small	vocabulary	and	a	meagre
这	诱惑	到	得到	沿着	和	一个	小的	词汇	和	一个	微薄

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl] ;

change	of	construction	is	altogether	too	natural	;
改变	的	建造	是	共	也	自然的	;

人们很容易倾向于使用较少的词汇和较少的句式变化；

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [ðɪs] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['pɑ:vərti] .

we	did	not	need	this	premeditated	urging	to	a	still	greater	poverty	.
我们	做过	不是	需要	这	预谋的	敦促	到	一个	仍然	更大的	贫困	.

我们根本不需要这种蓄意驱使我们陷入更深的贫困。

[ˌhɪðər'tu:] [-]

Hitherto	[	122	]
迄今为止	[	-	]

迄今为止[122]

[ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ri:d]

the	best	remedy	for	a	narrow	equipment	in	language	has	been	to	read
这	最好的	补救	为了	一个	狭窄的	设备	在	语言	有	到过	到	读

['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɝz] ;

constantly	in	the	great	writers	;
不断地	在	这	伟大的	作家	;

克服语言能力不足的最好办法就是不断阅读伟大作家的作品；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [tʌŋ]

it	was	they	who	extended	the	powers	of	speech	and	laid	upon	each	tongue
它	曾是	他们	WHO	扩展	这	权力	的	演讲	和	铺设	之上	每个	舌头

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪl] - [ɪnˈfɔːrmd] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

the	shape	and	cadence	which	to	the	ill	-	informed	might	seem	the	gift	of
这	形状	和	节奏	哪个	到	这	患病的	-	知情的	可能	似乎	这	礼物	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

是他们扩展了语言的能力，赋予了每个人的舌头形状和韵律，而对于不明真相的人来说，这似乎是大自然的恩赐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	now	that	the	ideal	of	the	writer	is	to	shrink	to	the	measure	of	the
但	现在	那	这	理想的	的	这	作家	是	到	收缩	到	这	措施	的	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ,

conversation	he	is	used	to	,
对话	他	是	用过的	到	,

但现在，作家的理想状态是缩小自身规模，以适应他所习惯的对话方式。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊblɝ] [ˈmoʊmənts] [faɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ?

how	shall	our	nobler	moments	find	expression	?
如何	将	我们的	更高贵	时刻	寻找	表达	?

我们高尚的时刻将如何展现?

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [oʊld] [ˈɔːθəz] ,

Not	even	in	reading	old	authors	,
不是	甚至	在	阅读	老的	作者	,

即使是阅读古代作家的作品，

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈnætʃrəlnəs] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmæstərz] [ɑːr; ər] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] .

for	by	the	contemporary	doctrine	of	naturalness	the	old	masters	are	artificial	.
为了	经过	这	当代的	教义	的	自然	这	老的	大师	是	人造的	.

因为按照当代自然主义理论，古代大师的作品都是矫揉造作的。

“ [ˈwɪðər] [ðaʊ] [ˈ^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] ;

“	Whither	thou	goest	,	I	will	go	,	and	where	thou	lodgest	,	I	will	lodge	;
“	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	,	和	在哪里	你	寄宿者	,	我	将要	小屋	;

“你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿；

[ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd] [maɪ] [gɑːd] .

thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	.
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[wer] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [aɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ˈberid] . ” . . .

Where	thou	diest	,	will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	.	”	.	.	.
在哪里	你	最	,	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	.	”	.	.	.

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在哪里。

“ [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] [boʊd] , [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ; [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] [boʊd] ,

“	At	her	feet	he	bowed	,	he	fell	,	he	lay	down	;	at	her	feet	he	bowed	,
“	在	她	脚	他	鞠躬	,	他	跌倒	,	他	躺	向下	;	在	她	脚	他	鞠躬	,

“他俯伏在她脚前，他倒下，他躺下；他俯伏在她脚前，

[hiː; hi] [fel] ; [wer] [hiː; hi] [boʊd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

he	fell	;	where	he	bowed	there	he	fell	down	dead	.
他	跌倒	;	在哪里	他	鞠躬	那里	他	跌倒	向下	死的	.

他倒下了；他俯身跪下的地方，他倒地身亡了。

” . . . “ [ɔːr] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kɔːrd] [biː; bi] [luːst] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [boʊl] [biː; bi] [ˈbroʊkən] ,

”	.	.	.	“	Or	ever	the	silver	cord	be	loosed	,	or	the	golden	bowl	be	broken	,
”	.	.	.	“	或者	曾经	这	银	绳索	是	松开	,	或者	这	金的	碗	是	破碎的	,

“.....或者银绳松开，或者金碗破碎，

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪtʃər] [biː; bi] [-]
or **the** **pitcher** **be** **[** **123** **]**
或者 这 投手 是 [-]

或者投手是[123]

['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [wiːl] ['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['sɪstərn] .
broken **at** **the** **fountain** **,** **or** **the** **wheel** **broken** **at** **the** **cistern** **.**
破碎的 在 这 喷泉 , 或者 这 车轮 破碎的 在 这 水箱 .

喷泉处坏了，或者水箱处的轮子坏了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Then **shall** **the** **dust** **return** **to** **the** **earth** **as** **it** **was** **,**
然后 将 这 灰尘 返回 到 这 地球 作为 它 曾是 ,

尘土终将回归大地，一如既往。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **spirit** **shall** **return** **unto** **God** **who** **gave** **it** **.**
和 这 精神 将 返回 到 上帝 WHO 给予 它 .

而灵魂将归还给赐予它的神。

〞 [ðiːz] ['keɪd(ə)ns] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ,
〞 **These** **cadences** **are** **not** **natural** **,**
〞 这些 节奏 是 不是 自然的 ,

这些语调并不自然，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɔdld] [ɑːn][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hə'bɪtʃuəli] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
and **they** **are** **not** **modeled** **on** **the** **sounds** **that** **habitually** **fill** **our** **ears** **.**
和 他们 是 不是 建模 在 这 声音 那 习惯性地 充满 我们的 耳朵 .

它们并非模仿我们耳边习以为常的声音。

[ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðer; ðər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv]
Their **distinction** **,** **or** **if** **you** **like** **,** **their** **condemnation** **,** **is** **that** **they** **are** **works** **of**
, 或者如果 你 喜欢 , 他们的 谴责 , 是 那 他们 是 作品 的
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

它们的独特之处，或者说，它们的缺陷，在于它们是艺术品。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [gets] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][frʌm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Such **language** **gets** **away** **as** **far** **as** **it** **can** **from** **time** **and** **place** **,**
这样的 语言 获得 离开 作为 远的 作为 它 能 从 时间 和 地方 ,

这种语言尽可能地摆脱了时间和空间的限制。

[ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] ['sɪftɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
and **by** **much** **sifting** **out** **from** **unessentials** **it** **tries** **to** **preserve** **a** **universal**
和 经过 很多 筛分 出去 从 非必需品 它 尝试 到 保存 一个 普遍的
[ə'piːl] .
appeal **.**
上诉 .

它通过大量筛选去除不必要的内容，力求保持普世吸引力。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ɔːl] ,
If **you** **can** **write** **this** **way** **at** **all** **,**
如果 你 能 写 这 方式 在 全部 ,

如果你能这样写的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ɪn] - .
you **can** **write** **as** **well** **in** **New** **York** **as** **in** **London** **,** **as** **well** **now** **as** **in** **1611** **.**
你 能 写 作为 出色地 在 新的 约克 作为 在 伦敦 , 作为 出色地 现在 作为 在 - .

无论在纽约还是在伦敦，无论在今天还是在 1611 年，你都能写出同样精彩的文章。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ['ɔːlsoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

The	purpose	of	art	is	to	make	its	subject	-	matter	also	universal	,
这	目的	的	艺术	是	到	制作	它是	主题	-	事情	还	普遍的	,

艺术的目的在于使其主题具有普遍性。

[tuː; tə][sɪft][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wɪl]

to	sift	and	rearrange	the	raw	material	of	life	into	a	history	that	will
到	筛	和	重新排列	这	生的	材料	的	生活	进入	一个	历史	那	将要

[hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['riːdɚz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

have	as	much	meaning	as	possible	for	as	many	readers	as	possible	,
有	作为	很多	意义	作为	可能的	为了	作为	许多	读者	作为	可能的	,

将生活的原始素材筛选重组，创作出一部对尽可能多的读者都具有尽可能重要意义的历史作品。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	as	long	as	possible	.
为了	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能长时间地坚持下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] — [tuː; tə] [-]

But	the	cult	of	the	natural	tends	to	the	opposite	effect	—	to	[	124	]
但	这	邪教	的	这	自然的	倾向于	到	这	对面的	影响	—	到	[	-	]

但自然崇拜往往会产生相反的效果——[124]

[meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['tempəreri] [ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

make	the	subject	-	matter	of	literature	temporary	in	its	interest	and
制作	这	主题	-	事情	的	文学	暂时的	在	它是	兴趣	和

['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] .

limited	in	its	meaning	.
有限的	在	它是	意义	.

使文学作品的主题在趣味性上是暂时的，在意义上是有限的。

[ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	Broadway	entertainments	which	please	us	for	the	moment	,
这	百老汇	娱乐	哪个	请	我们	为了	这	片刻	,

百老汇娱乐节目目前让我们感到愉悦，

[sɪns] [ðeɪ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] , [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː][ænd; ənd][ðə; ði]

since	they	conform	to	our	taste	in	the	spontaneous	,	the	impromptu	and	the
自从	他们	符合	到	我们的	品尝	在	这	自发的	,	这	即兴	和	这

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

因为它们符合我们对自发、即兴和自然的喜好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第4/6页

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ˈdrɑːmə] ; [gʊd] [pleɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

are	but	the	raw	material	of	drama	;	good	plays	might	be	made	out	of	them
是	但	这	生的	材料	的	戏剧	;	好的	演出	可能	是	制成	出去	的	他们

;
;
;

它们只是戏剧的原材料；用它们可以创作出优秀的戏剧；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈstɑːps][ðə; ði] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]

but	in	each	case	the	author	stops	the	story	before	we	pass	from	nature	to
但	在	每个	案件	这	作者	停止	这	故事	前	我们	经过	从	自然	到

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

但每一种情况下，作者都在我们从自然过渡到艺术之前结束了故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdefɪˈnɪʃn] ,

It	is	natural	,	in	the	sense	of	our	definition	,
它	是	自然的	,	在	这	感觉	的	我们的	定义	,

按照我们对自然的定义，这是自然的。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈstoʊkər][ɪn][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [aɪˈdiːəz] — [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd]

that	a	stoker	in	modern	times	should	have	two	ideas	—	that	to	the	idle	and
那	一个	司炉	在	现代的	时代	应该	有	二	想法	—	那	到	这	闲置的	和

[ɪˈfiːt] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

effete	he	may	seem	akin	to	the	missing	link	,
颓废的	他	可能	似乎	类似的	到	这	丢失的	关联	,

现代的司炉工应该有两个想法——在游手好闲、颓废不堪的人眼中，他可能就像是缺失的一环；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [səˈpɔːrtɪŋ]

and	that	since	he	is	at	the	bottom	of	society	,	he	must	be	supporting
和	那	自从	他	是	在	这	底部	的	社会	,	他	必须	是	支持

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

既然他处于社会底层，他就必然在支持社会。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [wen]

Quite	a	philosophy	can	be	made	out	of	two	ideas	,	and	these	two	,	when
相当	一个	哲学	能	是	制成	出去	的	二	想法	,	和	这些	二	,	什么时候

[pʊt] [təˈgeðər] ,

put	together	,
放	一起	,

两种想法可以构成一种相当独特的哲学，而当这两种想法结合在一起时，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈdrɑːmə] , [ˈprɑːmɪs] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

as	in	a	recent	drama	,	promise	an	explosion	.
作为	在	一个	最近的	戏剧	,	承诺	一个	爆炸	.

就像最近一部电视剧里演的那样，承诺会有一场爆炸。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪksˈpləʊdz] .

But	after	all	,	nothing	explodes	.
但	后	全部	,	没有什么	爆炸	.

但归根结底，什么也没发生爆炸。

[ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪts] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪ'di:əz][ɪn] ['dɪfrənt] ['æksənts][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

The	man	simply	enunciates	his	two	ideas	in	different	accents	of	violence	,
这	男人	简单地	阐明	他的	二	想法	在	不同的	口音	的	暴力	,

这个人只是用两种截然不同的暴力口吻阐述了他的两个想法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [-]

until	the	author	thinks	it	is	time	[	125	]
直到	这	作者	思考	它	是	时间	[	-	]

直到作者认为时机成熟[125]

[tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd] [gets] [hɪm; ɪm] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði] [zu:] .

to	stop	,	and	gets	him	strangled	in	the	zoo	.
到	停止	,	和	获得	他	被勒死	在	这	动物园	.

阻止他，结果在动物园里被勒死了。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

An	artist	would	have	been	interested	to	see	in	action	a	character	with	such
一个	艺术家	会	有	到过	感兴趣的	到	看	在	行动	一个	特点	和	这样的

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] .

a	philosophy	.
一个	哲学	.

艺术家们一定会很想看看一个拥有这种理念的人物在实际行动中会是什么样子。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [si:n] [ə'nʌðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ;

We	have	recently	seen	another	play	with	an	idea	,	a	very	simple	one	;
我们	有	最近	已见	其他	玩	和	一个	主意	,	一个	非常	简单的	一	;

我们最近看过另一部以一个非常简单的创意为主题的戏剧；

[baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

by	any	means	in	her	power	a	girl	is	going	to	capture	the	man	she	loves	.
经过	任何	方法	在	她	力量	一个	女孩	是	去	到	捕获	这	男人	她	爱	.

女孩会不惜一切代价得到自己心爱的男人。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ɑ:r; ər] [ɪk'sentrɪk] [wʌnz] ,

Since	the	only	means	in	her	power	are	eccentric	ones	,
自从	这	仅有的	方法	在	她	力量	是	偏心	一个	,

因为她所能采取的手段都十分古怪，

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˌeksen'trɪsəti] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ækts] ; [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [ɪz]

we	watch	her	eccentricity	with	astonishment	for	three	acts	;	her	behavior	is
我们	手表	她	古怪	和	惊讶	为了	三	行为	;	她	行为	是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

在三幕戏中，我们惊奇地看着她古怪的行为；她的行为独树一帜。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz][ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ,

like	nothing	that	ever	was	or	will	be	,
喜欢	没有什么	那	曾经	曾是	或者	将要	是	,

如同过去或将来任何事物一样，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪndʒə'nu:əti] .

and	our	interest	is	held	by	the	growing	desperation	of	her	ingenuity	.
和	我们的	兴趣	是	握住	经过	这	生长	绝望	的	她	独创性	.

我们的兴趣在于她日益增长的创造力所带来的绝望感。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [gets] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['stoʊkər]

Well	,	she	gets	him	—	for	much	the	same	reason	that	the	philosophic	stoker
出色地	,	她	获得	他	—	为了	很多	这	相同的	原因	那	这	哲学	司炉

[wʌz; wəz] ['stræŋgld] ,

was	strangled	,
曾是	被勒死	,

她理解他——原因与那位哲学家司炉工被勒死的原因大致相同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

because	it	is	time	for	the	audience	to	go	home	.
因为	它	是	时间	为了	这	观众	到	去	家	.

因为观众该回家了。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'ses]

An	artist	would	have	granted	her	ambition	as	natural	,	and	her	success
一个	艺术家	会	有	的确	她	志向	作为	自然的	,	和	她	成功

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [tuː] ;

as	natural	too	;
作为	自然的	也	;

一位艺术家会认为她的雄心壮志是自然而然的，她的成功也是自然而然的；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][hɜːr; hər] [sək'ses] ,

he	would	have	shown	us	,	however	,	what	happened	after	her	success	,
他	会	有	所示	我们	,	然而	,	什么	发生	后	她	成功	,

但他本可以向我们展示，在她成功之后发生了什么。

[wen] [hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌɑːpər'tuːnɪzəm][ɪn] ['etɪkət] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ɪts] [-]

when	her	philosophy	of	opportunism	in	etiquette	would	have	met	its	[	126	]
什么时候	她	哲学	的	机会主义	在	礼仪	会	有	遇见	它是	[	-	]

当她的礼仪机会主义哲学遇到它的[126]

[test] .

test	.
测试	.

测试。

[hæd; həd] [mʌtʃ]

Had	Much
有	很多

有很多

[ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd]

Ado	About	Nothing	been	written	by	the	author	of	either	of	the	plays	just	described
阿多	关于	没有什么	到过	书面	经过	这	作者	的	任何一个	的	这	演出	只是	描述

,

,

,

《无事生非》的作者正是刚才提到的那两部剧作的作者。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːmədi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	famous	comedy	would	never	have	got	further	than	the	raw	material	of	the
这	著名的	喜剧	会	绝不	有	得到	更远	比	这	生的	材料	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

这部著名的喜剧原本只能停留在故事的原始素材阶段。

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] ['benidik] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [weɪdʒd][ə; eɪ] ['meri] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

the	legend	that	Benedick	and	Beatrice	waged	a	merry	war	between	them	;
这	传奇	那	本尼迪克	和	贝娅特丽丝	发动	一个	欢乐	战争	之间	他们	;

传说本尼迪克和比阿特丽斯之间曾进行过一场快乐的战争；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][dʒoʊks][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ,

we	should	have	had	an	evening's	entertainment	of	jokes	and	insults	,
我们	应该	有	有	一个	晚上	娱乐	的	笑话	和	侮辱	,

[meɪd] ['grædʒuəli] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] ,

made	gradually	more	intensive	,
制成	逐步地	更多的	密集的	,

我们本应享受一个充满笑话和侮辱的夜晚，而且这些笑话和侮辱应该逐渐升级。

[mɔːr] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][juː 'es] [tɪl] [ðə; ði][læst]['kɜːrt(ə)n] .

more	violent	and	more	surprising	in	order	to	hold	us	till	the	last	curtain	.
更多的	暴力	和	更多的	奇怪	在	命令	到	抓住	我们	直到	这	最后的	窗帘	.

更加暴力、更加出人意料，只为让我们一直看到最后一幕。

['ʃeɪkspɪr] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Shakespeare	,	choosing	the	way	of	art	,
莎士比亚	,	选择	这	方式	的	艺术	,

莎士比亚选择了艺术之路

[bɪ'gɪnz] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['benidik] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ;

begins	rather	at	the	point	where	the	wit	of	Beatrice	and	Benedick	is	exhausted	;
开始	相当	在	这	观点	在哪里	这	有	的	贝娅特丽丝	和	本尼迪克	是	筋疲力尽的	;

故事的开端，恰恰是比阿特丽斯和本尼迪克的机智耗尽之时；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['efərts] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

they	have	the	reputation	for	it	,	but	their	public	efforts	show	signs	of
他们	有	这	名声	为了	它	,	但	他们的	民众	努力	展示	标志	的

[streɪn] [ænd; ənd] ['flægɪŋ] .

strain	and	flagging	.
拉紧	和	标记	.

他们在这方面享有盛誉，但他们在公共领域的努力却显露出疲软和衰退的迹象。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [stɑːrt][ɪn] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [pleɪ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

From	this	start	in	nature	the	play	proceeds	to	represent	what	happened	to
从	这	开始	在	自然	这	玩	收益	到	代表	什么	发生	到

['benidik] [ænd; ənd] ['bitrɪs] ,

Benedick	and	Beatrice	,
本尼迪克	和	贝娅特丽丝	,

从这一自然场景的开端，该剧继续展现了本尼迪克和比阿特丽斯身上发生的事情。

[ðə; ði] ['wɪti] ['enəmi] , [wen] ['sɪriəs] ['æksədənts] [brɔːt] [ðer; ðər] [feɪts] [tə'geðər] . [-]

the	witty	enemies	,	when	serious	accidents	brought	their	fates	together	.	[	127	]
这	机智	敌人	,	什么时候	严肃的	事故	带来	他们的	命运	一起	.	[	-	]

这对机智的敌人，因严重的意外而命运交织在一起。[127]

[viː]

V
V

V

['noʊwer] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [pər'hæps] , [ɪz][ɑːrt][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]

Nowhere	in	literature	,	perhaps	,	is	art	so	obviously	essential	and
无处	在	文学	,	也许	,	是	艺术	所以	明显地	基本的	和

['nætʃrəlɪzəm] [soʊ] ['ɑːbviəsli] ['feɪt(ə)l][æz; əz][ɪn]['drɑːmə] ,

naturalism	so	obviously	fatal	as	in	drama	,
自然主义	所以	明显地	致命的	作为	在	戏剧	,

或许在文学中，没有哪一种艺术的本质和自然主义的致命性像戏剧那样显而易见。

[fɔːr; fər]['drɑːmə] , [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [laɪf][tuː; tə][juː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] ,

for	drama	,	by	exhibiting	life	to	us	directly	,
为了	戏剧	,	经过	展出	生活	到	我们	直接地	,

戏剧通过直接向我们展现生活来达到这一目的。

['kwɪkənz] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [wət'evər] [dɪ'zaɪər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [muːv] [ɑːn]

quickens	to	its	utmost	whatever	desire	we	have	to	see	our	fellows	move	on
加速	到	它是	极致	任何	欲望	我们	有	到	看	我们的	伙伴们	移动	在

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [bi'giniŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'tʃiːvmənt] [ɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

from	their	natural	beginnings	to	some	achievement	or	significant	conclusion	.
从	他们的	自然的	开端	到	一些	成就	或者	重要的	结论	.

任何我们渴望看到同胞从自然起点走向某种成就或重要终点的愿望都会被激发到极致。

[ˈɪmpʌlsɪz] , [aɪˈdiːəz] , [ˈməutivz] , [ˈpredʒudisiz] , [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [seɪ] , [ˈkɑːmplɛksəz]
Impulses , ideas , motives , prejudices , passions , and as we now say , complexes
冲动 , 想法 , 动机 , 偏见 , 激情 , 和 作为 我们 现在 说 , 复合物
, [ɑːr; ər][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈenərdʒi] ;
, are all natural forms of energy ;
, 是 全部 自然的 表格 的 活力 ;

冲动、想法、动机、偏见、激情，以及我们现在所说的情结，都是能量的自然形式；

[ɪn][ˈriːəl][laɪf] [ðeɪ] [ˈwɪri] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪrɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
in real life they weary us if they have only a lyric expression ,
在 真实的 生活 他们 厌倦 我们 如果 他们 有 仅有的 一个 歌词 表达 ,

在现实生活中，如果他们只有歌词表达，就会让我们感到厌倦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
and we wish they would get started into action .
和 我们 希望 他们 会 得到 开始 进入 行动 .

我们希望他们能立即采取行动。

[ðer; ðər] [əˈtempts] [tɔːrd] [ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈθwɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [meɪ] [biː; bi]
Their attempts toward action may be thwarted , and such a defeat may be
他们的 尝试 朝向 行动 可能 是 受挫 , 和 这样的 一个 击败 可能 是
[ˈtrædʒɪkli] [sɪgˈnɪfɪkənt] ,
tragically significant ,
悲剧的是 重要的 ,

他们的行动尝试可能会受挫，而这样的失败可能会造成极其严重的后果。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðeɪ] [weɪst] [-]
but at least they should try , and if instead of trying they waste [128]
但 在 至少 他们 应该 尝试 , 和 如果 反而 的 尝试 他们 浪费 [-]

但至少他们应该尝试，如果他们不去尝试而是浪费时间[128]

[ðəmˈselvz] [ɪn][tɔːk] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [nɑːt] [ˈenədʒiz] [bʌt; bət] [ˈnjuːsənsiz] .
themselves in talk , they become not energies but nuisances .
他们自己 在 讲话 , 他们 变得 不是 能量 但 滋扰 .

他们自己说话时，就不是活力，而是麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [wiː; wi] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ˈærɪˌstɑːtl] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈkɔːʃənd] [ˌjuː ˈes] [ðæt]
It is for this reason , we suppose , that Aristotle long ago cautioned us that
它 是 为了 这 原因 , 我们 认为 , 那 亚里士多德 长的 前 警告 我们 那
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

我们认为，正是出于这个原因，亚里士多德很久以前就告诫我们，悲剧，

[ɔːr][ɔːl][ˈdrɑːmə] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [nɑːt][ʌv; əv][men] [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] ,
or all drama , is an imitation not of men but of an action ,
或者 全部 戏剧 , 是 一个 模仿 不是 的 男人 但 的 一个 行动 ,

或者说，所有戏剧，都是对某种行为的模仿，而不是对人的模仿。

[ænd; ənd] [ðæt] [plɑːt][ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] .
and that plot is the essential thing .
和 那 阴谋 是 这 基本的 事物 .

而情节才是关键。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈkærəktər] [meɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
He might have said that character may exist in a state of nature ,
他 可能 有 说 那 特点 可能 存在 在 一个 状态 的 自然 ,

他或许会说，性格可能存在于自然状态中。

[bʌt; bət][plɑːt] [ˌpriːsəˈpəʊziz] [ɑːrt][ɪn][laɪf] ,
but plot presupposes art in life ,
但 阴谋 预设 艺术 在 生活 ,

但情节的前提是生活中存在艺术，

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wʌn] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [soʊ]

a	selection	from	all	other	incidents	of	one	succession	of	events	which	so
一个	选择	从	全部	其他	事件	的	一	演替	的	活动	哪个	所以

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

selected	have	a	meaning	.
已选	有	一个	意义	.

从一系列事件中挑选出具有意义的事件。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['drɑːmə] ,

What	he	did	say	was	that	without	action	there	can	be	no	drama	,
什么	他	做过	说	曾是	那	没有	行动	那里	能	是	不	戏剧	,

他确实说过，没有行动就没有戏剧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] .

but	there	may	be	without	character	.
但	那里	可能	是	没有	特点	.

但也有可能没有性格。

[plɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Plot	is	a	generalization	of	life	,
阴谋	是	一个	概括	的	生活	,

情节是对生活的概括，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [pɔː'treid] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	which	the	actors	may	or	may	not	be	portrayed	as	individuals	.
在	哪个	这	演员	可能	或者	可能	不是	是	描绘	作为	个人	.

其中演员可能被描绘成个人，也可能不被描绘成个人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɔːst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

The	woman	who	lost	the	piece	of	silver	,	the	good	Samaritan	,	the	mother	of
这	女士	WHO	丢失的	这	片	的	银	,	这	好的	撒玛利亚人	,	这	母亲	的

Œdipus	,
奥迪普斯	,

丢失银币的妇人，好心的撒玛利亚人，俄狄浦斯的母亲

[ɑːr; ər] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] ;

are	clear	enough	in	their	universal	relation	to	the	story	in	which	they	appear	;
是	清除	足够的	在	他们的	普遍的	关系	到	这	故事	在	哪个	他们	出现	;

它们与它们出现的故事之间的普遍联系非常清晰；

[ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [meɪ] [biː; bi] [riː'steɪtɪd] [tuː; tə] [suːt] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [ɔːr] [left] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

their	personalities	may	be	restated	to	suit	our	taste	,	or	left	undefined	.
他们的	个性	可能	是	重述	到	套装	我们的	品尝	,	或者	左边	不明确的	.

他们的性格可以根据我们的喜好进行重新表述，或者保持未定义状态。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [-]

We	read	in	the	newspaper	[	129	]
我们	读	在	这	报纸	[	-	]

我们在报纸上读到[129]

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt] [tuː; tə] [lænd] ,

that	a	man	jumps	into	the	river	to	save	a	drowning	child	,	and	having	got	to	land	,
那	一个	男人	跳跃	进入	这	河	到	节省	一个	溺水	孩子	,	和	拥有	得到	到	土地	,

一个男人跳入河中救一个溺水的孩子，游到岸边后，

[dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

discovers	that	he	has	rescued	his	own	son	.
发现	那	他	有	获救	他的	自己的	儿子	.

他发现自己救的竟然是自己的儿子。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr]

We	live	in	that	drama	without	asking	what	was	the	character	of	the	father	or
我们	居住	在	那	戏剧	没有	问	什么	曾是	这	特点	的	这	父亲	或者

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

what	was	the	psychology	of	the	son	.
什么	曾是	这	心理学	的	这	儿子	.

我们生活在这样的戏剧中，却从未探究过父亲的性格或儿子的心理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['ʃeɪkspɪr] ['ɪləstreɪts] ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['dɑːktrɪn] ,

It	is	remarkable	how	Shakespeare	illustrates	Aristotle's	doctrine	,
它	是	卓越	如何	莎士比亚	图示	亚里士多德的	教义	,

莎士比亚对亚里士多德学说的阐释方式令人惊叹。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æn; ən]

by	showing	his	characters	in	action	and	by	avoiding	as	far	as	possible	an
经过	显示	他的	人物	在	行动	和	经过	避免	作为	远的	作为	可能的	一个

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['məutivz] ,

analysis	of	their	motives	,
分析	的	他们的	动机	,

他通过展现人物的行动，并尽可能避免分析他们的动机，

[ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðer; ðər]['predʒudisiz] , [ðer; ðər] ['pæʃnz] .

their	instincts	,	their	prejudices	,	their	passions	.
他们的	本能	,	他们的	偏见	,	他们的	激情	.

他们的本能、他们的偏见、他们的激情。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][faɪndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Life	with	him	finds	expression	in	art	or	not	at	all	.
生活	和	他	发现	表达	在	艺术	或者	不是	在	全部	.

对他来说，生活要么通过艺术表达出来，要么就什么都不表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [nɑːt][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ;

It	is	a	mirror	indeed	which	he	applies	to	nature	,	not	a	microscope	;
它	是	一个	镜子	的确	哪个	他	适用	到	自然	,	不是	一个	显微镜	;

他用来观察自然的确实是一面镜子，而不是一台显微镜；

[ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

in	his	glass	we	see	the	form	of	virtue	and	the	features	of	vice	,
在	他的	玻璃	我们	看	这	形式	的	美德	和	这	特征	的	副	,

在他的酒杯中，我们看到了美德的形态和罪恶的特征。

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][bæd] ,

we	know	who	are	good	and	who	are	bad	,
我们	知道	WHO	是	好的	和	WHO	是	坏的	,

我们知道谁是好人，谁是坏人。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][wiː; wi][fɔːrm] [sʌtʃ] [dʒʌdʒmənts][ɪn][laɪf] ,

at	least	as	accurately	as	we	form	such	judgments	in	life	,
在	至少	作为	准确	作为	我们	形式	这样的	判决	在	生活	,

至少和我们在生活中做出此类判断一样准确，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][ðə; ði][bæd] .

but	we	do	not	know	the	motives	of	the	good	or	the	bad	.
但	我们	做	不是	知道	这	动机	的	这	好的	或者	这	坏的	.

但我们并不知道好人或坏人的动机。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['fɔlˌstæfs] ['məutivz] ?

What	were	Falstaff's	motives	?
什么	是	福斯塔夫的	动机	?

福斯塔夫的动机是什么?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [-]

Should	he	be	[	130	]
应该	他	是	[	-	]

他应该[130]

['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['kærəktər] ?

acted	as	a	comic	or	a	tragic	character	?
行动	作为	一个	漫画	或者	一个	悲惨	特点	?

他扮演的是喜剧角色还是悲剧角色?

[waɪ] [dɪd] ['pɔːʃiə] [laɪk] [bə'sɑːnioʊ] ?

Why	did	Portia	like	Bassanio	?
为什么	做过	波西亚	喜欢	巴萨尼奥	?

波西亚为什么喜欢巴萨尼奥?

[waɪ] [dɪd] [kɔː'diːljə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?

Why	did	Cordelia	take	such	an	absolute	stand	with	her	father	?
为什么	做过	科迪莉亚	拿	这样的	一个	绝对	站立	和	她	父亲	?

科迪莉亚为什么对她父亲采取如此坚决的立场?

[wʌt] [dɪd] ['hɪroʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['klɔdiːˌoʊ] , [ɔːr] [həː'maiəni] [ʌv; əv] [liː'ɑːntiːz] , ['æftər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]

What	did	Hero	think	of	Claudio	,	or	Hermione	of	Leontes	,	after	the	restoration	to
什么	做过	英雄	思考	的	克劳迪奥	,	或者	赫敏	的	莱昂特斯	,	后	这	恢复	到

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ?

the	jealous	husband	?
这	嫉妒的	丈夫	?

在赫罗与嫉妒成性的丈夫重归于好之后，她对克劳迪奥（或莱昂特斯的赫尔米奥）有什么看法?

[wʌz; wəz] ['hæmlɪts] ['mʌðər] [æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Was	Hamlet's	mother	an	accessory	to	the	murder	of	his	father	,
曾是	哈姆雷特的	母亲	一个	配饰	到	这	谋杀	的	他的	父亲	,

哈姆雷特的母亲是否参与了谋杀他父亲的罪行?

[ɔːr] [dɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

or	did	her	conscience	trouble	her	only	because	she	had	made	a	second	marriage	and	in	such	haste	?
或者	做过	她	良心	麻烦	她	仅有的	因为	她	有	制成	一个	第二	婚姻	和	在	这样的	匆忙	?

或者，她感到良心不安仅仅是因为她仓促地再婚了?

[ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɑːrt] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

The	profundity	of	Shakespeare's	art	lies	in	his	genius	for	representing	the	surface	of	action	;
这	深刻	的	莎士比亚的	艺术	谎言	在	他的	天才	为了	代表	这	表面	的	行动	;

莎士比亚艺术的精髓在于他擅长表现事件的表面现象;

[ɪn] [ɑːrt] [æz; əz] [ɪn] ['eθɪks] , [laɪf] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'dʌkt] ,

in	art	as	in	ethics	,	life	is	chiefly	conduct	,
在	艺术	作为	在	伦理	,	生活	是	主要	执行	,

在艺术领域，如同在伦理领域一样，生活主要体现在行为上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [kən'dʌkt] [laɪz] [ʌn'proʊbd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] [ðæt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] .

and	it	is	enough	that	behind	conduct	lies	unprobed	the	same	mystery	that	lies	behind	existence	itself	.
和	它	是	足够的	那	在后面	执行	谎言	未探测	这	相同的	神秘	那	谎言	在后面	存在	本身	.

仅仅因为行为背后隐藏着尚未探究的奥秘，就足以说明问题了，而这个奥秘也同样隐藏在存在本身之中。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nætʃrəlɪzəm] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] , ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] .

But	since	naturalism	thinks	otherwise	,	Shakespeare	is	no	longer	our	example	.
但	自从	自然主义	思考	否则	,	莎士比亚	是	不	更长	我们的	例子	.

但由于自然主义持不同观点，莎士比亚不再是我们的例子。

['braʊnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪn] .

Browning	is	more	in	our	vein	.
勃朗宁	是	更多的	在	我们的	静脉	.

勃朗宁更符合我们的风格。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

For	him	the	natural	man	,	the	raw	material	of	each	one	of	us	,
为了	他	这	自然的	男人	,	这	生的	材料	的	每个	一	的	我们	,

对他而言，自然人，我们每个人的原始素材，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]

the	hidden	instincts	and	impulses	,	must	be	the	whole	subject	,	and
这	隐	本能	和	冲动	,	必须	是	这	所有的	主题	,	和

[-]
[131]
[-]

隐藏的本能和冲动，必须成为全部的主题，并且[131]

['ækʃ(ə)n][hiː; hi][faindz]['juːsf(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['frægmənteri] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['premɪst]

action	he	finds	useful	only	in	the	fragmentary	incidents	that	must	be	premised
行动	他	发现	有用	仅有的	在	这	片段	事件	那	必须	是	前提

[brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'kluːd] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

before	you	can	conclude	anything	even	about	instincts	.
前	你	能	结束	任何事物	甚至	关于	本能	.

他认为行动只有在零碎的事件中才有用，而这些事件必须是在你得出任何结论（即使是关于本能的结论）之前必须考虑的前提。

[fjuː] ['vɜːdɪkts] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər]['waɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliər] ['seɪɪŋ] [ðæt]

Few	verdicts	in	criticism	are	wider	of	the	mark	than	the	too	familiar	saying	that
很少	判决	在	批评	是	更广泛	的	这	标记	比	这	也	熟悉的	说	那

['braʊnɪŋz] ['dʒiːniəs][ɪz] [ʃek'spɪrɪən] .

Browning's	genius	is	Shakespearean	.
勃朗宁	天才	是	莎士比亚式	.

评论界很少有比“勃朗宁的才华堪比莎士比亚”这种老生常谈的说法更离谱的论断了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

He	is	the	opposite	of	Shakespeare	.
他	是	这	对面的	的	莎士比亚	.

他与莎士比亚截然相反。

[hiː; hi][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [wei] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

He	is	absorbed	in	what	we	call	in	a	loose	way	psychology	,
他	是	吸收	在	什么	我们	称呼	在	一个	松动的	方式	心理学	,

他沉迷于我们广义上称之为心理学的领域。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

in	the	original	man	apart	from	his	conduct	,
在	这	原来的	男人	除	从	他的	执行	,

除了他的行为之外，原先这个人本身

[ɔːr][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['seprət] [hɪm; ɪm] .

or	as	far	apart	from	it	as	you	can	separate	him	.
或者	作为	远的	除	从	它	作为	你	能	分离	他	.

或者尽可能让他远离那里。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['məutivz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd]

To	be	so	concerned	about	motives	and	instincts	is	to	be	a	kind
到	是	所以	担心的	关于	动机	和	本能	是	到	是	一个	种类

[ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd] ['dræmətɪst] ,

of	inverted	dramatist	,
的	倒	剧作家	,

过分关注动机和本能，就好比是一种反向的戏剧家。

['muːvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] ,

moving	back	from	action	instead	of	toward	it	;	it	is	no	wonder	,	therefore	,
移动	后退	从	行动	反而	的	朝向	它	;	它	是	不	想知道	,	所以	,

与其说是积极行动，不如说是消极逃避；因此，这不足为奇。

[ðæt] ['braʊnɪŋz] [soʊ] - [kɔːld] ['drɑːməz][feɪl][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

that	Browning's	so	-	called	dramas	fail	on	the	stage	,
那	勃朗宁	所以	-	称为	电视剧	失败	在	这	阶段	,

勃朗宁所谓的戏剧在舞台上失败了，

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðer; ðər]['stætɪk] ['nætʃrəlnəs] ,

since	in	that	direct	relation	to	the	audience	their	static	naturalness	,
自从	在	那	直接的	关系	到	这	观众	他们的	静止的	自然	,

因为在与观众的这种直接关系中，他们的静态自然性，

[ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [kən'dʌkt] , [ɪz] ['pɪtiləsli] [rɪ'viːld] .

their	inability	to	live	out	a	significance	in	conduct	,	is	pitilessly	revealed	.
他们的	无力	到	居住	出去	一个	意义	在	执行	,	是	无情地	揭晓	.

他们无法在行为中体现意义，这一点被无情地揭露出来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪg'zæmɪnz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ;

Everybody	examines	himself	and	talks	about	himself	,	as	God	made	him	;
大家	检查	他自己	和	会谈	关于	他自己	,	作为	上帝	制成	他	;

['nʌθɪŋ] [-]

nothing	[	132	]
没有什么	[	-	]

每个人都审视自己，谈论自己，就像上帝创造他时那样；没有什么[132]

[gets] ['ʌndər] [wei] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɪləˌkwaɪzər] ,

gets	under	way	;	the	audience	is	finally	delivered	by	the	death	of	the	soliloquizer	,
获得	在下面	方式	;	这	观众	是	最后	发表	经过	这	死亡	的	这	独白者	,

故事开始；独白者的死亡最终让观众释怀。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [zuː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pə'laɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

not	in	a	zoo	,	but	more	politely	,	it	may	be	,	in	a	gondola	.
不是	在	一个	动物园	,	但	更多的	礼貌地	,	它	可能	是	,	在	一个	贡多拉	.

不是在动物园里，而是更礼貌地说，在缆车上。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [strɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ” [sed]

“	Even	if	you	string	together	a	set	of	speeches	expressive	of	character	,	”	said
“	甚至	如果	你	细绳	一起	一个	放	的	演讲	富有表现力的	的	特点	,	”	说

['ærɪˌstɑːtl] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

“即使你把一系列表达性格的演讲串联起来，”亚里士多德说，

“ [ðoʊ] [wel] ['fɪnɪʃt] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] ,

“	though	well	finished	in	diction	and	in	thought	,
“	尽管	出色地	完成的	在	措辞	和	在	想法	,

“虽然措辞和思想都十分精炼，

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['trædʒɪk] [ɪ'fekt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ]

yet	you	will	not	produce	the	essential	tragic	effect	nearly	so	well	as	with	a	play
然而	你	将要	不是	生产	这	基本的	悲惨	影响	几乎	所以	出色地	作为	和	一个	玩

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然而，你却无法像用一部戏剧那样，很好地营造出那种至关重要的悲剧效果。

[haʊ'evər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [jet] [hæz; həz][ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd]

however	deficient	in	these	respects	,	yet	has	a	plot	and
然而	不足	在	这些	尊重	,	然而	有	一个	阴谋	和

[ɑːr'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd] ['ɪnsɪdənts] .

artistically	constructed	incidents	.
艺术上	建造	事件	.

虽然在这些方面存在不足，但它有情节，并且事件设计巧妙。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ˌæbsə'luːtli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['saɪləns] .

"	To	return	to	nature	absolutely	would	be	to	return	to	silence	.
"	到	返回	到	自然	绝对地	会	是	到	返回	到	沉默	.

“回归自然，就等于回归寂静。”

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [jʊr; jər]

Short	of	silence	,	to	return	to	nature	in	literature	is	to	confess	your
短的	的	沉默	,	到	返回	到	自然	在	文学	是	到	承认	你的

['praɪvət] ['kærəktər] [ɪn] ['mɑːnəlɔːg] .

private	character	in	monologue	.
私人的	特点	在	独白	.

除了沉默之外，文学中回归自然就是用独白的方式袒露你的内心世界。

['braʊnɪŋ] [ɪz]['mæstər][ɪn] [ðæt] [kaɪnd] .

Browning	is	master	in	that	kind	.
勃朗宁	是	掌握	在	那	种类	.

勃朗宁是这方面的个中高手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tæktfəl] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [tə'deɪ] [huː] [ʃer] [ðə; ði] ['mæstəri] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	untactful	to	name	the	writers	today	who	share	the	mastery	with
它	会	是	不体贴	到	姓名	这	作家	今天	WHO	分享	这	精通	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果要点名当今哪些作家能与他媲美，那就太不礼貌了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ['mɪrli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	perhaps	it	is	enough	merely	to	suggest	the	idea	.
和	也许	它	是	足够的	仅仅	到	建议	这	主意	.

或许仅仅提出这个想法就足够了。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] ['pruːdntli] ['medɪteɪt] ['ræðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] [-]

To	save	time	we	might	prudently	meditate	rather	upon	the	few	[	133	]
到	节省	时间	我们	可能	谨慎地	幽思	相当	之上	这	很少	[	-	]

为了节省时间，我们不妨谨慎地思考少数几个[133]

['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [rɪ'meɪnɪŋ] [huːz] [ɑːrt][gets] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['mɑːnəlɔːg] .

poets	and	novelists	remaining	whose	art	gets	further	than	monologue	.
诗人	和	小说家	其余的	谁	艺术	获得	更远	比	独白	.

还有一些诗人和小说家，他们的艺术超越了独白。

['miːnwaɪl]	[ðə; ðɪ]	['juːnɪvɜːrs]	['maːtʃiz]	[ɑːn]	[ɪts]	['siːkrət]	['erənd]	,	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	['siːkrət]	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]
Meanwhile	**the**	**universe**	**marches**	**on**	**its**	**secret**	**errand**	**,**	**not**	**altogether**	**secret**	**since**	**it**
同时	这	宇宙	游行	在	它是	秘密	差事	,	不是	共	秘密	自从	它

['maːtʃiz]	,
marches	**,**
游行	,

与此同时，宇宙也在进行着它秘密的使命，虽然它一直在进行，但并非完全秘密。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ɑːrt]	[ɪz]	['sloʊli]	['dræmətaɪzd]	[ɪn]	[ɪts]	[væst]	[kən'dʌkt]	.
and	**its**	**art**	**is**	**slowly**	**dramatized**	**in**	**its**	**vast**	**conduct**	**.**
和	它是	艺术	是	缓慢地	戏剧化的	在	它是	广阔的	执行	.

它的艺术在其宏大的行为中逐渐展现出来。

[ɑːrt]	[fɔːr; fər]	['ɑːrts]	[seɪk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɔːrmjələ]	[ɪn'spaɪərɪŋ]	[ɪf]	['teɪkən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[sens]	,
Art	**for**	**art's**	**sake**	**is**	**a**	**formula**	**inspiring**	**if**	**taken**	**in**	**a**	**noble**	**sense**	**,**
艺术	为了	艺术的	清酒	是	一个	公式	鼓舞人心	如果	已采取	在	一个	高贵	感觉	,

为艺术而艺术，如果从高尚的角度来看，是一种令人鼓舞的理念。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['eni]	[sens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['proʊgræm]	[dɪ'lɪbərətli]	['tʃoʊzn]	.
but	**in**	**any**	**sense**	**it**	**is**	**intelligible**	**as**	**a**	**programme**	**deliberately**	**chosen**	**.**
但	在	任何	感觉	它	是	可理解的	作为	一个	程序	故意地	选定	.

但从任何意义上说，它都是一个经过精心选择的节目，这是可以理解的。

[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	['neɪtʃər]	[fɔːr; fər]	['neɪtʃɚz]	[seɪk]	[ɪz]	[əb'sɜːrd]	.
To	**cultivate**	**nature**	**for**	**nature's**	**sake**	**is**	**absurd**	**.**
到	培育	自然	为了	自然的	清酒	是	荒诞	.

为了自然而进行自然改造是荒谬的。

[fɔːr; fər]	['neɪtʃər]	[ɪz]	[hɪr]	[wɪ'ðaʊt]	['aʊər; ɑːr]	[eɪd]	,
For	**nature**	**is**	**here**	**without**	**our**	**aid**	**,**
为了	自然	是	这里	没有	我们的	援助	,

大自然无需我们帮助便已存在。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[prɪ'zɜːrv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[wʌt]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ɪts]	[pjʊr]	[steɪt]	,
and	**to**	**preserve**	**it**	**in**	**what**	**we**	**call**	**its**	**pure**	**state**	**,**
和	到	保存	它	在	什么	我们	称呼	它是	纯的	状态	,

为了将其保存为我们所说的纯净状态，

[wiː; wi]	[niːd]	['kʌltɪveɪt]	['nʌθɪŋ]	—	[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['ænɪm(ə)l]	[kən´tentidnis]	[tuː; tə]
we	**need**	**cultivate**	**nothing**	**—**	**unless**	**it**	**be**	**a**	**more**	**animal**	**contentedness**	**to**
我们	需要	培育	没有什么	—	除非	它	是	一个	更多的	动物	满足感	到

['prɑːfɪt][ɪn]	['ɪndələns]	[baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[keɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ˌjuː 'es]	.	[-]	[-]	[-]
profit	**in**	**indolence**	**by**	**the**	**art**	**of**	**those**	**who**	**came**	**before**	**us**	**.**	**[134]**	**[135]**	**[136]**
利润	在	懒惰	经过	这	艺术	的	那些	WHO	来了	前	我们	.	[-]	[-]	[-]

我们无需耕耘任何东西——除非是为了获得一种更原始的满足感，即通过借鉴前人的技艺，在懒惰中获利。[134][135][136]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ðɪ]	[kʌlt]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[kən'tempərəri]	[-]
THE	**CULT**	**OF**	**THE**	**CONTEMPORARY**	**[137]**
这	邪教	的	这	当代的	[-]

当代崇拜[137]

[aɪ]

I

我

我

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ” , [sed] ['hæmlət] , “ [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [naʊ] , [wʌz; wəz]

“	The	end	of	playing	”	,	said	Hamlet	,	“	both	at	the	first	and	now	,	was
”	这	结尾	的	玩耍	”	,	说	村庄	,	“	两个都	在	这	第一的	和	现在	,	曾是

[ænd; ənd][ɪz] ,

and	is	,
和	是	,

“游戏结束了，”哈姆雷特说，“无论是一开始还是现在，过去是，现在也是。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

to	show	the	very	age	and	body	of	the	time	,	his	form	and	presence	.
到	展示	这	非常	年龄	和	身体	的	这	时间	,	他的	形式	和	在场	.

展现了他所处的时代和体态，以及他的外形和气质。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['hæmlət] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]

”	It	would	seem	that	Hamlet	thought	the	business	of	art	was	to	portray	the
”	它	会	似乎	那	村庄	想法	这	商业	的	艺术	曾是	到	写真	这

[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lɪvd] ,

age	in	which	the	artist	lived	,
年龄	在	哪个	这	艺术家	居住地	,

“看来哈姆雷特认为艺术的职责在于描绘艺术家所处的时代。”

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

not	only	to	address	his	contemporaries	,	but	to	speak	to	them	about
不是	仅有的	到	地址	他的	同时代人	,	但	到	说话	到	他们	关于

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他不仅要与同时代的人对话，还要与他们谈论他们自己。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] , [ðen] ,

The	cult	of	the	contemporary	,	then	,
这	邪教	的	这	当代的	,	然后	,

那么，当代崇拜就此兴起。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][noʊ] ['betər] [tekst][ðæn; ðən] [ðɪs] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

in	our	own	day	could	ask	for	no	better	text	than	this	phrase	of	the	Prince
在	我们的	自己的	天	可以	问	为了	不	更好的	文本	比	这	短语	的	这	王子

[ʌv; əv] ['denmɑːrk] ;

of	Denmark	;
的	丹麦	;

在当今时代，我们还能找到比丹麦王子这句话更好的格言吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

what	a	pity	he	uttered	it	so	long	ago	!
什么	一个	遗憾	他	说出	它	所以	长的	前	!

可惜他说这话已经是很久以前的事了!

['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['hæmlət] — [æt; ət] [-]

Shakespeare	did	not	agree	with	Hamlet	—	at	[	138	]
莎士比亚	做过	不是	同意	和	村庄	—	在	[	-	]

莎士比亚不同意哈姆雷特的观点——[138]

[liːst] ,

least	,
至少	,

至少，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['priːtens] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]

he	made	some	pretence	to	show	his	Elizabethan	audience	the	form	and
他	制成	一些	虚伪	到	展示	他的	伊丽莎白时代	观众	这	形式	和

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] ,

presence	of	remote	times	and	far	-	away	countries	,
在场	的	偏僻的	时代	和	远的	-	离开	国家	,

他假装向伊丽莎白时代的观众展示了遥远时代和遥远国度的风貌和景象。

[roʊm] [ænd; ənd] ['æθənz] , ['denmɑːrk] [ɪt'self] , ['ɪtəli] , ['skɑːtlənd] , [bəu'hiːmiə] ,

Rome	and	Athens	,	Denmark	itself	,	Italy	,	Scotland	,	Bohemia	,
罗马	和	雅典	,	丹麦	本身	,	意大利	,	苏格兰	,	波西米亚	,

罗马和雅典、丹麦、意大利、苏格兰、波西米亚

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['henriːz] , [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

the	age	of	King	John	and	the	Richards	and	the	Henrys	,	the	time	and
这	年龄	的	国王	约翰	和	这	理查兹	和	这	亨利	,	这	时间	和

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

约翰王、理查和亨利时代的时期，时间和地点

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] , [ðə; ði] ['tempɪst] , ['simbiliːn] , [ðə; ði]

whatever	they	were	,	of	Midsummer	Night's	Dream	,	the	Tempest	,	Cymbeline	,	the
任何	他们	是	,	的	盛夏	夜晚	梦	,	这	暴风雨	,	辛白林	,	这

['wɪntɚz] [teɪl] .

Winter's	Tale	.
冬天的	故事	.

无论它们是什么，无论是《仲夏夜之梦》、《暴风雨》、《辛白林》还是《冬天的故事》。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [hɪm'self] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] , [ɪz] ['hɑːrdli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,

And	Hamlet	himself	,	be	it	noted	,	is	hardly	faithful	to	his	theory	,
和	村庄	他自己	,	是	它	著名的	,	是	几乎	忠实	到	他的	理论	,

值得注意的是，哈姆雷特本人也几乎不完全遵循他的理论。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][æsks][ðə; ði] ['pleɪɚz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

for	when	he	asks	the	players	to	repeat	a	favorite	speech	of	his	,
为了	什么时候	他	问	这	玩家	到	重复	一个	最喜欢的	演讲	的	他的	,

当他要求球员们重复他最喜欢的一段演讲时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [teɪl] [tuː; tə]['daɪdoʊ] .

it	turns	out	to	be	Æneas's	tale	to	Dido	.
它	转弯	出去	到	是	-	故事	到	蒂朵	.

原来这是埃涅阿斯讲给狄多的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [pliːzd] [nɑːt][ðə; ði] ['mɪljən] ,

It	was	from	a	piece	,	he	said	,	that	pleased	not	the	million	,
它	曾是	从	一个	片	,	他	说	,	那	高兴	不是	这	百万	,

他说，那是出自一篇未能取悦百万富翁的文章。

[pər'hæps] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [pər'fɔːrməns] ,

perhaps	never	had	a	second	performance	,
也许	绝不	有	一个	第二	表现	,

或许从未有过第二次演出，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	in	the	judgment	of	the	competent	and	in	his	own	opinion	it	was
但	在	这	判断	的	这	胜任的	和	在	他的	自己的	观点	它	曾是

[æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] .

an	excellent	play	.
一个	出色的	玩	.

但经权威人士评判，他自己也认为这是一部优秀的戏剧。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mɪljən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bred] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
Perhaps **the** **million** **were** **at** **the** **moment** **bred** **exclusively** **to** **appreciate**
也许 这 百万 是 在 这 片刻 繁殖 只 到 欣赏
[kən'tempəreri] [θiːmz] ;
contemporary **themes** **;**
当代的 主题 ;

或许当时这百万人就是专门为了欣赏当代题材而培养的;

['kɑːstuːm] [pleɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
costume **plays** **were** **not** **the** **fashion** **.**
戏服 演出 是 不是 这 时尚 .

当时还没有流行角色扮演的风尚。

['hæmlɪts] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [ɪn]['drɑːmə][ɪz] [-]
Hamlet's **other** **choice** **in** **drama** **is** **[** **139** **]**
哈姆雷特的 其他 选择 在 戏剧 是 [-]

哈姆雷特在戏剧中的另一个选择是[139]

[pʊr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [es'θetɪk] ['θiːəri] ; [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][gɑːn'zɑːgə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
poor **evidence** **of** **his** **esthetic** **theory** **;** **the** **murder** **of** **Gonzaga** **seems** **to** **have**
贫穷的 证据 的 他的 美学 理论 ; 这 谋杀 的 冈萨加 似乎 到 有
[bɪn] [ɔːl'redi] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
been **already** **ancient** **history** **,**
到过 已经 古老的 历史 ,

他的美学理论缺乏有力的证据；贡扎加遇害一事似乎已是遥远的历史。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but **he** **chose** **it** **to** **catch** **the** **conscience** **of** **the** **king** **,**
但 他 选择 它 到 抓住 这 良心 的 这 国王 ,

但他选择这样做是为了唤醒国王的良心。

[sɪns] [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ['trædʒədi] .
since **the** **story** **fitted** **his** **own** **household** **tragedy** **.**
自从 这 故事 适配 他的 自己的 家庭 悲剧 .

因为这个故事与他自己的家庭悲剧不谋而合。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['hæmlət] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] ,
Shall **we** **follow** **the** **hint** **,** **and** **suggest** **that** **Hamlet** **,** **like** **Shakespeare** **,**
将 我们 跟随 这 暗示 , 和 建议 那 村庄 , 喜欢 莎士比亚 ,

我们是否应该顺着这个暗示，认为哈姆雷特就像莎士比亚一样，

['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [kən'tempəreri] [laɪf][ðə; ði]
really **had** **nothing** **in** **common** **with** **those** **who** **would** **make** **contemporary** **life** **the**
真的 有 没有什么 在 常见的 和 那些 WHO 会 制作 当代的 生活 这
['prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ɑːrt] ?
proper **subject** **for** **art** **?**
恰当的 主题 为了 艺术 ?

难道他真的与那些将当代生活作为艺术创作主题的人没有任何共同之处吗?

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Perhaps **he** **would** **not** **have** **mentioned** **the** **age** **and** **body** **of** **the** **time** **,**
也许 他 会 不是 有 提及 这 年龄 和 身体 的 这 时间 ,

或许他不会提及当时的年龄和身体状况。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [skɔːrn][hɜːr; hər] [oʊn]
if **he** **had** **not** **just** **said** **that** **the** **end** **of** **playing** **is** **to** **show** **scorn** **her** **own**
如果 他 有 不是 只是 说 那 这 结尾 的 玩耍 是 到 展示 轻蔑 她 自己的
['ɪmɪdʒ] ,
image **,**
图像 ,

如果他刚才没有说过，玩游戏的最终目的是为了蔑视她自己的形象，

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑ:mə][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət] [ðæt]

if	indeed	the	purpose	of	his	meddling	with	the	drama	at	all	,	at	that
如果	的确	这	目的	的	他的	干预	和	这	戏剧	在	全部	,	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果他插手这场戏剧的目的确实在于此，那么在那一刻，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɜ:rdərər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

had	not	been	to	sting	the	royal	murderer	into	a	confession	of	his	guilt	.
有	不是	到过	到	蜇	这	皇家	凶手	进入	一个	忏悔	的	他的	有罪	.

并非为了逼迫刺杀皇室的凶手认罪。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['fɑ:loʊz] ['lɑ:dʒɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

The	cult	of	the	contemporary	follows	logically	from	the	cult	of	the	natural	.
这	邪教	的	这	当代的	跟随	逻辑上	从	这	邪教	的	这	自然的	.

对当代文化的崇拜，从逻辑上讲，是自然崇拜的延伸。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt] ,

If	we	are	to	write	of	a	life	untouched	with	art	,
如果	我们	是	到	写	的	一个	生活	未受触碰	和	艺术	,

如果我们要描写一段与艺术无关的人生，

[wi:; wi][kæn; kən] [raɪt] ['oʊnli][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

we	can	write	only	of	life	about	us	,
我们	能	写	仅有的	的	生活	关于	我们	,

我们只能书写关于我们自身的人生，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] — ['aʊər; ɑ:r] [best] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [-]

as	our	fathers	left	it	to	us	—	our	best	of	nature	,	[	140	]
作为	我们的	父亲们	左边	它	到	我们	—	我们的	最好的	的	自然	,	[	-	]

正如我们的父辈留给我们的——我们最美好的自然[140]

[ðə; ði]['tælənt] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['læŋgwɪdʒ]

the	talent	buried	in	a	napkin	;	and	if	we	are	to	use	the	ordinary	language
这	天赋	埋葬	在	一个	餐巾	;	和	如果	我们	是	到	使用	这	普通的	语言

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

隐藏在餐巾纸里的才华；如果我们用普通人的语言来说，

[wi:; wi][mʌst; məst][ju:z][tə'deɪz, 'tu:deɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['oʊnli] [spi:tʃ] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] .

we	must	use	today's	language	,	the	only	speech	that	to	us	is	ordinary	.
我们	必须	使用	今天的	语言	,	这	仅有的	演讲	那	到	我们	是	普通的	.

我们必须使用今天的语言，只有对我们来说是普通的语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][æn; ən]

And	if	it	is	possible	to	understand	the	search	for	the	natural	as	an
和	如果	它	是	可能的	到	理解	这	搜索	为了	这	自然的	作为	一个

['efərt] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['dʒenərəlaizɪŋ] ['tendənsi] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

effort	to	correct	the	generalizing	tendency	in	literature	,
努力	到	正确的	这	概括	趋势	在	文学	,

如果可以将对自然的探寻理解为一种纠正文学中概括化倾向的努力，

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]

we	may	also	find	a	sympathetic	explanation	of	the	insistence	on	the
我们	可能	还	寻找	一个	交感神经	解释	的	这	坚持	在	这

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

我们或许也能找到一种令人理解的解释，来说明为什么人们如此坚持当代性。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ˈmeni] [ˈraɪtɚz] [hæv; həv] [ˈriːzənd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

when	we	recall	how	many	writers	have	reasoned	themselves	into	a	determination
什么时候	我们	记起	如何	许多	作家	有	有理智的	他们自己	进入	一个	决心

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

to	walk	in	the	ways	of	their	heart	and	in	the	sight	of	their	eyes	.
到	走	在	这	方式	的	他们的	心	和	在	这	视线	的	他们的	眼睛	.

当我们回想起有多少作家曾下定决心，要遵从内心的指引，追随自己的内心时，就会明白这一点。

[dɪd] [nɑːt]['hoʊmər] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['heləˌnɪzəm] ?

Did	not	Homer	celebrate	the	glory	of	Hellenism	?
做过	不是	荷马	庆祝	这	荣耀	的	希腊化	?

荷马难道没有歌颂希腊文明的辉煌吗?

[dɪd] [nɑːt]['vəːdʒil] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [roʊm] ?

Did	not	Virgil	celebrate	the	empire	of	Rome	?
做过	不是	维吉尔	庆祝	这	帝国	的	罗马	?

维吉尔难道没有歌颂罗马帝国吗?

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Well	,	then	,	we	ought	to	celebrate	the	United	States	,	our	United	States	,
出色地	,	然后	,	我们	应该	到	庆祝	这	团结的	各州	,	我们的	团结的	各州	,

那么，我们应该庆祝美国，我们的美国。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr]['dʒefərsən] ;

rather	than	the	country	of	Washington	or	Jefferson	;
相当	比	这	国家	的	华盛顿	或者	杰斐逊	;

而不是华盛顿或杰斐逊的国家;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,

we	ought	to	celebrate	the	hour	and	the	place	we	know	,
我们	应该	到	庆祝	这	小时	和	这	地方	我们	知道	,

我们应该庆祝我们所熟悉的时刻和地点。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] — [nuː] [jɔːk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

for	we	ought	to	love	what	we	know	—	New	York	,	Boston	,	Chicago	or	the	Middle	West	.
为了	我们	应该	到	爱	什么	我们	知道	—	新的	约克	,	波士顿	,	芝加哥	或者	这	中间	西方	.

我们应该热爱我们所熟悉的事物——纽约、波士顿、芝加哥或中西部。

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [-]

This	conclusion	[	141	]
这	结论	[	-	]

这一结论[141]

[siːmz] ['ræʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'θuːziæzəm] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ;

seems	rational	,	but	the	desired	enthusiasm	does	not	follow	;
似乎	合理的	,	但	这	想要的	热情	做	不是	跟随	;

看似合情合理，但却没有随之而来的热情;

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æz; əz] ['drɪri] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

the	celebration	of	the	contemporary	in	our	literature	is	as	dreary	in	its	results	as	the	worship	of	the	natural	,
这	庆典	的	这	当代的	在	我们的	文学	是	作为	凄凉	在	它是	结果	作为	这	崇拜	的	这	自然的	,

我们的文学作品对当代事物的颂扬，其结果与对自然事物的崇拜一样令人沮丧。

[ɪn'spaɪərd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm]['duːti] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wʌt] [ɪz]

inspired	merely	by	the	sense	of	some	duty	rather	than	by	delight	in	what	is
灵感	仅仅	经过	这	感觉	的	一些	责任	相当	比	经过	喜	在	什么	是

[pɔː'treid] .

portrayed	.
描绘	.

创作灵感仅仅源于某种责任感，而非对所描绘事物的喜爱。

['hoʊmɝz] [zest] [fɔːr; fər] ['helə,nɪzəm] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] ,

Homer's	zest	for	Hellenism	is	undeniable	,	and	the	instinct	is	right	that	we	,	too	,
荷马	热情	为了	希腊化	是	无可否认	,	和	这	本能	是	正确的	那	我们	,	也	,

荷马对希腊文化的热爱是毋庸置疑的，而我们也有同样的直觉，那就是：

[mʌst; məst] [lʌv] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] .

must	love	life	as	he	loved	it	before	we	can	write	as	he	wrote	.
必须	爱	生活	作为	他	喜爱	它	前	我们	能	写	作为	他	写道	.

我们必须像他一样热爱生活，才能像他一样写作。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

For	the	moment	we	postpone	the	question	,
为了	这	片刻	我们	推迟	这	问题	,

目前我们暂且搁置这个问题。

['weðər] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['noʊb(ə)l][ɪn][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [pɔː'treid]

whether	we	must	not	also	live	a	life	as	noble	in	kind	as	he	portrayed
无论	我们	必须	不是	还	居住	一个	生活	作为	高贵	在	种类	作为	他	描绘

.

:
.

我们是否也应该像他所展现的那样，过上高尚的生活。

['vəːdʒil] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['sædɝ] [eɪdʒ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [lʌvd] [ɪm'pɪriəl]

Virgil	,	writing	in	a	more	complicated	,	a	sadder	age	,	none	the	less	loved	imperial
维吉尔	,	写作	在	一个	更多的	复杂的	,	一个	更悲伤	年龄	,	没有任何	这	较少的	喜爱	帝国

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

维吉尔生活在一个更加复杂、更加悲伤的时代，尽管如此，他笔下的罗马帝国依然备受爱戴。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv]

and	we	are	right	to	think	that	before	we	shall	be	worthy	to	sing	of
和	我们	是	正确的	到	思考	那	前	我们	将	是	值得	到	唱歌	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

our	own	land	,
我们的	自己的	土地	,

我们有理由认为，在我们有资格歌颂自己的土地之前，

[ɪn][ɪts] [oʊn] [greɪv] [ænd; ənd][kəm'pleks] ['ɪrə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , ['prɔːbləms]

in	its	own	grave	and	complex	era	,	we	must	take	it	to	heart	,	problems
在	它是自己的		严重	和	复杂的	时代	,	我们	必须	拿	它	到	心	,	问题

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

在这个严峻而复杂的时代，我们必须认真对待它，包括它存在的所有问题。

“ [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ” , [sed] ['(h)witmən] ,

“	The	proof	of	a	poet	”	,	said	Whitman	,
“	这	证明	的	一个	诗人	”	,	说	惠特曼	,

惠特曼说：“诗人的证明”

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɜːrnli] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [əb'zɔːrbz][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz]

“	shall	be	sternly	deferred	till	his	country	absorbs	him	as	affectionately	as
”	将	是	严厉地	延期	直到	他的	国家	吸收	他	作为	亲切地	作为

[hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	absorbed	it	.
他	吸收	它	.

“必须严格推迟，直到他的祖国像他接纳祖国一样接纳他为止。”

” [bʌt; bət]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [-]

”	But	Whitman's	[	142	]
”	但	惠特曼的	[	-	]

“但是惠特曼[142]

[oʊn] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] ['kɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ;

own	practise	is	a	provoking	comment	on	his	saying	;
自己的	实践	是	一个	挑衅	评论	在	他的	说	;

他自己的实践是对他这番话的一种挑衅性评论；

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] ['ʌndər] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːrm] ;

he	succeeded	remarkably	in	loving	his	land	under	an	eternal	form	;
他	成功了	非常	在	爱	他的	土地	在下面	一个	永恒	形式	;

他以永恒的形式，出色地热爱着他的土地；

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] .

the	form	and	presence	of	his	day	he	did	not	leave	us	.
这	形式	和	在场	的	他的	天	他	做过	不是	离开	我们	.

他生前的样子和存在感并没有离开我们。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər][noʊ] [gaɪd] - [bʊks] [tuː; tə] [mən'hætən] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɪn] - ;

His	poems	are	no	guide	-	books	to	Manhattan	and	Long	Island	in	1855	;
他的	诗歌	是	不	指导	-	图书	到	曼哈顿	和	长的	岛	在	-	;

他的诗歌并非1855年曼哈顿和长岛的旅游指南；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['feri] - ['boʊts][ɑːr; ər] ['deɪtlɪs] .

even	his	beloved	ferry	-	boats	are	dateless	.
甚至	他的	心爱	渡船	-	船	是	无日期	.

就连他心爱的渡船也没有确切的年代。

[ɪn] [wʌt] [sens] , [ðen] , [wʊd] ['(h)witmən][hæv; həv][juː 'es] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

In	what	sense	,	then	,	would	Whitman	have	us	love	our	country	,	the	home	of
在	什么	感觉	,	然后	,	会	惠特曼	有	我们	爱	我们的	国家	,	这	家	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

our	own	times	,
我们的	自己的	时代	,

那么，惠特曼究竟希望我们以何种方式热爱我们的祖国，我们这个时代的家园呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['hoʊmər][ænd; ənd]['vəːdʒil] , [æz; əz]['ɑːrtɪsts] , [lʌv] [ðə; ði] [griːs] [ɔːr][ðə; ði] [roʊm]

and	how	did	Homer	and	Virgil	,	as	artists	,	love	the	Greece	or	the	Rome
和	如何	做过	荷马	和	维吉尔	,	作为	艺术家	,	爱	这	希腊	或者	这	罗马

[ðeɪ] [nuː] ?

they	knew	?
他们	知道	?

作为艺术家的荷马和维吉尔，又是如何热爱他们所了解的希腊或罗马的呢?

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wʌnz] [eɪdʒ] , [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

To	be	of	one's	age	,	yet	to	be	immortal	,
到	是	的	一个人的	年龄	,	然而	到	是	不朽	,

虽已年迈，却永生不朽

[ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [pər'hæps][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] ,

is	a	problem	more	subtle	perhaps	than	to	achieve	an	art	that	seems	natural	,
是	一个	问题	更多的	微妙的	也许	比	到	达到	一个	艺术	那	似乎	自然的	,

这或许是一个比创作出看似自然的艺术作品更为微妙的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈsɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [baɪ] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

but	it	can	be	solved	in	the	same	way	,	by	defining	the	terms	of	our
但	它	能	是	已解决	在	这	相同的	方式	,	经过	定义	这	条款	的	我们的

[esˈθetɪk] ,

esthetic	,
美学	,

但这个问题可以用同样的方法解决，即通过定义我们美学的术语。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʌtʃstoʊn] , [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]

and	by	referring	them	,	as	to	a	touchstone	,	to	what	we	know	of
和	经过	指	他们	,	作为	到	一个	试金石	,	到	什么	我们	知道	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

our	common	human	nature	.
我们的	常见的	人类	自然	.

并将它们作为试金石，与我们所了解的共同人性进行比较。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kæn; kən][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈnærəud] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəbli] ,

The	question	can	also	be	narrowed	at	the	start	,	and	very	profitably	,
这	问题	能	还	是	范围缩小	在	这	开始	,	和	非常	盈利	,

这个问题也可以在一开始就缩小范围，而且这样做非常有益。

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [hoʊm] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [ˈhæmlɪts] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɚz] .

by	pressing	home	our	reflections	on	Hamlet's	remark	to	the	players	.
经过	紧迫	家	我们的	反思	在	哈姆雷特的	评论	到	这	玩家	.

通过向演员们强调我们对哈姆雷特这番话的思考。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [-]

There	is	one	[	143	]
那里	是	一	[	-	]

有一个[143]

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]

kind	of	writing	which	does	confine	itself	to	the	feature	of	virtue	and	the
种类	的	写作	哪个	做	局限	本身	到	这	特征	的	美德	和	这

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][skɔːrn] ,

image	of	scorn	,
图像	的	轻蔑	,

这种写作方式仅限于描写美德的特征和蔑视的形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,

and	which	does	indeed	,	for	that	very	reason	,
和	哪个	做	的确	,	为了	那	非常	原因	,

而事实上，也正是因为这个原因，

[ˈlɪmɪt] [ɪtˈself] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði][kaɪnd]

limit	itself	always	to	giving	the	form	and	presence	of	the	time	—	the	kind
限制	本身	总是	到	给予	这	形式	和	在场	的	这	时间	—	这	种类

[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

始终局限于呈现时代的形式和存在——即写作的类型，

[ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [inˈdaits] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pɔːˈtreiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	is	,	which	indicts	human	nature	instead	of	portraying	it	.
那	是	,	哪个	起诉书	人类	自然	反而	的	描绘	它	.

也就是说，它谴责人性而不是描绘人性。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetər] [selvz] , [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdiːlz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [taɪm] ,

Our	better	selves	,	our	ideals	,	are	of	no	time	,
我们的	更好的	自我	,	我们的	理想	,	是	的	不	时间	,

我们更美好的自我，我们的理想，都超越时间。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['strɪktli] [kən'tempəreri] .

but	our	faults	are	personal	responsibilities	and	strictly	contemporary	.
但	我们的	故障	是	个人的	职责	和	严格	当代的	.

但我们的过错属于个人责任，而且完全是当代的。

['sætaɪər] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [ʌp] [tuː; tə] ['merɪmənt] [ɔːr] [tuː; tə] [skɔːrn] [wʌt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːr] [beɪs] ,

Satire	,	therefore	,	which	holds	up	to	merriment	or	to	scorn	what	is	ridiculous	or	base	,
讽刺	,	所以	,	哪个	持有	向上	到	欢乐	或者	到	轻蔑	什么	是	荒谬的	或者	根据	,

因此，讽刺作品旨在博君一笑，或嘲讽荒谬或卑劣的事物。

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ,

must	always	take	a	present	subject	,
必须	总是	拿	一个	展示	主题	,

必须始终关注当前主题，

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['eni] [ɑːrt] [ðæt] [liːnz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [wɪl] [liːn] ['ɔːlsoʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .

and	in	general	any	art	that	leans	toward	the	consideration	of	our	shortcomings	will	lean	also	toward	the	life	enacted	at	the	moment	.
和	在	一般的	任何	艺术	那	倾斜	朝向	这	考虑	的	我们的	缺点	将要	倾斜	还	朝向	这	生活	已颁布	在	这	片刻	.

一般来说，任何倾向于思考我们自身缺点的艺术，也会倾向于当下正在上演的生活。

[ɪf] ['hæmlət] [ment] [tuː; tə] [træp] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

If	Hamlet	meant	to	trap	the	king	,
如果	村庄	意思是	到	陷阱	这	国王	,

如果哈姆雷特的目的是陷害国王，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['mɜːrdər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

of	course	he	would	write	into	the	old	play	the	very	murder	the	king	had	committed	only	three	or	four	months	ago	;
的	课程	他	会	写	进入	这	老的	玩	这	非常	谋杀	这	国王	有	坚定的	仅有的	三	或者	四	几个月	前	;

他当然会把国王三四个月前犯下的谋杀案写进那部老剧本里；

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætaɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [sens] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [end] ,

this	would	not	be	satire	in	the	usual	sense	,	but	it	would	serve	the	same	end	,
这	会	不是	是	讽刺	在	这	通常	感觉	,	但	它	会	服务	这	相同的	结尾	,

这并非通常意义上的讽刺，但其目的相同。

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ðɪ] [-]

to	convict	the	[	144	]
到	定罪	这	[	-	]

定罪[144]

['gɪlti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

guilty	and	to	reform	the	world	.
有罪的	和	到	改革	这	世界	.

有罪并要改造世界。

[ðə; ðɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'tempəreri] , [ðen] , [ɪz] ['prɑːpər] [kwaɪt] ['lɪtərəli] [fɔːr; fər] ['sætaɪər] ;

The	cult	of	the	contemporary	,	then	,	is	proper	quite	literally	for	satire	;
这	邪教	的	这	当代的	,	然后	,	是	恰当的	相当	字面上地	为了	讽刺	;

因此，对当代人的崇拜，从字面上来说，就非常适合讽刺；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ɑːrt] .

it	remains	only	to	ask	how	far	it	is	proper	for	art	.
它	遗迹	仅有的	到	问	如何	远的	它	是	恰当的	为了	艺术	.

剩下的问题只是艺术的界限在哪里。

[bʌt; bət][ɪz]['sætaɪər][nɑːt][ɑːrt] ?
But **is** **satire** **not** **art** **?**
但 是 讽刺 不是 艺术 ?

但讽刺难道不是艺术吗?

[dɪd][nɑːt]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['dʒuvənəl] , ['draɪdən][ænd; ənd][poʊp] [raɪt] ['haɪli] [ɑːr'tɪstɪk]['sætaiəz] ?
Did **not** **Martial** **and** **Juvenal** **,** **Dryden** **and** **Pope** **write** **highly** **artistic** **satires** **?**
做过 不是 马歇尔 和 尤维纳尔 , 德莱顿 和 教皇 写 高度 艺术 讽刺作品 ?

马提亚尔、尤维纳利斯、德莱顿和蒲柏难道没有创作过极具艺术性的讽刺作品吗?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]['sætaɪər] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['ænsər] ,
There **is** **an** **art** **of** **satire** **,** **we** **must** **answer** **,**
那里 是 一个 艺术 的 讽刺 , 我们 必须 回答 ,

讽刺是一门艺术，我们必须回答这个问题。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]
as **there** **is** **an** **art** **of** **preaching** **and** **an** **art** **of** **prosecuting** **a** **criminal**
作为 那里 是 一个 艺术 的 布道 和 一个 艺术 的 起诉 一个 刑事
[keɪs] .
case **.**
案件 .

布道是一门艺术，起诉刑事案件也是一门艺术。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,
But **if** **there** **is** **a** **distinction** **between** **art** **and** **morals** **,**
但 如果 那里 是 一个 区别 之间 艺术 和 德 ,

但如果艺术与道德之间确实存在区别，

[ðen] ['sætaɪər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['eθɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eθɪks] [ɑːn][ðə; ði][grɪm] [saɪd] ,
then **satire** **belongs** **to** **the** **world** **of** **ethics** **,** **and** **of** **ethics** **on** **the** **grim** **side** **,**
然后 讽刺 属于 到 这 世界 的 伦理 , 和 的 伦理 在 这 严峻 边 ,

那么，讽刺就属于伦理学的范畴，而且是属于阴郁伦理学的范畴。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
rather **than** **to** **the** **world** **of** **beauty** **and** **delight** **.**
相当 比 到 这 世界 的 美丽 和 喜 .

而不是通往美丽和欢乐的世界。

[tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [wʌnz] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑːfɪs] [ðæt] [noʊ]
To **survey** **and** **judge** **the** **morals** **of** **one's** **age** **is** **a** **serious** **office** **that** **no**
到 民意调查 和 法官 这 德 的 一个人的 年龄 是 一个 严肃的 办公室 那 不
['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [siːmz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ;
thoughtful **and** **sensitive** **person** **seems** **altogether** **to** **neglect** **;**
周到 和 敏感的 人 似乎 共 到 忽视 ;

考察和评判一个时代的道德风尚是一项严肃的职责，任何有思想、有同情心的人似乎都不会完全忽视这项职责;

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] , [æz; əz]['hæmlət] [siːmz] [tuː; tə][seɪ] ,
if **the** **purpose** **of** **art** **is** **to** **make** **such** **a** **survey** **,** **as** **Hamlet** **seems** **to** **say** **,**
如果 这 目的 的 艺术 是 到 制作 这样的 一个 民意调查 , 作为 村庄 似乎 到 说 ,

如果艺术的目的是进行这样的调查，正如哈姆雷特似乎所说的那样，

[ðen] [twelfθ] [naɪt] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['sændfɔːd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] [ɪz]
then **Twelfth** **Night** **is** **hardly** **a** **masterpiece** **in** **art** **,** **and** **Sandford** **and** **Merton** **is**
['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] .
certainly **one** **.**
当然 一 .

那么，《第十二夜》就称不上是艺术杰作，而桑福德和默顿的作品无疑是杰作。

[ɪf] [ɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] [-]
If **art** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **has** **for** **its** **purpose** **[** **145** **]**
如果 艺术 , 在 这 其他 手 , 有 为了 它是 目的 [-]

另一方面，如果艺术是为了其目的[145]

[tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːd] [deɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

to	salvage	out	of	our	crude	days	the	truth	which	can	be
到	打捞	出去	的	我们的	原油	天	这	真相	哪个	能	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['bjuːti] ,

translated	into	beauty	,
翻译	进入	美丽	,

从我们粗陋的时代中拯救出能够转化为美的真理，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] ,

and	which	so	translated	may	be	a	joy	for	ever	,
和	哪个	所以	翻译	可能	是	一个	喜悦	为了	曾经	,

这样翻译或许会带来永恒的喜悦。

[ðen] [ɑːrt] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][menz] [fɔːlts] — [wʌt] [fɔːlts]

then	art	will	have	as	little	as	possible	to	do	with	men's	faults	—	what	faults
然后	艺术	将要	有	作为	小的	作为	可能的	到	做	和	男士	故障	—	什么	故障

[ɑːr; ər][dʒɔɪz][fɔːr; fər]['evər] ?

are	joys	for	ever	?
是	喜悦	为了	曾经	?

那么，艺术就应该尽可能少地与人类的缺点有关——什么缺点才能带来永恒的快乐呢?

— [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['freɪltiːz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]

—	and	the	kind	of	writing	which	confines	itself	to	our	frailties	or	our
—	和	这	种类	的	写作	哪个	限制	本身	到	我们的	弱点	或者	我们的

[sɪnz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ɑːrt] .

sins	will	be	as	far	removed	as	possible	from	art	.
罪孽	将要	是	作为	远的	已移除	作为	可能的	从	艺术	.

——而那种只关注我们自身弱点或罪孽的写作，将与艺术渐行渐远。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['mɔːrəlɪst] [dɪ'zaɪɝz] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['remidid]

Moreover	,	the	moralist	desires	a	cure	of	souls	,	and	when	the	fault	is	remedied
而且	,	这	道德家	欲望	一个	治愈	的	灵魂	,	和	什么时候	这	过错	是	已补救

,

,

,

此外，道德家渴望灵魂得到救赎，当过错得到纠正时，

[huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sætaɪər][ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	will	care	for	the	satire	or	even	understand	it	?
WHO	将要	关心	为了	这	讽刺	或者	甚至	理解	它	?

谁会关心这种讽刺，甚至谁会理解它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

It	is	easy	enough	,	without	taking	thought	,	to	perish	with	our	own	time	,
它	是	简单的	足够的	,	没有	采取	想法	,	到	沦	和	我们的	自己的	时间	,

我们很容易在不经思考的情况下，随着时间的流逝而消亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [hoʊps] [ɑːrt][hæz; həz] [held] [aʊt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,

but	it	is	one	of	the	oldest	hopes	art	has	held	out	to	natural	man	,
但	它	是	一	的	这	最老	希望	艺术	有	握住	出去	到	自然的	男人	,

但这是艺术对自然人最古老的希望之一。

[ðæt] ['biːɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd]['ɪntuː][ɑːrt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [daɪ] .

that	being	purified	into	art	he	should	not	altogether	die	.
那	存在	纯化	进入	艺术	他	应该	不是	共	死	.

他既然已升华为艺术，就不应该彻底消亡。

[bʌt; bət][mɔːr'tæləti][ɪz][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə]['sætaɪər] .

But	mortality	is	germane	to	satire	.
但	死亡	是	相关的	到	讽刺	.

但死亡与讽刺息息相关。

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['draɪdənz] ['terəb(ə)l] [ɪkˌskɔːri'eɪʃənz] [ʌv; əv][oʊ 'dʒiː][ænd; ənd] [doʊg] ,

When	we	read	Dryden's	terrible	excoriations	of	Og	and	Doeg	,
什么时候	我们	读	德莱顿的	糟糕的	擦伤	的	奥格	和	多伊格	,

当我们读到德莱顿对奥格和多伊格的严厉谴责时，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [heitid] [soʊ] ,

we	can	only	wonder	who	were	the	human	beings	he	hated	so	,
我们	能	仅有的	想知道	WHO	是	这	人类	生物	他	憎恨	所以	,

我们只能猜测他究竟憎恨哪些人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

and	when	we	come	to	know	something	of	their	lives	and	characters	,
和	什么时候	我们	来	到	知道	某物	的	他们的	生活	和	人物	,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [-]

we	are	more	confused	[	146	]
我们	是	更多的	使困惑	[	-	]

当我们了解了他们的生活和性格之后，我们反而更加困惑了[146]

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɪn]

to	name	the	moral	impulse	in	him	which	made	it	necessary	to	fix	them	in
到	姓名	这	道德	冲动	在	他	哪个	制成	它	必要的	到	使固定	他们	在

[soʊ][wɔːrm][ə; eɪ] [hel] .

so	warm	a	hell	.
所以	温暖的	一个	地狱	.

要说出他内心那股道德冲动，正是这股冲动让他不得不把他们囚禁在如此酷热的地狱之中。

[ɪn][ɑːrt] , ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪmz] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [

In	art	,	loving	your	own	times	does	not	mean	loving	to	find	fault	with	them	.	[
在	艺术	,	爱	你的	自己的	时代	做	不是	意思是	爱	到	寻找	过错	和	他们	.	[

-]

147	]
-	]

在艺术中，热爱自己的时代并不意味着喜欢挑剔它。[147]

[iː]

II
二

二

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	genuine	love	of	your	own	time	is	the	recognition	,	in	what	you	meet	in	it	,
一个	真的	爱	的	你的	自己的	时间	是	这	认出	,	在	什么	你	见面	在	它	,

真正热爱自己的时间，就是懂得珍惜在时间里遇到的一切。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [best] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [kreɪv] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

of	those	best	moments	which	crave	to	be	made	accessible	even	for	the
的	那些	最好的	时刻	哪个	渴望	到	是	制成	可访问	甚至	为了	这

[rɪ'moʊtəst][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

remotest	of	ages	following	.
最远	的	年龄	下列的	.

那些最美好的瞬间，值得让后世子孙也能欣赏。

[tuː; tə] [ɪ'mɔːrtəlaɪz] ['eni]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

To	immortalize	any	given	moment	,	however	,
到	永垂不朽	任何	给定	片刻	,	然而	,

然而，为了使任何一个瞬间永垂不朽，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

is	to	take	it	out	of	the	temporary	and	somehow	to	find	a	language
是	到	拿	它	出去	的	这	暂时的	和	不知何故	到	寻找	一个	语言

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ɪts] [ə'piːl] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɪts] [oʊn]

for	it	so	general	in	its	appeal	that	hereafter	it	may	preserve	in	its	own
为了	它	所以	一般的	在	它是	上诉	那	此后	它	可能	保存	在	它是	自己的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ə'roʊz] .

significance	the	trivial	circumstances	from	which	it	first	arose	.
意义	这	琐碎的	情况	从	哪个	它	第一的	出现	.

就是要将它从暂时的境况中剥离出来，并以某种方式找到一种语言来表达它，这种语言具有普遍的吸引力，以至于它以后可以在其自身的意义中保留它最初产生的微不足道的背景。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [stəːz] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

Whenever	a	genuine	love	of	life	stirs	the	artist	,
每当	一个	真的	爱	的	生活	搅拌	这	艺术家	,

每当艺术家心中涌起对生活的真挚热爱时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ;

it	will	be	a	passion	for	what	he	thinks	is	the	best	in	his	own	day	;
它	将要	是	一个	热情	为了	什么	他	思考	是	这	最好的	在	他的	自己的	天	;

这将是他对当时他认为最好的事物的热情；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌæntɪ'kweriən] [ænd; ənd] [teɪks] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][sʌm; səm]

even	if	he	is	antiquarian	and	takes	for	object	of	his	devotion	some
甚至	如果	他	是	古玩	和	需要	为了	目的	的	他的	虔诚	一些

[ˌmiːd'iːv(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

medieval	phase	of	life	,
中世纪	阶段	的	生活	,

即使他是一位古董收藏家，并将中世纪生活的某个阶段作为他毕生追求的对象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃips] .

it	is	medievalism	in	his	own	day	that	he	worships	.
它	是	中世纪主义	在	他的	自己的	天	那	他	崇拜	.

他所崇拜的，是他那个时代的中世纪主义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [-]

Such	a	passion	[	148	]
这样的	一个	热情	[	-	]

如此热情[148]

[liːdz] [ðə; ði] ['raɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['pæʃ(ə)n] , [jet] [tuː; tə]

leads	the	writer	toward	the	future	,	for	since	it	is	an	ideal	passion	,	yet	to
线索	这	作家	朝向	这	未来	,	为了	自从	它	是	一个	理想的	热情	,	然而	到

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

be	realized	,
是	已实现	,

引领作者走向未来，因为那是一种尚未实现的理想激情，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑː'sterəti] , [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] ;

he	instinctively	proclaims	it	to	posterity	,	or	tries	to	;
他	本能地	宣称	它	到	后人	,	或者	尝试	到	;

他本能地将它宣告给后世，或者试图这样做；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	his	search	for	the	right	language	in	which	to	utter	it	,
但	在	他的	搜索	为了	这	正确的	语言	在	哪个	到	说出	它	,

但在他寻找合适的语言来表达这件事的过程中，

[hiː; hi][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

he	as	instinctively	turns	to	the	past	.
他	作为	本能地	转弯	到	这	过去的	.

他本能地转向过去。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [kən'tempərerɪ] [ɪn][ɑːrt][ɪz] ['ðerfɔːr] [æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [weɪst] ['efərt]

To	cultivate	the	contemporary	in	art	is	therefore	as	absurd	as	to	waste	effort
到	培育	这	当代的	在	艺术	是	所以	作为	荒诞	作为	到	浪费	努力

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

cultivating	the	natural	,
耕作	这	自然的	,

因此，在艺术中追求当代性就像浪费精力去追求自然性一样荒谬。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [laɪk] ['neɪtʃər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

for	the	present	,	like	nature	,	is	always	with	us	;
为了	这	展示	,	喜欢	自然	,	是	总是	和	我们	;

就目前而言，就像大自然一样，它始终与我们同在；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [pɔɪnts]

but	the	problem	for	the	artist	is	to	express	a	vision	which	necessarily	points
但	这	问题	为了	这	艺术家	是	到	表达	一个	想象	哪个	一定	积分

[tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [treɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

toward	the	future	in	language	which	necessarily	trails	from	the	past	.
朝向	这	未来	在	语言	哪个	一定	小径	从	这	过去的	.

但对于艺术家来说，问题在于如何用必然带有过去色彩的语言来表达必然指向未来的愿景。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [spiːtʃ]

We	cannot	remind	ourselves	too	often	that	even	the	single	words	of	common	speech
我们	不能	提醒	我们自己	也	经常	那	甚至	这	单身的	字	的	常见的	演讲

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][pər'hæps][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd]

must	be	used	by	each	one	of	us	perhaps	a	lifetime	before	they	are	charged
必须	是	用过的	经过	每个	一	的	我们	也许	一个	寿命	前	他们	是	带电

[wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ɔːr] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋz] ,

with	emotions	or	sharpened	to	precise	meanings	,
和	情绪	或者	锋利	到	精确的	含义	,

我们必须时常提醒自己，即使是日常用语中的单个词语，我们每个人可能也要用一辈子时间才能赋予它们情感，或者使其含义变得精确。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ]

and	before	the	writer	can	use	them	with	full	effect	they	must	be	so
和	前	这	作家	能	使用	他们	和	满的	影响	他们	必须	是	所以

[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

charged	and	sharpened	for	all	his	readers	.
带电	和	锋利	为了	全部	他的	读者	.

作者必须先对这些词语进行充分的润色和加工，才能使它们发挥全部作用，让所有读者都能理解和运用它们。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətrɪ] , [mɔːr'oʊvər] , [-]

The	language	of	poetry	,	moreover	,	[	149	]
这	语言	的	诗	,	而且	,	[	-	]

此外，诗歌的语言[149]

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l][wɜːrdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

is	far	more	than	single	words	;	it	is	chiefly	the	metaphors	and	the	legends	,
是	远的	更多的	比	单身的	字	;	它	是	主要	这	隐喻	和	这	传说	,

它远不止是单个词语；它主要由比喻和传说构成。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz] ,

the	characters	and	the	episodes	,
这	人物	和	这	剧集	,

角色和剧集，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['ækjərətli] [tuː; tə]

which	the	race	has	met	with	so	often	that	at	last	they	suggest	accurately	to
哪个	这	种族	有	遇见	和	所以	经常	那	在	最后的	他们	建议	准确	到

[ɔːl] [men] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .

all	men	the	same	feelings	and	the	same	thoughts	.
全部	男人	这	相同的	情怀	和	这	相同的	想法	.

人类已经多次遇到这种情况，以至于最终它们准确地引起了所有人的相同感受和相同想法。

[laɪf] [æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,

Life	at	each	moment	may	be	on	its	way	to	become	something	to	talk	with	,
生活	在	每个	片刻	可能	是	在	它是	方式	到	变得	某物	到	讲话	和	,

生命中的每一刻都可能成为值得谈论的话题。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [ræʃ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [aɪ'diːəl] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

but	only	the	rash	would	try	to	express	a	serious	ideal	through	a	picture	of
但	仅有的	这	皮疹	会	尝试	到	表达	一个	严肃的	理想的	通过	一个	图片	的

[ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

that	life	which	is	still	near	us	,
那	生活	哪个	是	仍然	靠近	我们	,

但只有鲁莽之人才会试图通过描绘我们身边依然存在的那种生活来表达严肃的理想。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stɪl] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['siːznd] [ɔːr] [daɪ'dʒestɪd] .

and	therefore	still	imperfectly	seasoned	or	digested	.
和	所以	仍然	不完美地	经验丰富的	或者	消化	.

因此，味道可能还不够鲜美，或者消化得不够彻底。

[ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['dræmətaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]

The	patriotism	that	Shakespeare	dramatized	for	his	audience	was	certainly	a
这	爱国主义	那	莎士比亚	戏剧化的	为了	他的	观众	曾是	当然	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

passion	for	the	England	of	Elizabeth	;
热情	为了	这	英格兰	的	伊丽莎白	;

莎士比亚为观众戏剧化地展现的爱国主义，无疑是对伊丽莎白时代英格兰的热爱；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['fɔːlkənˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['laɪən] -

that	is	why	he	expressed	it	through	Faulconbridge	,	the	child	of	Richard	the	Lion	-
那	是	为什么	他	表达	它	通过	福尔康布里奇	,	这	孩子	的	理查德	这	狮子	-

['hɑrtɪd] ,

Hearted	,
心地	,

所以他才通过狮心王理查之子福尔康布里奇来表达这个意思。

[ɔːr] [θruː] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [gɔːnt] , [ɔːr] [θruː] ['henri]

or	through	John	of	Gaunt	,	or	through	Henry
或者	通过	约翰	的	高特	, 或者		通过	亨利

或通过冈特的约翰，或通过亨利

[viː] . [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] ,

V	.	Why	did	he	not	put	Elizabeth	on	his	stage	,
V	.	为什么	做过	他	不是	放	伊丽莎白	在	他的	阶段	,

五、他为什么不让伊丽莎白上他的舞台?

[wɪð; wɪθ] ['rɔːli] [ænd; ənd] ['spensə] [ænd; ənd] [dreɪk] [ænd; ənd] ['saidni] ?

with	Raleigh	and	Spenser	and	Drake	and	Sidney	?
和	罗利	和	斯宾塞	和	德雷克	和	西德尼	?

与罗利、斯宾塞、德雷克和西德尼一起?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊər] ?

Was	he	blind	to	the	glory	of	his	own	hour	?
曾是	他	瞎的	到	这	荣耀	的	他的	自己的	小时	?

他是否对自己的辉煌时刻视而不见?

[hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [bʌt; bət] [-]
He seems not to have been so , but [150]
他 似乎 不是 到 有 到过 所以 , 但 [-]

他似乎并非如此，但是[150]

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊər] ['niːðər] [ðə; ði] [kwiːn] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['kɔːtiːəz] [wʌz; wəz][æz; əz]
in his own hour neither the Queen nor any of her great courtiers was as
在 他的 自己的 小时 两者都不 这 女王 也不 任何 的 她 伟大的 朝臣 曾是 作为
[klɪr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] [i'məuʃənz] [æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
clear a figure to the emotions as time has since made them all ;
清除 一个 数字 到 这 情绪 作为 时间 有 自从 制成 他们 全部 ;

在他那个时代，无论是女王还是她的任何一位大臣，都不像后来的人们那样，在情感上如此清晰地展现出来；

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the sentiment of the audience would be divided as to each one of them ,
这 情绪 的 这 观众 会 是 分割 作为 到 每个 一 的 他们 ,

观众对他们每个人的看法都会有所不同。

[ðə; ði] [əd'hɪərənts] [tuː; tə] [roʊm] [stɪl] [pər'hæps] ['kəːsiŋ] ['hɛnriːz] ['dɔːtər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
the adherents to Rome still perhaps cursing Henry's daughter in their hearts ,
这 信徒 到 罗马 仍然 也许 咒骂 亨利的 女儿 在 他们的 心 ,

那些罗马的信徒们或许仍在心中诅咒亨利的女儿。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][pər'hæps] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .
the friends of Ireland perhaps cursing the poet of the Faerie Queene .
这 朋友们 的 爱尔兰 也许 咒骂 这 诗人 的 这 仙女 奎恩 .

爱尔兰的朋友们或许在诅咒《仙后》的诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['dræmətɪst] [wʌz; wəz][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] , [hiː; hi] [nuː] ,
But the wise dramatist was on safe ground , he knew ,
但 这 明智的 剧作家 曾是 在 安全的 地面 , 他 知道 ,

但这位睿智的剧作家知道自己站得稳妥，他知道。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['ɪʃuː] [ʌn'predʒədɪst] [frʌm; frəm]
when the audience heard their common love of country issue unprejudiced from
什么时候 这 观众 听到 他们的 常见的 爱 的 国家 问题 不带偏见的 从
[ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][oʊld] [gɔːnt] ,
the lips of old Gaunt ,
这 嘴唇 的 老的 高特 ,

当听众们听到老冈特毫无偏见地表达出他们共同的爱国情怀时，

[huː] [daɪd] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] :
who died two centuries earlier :
WHO 死亡 二 几个世纪 早些时候 :

两个世纪前去世的：

[ðɪs] ['fɔːrtrəs] , [bɪlt] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
This fortress , built by nature for herself ,
这 堡垒 , 建造 经过 自然 为了 她自己 ,

这座大自然为自己建造的堡垒，

[ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wɔːr] ;
Against infection and the hand of war ;
反对 感染 和 这 手 的 战争 ;

抵御感染和战争；

[ðɪs] ['hæpi] [briːd] [ʌv; əv][men] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
This happy breed of men , this little world ,
这 快乐的 品种 的 男人 , 这 小的 世界 ,

这群幸福的人，这个小世界，

[ðɪs] ['preʃəs] [stoʊn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [si:] ,
This precious stone set in the silver sea ,
这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 ,

这颗镶嵌在银色海洋中的宝石，

[wɪtʃ] [sə:vz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
Which serves it in the office of a wall ,
哪个 服务 它 在 这 办公室 的 一个 墙 ,

它就像一面墙，为办公室服务。

[ɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊt] [dɪ'fensɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Or as a moat defensive to a house ,
或者 作为 一个 护城河 防守 到 一个 房子 ,

或者作为房屋的护城河防御工事

[ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [les] ['hæpi:ɚ] [lændz] ;
Against the envy of less happier lands ;
反对 这 嫉妒 的 较少的 更快乐 土地 ;

抵御来自不太幸福国家的嫉妒；

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [spɑ:t] , [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ðɪs] [relm] , [ðɪs] ['ɪŋglənd] . [-]
This blessed spot , this earth , this realm , this England . [151]
这 蒙福 点 , 这 地球 , 这 领域 , 这 英格兰 . [-]

这片福地，这片土地，这片国土，这片英格兰。[151]

[wen] [ə; eɪ] ['poʊət] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] [fɔ:r; fər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [lʌv]
When a poet turns to the past for language with which to express his love
什么时候 一个 诗人 转弯 到 这 过去的 为了 语言 和 哪个 到 表达 他的 爱
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
of the present or his vision of the future ,
的 这 展示 或者 他的 想象 的 这 未来 ,

当诗人从过去汲取语言，来表达他对当下的热爱或他对未来的憧憬时，

[hi:; hi] [su:n] [lə:nz] [ðæt] [nɑ:t] [ɔ:l] ['ɛpəks, 'i:pəks] [lend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fə'lɪsəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
he soon learns that not all epochs lend themselves with equal felicity to his
他 很快 学习 那 不是 全部 纪元 借 他们自己 和 平等的 费利西蒂 到 他的
['pɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

他很快意识到，并非所有时代都同样有利于他实现目标；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðæt] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪkwət] [ɪn] [noʊ'bɪlətɪ] [ænd; ənd]
he must select that aspect of the past which is adequate in nobility and
他 必须 选择 那 方面 的 这 过去的 哪个 是 足够的 在 贵族 和
['enərdʒi] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] ,
energy to what he has to say ,
活力 到 什么 他 有 到 说 ,

他必须选择过去那些在高贵和活力上足以表达他观点的方面。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðæt] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd]
and he must select that aspect of the past which will be understood
和 他 必须 选择 那 方面 的 这 过去的 哪个 将要 是 理解
[ɪ'moʊʃənəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .
emotionally by his readers .
情感上 经过 他的 读者 .

他必须选择过去中能够引起读者情感共鸣的那一部分。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][pər'hæps] , [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	are	prepared	,	every	one	of	us	perhaps	,	to	admit	the	necessity	of	this
我们	是	准备	,	每一个	一	的	我们	也许	,	到	承认	这	必要性	的	这

['tuːfoʊld] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

twofold	selection	,
双重	选择	,

我们或许每个人都准备好承认这种双重选择的必要性，

[bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

but	to	admit	so	much	is	to	admit	a	good	deal	;
但	到	承认	所以	很多	是	到	承认	一个	好的	交易	;

但承认这么多，就等于承认了很多事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [nɑːt][ɔːl]['ɛpəks, 'iːpəks][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

it	is	to	admit	that	not	all	epochs	are	equally	available	for	the	language	of
它	是	到	承认	那	不是	全部	纪元	是	同样地	可用的	为了	这	语言	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

这意味着要承认，并非所有时代都同样适用于艺术语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

and	that	though	we	exist	in	our	own	time	,
和	那	尽管	我们	存在	在	我们的	自己的	时间	,

尽管我们生活在我们自己的时代，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk]

it	may	be	the	part	of	wisdom	and	good	taste	to	derive	our	artistic
它	可能	是	这	部分	的	智慧	和	好的	品尝	到	派生	我们的	艺术

[spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] .

speech	from	another	period	.
演讲	从	其他	时期	.

从另一个时代汲取艺术语言的灵感，或许是智慧和品味的体现。

[wen] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['hɪroʊ] [prə'naunsiz] [hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [wɪð; wɪθ]

When	Molière's	hero	pronounces	his	scorn	of	artificial	verse	and	contrasts	with
什么时候	莫里哀的	英雄	发音	他的	轻蔑	的	人造的	诗	和	对比	和

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

it	an	old	song	of	the	people	,
它	一个	老的	歌曲	的	这	人们	,

当莫里哀笔下的主人公表达他对矫揉造作的诗歌的鄙夷，并将其与一首古老的民间歌曲进行对比时，

[hiː; hi][ɪz] [ri'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [-]

he	is	rejecting	a	fashion	that	was	contemporary	[	152	]
他	是	拒绝	一个	时尚	那	曾是	当代的	[	-	]

他摒弃了当时流行的时尚[152]

[ænd; ənd] ['tempəreri] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['læstɪŋ] .

and	temporary	for	one	that	was	lasting	.
和	暂时的	为了	一	那	曾是	持久	.

而短暂的却是持久的。

[wen] ['hoʊmər] [roʊt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] , [ɔːr] [wen] [sæŋ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

When	Homer	wrote	of	ancient	Troy	,	or	when	Æneas	sang	the	founding	of	Rome	,
什么时候	荷马	写道	的	古老的	特洛伊	,	或者	什么时候	埃涅阿斯	唱	这	创立	的	罗马	,

当荷马书写古特洛伊城的故事，或者当埃涅阿斯歌颂罗马的建立时，

['iːðər] ['poʊət][wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [wɪð; wɪθ]

either	poet	was	choosing	the	date	of	his	story	with	the	same	taste	with
任何一个	诗人	曾是	选择	这	日期	的	他的	故事	和	这	相同的	品尝	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

which	he	selected	his	theme	,
哪个	他	已选	他的	主题	,

两位诗人选择故事发生日期时的品味，与他们选择故事主题时的品味如出一辙。

[ɔːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪnz] ;

or	selected	the	words	of	which	to	make	his	lines	;
或者	已选	这	字	的	哪个	到	制作	他的	线条	;

或者挑选了一些词语来创作他的诗句；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [reɪs] ['æftər] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd]

he	was	choosing	what	the	race	after	long	reflection	had	realized	was	dignified
他	曾是	选择	什么	这	种族	后	长的	反射	有	已实现	曾是	凝重

,

,

,

他选择的是经过长时间思考后，这个种族所认为的体面之举。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .

noble	and	true	in	feeling	.
高贵	和	真的	在	感觉	.

高尚而真挚的情感。

[ðə; ði]['poʊət] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rəulənd] ,

The	poet	,	whoever	he	was	,	that	left	us	the	Song	of	Roland	,
这	诗人	,	谁	他	曾是	,	那	左边	我们	这	歌曲	的	罗兰	,

那位诗人，无论他是谁，都给我们留下了《罗兰之歌》。

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tɔːrd] [fræns] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

no	doubt	was	expressing	a	sentiment	toward	France	which	flourished	in	his	own
不	怀疑	曾是	表达	一个	情绪	朝向	法国	哪个	繁荣	在	他的	自己的

[deɪ] ,

day	,
天	,

毫无疑问，他表达的是当时盛行的对法国的一种情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rəulənd]

and	which	may	have	been	very	foreign	to	the	feelings	of	the	original	Roland
和	哪个	可能	有	到过	非常	外国的	到	这	情怀	的	这	原来的	罗兰

;

;

;

这可能与罗兰本人的感受非常格格不入；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

as	in	the	other	instances	,
作为	在	这	其他	实例	,

与其他情况一样，

[ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər]

the	old	story	had	to	be	changed	and	expurgated	to	make	it	altogether
这	老的	故事	有	到	是	已更改	和	删节版	到	制作	它	共

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ɪk'spɪriəns] ;

the	vehicle	of	contemporary	experience	;
这	车辆	的	当代的	经验	;

旧的故事必须经过修改和删改，才能完全成为当代经验的载体；

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['rəuləɴd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr]

yet	he	was	right	in	taking	the	great	figure	of	Roland	for	the	outer	clothing	or
然而	他	曾是	正确的	在	采取	这	伟大的	数字	的	罗兰	为了	这	外	衣服	或者

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] ,

language	of	his	emotions	,
语言	的	他的	情绪	,

然而，他正确地将罗兰的伟大形象视为他情感的外在衣裳或语言。

[sɪns] [hə'roʊɪk] ['sentɪmənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [-]

since	heroic	sentiments	had	already	connected	themselves	with	[	153	]
自从	英勇	情感	有	已经	连接	他们自己	和	[	-	]

因为英雄情怀已经与[153]联系在一起

[ʃɑːrlə'meɪnz] [pɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [nɔːr]

Charlemagne's	peer	,	as	they	had	not	yet	with	William	of	Normandy	,	nor
查理曼大帝的	同伴	,	作为	他们	有	不是	然而	和	威廉	的	诺曼底	,	也不

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz] .

with	his	immediate	predecessors	.
和	他的	即时	前任	.

查理曼大帝的同辈君主，此前他们既没有与诺曼底的威廉，也没有与他的前任们相提并论。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['rʊlər] [ɪn] ['plenti] ,

In	English	history	there	have	been	efficient	and	picturesque	rulers	in	plenty	,
在	英语	历史	那里	有	到过	高效的	和	如画	统治者	在	很多	,

英国历史上不乏高效且富有魅力的统治者。

[jet] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɜːr; wər] [raɪt] [huː] [hæv; həv] [ˌriː'toʊld] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛpɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

yet	the	poets	were	right	who	have	retold	their	national	epics	in	the	story	of
然而	这	诗人	是	正确的	WHO	有	重述	他们的	国家的	史诗	在	这	故事	的

['ɑːrθər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['ælfred] [ɔːr] ['edwərd] [aɪ] [ɔːr] ['krɔmwel] ;

Arthur	rather	than	in	the	biographies	of	Alfred	or	Edward	I	or	Cromwell	;
亚瑟	相当	比	在	这	传记	的	阿尔弗雷德	或者	爱德华	我	或者	克伦威尔	;

然而，那些在亚瑟王的故事中重述民族史诗的诗人是对的，而不是在阿尔弗雷德大帝、爱德华一世或克伦威尔的传记中重述民族史诗；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒənd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv]

for	the	Arthurian	legend	as	the	race	has	chosen	to	remember	it	is	of
为了	这	亚瑟王时代	传奇	作为	这	种族	有	选定	到	记住	它	是	的

['rɪtʃər] ['fæbrɪk] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɪrər]

richer	fabric	emotionally	and	of	a	simpler	structure	than	any	nearer
更富有	织物	情感上	和	的	一个	更简单	结构	比	任何	更近

[ænd; ənd] [mɔːr] ['æktʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

and	more	actual	history	could	well	be	.
和	更多的	实际的	历史	可以	出色地	是	.

亚瑟王的传说，正如这个民族选择铭记的那样，其情感结构比任何更接近、更真实的史实都更加丰富，结构也更加简单。

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [ðæn; ðən]

Theodore	Roosevelt	,	for	all	we	know	,	may	have	been	a	greater	man	than
西奥多	罗斯福	,	为了	全部	我们	知道	,	可能	有	到过	一个	更大的	男人	比

['krɔmwel] ,

Cromwell	,
克伦威尔	,

就我们所知，西奥多·罗斯福或许比克伦威尔更伟大。

[ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

and	time	may	make	him	seem	more	significant	,
和	时间	可能	制作	他	似乎	更多的	重要的	,

时间或许会让他显得更加重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['poʊət] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

but	if	the	poet	wishes	to	say	things	about	the	strenuous	life	,
但	如果	这	诗人	愿望	到	说	事物	关于	这	费力的	生活	,

但如果诗人想表达对艰苦生活的感悟，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

he	had	better	say	them	now	through	the	image	of	Cromwell	,
他	有	更好的	说	他们	现在	通过	这	图像	的	克伦威尔	,

他最好现在通过克伦威尔的形象来表达这些话。

[ə'baʊt] [huːm] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ɑː; ər] [mɔːr] ['klæsɪfaɪd] ;

about	whom	our	emotions	are	more	classified	;
关于	谁	我们的	情绪	是	更多的	分类	;

我们的情感更多地归类于谁；

['betər] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [huː] [mʌtʃ] [mɔːr]

better	still	if	he	says	them	through	the	image	of	King	Arthur	,	who	much	more
更好的	仍然	如果	他	说道	他们	通过	这	图像	的	国王	亚瑟	,	WHO	很多	更多的

[ðæn; ðən] ['krɔmwel] [-]

than	Cromwell	[	154	]
比	克伦威尔	[	-	]

如果他借亚瑟王的形象来表达这些观点，那就更好了，因为亚瑟王比克伦威尔更.....[154]

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

has	become	a	precise	symbol	in	the	imagination	.
有	变得	一个	精确的	象征	在	这	想像力	.

在人们的想象中，它已成为一个精确的象征。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['mɪltənz] ['epɪk] — [æt; ət] [liːst] ,

Arthur	was	to	have	been	the	hero	of	Milton's	epic	—	at	least	,
亚瑟	曾是	到	有	到过	这	英雄	的	米尔顿的	史诗	—	在	至少	,

亚瑟原本应该是弥尔顿史诗中的英雄——至少，

['mɪltən] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['hɪroʊ][bʌt; bət] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['feɪvər] , [nɑːt]

Milton	considered	him	for	a	possible	hero	but	discarded	him	in	favor	,	not
米尔顿	经过考虑的	他	为了	一个	可能的	英雄	但	丢弃	他	在	偏爱	,	不是

[ʌv; əv] ['krɔmwel] [ɔːr] ['hæmpdən] ,

of	Cromwell	or	Hampden	,
的	克伦威尔	或者	汉普顿	,

弥尔顿曾考虑过把他塑造成英雄，但最终放弃了他，转而选择了克伦威尔或汉普登。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['ædəm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

but	of	Adam	;	and	again	the	choice	was	wise	,
但	的	亚当	;	和	再次	这	选择	曾是	明智的	,

但亚当的后裔；而且这个选择再次证明是明智的。

[sɪns] ['ædəm][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] ['mɪltənz]

since	Adam	is	still	an	image	more	universally	understood	than	any	of	Milton's
自从	亚当	是	仍然	一个	图像	更多的	普遍地	理解	比	任何	的	米尔顿的

[kən'tɛmpɝˌeriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

因为亚当的形象比弥尔顿同时代的任何人物都更广为人知，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	we	know	what	we	are	expected	to	feel	when	we	hear	his	story	.
和	我们	知道	什么	我们	是	预期的	到	感觉	什么时候	我们	听到	他的	故事	.

我们知道，当我们听到他的故事时，应该有什么样的感受。

[tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][nɑːt]['sætaɪər] ,

To	say	then	that	in	writing	,	even	when	our	purpose	is	art	and	not	satire	,
到	说	然后	那	在	写作	,	甚至	什么时候	我们的	目的	是	艺术	和	不是	讽刺	,

那么，也就是说，在写作中，即使我们的目的是艺术而不是讽刺，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

we	should	express	ourselves	in	terms	of	the	life	about	us	,
我们	应该	表达	我们自己	在	条款	的	这	生活	关于	我们	,

我们应该用我们周围的生活来表达自己，

[ɪz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ] [ðə; ði]

is	to	lay	down	a	formula	which	has	been	contradicted	in	practise	by	the
是	到	躺	向下	一个	公式	哪个	有	到过	矛盾	在	实践	经过	这

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

influential	writers	of	the	world	.
有影响	作家	的	这	世界	.

提出一个已被世界上有影响力的作家在实践中否定过的公式。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl'redi] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

To	find	a	language	already	wide	-	spread	and	therefore	intelligible	,
到	寻找	一个	语言	已经	宽的	-	传播	和	所以	可理解的	,

为了找到一种已经广泛传播因而易于理解的语言，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɑːn] [ðə; ði] [pæst] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz]

the	artist	will	always	draw	to	some	extent	on	the	past	,	even	though	he	does
这	艺术家	将要	总是	画	到	一些	程度	在	这	过去的	,	甚至	尽管	他	做

[soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

so	unconsciously	,
所以	不知不觉	,

艺术家总会在某种程度上借鉴过去的作品，即使是无意识的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] [wɪl] [dɪ'pend] [-]

and	how	far	he	goes	back	into	the	past	will	depend	[	155	]
和	如何	远的	他	去	后退	进入	这	过去的	将要	依赖	[	-	]

他能追溯到过去多久，将取决于[155]

[ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

on	what	it	is	he	wants	to	express	.
在	什么	它	是	他	想要	到	表达	.

他究竟想表达什么?

[ɪn] ['henri] ['ezmənd] ,

In	Henry	Esmond	,
在	亨利	埃斯蒙德	,

在亨利·埃斯蒙德

['θækəri] [juːst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ðæt]

Thackeray	used	the	age	of	Marlborough	to	express	a	flavor	of	romance	that
萨克雷	用过的	这	年龄	的	马尔堡	到	表达	一个	味道	的	浪漫	那

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] .

could	not	be	said	in	life	of	a	later	date	.
可以	不是	是	说	在	生活	的	一个	之后	日期	.

萨克雷借马尔伯勒的时代来表达一种在后来的生活中无法言喻的浪漫情怀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætaɪər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] [ɪn] ['vænəti] [fer] ,

But	when	he	had	satire	for	his	purpose	,	as	in	Vanity	Fair	,
但	什么时候	他	有	讽刺	为了	他的	目的	,	作为	在	虚荣	公平的	,

但当他以讽刺为目的时，例如在《名利场》杂志上，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] .

he	chose	a	period	comparatively	modern	.
他	选择	一个	时期	比较	现代的	.

他选择了一个相对现代的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['θækəri] ['fɑːloʊz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ]

It	is	but	fair	to	observe	,	however	,	that	Thackeray	follows	this	principle	with
它	是	但	公平的	到	观察	,	然而	,	那	萨克雷	跟随	这	原则	和

['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [skɪl] .

very	uncertain	skill	.
非常	不确定	技能	.

不过，必须指出的是，萨克雷运用这一原则的技巧非常不娴熟。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sætaɪər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən]

The	period	he	chose	for	his	great	satire	was	somewhat	more	remote	than
这	时期	他	选择	为了	他的	伟大的	讽刺	曾是	有些	更多的	偏僻的	比

[fɔːr; fər] [pɛn'dɛnɪs] [ɔːr][ðə; ði] [nuːkəmz] ,

for	Pendennis	or	The	Newcomes	,
为了	彭登尼斯	或者	这	纽科姆斯	,

他选择创作这部伟大讽刺作品的时代背景，比《彭德尼斯》或《纽科姆一家》的时代背景要远一些。

[wer] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [les] ['ɑːbviəsli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] ['mɔːrəl] ;

where	his	purpose	was	less	obviously	and	exclusively	moral	;
在哪里	他的	目的	曾是	较少的	明显地	和	只	道德	;

而他的目的则不那么明显，也并非完全出于道德目的；

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] , [sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	resulting	effect	in	each	case	is	somewhat	peculiar	,	since	most	of	us	,
这	结果	影响	在	每个	案件	是	有些	奇特	,	自从	最多	的	我们	,

每种情况下产生的效果都有些奇特，因为我们大多数人，

[ən'les] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði] [deɪts] , [pər'hæps] [get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['vænəti] [fer] [wʌz; wəz]

unless	we	count	up	the	dates	,	perhaps	get	the	impression	that	Vanity	Fair	was
除非	我们	数数	向上	这	日期	,	也许	得到	这	印象	那	虚荣	公平的	曾是

[ðə; ði] [kən'tempəreri] [bʊk] .

the	contemporary	book	.
这	当代的	书	.

除非我们仔细计算日期，否则可能会误以为《名利场》是当时的流行书籍。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

In	one	sense	it	makes	little	difference	,
在	一	感觉	它	制作	小的	不同之处	,

从某种意义上说，这没什么区别。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	we	might	use	the	illustration	to	indicate	that	it	is	the	method	of
和	我们	可能	使用	这	插图	到	表明	那	它	是	这	方法	的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

我们可以用这个例子来说明这是一种治疗方法。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [pɔː'treid] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [siːm] [-]

rather	than	the	life	portrayed	,	that	will	make	a	book	seem	[	156	]
相当	比	这	生活	描绘	,	那	将要	制作	一个	书	似乎	[	-	]

而不是所描绘的生活，这会让一本书显得[156]

[kən'tempəreri] .

contemporary	.
当代的	.

当代的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə]['wʌndər]['ɔːlsoʊ] ['weðər] ['θækəri] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend]['vænəti] [fer]

But	we	are	left	to	wonder	also	whether	Thackeray	did	not	intend	Vanity	Fair
但	我们	是	左边	到	想知道	还	无论	萨克雷	做过	不是	打算	虚荣	公平的

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sə'tɪrɪkl] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] ,

to	be	more	satirical	in	its	effect	than	it	actually	is	,
到	是	更多的	讽刺	在	它是	影响	比	它	实际上	是	,

但我们也不禁要问，萨克雷是否原本就没打算让《名利场》杂志具有比实际更强的讽刺效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːkəmz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [soʊ] .

and	The	Newcomes	to	be	less	so	.
和	这	纽科姆斯	到	是	较少的	所以	.

而纽科姆一家则不然。

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] [bʌt; bət] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['ɑːrtɪst] [meɪk] [hɪr] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

Did	the	great	but	easy	-	going	artist	make	here	a	careless	choice	of	the	time
做过	这	伟大的	但	简单的	-	去	艺术家	制作	这里	一个	粗心	选择	的	这	时间

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɔːri] ?

for	his	story	?
为了	他的	故事	?

这位伟大而随和的艺术家是否在选择故事发生的时代背景时考虑不周?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [kən'tempəreri] [wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt]

Even	the	writers	who	seem	now	to	have	been	most	contemporary	were	really	not
甚至	这	作家	WHO	似乎	现在	到	有	到过	最多	当代的	是	真的	不是

[soʊ] ;

so	;
所以	;

即使是现在看来最具当代性的作家，实际上也并非如此；

[wʌt] [siːmz] [kən'tempəreri] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

what	seems	contemporary	in	them	are	eternal	aspects	of	life	,	which	even	in	their
什么	似乎	当代的	在	他们	是	永恒	方面	的	生活	,	哪个	甚至	在	他们的

[deɪ] [wɜːr; wər][oʊld] .

day	were	old	.
天	是	老的	.

它们看似具有现代感的地方，其实是永恒的人生层面，即使在它们所处的时代，这些层面也是古老的。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skɑːlərli] ['leibəz] [wɪtʃ] [sɜːrtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

We	sometimes	doubt	the	value	of	those	scholarly	labors	which	search	out	for	us
我们	有时	怀疑	这	价值	的	那些	学术性的	劳动	哪个	搜索	出去	为了	我们

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] ,

the	sources	,
这	来源	,

我们有时会怀疑那些为我们寻找资料来源的学术工作的价值，

[soʊ] - [kɔːld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dæptɪd]

so	-	called	,	of	the	great	poets	,	the	residuum	of	earlier	times	which	they	adapted
所以	-	称为	,	的	这	伟大的	诗人	,	这	残渣	的	早些时候	时代	哪个	他们	改编

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['dʒiːniəs] ;

to	express	their	genius	;
到	表达	他们的	天才	;

所谓伟大诗人的作品，是早期时代的残余，他们加以改造以表达自己的才华；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['leibəz] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [sə'fɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz]

but	these	labors	would	be	justified	sufficiently	by	the	answer	they	give	to	those
但	这些	劳动	会	是	合理的	足够	经过	这	回答	他们	给	到	那些

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːrt] [spiːks] [θruː] [kən'tempəreri] [laɪf] .

who	think	that	art	speaks	through	contemporary	life	.
WHO	思考	那	艺术	说话	通过	当代的	生活	.

但是，对于那些认为艺术通过当代生活表达观点的人来说，这些努力的答案足以证明其合理性。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz]['saidni][dɪd] ,

They	think	that	we	should	look	in	our	heart	and	write	,	as	Sidney	did	,
他们	思考	那	我们	应该	看	在	我们的	心	和	写	,	作为	西德尼	做过	,

他们认为我们应该像西德尼那样，审视内心并进行写作。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [-]

or	return	directly	to	nature	,	as	[	157	]
或者	返回	直接地	到	自然	,	作为	[	-	]

或者直接回归自然，如[157]

[dɪd] ['wəːdzwə(ː)θ] , [fə'getiŋ] [ðæt] [wen] ['saidni] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt] ,

did	Wordsworth	,	forgetting	that	when	Sidney	looked	in	his	heart	to	write	,
做过	华兹华斯	,	遗忘	那	什么时候	西德尼	看起来	在	他的	心	到	写	,

华兹华斯忘记了，当西德尼审视内心并写作时，

[hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] ['mæstərli] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [ɪ'tæliən]

he	wrote	some	masterly	translations	and	paraphrases	of	earlier	Italian
他	写道	一些	精湛	翻译	和	释义	的	早些时候	意大利语

[ɔːr] [frentʃ] ['poʊəmz] ,

or	French	poems	,
或者	法语	诗歌	,

他翻译和改写了一些早期的意大利或法国诗歌，技艺精湛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['wəːdzwə(ː)θ] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	that	when	Wordsworth	drew	on	his	personal	experience	,	as	in	the	immortal
和	那	什么时候	华兹华斯	画	在	他的	个人的	经验	,	作为	在	这	不朽

[laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

lines	to	the	Cuckoo	,
线条	到	这	布谷鸟	,

当华兹华斯从个人经历中汲取灵感时，例如在他那首不朽的《布谷鸟》诗句中，

[hiː; hi][ˌriː'kæst][æn; ən] ['ɜːrliər] [faɪn] ['poʊəm][baɪ] ['maɪk(ə)l] [bruːs] .

he	recast	an	earlier	fine	poem	by	Michael	Bruce	.
他	重制版	一个	早些时候	美好的	诗	经过	迈克尔	布鲁斯	.

他改编了迈克尔·布鲁斯早年的一首优秀诗作。

[ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempəreri] [ɜːrdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	believers	in	the	contemporary	urge	us	to	paint	the	record	of	our
这	信徒	在	这	当代的	敦促	我们	到	画	这	记录	的	我们的

[oʊn] [taɪmz] [æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] ['tʃɔːsər] [woʊv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv]

own	times	as	immediately	as	Chaucer	wove	his	neighbors	into	the	tapestry	of
自己的	时代	作为	立即地	作为	乔叟	编织	他的	邻居	进入	这	挂毯	的

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

the	Canterbury	Tales	;
这	坎特伯雷	故事	;

当代信徒敦促我们像乔叟将他的邻居们编织进《坎特伯雷故事集》的挂毯中一样，立即记录我们自己的时代；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['vɜːrʒ(ə)nz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'fɔːr]

they	do	not	know	how	many	versions	there	were	of	the	famous	tales	before
他们	做	不是	知道	如何	许多	版本	那里	是	的	这	著名的	故事	前

['tʃɔːsər] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Chaucer	shaped	them	to	his	own	purposes	.
乔叟	形状	他们	到	他的	自己的	目的	.

他们并不知道在乔叟将这些著名故事改编成自己的版本之前，这些故事有多少个版本。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər][ɔːr] [seɪ] [ɔːr][duː] ,

so	much	of	the	past	has	gone	into	all	that	we	now	are	or	say	or	do	,
所以	很多	的	这	过去的	有	已消失	进入	全部	那	我们	现在	是	或者	说	或者	做	,

过去的很多东西都融入了我们现在的一切，包括我们的言行举止。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ɪz][ɪn]

that	the	attempt	to	detach	ourselves	from	the	best	that	has	gone	before	is	in
那	这	试图	到	分离	我们自己	从	这	最好的	那	有	已消失	前	是	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['kærəktər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

a	way	a	denial	of	contemporary	character	to	our	own	times	,
一个	方式	一个	拒绝	的	当代的	特点	到	我们的	自己的	时代	,

试图将自己与过去最优秀的事物割裂开来，从某种意义上说，就是否定我们这个时代的当代特征。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] - [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz]

or	to	any	other	period	;	for	the	quality	of	civilization	in	1923	which	distinguishes
或者	到	任何	其他	时期	;	为了	这	质量	的	文明	在	-	哪个	区别

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	158	]
它	[	-	]

或任何其他时期；因为 1923 年的文明品质使其与众不同[158]

[frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] - [ɪz][ðə; ði] [gɪft] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn]

from	civilization	in	1823	is	the	gift	,	for	good	or	evil	,	of	the	hundred	years	in
从	文明	在	-	是	这	礼物	,	为了	好的	或者	邪恶的	,	的	这	百	年	在

[bɪ'twiːn] ;

between	;
之间	;

从1823年的文明到之后的一百年，这百年间的一切，无论好坏，都是一份馈赠；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['moʊmənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer]

and	to	be	contemporary	with	any	moment	in	history	is	to	be	aware
和	到	是	当代的	和	任何	片刻	在	历史	是	到	是	意识到的

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst] [ðæt] [stɪl] [ɪz] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] . [-]

of	all	the	past	that	still	is	articulate	in	that	moment	.	[	159	]
的	全部	这	过去的	那	仍然	是	能言善辩	在	那	片刻	.	[	-	]

要与历史上的任何时刻保持同步，就必须意识到过去的一切在那个时刻仍然清晰可辨。[159]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [feɪlz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

If	a	writer	fails	to	use	the	past	as	the	language	with	which	to	express
如果	一个	作家	失败	到	使用	这	过去的	作为	这	语言	和	哪个	到	表达

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ,

his	present	,
他的	展示	,

如果一位作家未能运用过去作为表达当下的语言，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pæst] ,

the	reason	may	be	that	he	does	not	know	the	past	,
这	原因	可能	是	那	他	做	不是	知道	这	过去的	,

原因可能是他对过去一无所知。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

or	that	he	has	theoretical	objections	to	using	it	so	,
或者	那	他	有	理论	反对意见	到	使用	它	所以	,

或者说，他出于理论上的反对才这样使用它。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] .

even	though	the	great	writers	have	followed	no	other	method	.
甚至	尽管	这	伟大的	作家	有	随后	不	其他	方法	.

尽管伟大的作家们都没有采用其他方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

But	this	reason	is	rarely	the	true	one	.
但	这	原因	是	很少	这	真的	一	.

但这很少是真正的原因。

[tə'deɪ] [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['eni] [sɪn'sɪr] ['raɪtər] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz]

Today	as	at	other	times	any	sincere	writer	will	be	interested	in	the	great	examples
今天	作为	在	其他	时代	任何	真诚	作家	将要	是	感兴趣的	在	这	伟大的	示例

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

of	his	art	,
的	他的	艺术	,

今天，如同以往任何时代一样，任何一位真诚的作家都会对他作品中的伟大范例感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	will	find	them	out	,
和	将要	寻找	他们	出去	,

我会查明真相。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

and	probably	the	same	instincts	will	eventually	show	themselves	in	his	work
和	大概	这	相同的	本能	将要	最终	展示	他们自己	在	他的	工作

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .

as	in	the	work	of	his	predecessors	.
作为	在	这	工作	的	他的	前任	.

或许，他的作品中最终也会体现出与前人作品中相同的本能。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [tə'deɪ] [hu:] [θru:] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [kʌlt]

Undoubtedly	there	are	poets	and	novelists	today	who	through	a	mistaken	cult
无疑	那里	是	诗人	和	小说家	今天	WHO	通过	一个	错误	邪教

[ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['strɪktli] [kən'tempəreri] ['ʌtərəns] — [ri'dʒektɪŋ] ,

of	the	natural	are	striving	for	a	strictly	contemporary	utterance	—	rejecting	,
的	这	自然的	是	努力	为了	一个	严格	当代的	发声	—	拒绝	,

毫无疑问，当今有一些诗人和小说家，由于对自然的错误崇拜，力求追求一种严格的当代表达——拒绝、

[ðæt] [-]

that	[	160	]
那	[	-	]

[160]

[ɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	,	all	that	they	can	recognize	in	our	speech	as	having	a	history	.
是	,	全部	那	他们	能	认出	在	我们的	演讲	作为	拥有	一个	历史	.

也就是说，他们只能从我们的言语中辨认出具有历史意义的东西。

[ɪf] [ðer; ðər] ['skɑ:lərʃɪp] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kəm'pli:t] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'dʒekt]['i:v(ə)n][ðə; ði]

If	their	scholarship	were	more	complete	,	they	would	have	to	reject	even	the
如果	他们的	奖学金	是	更多的	完全的	,	他们	会	有	到	拒绝	甚至	这

['mi:gər] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][wɜ:rd] ,

meagre	vocabulary	of	word	,
微薄	词汇	的	单词	,

如果他们的学术造诣更全面一些，他们甚至会不得不摒弃哪怕是最微不足道的词汇。

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['ledʒənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kɑ:ntent][tu:; tə][ju:z] .

image	and	legend	they	are	now	content	to	use	.
图像	和	传奇	他们	是	现在	内容	到	使用	.

他们现在乐意使用的图片和图例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt]

But	the	writer	who	willingly	would	avail	himself	of	the	full	inheritance	in	his	art
但	这	作家	WHO	心甘情愿	会	可用	他自己	的	这	满的	遗产	在	他的	艺术

[faindz] [hɪm'self] ['lɪmɪtɪd] [pər'hæps][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] — [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [duː][nɑːt]

finds	himself	limited	perhaps	for	another	reason	—	he	finds	that	his	readers	do	not
发现	他自己	有限的	也许	为了	其他	原因	—	他	发现	那	他的	读者	做	不是

[noʊ] [ðə; ði][pæst] ,

know	the	past	,
知道	这	过去的	,

但是，那些乐于充分利用艺术遗产的作家，或许会因为另一个原因而感到受限——他发现他的读者并不了解过去。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

that	many	of	them	cultivate	an	ignorance	of	it	,	and	that	,	therefore	,
那	许多	的	他们	培育	一个	无知	的	它	,	和	那	,	所以	,

他们中的许多人对此浑然不觉，因此，

[ɪf] [hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

if	he	uses	it	to	speak	with	,	he	may	not	be	understood	.
如果	他	用途	它	到	说话	和	,	他	可能	不是	是	理解	.

如果他用它来和别人说话，对方可能听不懂他在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɑːrt][ɪm'pəuziz][ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	part	of	the	discipline	which	every	art	imposes	on	those	who	practise	it	,
它	是	部分	的	这	纪律	哪个	每一个	艺术	强加	在	那些	WHO	实践	它	,

这是每门艺术都对习练者提出的纪律要求的一部分。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] .

that	they	must	speak	in	terms	intelligible	to	their	audience	.
那	他们	必须	说话	在	条款	可理解的	到	他们的	观众	.

他们必须用听众能够理解的语言进行交流。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][æsk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?

It	remains	to	ask	,	of	course	,	who	are	the	audience	?
它	遗迹	到	问	,	的	课程	,	WHO	是	这	观众	?

当然，我们还需要问：受众是谁?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kə'reɪdʒəs] , ['stʌbərn] , [ɔːr]['hoʊpf(ə)l] ,

and	the	writer	,	if	he	is	sufficiently	courageous	,	stubborn	,	or	hopeful	,
和	这	作家	,	如果	他	是	足够	勇敢	,	固执的	,	或者	充满希望	,

而作者，如果他足够勇敢、固执或充满希望，

[meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

may	choose	to	address	a	more	intelligent	audience	than	he	finds	in	his	day	,
可能	选择	到	地址	一个	更多的	聪明的	观众	比	他	发现	在	他的	天	,

或许他选择面向比以往更睿智的听众群体。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [huː] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [æt; ət] [læst] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [-]

an	audience	who	he	thinks	will	at	last	recover	the	traditional	[	161	]
一个	观众	WHO	他	思考	将要	在	最后的	恢复	这	传统的	[	-	]

他认为，观众最终会恢复传统[161]

[tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə]

tongue	in	which	he	speaks	,	and	for	whom	it	will	be	worth	his	while	to
舌头	在	哪个	他	说话	,	和	为了	谁	它	将要	是	值得	他的	尽管	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

他所说的语言，以及值得他等待的人。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] ,

This	may	seem	to	some	of	us	the	only	way	out	,
这	可能	似乎	到	一些	的	我们	这	仅有的	方式	出去	,

对我们中的一些人来说，这或许是唯一的出路。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [wei] .

but	we	know	it	is	a	precarious	way	.
但	我们	知道	它	是	一个	岌岌可危	方式	.

但我们知道这是一条充满风险的道路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bɪˈleɪtɪd] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ˈklæsɪks] [æt; ət][ðə; ði]

Such	a	brilliant	belated	justification	came	to	the	Greek	classics	at	the
这样的	一个	杰出的	迟到的	理由	来了	到	这	希腊语	经典	在	这

['renəsɑːns] ;

Renaissance	;
复兴	;

文艺复兴时期，希腊古典文学得到了如此精彩而迟来的认可；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][æz; əz] [bætʃ] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi]

it	has	come	in	music	to	such	a	giant	as	Bach	,	who	was	,	as	we
它	有	来	在	音乐	到	这样的	一个	巨大的	作为	巴赫	,	WHO	曾是	,	作为	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

在音乐领域，它甚至影响到了像巴赫这样的音乐巨匠，正如我们所说，他是一位.....

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ;

ahead	of	his	own	day	;
前方	的	他的	自己的	天	;

超越时代；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz]

but	to	expect	it	to	come	to	us	merely	because	our	contemporaries
但	到	预计	它	到	来	到	我们	仅仅	因为	我们的	同时代人

[duː][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ˌjuː ˈes][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [ˈɑːbviəs] [ə; eɪ][self] - [ˈflætəri] .

do	not	appreciate	us	is	entirely	too	obvious	a	self	-	flattery	.
做	不是	欣赏	我们	是	完全	也	明显的	一个	自己	-	奉承	.

但仅仅因为同辈人不欣赏我们，就期望它降临到我们身上，这显然是一种过于自负的行为。

[ðə; ði] [seɪn] [ˈɑːrtɪst] [wɪl] [ˈræðər] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ]

The	sane	artist	will	rather	do	his	best	to	say	what	he	has	to	say	in	language
这	理智	艺术家	将要	相当	做	他的	最好的	到	说	什么	他	有	到	说	在	语言

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌʌndəˈstændz] ,

his	day	understands	,
他的	天	明白	,

理智的艺术家宁愿尽力用他所处的时代能够理解的语言表达他想表达的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	will	try	also	to	encourage	his	audience	in	the	recovery	of	a
和	他	将要	尝试	还	到	鼓励	他的	观众	在	这	恢复	的	一个

['lɑːrdʒər] ['læŋgwɪdʒ] ,

larger	language	,
更大的	语言	,

他还会努力鼓励听众们去复兴一种更广阔的语言。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	that	he	may	say	more	to	them	.
所以	那	他	可能	说	更多的	到	他们	.

这样他就可以对他们说更多的话了。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈlæŋgwɪdʒ]

This	question	whether	the	reader	has	sufficient	command	of	the	inherited	language
这	问题	无论	这	读者	有	充足的	命令	的	这	遗传	语言

[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [əˈkjuːt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] ;

of	literature	is	always	an	acute	one	for	the	author	;
的	文学	是	总是	一个	急性	一	为了	这	作者	;

对于作者来说，读者是否充分掌握文学作品所传承的语言始终是一个需要认真考虑的问题；

[ðə; ði] ['læstɪŋ] [sək'sesɪz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ðoʊz] [-]

the	lasting	successes	in	literature	have	been	made	at	those	[	162	]
这	持久	成功	在	文学	有	到过	制成	在	那些	[	-	]

文学领域取得的持久成功是在那些[162]

['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [waɪd] - [spred] ,

moments	when	a	knowledge	of	the	past	was	wide	-	spread	,
时刻	什么时候	一个	知识	的	这	过去的	曾是	宽的	-	传播	,

对过去的历史了解广泛流传的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz]

and	the	audience	were	as	familiar	with	the	older	literature	as
和	这	观众	是	作为	熟悉的	和	这	老	文学	作为

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] .

the	writers	were	.
这	作家	是	.

观众对古代文学作品的熟悉程度不亚于作者本人。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][æz; əz]['vəːdʒil] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] , ['ɔːlmoʊst][ˌæntɪ'kweriən] ,

Historical	as	Virgil	seems	to	us	in	the	Æneid	,	almost	antiquarian	,
历史	作为	维吉尔	似乎	到	我们	在	这	《埃涅阿斯纪》	,	几乎	古玩	,

维吉尔在《埃涅阿斯纪》中展现的历史感，几乎带有古物研究的色彩。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['riːdɚz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

he	offered	to	his	first	readers	nothing	they	were	not	familiar	with	,
他	提供	到	他的	第一的	读者	没有什么	他们	是	不是	熟悉的	和	,

他提供给第一批读者的都是他们熟悉的东西。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['kɪnd(ə)l][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	little	that	would	not	immediately	kindle	an	emotion	.
和	小的	那	会	不是	立即地	点燃	一个	情感	.

几乎没有什么东西不会立刻激起人们的情感。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['læŋgwɪdʒ] .

In	one	sense	then	he	may	be	said	to	have	spoken	in	a	contemporary	language	.
在	一	感觉	然后	他	可能	是	说	到	有	说	在	一个	当代的	语言	.

从某种意义上说，他可以说是用现代语言讲话的。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɑːrt]

But	neither	he	nor	his	audience	would	have	understood	the	doctrine	that	art
但	两者都不	他	也不	他的	观众	会	有	理解	这	教义	那	艺术

[bɪ'kʌmz] [greɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'tempəreri] ,

becomes	great	by	being	contemporary	,
变成	伟大的	经过	存在	当代的	,

但他和他的听众都不会理解“艺术只有具有当代性才能伟大”这种说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kən'tempəreri] [baɪ] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði][pæst] .

and	that	it	becomes	contemporary	by	discrediting	the	past	.
和	那	它	变成	当代的	经过	诋毁	这	过去的	.

它通过贬低过去而成为当代的。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['poʊəts] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː] ” , [sed] ['(h)witmən] ,

“	To	have	great	poets	,	there	must	be	great	audiences	too	”	,	said	Whitman	,
“	到	有	伟大的	诗人	,	那里	必须	是	伟大的	观众	也	”	,	说	惠特曼	,

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

and	here	,	as	elsewhere	,
和	这里	,	作为	别处	,

惠特曼曾说：“要有伟大的诗人，就必须有广大的读者。”在这里，正如在其他地方一样，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

we	are	coming	to	realize	,	he	got	at	the	permanent	truth	of	the	matter	.
我们	是	未来	到	意识到	,	他	得到	在	这	永恒的	真相	的	这	事情	.

我们逐渐意识到，他触及了问题的根本真相。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈeksərsaɪzɪz][ɪts]

For 为了 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **sound** 声音 **observation** 观察 **of** 的 **literary** 文学 **historians** 历史学家 **that** 那 **a** 一个 **country** 国家 **exercises** 练习 **its** 它是

[ˈɪmpʌlsɪz] [tɔːrd] [ɑːrt] ,

impulses 冲动 **toward** 朝向 **art** 艺术 **,** ,

文学史学家们敏锐地观察到，一个国家会通过艺术来激发自身的艺术冲动。

[ɪn] [ˈeni] [ˈpɪriəd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [-]

in 在 **any** 任何 **period** 时期 **,** , **as** 作为 **much** 很多 **[** [**163** - **]**]

在任何时期，都[163]

[baɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [bʊks] [æz; əz][baɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪts] ;

by 经过 **what** 什么 **it** 它 **reads** 阅读 **of** 的 **the** 这 **older** 老 **books** 图书 **as** 作为 **by** 经过 **what** 什么 **it** 它 **writes** 写 **;** ;

它从对旧书的解读中，如同从它自身的写作中一样；

[ðə; ði] [tuː] [ækˈtɪvətiz] [mʌst; məst][goʊ] [təˈgeðər] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈtempəreri] [greɪt] [ˈraɪtər] [ɪz][tuː; tə][get]

the 这 **two** 二 **activities** 活动 **must** 必须 **go** 去 **together** 一起 **if** 如果 **the** 这 **contemporary** 当代的 **great** 伟大的 **writer** 作家 **is** 是 **to** 到 **get** 得到

[ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈhɪrɪŋ] ,

a 一个 **competent** 胜任的 **hearing** 听力 **,** ,

如果当代伟大作家想要获得应有的关注，这两项活动必须齐头并进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstʌdid] [təˈgeðər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['dʒʌstli][ðə; ði]

and 和 **they** 他们 **must** 必须 **be** 是 **studied** 研究 **together** 一起 **if** 如果 **we** 我们 **are** 是 **to** 到 **estimate** 估计 **justly** 公正地 **the** 这

[ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepək] .

culture 文化 **of** 的 **an** 一个 **epoch** 时代 **.** .

如果要公正地评价一个时代的文化，就必须将它们放在一起研究。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] ,

In 在 **what** 什么 **was** 曾是 **produced** 生产 **,** ,

在已生产的产品中，

[sʌm; səm] [ˈdekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ˈɪŋgləns] [lʊk] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv]

some 一些 **decades** 几十年 **of** 的 **the** 这 **eighteenth** 第十八 **century** 世纪 **in** 在 **England** 英格兰 **look** 看 **to** 到 **us** 我们 **destitute** 贫困 **of** 的

[ˈpoʊətri] ,

poetry 诗 **,** ,

在我们看来，英国十八世纪的某些年代似乎缺乏诗歌。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈmoʊments] [ˈspensə] , [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [wɜːr; wər] [ˈwaɪdli] [lʌvd] ,

but 但 **in** 在 **those** 那些 **very** 非常 **moments** 时刻 **Spenser** 斯宾塞 **,** , **Shakespeare** 莎士比亚 **and** 和 **Milton** 米尔顿 **were** 是 **widely** 广泛 **loved** 喜爱 **,** ,

但正是在那些时期，斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿都广受喜爱。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [pərˈhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and 和 **enjoyed** 享受 **perhaps** 也许 **a** 一个 **more** 更多的 **humane** 人道 **and** 和 **significant** 重要的 **treatment** 治疗 **from** 从 **the** 这

[ˈkrɪtɪks][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [sɪns] .

critics 评论家 **than** 比 **they** 他们 **have** 有 **often** 经常 **had** 有 **since** 自从 **.** .

或许，他们这次受到了评论界更人道、更有意义的对待，这是他们此后常常受到的待遇。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['poʊətri][ɪn] ['ædɪsənz] [taɪm] , [ɪn] - [ænd; ənd] ['greɪz] ,

The	weakness	of	contemporary	poetry	in	Addison's	time	,	in	Warton's	and	Gray's	,
这	弱点	的	当代的	诗	在	艾迪生的	时间	,	在	-	和	格雷的	,

艾迪生时代、沃顿时代和格雷时代的当代诗歌的弱点，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['eldər] ['mæstərz] ,

was	not	that	they	knew	the	elder	masters	,
曾是	不是	那	他们	知道	这	长老	大师	,

并非他们认识那些老大师，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['præktɪs] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ]

but	that	their	practise	departed	so	widely	from	them	and	became	so
但	那	他们的	实践	已离开	所以	广泛	从	他们	和	成为	所以

[kən'tempərəri] .

contemporary	.
当代的	.

但他们的做法与他们的做法大相径庭，变得如此现代。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][eɪdʒ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt]

The	revival	in	the	romantic	age	was	brought	about	by	rejecting	the	kind	of	art
这	复兴	在	这	浪漫的	年龄	曾是	带来	关于	经过	拒绝	这	种类	的	艺术

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [roʊt] ,

the	early	eighteenth	century	wrote	,
这	早期的	第十八	世纪	写道	,

浪漫主义时代的复兴是通过摒弃十八世纪早期那种艺术形式而实现的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [-]

and	by	building	on	the	still	[	164	]
和	经过	建筑	在	这	仍然	[	-	]

并且通过在此基础上继续发展[164]

['ɜːrliər] [ɑːrt][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [lʌv] .

earlier	art	the	eighteenth	century	had	the	wisdom	to	love	.
早些时候	艺术	这	第十八	世纪	有	这	智慧	到	爱	.

十八世纪早期的艺术拥有爱的智慧。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'kjuːt]

In	our	day	and	in	our	land	the	question	of	the	audience	is	peculiarly	acute
在	我们的	天	和	在	我们的	土地	这	问题	的	这	观众	是	奇特地	急性

,

,

,

在当今时代和我们的土地上，受众问题显得尤为尖锐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [mɔːr] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	it	has	been	rendered	more	so	by	the	intentional	efforts	of	those	who
和	它	有	到过	渲染	更多的	所以	经过	这	故意	努力	的	那些	WHO

[bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tempəreri] .

believe	that	literature	should	be	contemporary	.
相信	那	文学	应该	是	当代的	.

而那些认为文学应该具有当代性的人的有意努力，更使这种情况愈演愈烈。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['efərts] [wiː; wi] , [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] ['kʌntriz] ,

Even	without	those	efforts	we	,	who	come	from	many	countries	,
甚至	没有	那些	努力	我们	,	WHO	来	从	许多	国家	,

即使没有这些努力，我们这些来自许多国家的人，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [reɪs] ['memərɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌltʃər] ,

with	different	race	memories	and	with	the	legacy	of	different	cultures	,
和	不同的	种族	回忆	和	和	这	遗产	的	不同的	文化	,

承载着不同的种族记忆和不同的文化遗产，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ['ædɪkwətli]

should	have	had	difficulty	enough	to	achieve	a	common	language	adequately
应该	有	有	困难	足够的	到	达到	一个	常见的	语言	充分

[rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['weldɪd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [wɪð; wɪθ]

rich	in	the	best	things	of	the	past	and	welded	into	some	continuity	with
富有的	在	这	最好的	事物	的	这	过去的	和	焊接	进入	一些	连续性	和

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['fjuːtʃər] .

our	American	future	.
我们的	美国人	未来	.

应该会遇到足够的困难，才能创造出一种能够充分吸收过去美好事物并与美国未来保持某种连续性的共同语言。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

If	we	write	in	those	terms	which	to	an	Italian	would	be	emotional	,
如果	我们	写	在	那些	条款	哪个	到	一个	意大利语	会	是	情绪	,

如果我们用那种对意大利人来说会带有感情色彩的语言来描述，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrdli] [stɜːr] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [slæv] ,

we	shall	hardly	stir	the	pulses	of	a	Scotchman	or	a	Slav	,
我们	将	几乎	搅拌	这	脉冲	的	一个	苏格兰人	或者	一个	斯拉夫	,

我们恐怕难以激起苏格兰人或斯拉夫人的心跳。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪkən] [ðə; ði] [reɪs] - ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ,

and	if	we	waken	the	race	-	memories	of	the	Spanish	or	the	French	,
和	如果	我们	唤醒	这	种族	-	回忆	的	这	西班牙语	或者	这	法语	,

如果我们唤醒了西班牙人或法国人的种族记忆，

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [kwaɪt] [koʊld] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːr] [ðə; ði] [swiːd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

we	may	leave	quite	cold	the	Dutch	in	Pennsylvania	or	the	Swede	in	Minnesota	.
我们	可能	离开	相当	寒冷的	这	荷兰语	在	宾夕法尼亚州	或者	这	瑞典人	在	明尼苏达州	.

我们可能会让宾夕法尼亚州的荷兰人或明尼苏达州的瑞典人感到相当冷漠。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [hoʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [-]

Our	first	hope	,	to	which	some	of	us	[	165	]
我们的	第一的	希望	,	到	哪个	一些	的	我们	[	-	]

我们最初的希望，我们中的一些人[165]

[stɪl] ['despərətli] [klɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪʃ(ə)l] [ɪn'herɪtənsiz] ,

still	desperately	cling	,	is	that	we	may	lose	no	one	of	these	racial	inheritances	,
仍然	绝望地	黏着	,	是	那	我们	可能	失去	不	一	的	这些	种族	继承	,

我们仍然拼命坚持的，是我们不能失去任何一项种族遗产。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [kən'sɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	that	by	a	jealous	conserving	and	study	of	each	of	them	,
但	那	经过	一个	嫉妒的	保护	和	学习	的	每个	的	他们	,

但正是通过对它们每一个人的悉心保存和研究，

[ænd; ənd] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

and	by	teaching	them	all	to	our	children	,
和	经过	教学	他们	全部	到	我们的	孩子们	,

并通过将这些知识传授给我们的孩子，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kʌltʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['æksədənts] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃ(ə)n]

we	may	build	up	one	of	the	richest	cultures	that	the	accidents	of	migration
我们	可能	建造	向上	一	的	这	最富有的	文化	那	这	事故	的	迁移

[hæv; həv] ['evər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [kəm'poʊz] .

have	ever	permitted	the	race	to	compose	.
有	曾经	允许	这	种族	到	撰写	.

我们或许能够建立起人类历史上因移民偶然事件而得以创造的最丰富的文化之一。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʊd] ['kæri] [ɪn][ɪts][mə'dʒestɪk]

The	literature	of	America	in	a	thousand	years	would	carry	in	its	majestic
这	文学	的	美国	在	一个	千	年	会	携带	在	它是	雄伟

['əuvə,təunz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['entri]

overtones	the	essential	beauty	of	all	the	civilizations	that	have	made	their	entry
泛音	这	基本的	美丽	的	全部	这	文明	那	有	制成	他们的	入口

[θru:] ['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts] ,

through	our	ports	,
通过	我们的	端口	,

一千年后，美国文学在其恢弘的气势中，仍将承载所有曾经由我们港口进入美洲的文明的本质之美。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bju:ti] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪndiən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌjʊrə'pi:ən]

the	essential	beauty	too	of	the	wonderful	Indian	civilizations	which	our	European
这	基本的	美丽	也	的	这	精彩的	印度	文明	哪个	我们的	欧洲的

['kʌmɪŋ] [ˌdɪspə'zest] ,

coming	dispossessed	,
未来	被剥夺	,

我们的欧洲入侵者也剥夺了印度伟大文明的本质之美。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ði:z] ['əuvə,təunz] , [pər'hæps] ,

and	above	these	overtones	,	perhaps	,
和	多于	这些	泛音	,	也许	,

或许，除了这些弦外之音之外，

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl]

the	far	-	off	suggestions	of	the	Greek	and	Roman	worlds	and	the	immemorial
这	远的	-	离开	建议	的	这	希腊语	和	罗马	世界	和	这	远古的

[i:st] .

East	.
东方	.

遥远的希腊罗马世界和古老的东方，都给我留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,

But	this	hope	,	whether	or	not	it	could	be	realized	,
但	这	希望	,	无论	或者	不是	它	可以	是	已实现	,

但这种希望，无论能否实现，

[ɪz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dri:m] ;

is	so	far	as	we	can	see	at	present	a	fantastic	dream	;
是	所以	远的	作为	我们	能	看	在	展示	一个	极好的	梦	;

就目前来看，这只是一个美好的梦想；

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [slaɪt] — ['betər] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , [wi:; wi][hæv; həv]

our	progress	toward	it	has	been	slight	—	better	,	to	be	frank	,	we	have
我们的	进步	朝向	它	有	到过	轻微	—	更好的	,	到	是	坦率	,	我们	有

[meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] , ['ræðər] [-]

made	no	progress	,	rather	[	166	]
制成	不	进步	,	相当	[	-	]

我们在实现这一目标方面进展甚微——坦白地说，我们根本没有取得任何进展，而是[166]

[wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] [graʊnd] .

we	have	lost	ground	.
我们	有	丢失的	地面	.

我们落后了。

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

There	is	less	general	culture	of	that	sort	in	the	United	States	now	than	there
那里	是	较少的	一般的	文化	的	那	种类	在	这	团结的	各州	现在	比	那里

[wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	fifty	years	ago	.
曾是	五十	年	前	.

如今美国这类文化氛围已不如五十年前浓厚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['mɑːdərət] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps]

It	has	seemed	wise	to	many	of	us	,	therefore	,	to	moderate	our	hopes
它	有	似乎	明智的	到	许多	的	我们	,	所以	,	到	缓和	我们的	希望

,

,

,

因此，对我们许多人来说，降低期望值似乎是明智之举。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['mæstərɪŋ] , [nɑːt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɛrɪtɪdʒəz] [ɪn] ['kɑːmən] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]

and	to	aim	at	mastering	,	not	all	our	heritages	in	common	,	but	at	least
和	到	目的	在	掌握	,	不是	全部	我们的	遗产	在	常见的	,	但	在	至少

[wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

one	tradition	,
一	传统	,

我们的目标是掌握的，不是我们所有的共同遗产，而是至少一种传统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

and	that	the	tradition	of	this	country	from	the	revolution	till	the	present	day
和	那	这	传统	的	这	国家	从	这	革命	直到	这	展示	天

.

:

.

这是这个国家从革命至今的传统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

Such	a	program	might	be	carried	out	in	our	schools	—	not	in	the	colleges	,
这样的	一个	程序	可能	是	携带	出去	在	我们的	学校	—	不是	在	这	大学	,

这样的项目可以在中小学开展，而不是在大学里。

[sɪns] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [juːθ] [gets] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

since	only	a	fraction	of	the	country's	youth	gets	to	college	,
自从	仅有的	一个	分数	的	这	该国的	青年	获得	到	大学	,

由于只有一小部分年轻人能上大学，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [skuːl] ['jɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli]

but	in	those	early	school	years	through	which	all	the	boys	and	girls	may	reasonably
但	在	那些	早期的	学校	年	通过	哪个	全部	这	男孩们	和	女孩们	可能	合理

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] ;

be	expected	to	pass	;
是	预期的	到	经过	;

但在男孩女孩们理所当然都要经历的早期求学阶段；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ɪn] ['bɝːdənɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] ,

and	there	would	be	nothing	illogical	in	burdening	the	schools	with	the	task	,
和	那里	会	是	没有什么	不合逻辑	在	负担	这	学校	和	这	任务	,

将这项任务交给学校并没有什么不合逻辑之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɑːnʃəsnəs] , ['kʌltʃərəl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

for	the	training	of	a	common	consciousness	,	cultural	or	otherwise	,
为了	这	训练	的	一个	常见的	意识	,	文化	或者	否则	,

为了培养共同的意识，无论是文化意识还是其他意识，

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

in	a	land	of	immigrants	is	the	chief	problem	of	elementary	education	.
在	一个	土地	的	移民	是	这	首席	问题	的	初级	教育	.

在一个移民国家，小学教育面临的主要问题是.....

[wiː; wi] [θɔːt] , [ðen] ,

We	thought	,	then	,
我们	想法	,	然后	,

我们当时想，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [əb'zɔːrb]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['dekeɪdz] [ðæt] [ˌpriː'siːdid]

that	we	might	all	absorb	our	own	past	and	the	few	decades	that	preceded
那	我们	可能	全部	吸收	我们的	自己的	过去的	和	这	很少	几十年	那	之前

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] , [-]

our	coming	,	[	167	]
我们的	未来	,	[	-	]

这样我们就能更好地了解我们自己的过去以及我们到来之前的几十年[167]

[soʊ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] ['spoʊksmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['poʊəts] , ['dræmətɪst] , ['priːtʃəz] ,

so	that	hereafter	the	spokesmen	of	the	nation	,	poets	,	dramatists	,	preachers	,
所以	那	此后	这	发言人	的	这	国家	,	诗人	,	剧作家	,	传道者	,

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

因此，此后国家的代言人、诗人、剧作家、传教士、政治家，

[maɪt] [æt; ət] [liːst] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ['kɔrdz] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ʌp]

might	at	least	touch	some	common	chords	in	us	all	by	naming	those	who	built	up
可能	在	至少	触碰	一些	常见的	和弦	在	我们	全部	经过	命名	那些	WHO	建造	向上

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

the	opportunities	we	enjoy	.
这	机会	我们	享受	.

或许，通过提及那些为我们所享有的机会创造条件的人，能够触动我们所有人的共同心弦。

[ðɪs] ['proʊgræm][ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæn; ðən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

This	program	is	still	in	force	in	other	departments	of	study	than	literature
这	程序	是	仍然	在	力量	在	其他	部门	的	学习	比	文学

,

,

,

这项计划在文学以外的其他学科中仍然有效。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	teachers	of	literature	have	been	largely	won	over	to	the
但	这	教师	的	文学	有	到过	很大程度上	韩元	超过	到	这

[kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] ;

cult	of	the	contemporary	;
邪教	的	这	当代的	;

但文学教师们大多已被当代文学的崇拜所征服；

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][tuː; tə]

so	far	from	building	up	in	the	land	a	great	audience	for	the	great	poets	to
所以	远的	从	建筑	向上	在	这	土地	一个	伟大的	观众	为了	这	伟大的	诗人	到

[sɪŋ] [tuː; tə] ,

sing	to	,
唱歌	到	,

距离在这个国家建立起一个庞大的听众群体，让伟大的诗人得以歌唱，还相差甚远。

['meni] [ˌenər'dʒetɪk] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [pə'sweidɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ɪf]

many	energetic	teachers	of	literature	are	persuading	these	children	,	if
许多	精力充沛	教师	的	文学	是	说服	这些	孩子们	,	如果

[pər'sweɪʒ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] ,

persuasion	is	necessary	,
劝说	是	必要的	,

许多精力充沛的文学教师正在努力说服这些孩子，如果需要说服的话。

[tuː; tə] [riːd] ['oʊnli] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

to	read	only	books	of	the	day	,	about	things	of	the	day	,
到	读	仅有的	图书	的	这	天	,	关于	事物	的	这	天	,

只读当时的书籍，只读关于当时事物的书籍。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfərəns] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [æz; əz] ['riːəli] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] [ɔːr]

and	by	inference	to	neglect	as	really	negligible	anything	written	yesterday	or
和	经过	推理	到	忽视	作为	真的	微不足道	任何事物	书面	昨天	或者

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɔːbləms][ðæn; ðən]['aʊərz] .

written	about	other	times	and	other	problems	than	ours	.
书面	关于	其他	时代	和	其他	问题	比	我们的	.

由此推断，昨天写的东西，或者写给其他时代和与我们无关的问题的东西，都被视为微不足道。

['aʊər; ɑːr] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['kʌltʃər] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][æn; ən]

Our	dream	of	a	cosmopolitan	culture	has	shrunk	in	practise	to	an
我们的	梦	的	一个	国际化	文化	有	缩小	在	实践	到	一个

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['ɪnsələr] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi]

educational	discipline	which	will	make	us	more	insular	and	provincial	than	we
教育	纪律	哪个	将要	制作	我们	更多的	岛屿	和	省级	比	我们

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ,

are	already	,
是	已经	,

我们梦想中的国际化文化，在实践中却缩减成一种教育学科，而这种学科只会让我们比现在更加封闭和狭隘。

[mɔːr] ['selfɪʃ] , [mɔːr] [kən'temptʃuəs] [-]

more	selfish	,	more	contemptuous	[	168	]
更多的	自私	,	更多的	轻蔑的	[	-	]

更自私，更轻蔑[168]

[ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌdisin'heritid] [frʌm; frəm]

of	other	times	and	of	other	peoples	,	and	still	further	disinherited	from
的	其他	时代	和	的	其他	人民	,	和	仍然	更远	剥夺继承权	从

[greɪt] [ɑːrt] .

great	art	.
伟大的	艺术	.

属于其他时代和其他民族，并且进一步被剥夺了伟大艺术的继承权。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

The	movement	began	a	few	years	ago	in	a	protest	against	the	narrow	choice	of
这	移动	开始	一个	很少	年	前	在	一个	反对	反对	这	狭窄的	选择	的

[bʊks] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] ['entrəns] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

books	permitted	by	the	requirements	for	entrance	to	college	.
图书	允许	经过	这	要求	为了	入口	到	大学	.

这场运动始于几年前，起因是抗议大学入学要求对书籍选择范围的限制。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðer; ðər] [best] [wɜːrk] [ɪf] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] —

Some	of	the	schools	thought	they	could	do	their	best	work	if	their	teachers	—
一些	的	这	学校	想法	他们	可以	做	他们的	最好的	工作	如果	他们的	教师	—

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] — [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] ['stʌdi] ;

and	their	pupils	—	could	select	the	books	for	this	arduous	study	;
和	他们的	学生	—	可以	选择	这	图书	为了	这	艰巨	学习	;

有些学校认为，如果教师和学生能够自己选择进行这项艰苦学习的书籍，他们就能做到最好；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm] [waɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ʌv; əv] [teɪst] , [sʌm; səm][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['speʃ(ə)l]

there	could	be	some	wise	consulting	of	taste	,	some	adaptation	to	special
那里	可以	是	一些	明智的	咨询	的	品尝	,	一些	适应	到	特别的

['tempərəmənts] .

temperaments	.
性情	.

或许可以考虑一些明智的品味，并对特殊性情进行一些调整。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd]

So	long	as	the	choice	was	still	to	be	made	from	books	of	recognized
所以	长的	作为	这	选择	曾是	仍然	到	是	制成	从	图书	的	认可

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

只要选择范围仍然是公认的优秀书籍，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

it	was	unreasonable	to	deny	this	request	.
它	曾是	不合理	到	否定	这	要求	.

拒绝这项请求是不合理的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trend] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [dɪ'veləpt] ['kwɪkli] ;

But	the	trend	toward	the	contemporary	developed	quickly	;
但	这	趋势	朝向	这	当代的	发达	迅速地	;

但这种向当代艺术发展的趋势发展得很快；

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] , [ðə; ði]

if	we	consulted	the	taste	and	the	temperament	of	our	students	,	the
如果	我们	咨询	这	品尝	和	这	气质	的	我们的	学生	,	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,

children	of	many	racial	traditions	,
孩子们	的	许多	种族	传统	,

如果我们考虑学生们的喜好和性情，这些学生来自不同的种族传统，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

we	found	that	few	of	the	older	writers	were	easy	for	them	to	understand
我们	成立	那	很少	的	这	老	作家	是	简单的	为了	他们	到	理解

;

;
;

我们发现，他们很难理解老一辈作家的作品；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [-]

the	difficulty	of	bridging	over	the	gap	between	[	169	]
这	困难	的	桥接	超过	这	差距	之间	[	-	]

弥合两者之间差距的难度[169]

[trə'dɪʃnz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

traditions	was	too	great	for	many	of	our	teachers	to	solve	,
传统	曾是	也	伟大的	为了	许多	的	我们的	教师	到	解决	,

对于我们很多老师来说，传统问题过于复杂，难以解决。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	perhaps	they	themselves	were	not	at	home	in	the	tradition	either	of	the
或者	也许	他们	他们自己	是	不是	在	家	在	这	传统	任何一个	的	这

[bʊks] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ;

books	or	of	the	students	;
图书	或者	的	这	学生	;

或许他们自己既不适应书中的传统，也不适应学生的传统；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [sə'rendər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːzi]

and	the	most	graceful	form	of	surrender	was	to	study	only	what	was	easy
和	这	最多	优美	形式	的	投降	曾是	到	学习	仅有的	什么	曾是	简单的

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

for	everybody	.
为了	大家	.

而最优雅的臣服方式，就是只学习对每个人来说都容易的东西。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['pærəleld] [ɪn] [sə'saɪəti] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

The	process	was	paralleled	in	society	outside	of	the	schoolroom	,
这	过程	曾是	平行	在	社会	外部	的	这	教室	,

这一过程在学校以外的社会中也同样发生。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːmpɪtəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [prə'fest] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn]

in	the	change	in	ideals	and	in	competence	which	overtook	professed	criticism	in
在	这	改变	在	理想	和	在	权限	哪个	超越	声称	批评	在

['aʊər; ɑːr] [rɪ'vjuːz] ;

our	reviews	;
我们的	评论	;

在我们的评论中，理想和能力的改变超越了公开的批评；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [ʌv; əv]

but	the	heart	of	the	matter	was	and	still	is	in	the	centers	of
但	这	心	的	这	事情	曾是	和	仍然	是	在	这	中心	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

但问题的核心过去是、现在仍然是教育中心。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] [kən'tempəreri]

A	teacher	of	English	in	New	York	City	recently	presented	the	case	for	contemporary
一个	老师	的	英语	在	新的	约克	城市	最近	呈现	这	案件	为了	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['vɜːrsəs] . [ðə; ði] ['klæsɪks] ,

literature	vs	.	the	classics	,
文学	对比	.	这	经典	,

纽约市一位英语教师最近就当代文学与经典文学的优劣发表了看法。

[ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːrgjumənt] [æz; əz] [ðɪs] : [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

in	some	such	argument	as	this	:	When	she	was	in	college	,	she	said	,
在	一些	这样的	争论	作为	这	:	什么时候	她	曾是	在	大学	,	她	说	,

在类似这样的争论中：她说，她在上大学的时候，

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['oʊnli]

the	faculty	took	such	an	inhospitable	view	of	the	world	about	them	that	only
这	学院	采取	这样的	一个	不宜居住的	看法	的	这	世界	关于	他们	那	仅有的

[wʌn] ['ɔːθər] ,

one	author	,
一	作者	,

学院教员们对周围的世界抱持着如此冷漠无情的看法，以至于只有一位作者.....

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['klæsɪz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [ðeɪ]

of	all	those	they	studied	in	literature	classes	,	was	still	alive	when	they
的	全部	那些	他们	研究	在	文学	课程	,	曾是	仍然	活	什么时候	他们

['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

studied	his	books	.
研究	他的	图书	.

在他们文学课上研究的所有人物中，有一位在他们学习他的作品时仍然在世。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [felt] ['sʌmhaʊ] [kræmpt] [-]

She	and	her	fellow	students	felt	somehow	cramped	[	170	]
她	和	她	同伴	学生	毛毡	不知何故	狭窄	[	-	]

她和她的同学们都觉得有点拥挤[170]

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [mɔːr] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [stɪl]

and	cheated	,	not	to	be	studying	more	books	of	which	the	authors	were	still
和	作弊	,	不是	到	是	学习	更多的	图书	的	哪个	这	作者	是	仍然

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

而且他作弊了，没有去研读更多作者仍然在世的书籍。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɪn]['mɪstər] . ['ʃɔz] [pleɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrk] [tɪl] [ðeɪ] [nuː] [huː]
whereas the critics in Mr . Shaw's play could not judge the work till they knew who
然而 这 评论家 在 先生 . 肖氏 玩 可以 不是 法官 这 工作 直到 他们 知道 WHO
[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wrote it ,
写道 它 ,

而萧伯纳剧作中的评论家们，在知道作者是谁之前，无法对作品进行评判。

[ðiːz] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempəreri] [kʊd; kəd][nɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [ðeɪ] [nuː]
these lovers of the contemporary could not estimate a book till they knew
这些 恋人 的 这 当代的 可以 不是 估计 一个 书 直到 他们 知道
['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
whether the author was in or out of the graveyard .
无论 这 作者 曾是 在 或者 出去 的 这 墓地 .

这些当代文学爱好者只有在知道作者是否已入土为安之后，才能对一本书做出评价。

[ɪn] [ðiːz] ['betər] [deɪz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
In these better days , the teacher went on to say ,
在 这些 更好的 天 , 这 老师 去 在 到 说 ,

老师接着说，在那些好日子里，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːliːgz] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stjʊdnts] [tuː; tə]
she and her colleagues allow for the natural desire of their students to
她 和 她 同事 允许 为了 这 自然的 欲望 的 他们的 学生 到
[riːd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [mæn] [laɪk] ['θiədɔː]
read what is written at the moment — a life of a prominent man like Theodore
读 什么 是 书面 在 这 片刻 — 一个 生活 的 一个 著名的 男人 喜欢 西奥多
['rəuzəvelt] ,
Roosevelt ,
罗斯福 ,

她和她的同事们顺应了学生们想要阅读当下流行作品的自然愿望——比如像西奥多·罗斯福这样杰出人物的传记。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləmnɪst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] , [ðə; ði]['pɑːpjələr] [pleɪz] , [ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] -
the work of a columnist in the daily press , the popular plays , the most talked -
这 工作 的 一个 专栏作家 在 这 日常的 按 , 这 受欢迎的 演出 , 这 最多 谈话 -
[ʌv; əv]['nɑːvəlz] .
of novels .
的 小说 .

日报专栏作家的作品、热门戏剧、最受关注的小说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第5/6页

[sʌtʃ] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['gɪvz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['eθɪk(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]
Such reading , she explained , gives opportunity for ethical or social or political
这样的 阅读 , 她 解释 , 给予 机会 为了 伦理道德 或者 社会的 或者 政治的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [klæs] ;
discussion in class ;
讨论 在 班级 ;

她解释说，这样的阅读为课堂上进行伦理、社会或政治方面的讨论提供了机会；

[ʃiː; ʃi] [ment] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːrgjuː] ['weðər] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [west] [wʌz; wəz] ['ferli]
she meant , it seems , that you can argue whether the Middle West was fairly
她 意思是 , 它 似乎 , 那 你 能 争论 无论 这 中间 西方 曾是 相当
[pɔː'treid] ,
portrayed ,
描绘 ,

她的意思是，人们可以争论中西部地区的形象是否得到了公正的描绘。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if so , what should be done to cure it ,
和 如果 所以 , 什么 应该 是 完毕 到 治愈 它 ,

如果确实存在这种情况，应该如何治疗?

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːr] [-]
or whether we should have gone into the war [171]
或者 无论 我们 应该 有 已消失 进入 这 战争 [-]

或者我们是否应该参战[171]

[æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [soʊ] ,
at all , or if so ,
在 全部 , 或者 如果 所以 ,

是否有，或者如果有，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['iziə] ,
what should have been done to make the lot of the private easier ,
什么 应该 有 到过 完毕 到 制作 这 很多 的 这 私人的 更轻松 ,

应该采取哪些措施来减轻私人生活的负担?

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ə; eɪ] [les] ['prɪvəlɪdʒd] [pleɪn] .
and establish the officer on a less privileged plane .
和 建立 这 官 在 一个 较少的 特权 飞机 .

并使该军官处于较低特权地位。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] , [wɪl] [kʌm] , [ʃiː; ʃi]
Out of this open discussion of spontaneous interest in current events , will come , she
出去 的 这 打开 讨论 的 自发的 兴趣 在 当前的 活动 , 将要 来 , 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她心想，在这种对时事自发关注的公开讨论中，将会涌现出.....

[ə; eɪ]['faɪnər] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ɑːrt] .
a finer taste for the best in art .
一个 更精细 品尝 为了 这 最好的 在 艺术 .

对艺术的更高品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	obvious	that	the	training	,	such	as	it	is	,
它	是	明显的	那	这	训练	,	这样的	作为	它	是	,

很明显，这种培训，即便它能称之为培训，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] ['faɪnər] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [nɑːt][ɪn][ɑːrt][æt; ət][ɔːl] ,

which	is	to	produce	this	finer	taste	is	a	training	not	in	art	at	all	,
哪个	是	到	生产	这	更精细	品尝	是	一个	训练	不是	在	艺术	在	全部	,

培养这种更高层次的品味，所需的训练根本不是艺术。

[bʌt; bət][ɪn] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ɔːr][ɪn]['pɑːlətɪks] .

but	in	Americanization	,	if	you	choose	to	call	it	so	,	in	sociology	or	in	politics	.
但	在	美国化	,	如果	你	选择	到	称呼	它	所以	,	在	社会学	或者	在	政治	.

但在“美国化”这个概念中，无论是在社会学还是政治学领域，如果你愿意这样称呼它的话。

[ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

These	purposes	are	good	in	their	place	,
这些	目的	是	好的	在	他们的	地方	,

这些目的在某些特定情况下是合理的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [juː'zɜːrp][ðə; ði] ['klæsruːm] [wer] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd]

but	if	they	usurp	the	classroom	where	literature	as	an	art	should
但	如果	他们	篡	这	课堂	在哪里	文学	作为	一个	艺术	应该

[biː; bi] [tɔːt] ,

be	taught	,
是	教授	,

但如果他们篡夺了本应教授文学艺术的课堂，

[wiː; wi] [niːd] [ɪk'spekt][noʊ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌltʃər]

we	need	expect	no	aid	from	the	schools	in	training	us	to	a	common	culture
我们	需要	预计	不	援助	从	这	学校	在	训练	我们	到	一个	常见的	文化

,

,

,

我们不应指望学校在培养我们形成共同文化方面提供任何帮助。

[nɑːt][æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['poʊətri] , [tuː; tə]['roʊmæns] , [tuː; tə][ðə; ði]

not	at	least	so	far	as	the	word	applies	to	poetry	,	to	romance	,	to	the
不是	在	至少	所以	远的	作为	这	单词	适用	到	诗	,	到	浪漫	,	到	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

至少就“诗歌”、“爱情”、“戏剧”一词而言，并非如此。

[tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

to	the	novel	.
到	这	小说	.

到小说中。

[wiː; wi] [maɪt] [ə'merɪkənaɪz] [ɑːr'selvz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['oʊldər]['poʊəts]

We	might	Americanize	ourselves	in	literature	by	reading	our	older	poets
我们	可能	美国化	我们自己	在	文学	经过	阅读	我们的	老	诗人

— [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['(h)witmən] , [poʊ] [ænd; ənd] ['emərsn] ,

—	three	of	them	,	Whitman	,	Poe	and	Emerson	,
一	三	的	他们	,	惠特曼	,	爱伦·坡	和	爱默生	,

我们可以通过阅读我们早期的诗人——惠特曼、爱伦·坡和爱默生这三位——的作品，在文学上实现美国化。

[ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [-]

of	influence	in	the	[	172	]
的	影响	在	这	[	-	]

在[172]中的影响

[hoʊl] [wɜːrld] [tə'deɪ] ; [wiː; wi] [maɪt] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['eldər] ['nɒvəlɪsts] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] , ['kuːpər]

whole	world	today	;	we	might	read	our	elder	novelists	,	two	of	whom	,	Cooper
所有的	世界	今天	;	我们	可能	读	我们的	长老	小说家	,	二	的	谁	,	库珀

[ænd; ənd] ['hɔθɔrn] ,

and	Hawthorne	,
和	霍桑	,

当今世界；我们或许可以读读老一辈小说家的作品，比如库珀和霍桑。

[æt; ət][ðer; ðər] [best] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [proʊz] - ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ɔːr]

at	their	best	were	among	the	prose	-	poets	of	the	nineteenth	century	;	or
在	他们的	最好的	是	之中	这	散文	-	诗人	的	这	第十九	世纪	;	或者

[wiː; wi] [maɪt] [riːd] ['pɑːrkmən] ,

we	might	read	Parkman	,
我们	可能	读	帕克曼	,

他们中的佼佼者堪称十九世纪的散文诗人；或者我们也可以读读帕克曼的作品。

[æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

an	historian	not	likely	to	be	surpassed	for	the	beauty	of	his	spirit	,
一个	历史学家	不是	可能	到	是	超越	为了	这	美丽	的	他的	精神	,

一位历史学家，其精神之美恐怕无人能及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	solidity	of	his	method	,	and	for	the	romantic	charm	of	his
为了	这	固体	的	他的	方法	,	和	为了	这	浪漫的	魅力	的	他的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

因其方法的严谨性，以及其题材的浪漫魅力，

[baɪ] ['eni] [huː] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd] .

by	any	who	will	hereafter	write	about	this	land	.
经过	任何	WHO	将要	此后	写	关于	这	土地	.

任何将来书写这片土地的人都会如此。

[wiː; wi] [maɪt] [riːd] ['lɪŋkən] , [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] ,

We	might	read	Lincoln	,	about	whom	we	talk	so	much	,
我们	可能	读	林肯	,	关于	谁	我们	讲话	所以	很多	,

我们可以读读林肯的著作，我们经常谈论他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [riːd] ['dʒefərsən][ænd; ənd] ['hæmɪltən] .

and	we	might	profitably	read	Jefferson	and	Hamilton	.
和	我们	可能	盈利	读	杰斐逊	和	汉密尔顿	.

我们或许可以从阅读杰斐逊和汉密尔顿的作品中获益。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['rekərdz] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

We	might	even	discover	the	charm	of	the	colonial	records	,	north	and	south	,
我们	可能	甚至	发现	这	魅力	的	这	殖民	记录	,	北	和	南	,

我们甚至可能会发现殖民时期档案的魅力，无论是北方的还是南方的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk]['poʊətri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [θruː] ['wɪldərnəs]

and	the	heroic	poetry	of	our	frontier	,	as	it	pushed	through	wilderness
和	这	英勇	诗	的	我们的	边境	,	作为	它	推动	通过	荒野

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kænjən] ,

and	across	plain	and	canyon	,
和	穿过	清楚的	和	峡谷	,

还有我们边疆的英雄诗篇，它穿越荒野，横跨平原和峡谷，

[tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ə'gen] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['fjuːtʃər] .

to	face	at	last	the	Orient	again	and	our	inscrutable	future	.
到	脸	在	最后的	这	东方	再次	和	我们的	难以捉摸	未来	.

终于再次面对东方，以及我们难以捉摸的未来。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌəˌmerɪkənɪ'zeʃən] [wʊd] [prə'du:s] [klæs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪgnətɪ] ,

This	kind	of	Americanization	would	produce	class	discussion	of	some	dignity	,
这	种类	的	美国化	会	生产	班级	讨论	的	一些	尊严	,

这种美国化方式会产生一些有尊严的课堂讨论。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

even	though	it	had	nothing	to	do	immediately	with	the	art	of
甚至	尽管	它	有	没有什么	到	做	立即地	和	这	艺术	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

尽管它与文学艺术并没有直接关系，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] , [nɑ:t] [-]

for	it	would	give	us	,	not	[	173	]
为了	它	会	给	我们	,	不是	[	-	]

因为它会给我们，而不是[173]

['oʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['destəni] ,

only	a	sense	of	our	common	destiny	,
仅有的	一个	感觉	的	我们的	常见的	命运	,

只有对我们共同命运的感知，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ɪntu:] ['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	an	escape	from	our	own	circumstances	into	other	days	and	other
但	一个	逃脱	从	我们的	自己的	情况	进入	其他	天	和	其他

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

但这却是逃离我们自身处境，进入其他时代和其他人际交往的一种方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [θɔ:t] [tu:; tə]

and	it	would	cultivate	the	sympathy	and	the	imagination	once	thought	to
和	它	会	培育	这	同情	和	这	想像力	一次	想法	到

[bi:; bi][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stʌdi] .

be	the	fruit	of	literary	study	.
是	这	水果	的	文学	学习	.

它将培养同情心和想象力，而人们过去一直认为这是文学研究的成果。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['noʊzɪz] ,

But	to	discuss	always	and	exclusively	only	what	is	under	our	own	noses	,
但	到	讨论	总是	和	只	仅有的	什么	是	在下面	我们的	自己的	鼻子	,

但是，如果我们总是只讨论我们眼皮底下的事情，

[tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [baɪ'ɑ:grəfi]

to	study	a	life	of	Mr	.	Roosevelt	not	because	it	is	a	great	biography
到	学习	一个	生活	的	先生	.	罗斯福	不是	因为	它	是	一个	伟大的	传

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] ,

but	because	it	is	about	Mr	.	Roosevelt	,
但	因为	它	是	关于	先生	.	罗斯福	,

研究罗斯福先生的一生，不是因为它是一部伟大的传记，而是因为它讲述的是罗斯福先生的故事。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] ['nɑ:vəlz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['nɑ:vəlz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

and	to	study	novels	not	because	they	are	good	novels	,	but	because	they
和	到	学习	小说	不是	因为	他们	是	好的	小说	,	但	因为	他们

[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

are	about	us	,
是	关于	我们	,

研究小说不是因为它们是优秀的小说，而是因为它们与我们息息相关。

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][end][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

is	to	find	ourselves	in	the	end	just	where	we	were	in	the	beginning	,
是	到	寻找	我们自己	在	这	结尾	只是	在哪里	我们	是	在	这	开始	,

最终我们发现自己又回到了最初的起点。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][predʒudisiz] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][skɪn][ə; eɪ][bɪt] ['θɪkər] [tuː; tə]['eni]

with	our	prejudices	more	firmly	rooted	and	our	skin	a	bit	thicker	to	any
和	我们的	偏见	更多的	牢牢	根	和	我们的	皮肤	一个	少量	较厚	到	任何

[dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

joy	or	sorrow	in	the	world	not	our	own	.
喜悦	或者	悲哀	在	这	世界	不是	我们的	自己的	.

我们的偏见更加根深蒂固，对世间任何与我们无关的喜怒哀乐都更加麻木不仁。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [greɪt] ['raɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ju: 'es] ,

As	for	the	ability	to	understand	great	writing	when	it	comes	to	us	,
作为	为了	这	能力	到	理解	伟大的	写作	什么时候	它	来	到	我们	,

至于我们理解优秀作品的能力，

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [sɪns] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [lɪvd] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] [deɪ]

we	have	learned	only	this	,	that	since	Mr	.	Roosevelt	lived	nearer	our	day
我们	有	学习	仅有的	这	,	那	自从	先生	.	罗斯福	居住地	更近	我们的	天

[ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

than	Dr	.	Johnson	,
比	博士	.	约翰逊	,

我们只了解到，由于罗斯福先生比约翰逊博士生活在更接近我们时代的时期，

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn]

the	biography	of	him	is	a	better	biography	and	a	more	interesting	one
这	传	的	他	是	一个	更好的	传	和	一个	更多的	有趣的	一

[ðæn; ðən] [-]

than	[	174	]
比	[	-	]

他的传记比[174]更好、更有趣。

['bɔzwəl] [kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [riːd] ['bɔzwəl] ;

Boswell	could	write	,	and	we	need	not	read	Boswell	;
博斯韦尔	可以	写	,	和	我们	需要	不是	读	博斯韦尔	;

博斯韦尔会写作，但我们不必读博斯韦尔的作品；

[ænd; ənd] [sɪns] [meɪn] [striːt] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ju: 'es][ðæn; ðən]['seɪləm] ,

and	since	Main	Street	is	nearer	to	us	than	Salem	,
和	自从	主要的	街道	是	更近	到	我们	比	塞勒姆	,

而且由于主街离我们比塞勒姆更近，

['mɪstər] . ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑːvəlɪst][ðæn; ðən] ['hɔθɔrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [riːd] ['hɔθɔrn] .

Mr	.	Lewis	is	a	greater	novelist	than	Hawthorne	,	and	we	need	not	read	Hawthorne	.
先生	.	刘易斯	是	一个	更大的	小说家	比	霍桑	,	和	我们	需要	不是	读	霍桑	.

刘易斯先生是一位比霍桑更伟大的小说家，我们没有必要去读霍桑的作品。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'teɪnz] [ðə; ði][pɑːrt] . [-]

Enough	to	know	that	the	whole	contains	the	part	.	[	175	]
足够的	到	知道	那	这	所有的	包含	这	部分	.	[	-	]

只需知道整体包含部分即可。[175]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wel] , [ðen] , [sez] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðer; ðər] ['nevər] [kæn; kən]

Well	**,**	**then**	**,**	**says**	**the**	**teacher**	**of**	**current**	**literature**	**,**	**there**	**never**	**can**
出色地	,	然后	,	说道	这	老师	的	当前的	文学	,	那里	绝不	能

[bi:; bi] ['eni] [greɪt] [bʊks] ,

be	**any**	**great**	**books**	**,**
是	任何	伟大的	图书	,

那么，这位当代文学教师就说，看来永远不会有伟大的作品了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [kən'tempərəri] , [ænd; ənd] ['evri] [bʊk] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

for	**you**	**approve**	**of**	**nothing**	**contemporary**	**,**	**and**	**every**	**book**	**,**	**unfortunately**	**,**
为了	你	批准	的	没有什么	当代的	,	和	每一个	书	,	很遗憾	,

因为你对当代事物一概不认可，而且很遗憾，每一本书都是如此。

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm] .

has	**to**	**be**	**written**	**in**	**its**	**own**	**time**	**.**
有	到	是	书面	在	它是自己的		时间	.

它必须在合适的时机书写。

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] , [ɑ:n] [haʊ'evər] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Yes	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**	**anything**	**you**	**write**	**,**	**on**	**however**	**remote**	**a**	**subject**	**,**
是的	,	在	一个	感觉	,	任何事物	你	写	,	在	然而	偏僻的	一个	主题	,

是的，从某种意义上说，你写的任何东西，无论主题多么偏僻，

[wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ;

will	**be**	**of**	**your**	**time**	**and**	**will**	**represent**	**it**	**;**
将要	是	的	你的	时间	和	将要	代表	它	;

它将属于你的时代，并将代表它；

['wɔ:ltər] ['peɪtər][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riən] ['ɪŋglənd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] ['mɑ:ri:əs]

Walter	**Pater**	**was**	**expressing**	**one**	**phase**	**of**	**Victorian**	**England**	**when**	**he**	**wrote**	**Marius**
沃尔特	帕特	曾是	表达	一	阶段	的	维多利亚时代	英格兰	什么时候	他	写道	马里乌斯

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] .

the	**Epicurean**	**.**
这	伊壁鸠鲁主义者	.

沃尔特·佩特在创作《伊壁鸠鲁主义者马吕斯》时，表达了维多利亚时代英国的一个阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hoʊps] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

But	**the**	**artist**	**hopes**	**to**	**appeal**	**to**	**more**	**than**	**the**	**present**	**generation**	**;**
但	这	艺术家	希望	到	上诉	到	更多的	比	这	展示	一代	;

但这位艺术家希望吸引的不仅仅是当代人；

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

even	**the**	**most**	**contemporary**	**of**	**our**	**contemporaries**	**,**
甚至	这	最多	当代的	的	我们的	同时代人	,

即使是我们当代人中最现代的，

[hu:] [ri:d] [noʊ] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] ,

who	**read**	**no**	**books**	**of**	**which**	**the**	**authors**	**are**	**not**	**living**	**,**
WHO	读	不	图书	的	哪个	这	作者	是	不是	活的	,

那些不读作者已去世书籍的人，

['tʃerɪʃ] [sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rks] [ri:d] ['æftər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər]

cherish	**some**	**ambition**	**to**	**have**	**their**	**own**	**works**	**read**	**after**	**they**	**themselves**	**are**
珍惜	一些	志向	到	有	他们的	自己的	作品	读	后	他们	他们自己	是

[gɔ:n] .

gone	**.**
已消失	.

他们怀揣着这样的抱负：希望自己去世后，自己的作品还能被人阅读。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'pendz] [-]

And	**since**	**the**	**fame**	**of**	**a**	**book**	**depends**	**[**	**176**	**]**
和	自从	这	名声	的	一个	书	取决于	[	-	]

而一本书的名声取决于[176]

[ɑːn][ɪts] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈriːdɚz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

on	its	ability	to	meet	the	interest	of	readers	over	a	long	period	of	time	,
在	它是	能力	到	见面	这	兴趣	的	读者	超过	一个	长的	时期	的	时间	,

就其长期满足读者兴趣的能力而言，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [tuː] [θɪŋz] — [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [gɪft] [fɔːr; fər] [səˈlɛktɪŋ]

the	life	of	our	works	will	depend	on	two	things	—	on	our	gift	for	selecting
这	生活	的	我们的	作品	将要	依赖	在	二	事物	—	在	我们的	礼物	为了	选择

[ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [men] ,

the	matter	which	is	permanently	interesting	to	men	,
这	事情	哪个	是	永久的	有趣的	到	男人	,

我们作品的生命力取决于两件事——我们选择能够永远吸引人们兴趣的主题的能力，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

and	on	the	willingness	or	unwillingness	of	any	generation	to	be	interested	in
和	在	这	意愿	或者	不情愿	的	任何	一代	到	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪts] [ˈpriːdisesəz] .

the	same	things	as	its	predecessors	.
这	相同的	事物	作为	它是	前任	.

以及任何一代人是否愿意对与前人相同的事物感兴趣。

[ɪf] [ˈriːdɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈeni] [wɜːrks]

If	readers	are	now	brought	up	to	neglect	as	a	matter	of	course	any	works
如果	读者	是	现在	带来	向上	到	忽视	作为	一个	事情	的	课程	任何	作品

[ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [lʌvd] ,

of	literature	that	once	were	loved	,
的	文学	那	一次	是	喜爱	,

如果读者现在被培养成理所当然地忽视那些曾经备受喜爱的文学作品，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [feɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˌhɪrˈæftər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ,

there	will	be	no	fame	for	any	one	hereafter	,	and	no	masters	of	the	art	,
那里	将要	是	不	名声	为了	任何	一	此后	,	和	不	大师	的	这	艺术	,

此后无人能成名，也无人能成为艺术大师。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ɪn] [iːtʃ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] .

but	only	in	each	publishing	season	a	nine	days	'	wonder	.
但	仅有的	在	每个	出版	季节	一个	九	天	-	想知道	.

但每个出版季都只有九天的昙花一现。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [stɪl] [əˈsɜːts] [ɪts] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈɪntrəsts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkən] [ˈtiːtʃɪŋ]

But	if	human	nature	still	asserts	its	primal	interests	,	in	spite	of	mistaken	teaching
但	如果	人类	自然	仍然	断言	它是	原始	兴趣	,	在	尽管如此	的	错误	教学

,

,

,

但是，即便受到错误的教导，如果人性仍然坚持其原始利益，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [ɪn]

and	continues	to	like	in	the	long	run	the	same	things	that	have	been	loved	in
和	继续	到	喜欢	在	这	长的	跑步	这	相同的	事物	那	有	到过	喜爱	在

[ðə; ði] [pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

并且从长远来看，仍然喜欢过去喜欢的那些东西。

[ðen] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [biː; bi] [ˈrekənd] [greɪt] [huː] [ˈænsər] , [nɑːt] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

then	the	writer	will	finally	be	reckoned	great	who	answers	,	not	the	mood	of	his
然后	这	作家	将要	最后	是	估计	伟大的	WHO	答案	,	不是	这	情绪	的	他的

[ˈaʊər] ,

hour	,
小时	,

到那时，真正伟大的作家将会是那些能够回应时代情绪，而不是迎合一时心情的作家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːnstənt] [dɪ'mændz] .

but	the	spirit	of	those	constant	demands	.
但	这	精神	的	那些	持续的	需求	.

但这些持续不断的要求所蕴含的精神。

[hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [-]

He	will	get	his	inspiration	from	life	as	he	knows	it	;	he	will	[	177	]
他	将要	得到	他的	灵感	从	生活	作为	他	知道	它	;	他	将要	[	-	]

他将从他所了解的生活中汲取灵感；他将[177]

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːrm] ,

express	it	in	an	eternal	form	,
表达	它	在	一个	永恒	形式	,

以永恒的形式表达它，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ]['dʊrəb(ə)l] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	we	say	—	at	least	in	a	form	so	durable	that	instead	of	our
作为	我们	说	—	在	至少	在	一个	形式	所以	耐用的	那	反而	的	我们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt][ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	his	work	through	the	incident	that	inspired	it	,
理解	他的	工作	通过	这	事件	那	灵感	它	,

正如我们所说——至少以一种如此持久的形式，以至于我们无需通过启发他作品的事件来理解他的作品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θruː] [ðə; ði][wɜːrk] .

we	shall	know	of	the	incident	through	the	work	.
我们	将	知道	的	这	事件	通过	这	工作	.

我们将通过工作了解这起事件。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz][soʊ] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːlz]

Molière	has	so	immortalized	one	moment	of	his	times	in	his	Précieuses	Ridicules
莫里哀	有	所以	永垂不朽	一	片刻	的	他的	时代	在	他的	珍贵的	嘲笑

; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ,

;	without	the	play	,
;	没有	这	玩	,

莫里哀在他的《滑稽小品集》中将他所处时代的一个瞬间永恒地记录了下来；如果没有这部戏剧，

[wʊd] [wiː; wi] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ?

would	we	know	much	of	the	temporary	affectation	?
会	我们	知道	很多	的	这	暂时的	做作	?

我们能了解多少暂时性的影响?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [hæz; həz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

And	to	be	quite	frank	,	has	not	something	died	in	the	play	,
和	到	是	相当	坦率	,	有	不是	某物	死亡	在	这	玩	,

坦白说，这部剧里难道没有什么东西死去吗?

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

along	with	what	was	contemporary	in	it	,
沿着	和	什么	曾是	当代的	在	它	,

以及它所处的时代背景，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['efərt] [nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

so	that	we	enjoy	it	now	with	an	historical	effort	not	needed	to	be	at
所以	那	我们	享受	它	现在	和	一个	历史	努力	不是	需要	到	是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这样，我们现在就可以享受这一切，而无需像以前那样付出历史性的努力才能待在家里。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['fɔːlstɑːf] ?

let	us	say	,	with	Falstaff	?
让	我们	说	,	和	福斯塔夫	?

比如说，和福斯塔夫一起?

['tenisn] ['riːəli] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,

Tennyson	really	immortalized	the	Charge	of	the	Light	Brigade	,
丁尼生	真的	永垂不朽	这	收费	的	这	光	旅	,

丁尼生真正让轻骑兵冲锋的故事永垂不朽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][soʊ] ['meni] [greɪndz] [hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [wiː; wi]

for	the	incident	on	so	many	grounds	has	since	proved	regrettable	that	we
为了	这	事件	在	所以	许多	理由	有	自从	已证实	令人遗憾	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	be	glad	to	forget	it	,
应该	是	高兴的	到	忘记	它	,

从很多方面来看，这起事件都令人遗憾，我们应该庆幸能够忘记它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm] ,

but	for	the	poem	,
但	为了	这	诗	,

但就这首诗而言，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['æŋkər] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

and	we	begin	to	be	sorry	that	the	poem	is	anchored	to	so	much	that
和	我们	开始	到	是	对不起	那	这	诗	是	锚定	到	所以	很多	那

[wʌz; wəz] ['trænzətɔːri] .

was	transitory	.
曾是	短暂的	.

我们开始感到遗憾，因为这首诗与太多转瞬即逝的事物联系在一起。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪv(ə)l][wɔːr]['poʊət] , ['henri] ['haʊərd] [braʊ'nɛl] , [truː] ['dʒiːniəs] [ɪf] [wiː; wi]['evər][hæd; həd]

Our	own	civil	war	poet	,	Henry	Howard	Brownell	,	true	genius	if	we	ever	had
我们的	自己的	民用	战争	诗人	,	亨利	霍华德	布朗内尔	,	真的	天才	如果	我们	曾经	有

[wʌn] , [-]

one	,	[	178	]
一	,	[	-	]

我们自己的内战诗人亨利·霍华德·布朗内尔，如果说我们曾经有过一位天才，那就是真正的天才[178]

[roʊt] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [siːn] ,

wrote	his	verses	on	the	very	scene	,
写道	他的	诗句	在	这	非常	场景	,

他正是在现场写下了他的诗歌。

['æftər][ðə; ði] [faɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [æz; əz] [fɛrəgəts] ['sekrəteri] [ɑːn][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

after	the	fights	he	had	passed	through	as	Farragut's	secretary	on	the	flagship	,
后	这	战斗	他	有	通过了	通过	作为	法拉格特的	秘书	在	这	旗舰	,

在他作为法拉格特的秘书在旗舰上经历了一系列战斗之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [fər'evər] , [æn; ən]

and	the	virulence	of	contemporary	passion	is	in	his	work	forever	,	an
和	这	毒力	的	当代的	热情	是	在	他的	工作	永远	,	一个

[ɪm'bærəsɪŋ] ['ælɔɪ] .

embarrassing	alloy	.
尴尬的	合金	.

当代激情的强烈表现永远存在于他的作品中，成为一种令人尴尬的混合体。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tempəreri] , ['dænti][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

But	of	the	danger	of	being	contemporary	,	Dante	is	the	great	illustration	.
但	的	这	危险	的	存在	当代的	,	但丁	是	这	伟大的	插图	.

但但丁就是当代人所面临的危险的最好例证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən]['ɪmpækt][hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəm][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɑːn]

It	is	not	hard	to	see	what	an	impact	his	great	poem	must	have	made	on
它	是	不是	难的	到	看	什么	一个	影响	他的	伟大的	诗	必须	有	制成	在

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hɪrər] ,

his	first	hearers	,
他的	第一的	听众	,

不难看出，他的这首伟大诗篇对最初的听众产生了多么深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪn][ɪts] ['refrəns] [tuː; tə]['pɝːsənz] , ['pleɪsɪz] , ['ɪnsɪdənts] , [kraɪmz]

it	was	so	immediate	in	its	reference	to	persons	,	places	,	incidents	,	crimes
它	曾是	所以	即时	在	它是	参考	到	人	,	地方	,	事件	,	犯罪

[ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] ['flɔrəns] ,

and	disasters	which	Florence	,
和	灾难	哪个	佛罗伦萨	,

它对人物、地点、事件、罪行和灾难的描述如此直接，以至于佛罗伦萨……

[roʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wel] [nuː] ;

Rome	and	Italy	well	knew	;
罗马	和	意大利	出色地	知道	;

罗马和意大利对此非常清楚；

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːl] [ðoʊz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

but	what	an	effort	it	is	now	to	recover	all	those	allusions	to	the	times	,
但	什么	一个	努力	它	是	现在	到	恢复	全部	那些	暗示	到	这	时代	,

但是，现在要找回所有那些与时代相关的典故，真是费了九牛二虎之力啊！

[ɪn'diːd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

indeed	how	impossible	!
的确	如何	不可能的	!

真是不可能！

[wiː; wi] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

We	wrestle	with	them	,	if	at	all	,
我们	搏斗	和	他们	,	如果	在	全部	,

我们即便要和它们较量，也是徒劳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [berz] [ʌp][ðer; ðər] ['ledn] [weɪt] ;

because	the	greatness	of	the	poem	bears	up	their	leaden	weight	;
因为	这	伟大	的	这	诗	熊	向上	他们的	铅灰色	重量	;

因为诗歌的伟大足以承受它们的沉重负担；

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [greɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [liːst] [kən'tempərəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	poem	is	great	for	what	is	least	contemporary	in	it	,
和	这	诗	是	伟大的	为了	什么	是	至少	当代的	在	它	,

这首诗最精彩的地方恰恰在于它最不具现代感的部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['dænti] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstərz] ,

for	the	vision	which	Dante	drew	from	his	masters	,
为了	这	想象	哪个	但丁	画	从	他的	大师	,

但丁从他的老师们那里汲取的灵感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . [-]

and	which	he	handed	on	to	the	future	in	images	of	the	past	.	[	179	]
和	哪个	他	递交	在	到	这	未来	在	图片	的	这	过去的	.	[	-	]

他以过去的影像将这些影像传递给了未来。[179]

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tempərəri] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

The	impulse	to	be	contemporary	is	in	our	time	,	and	perhaps	always	was	,
这	冲动	到	是	当代的	是	在	我们的	时间	,	和	也许	总是	曾是	,

追求时尚的冲动存在于我们这个时代，或许一直都存在。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] .

an	impulse	to	tell	the	news	.
一个	冲动	到	告诉	这	消息	.

想要把这个消息告诉大家的冲动。

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [ɪz] [felt] [pər'hæps] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] , [bʌt; bət] [moʊst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər]

This	impulse	is	felt	perhaps	in	all	the	arts	,	but	most	in	books	and	in	the	theatre
这	冲动	是	毛毡	也许	在	全部	这	艺术	,	但	最多	在	图书	和	在	这	剧院

,

,

,

这种冲动或许在所有艺术形式中都能感受到，但在书籍和戏剧中体现得最为明显。

[les] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [stɪl] [les] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [liːst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .

less	in	music	,	still	less	in	painting	,	and	least	in	architecture	and	sculpture	.
较少的	在	音乐	,	仍然	较少的	在	绘画	,	和	至少	在	建筑学	和	雕塑	.

音乐领域较少，绘画领域更少，建筑和雕塑领域最少。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [læst] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːrn] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] ,

From	these	last	we	can	learn	,	if	we	need	a	reminder	,
从	这些	最后的	我们	能	学习	,	如果	我们	需要	一个	提醒	,

从以上这些例子我们可以学到，如果我们需要提醒的话。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

what	are	the	conditions	of	enduring	art	,	and	what	,	in	contrast	to	popularity	,
什么	是	这	状况	的	持久	艺术	,	和	什么	,	在	对比	到	人气	,

[ɪz] [feɪm] .

is	fame	.
是	名声	.

永恒艺术的条件是什么？与流行度相反，名声又是什么？

['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːdiəm] ,

Sculpture	and	architecture	,	from	the	substantial	nature	of	their	medium	,
雕塑	和	建筑学	,	从	这	重大的	自然	的	他们的	中等的	,

雕塑和建筑，就其媒介的实质性而言，

[mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ,

must	submit	to	be	looked	at	more	than	once	,	to	be	lived	with	,
必须	提交	到	是	看起来	在	更多的	比	一次	,	到	是	居住地	和	,

必须接受被多次观看，被与之共存，

['faɪnəli] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['meni] [men] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

finally	to	be	judged	by	the	good	opinions	of	many	men	over	a	long	period	of
最后	到	是	评判	经过	这	好的	意见	的	许多	男人	超过	一个	长的	时期	的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

最终要靠许多人在很长一段时间内的良好评价来评判；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [soʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ,

and	a	good	opinion	of	such	work	,	so	lived	with	,
和	一个	好的	观点	的	这样的	工作	,	所以	居住地	和	,

并且对这种工作抱有良好的看法，并与之相处融洽。

[wɪl] [dɪ'pend] [les] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɑːn] [hə'bɪtʃuəl] ['kɑːntækt] .

will	depend	less	on	the	first	impression	than	on	habitual	contact	.
将要	依赖	较少的	在	这	第一的	印象	比	在	习惯性的	接触	.

与其说是取决于第一印象，不如说是取决于习惯性接触。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

For	such	work	popularity	is	difficult	,	if	not	impossible	.
为了	这样的	工作	人气	是	难的	,	如果	不是	不可能的	.

对于这样的作品来说，获得人气即使不是不可能，也很难。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [bʊk] ;

A	book	about	the	war	may	be	a	popular	book	;
一个	书	关于	这	战争	可能	是	一个	受欢迎的	书	;

一本关于战争的书可能会很受欢迎;

[ðə; ði] ['fɛrəgət] ['stætʃuː][ɪn] ['mædɪsn] [skwer] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['stætʃuː] . [-]

the	Farragut	statue	in	Madison	Square	is	not	a	popular	statue	.	[	180	]
这	法拉格特	雕像	在	麦迪逊	正方形	是	不是	一个	受欢迎的	雕像	.	[	-	]

麦迪逊广场上的法拉格特雕像并不受欢迎。[180]

[wʌt] ['stætʃuː][ɪz]['pɑːpjələr] ?

What	statue	is	popular	?
什么	雕像	是	受欢迎的	?

哪座雕像最受欢迎?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] [sək'ses] , [ɪf] ['eni] ; [laɪk][ðə; ði] ['fɛrəgət] ,

It	can	have	only	the	better	kind	of	success	,	if	any	;	like	the	Farragut	,
它	能	有	仅有的	这	更好的	种类	的	成功	,	如果	任何	;	喜欢	这	法拉格特	,

即使能取得成功，也只能是比较好的一种；就像法拉格特的作品一样，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['feɪməs] , [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['oʊvər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ]

it	can	be	famous	,	loved	and	returned	to	over	an	indefinite	length
它	能	是	著名的	,	喜爱	和	返回	到	超过	一个	不定	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

它可以名扬四海，备受喜爱，并且在未来很长一段时间内都会被人们反复提及。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

For	we	can	read	a	book	once	and	throw	it	aside	,
为了	我们	能	读	一个	书	一次	和	扔	它	旁边	,

因为我们可以读一遍书，然后把它扔到一边。

[ɔːr] [hɪr] ['mjuːzɪk][ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	hear	music	or	see	a	play	but	once	,	and	then	criticize	it	;
或者	听到	音乐	或者	看	一个	玩	但	一次	,	和	然后	批评	它	;

或者只听过一次音乐或看过一次戏剧，然后就加以批评;

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːr] [hɪr] [twaɪs] .

it	lies	entirely	in	our	choice	whether	we	shall	read	or	hear	twice	.
它	谎言	完全	在	我们的	选择	无论	我们	将	读	或者	听到	两次	.

我们是否要读两遍或听两遍，完全取决于我们自己的选择。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]

How	different	our	criticism	would	be	if	it	were	based	on	at	least	half	a
如何	不同的	我们的	批评	会	是	如果	它	是	基于	在	在	至少	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] ['hiərɪŋz] !

dozen	readings	and	hearings	!
打	阅读	和	听证会	!

如果我们的批评是基于至少六次阅读和听证会，那我们的批评该会有多么不同啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] ,

But	the	bronze	and	the	building	are	not	easily	removed	or	ignored	,
但	这	青铜	和	这	建筑	是	不是	容易地	已移除	或者	忽略	,

但是，这些青铜器和建筑并非轻易就能被移除或忽视的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	even	the	painting	has	a	good	chance	of	being	looked	at	more	than
和	甚至	这	绘画	有	一个	好的	机会	的	存在	看起来	在	更多的	比

[wʌns] .

once	.
一次	.

甚至这幅画作也很有可能被多次观赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːr][ðə; ði] ['peɪntər] ,

It	is	not	surprising	then	that	the	sculptor	,	like	the	architect	or	the	painter	,
它	是	不是	奇怪	然后	那	这	雕塑家	,	喜欢	这	建筑师	或者	这	画家	,

因此，雕塑家和建筑师或画家一样，也就不足为奇了。

[ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [feɪm] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] , [sɪns] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

attends	to	the	conditions	on	which	fame	is	secured	,	since	popularity	is	denied	him	,
参加	到	这	状况	在	哪个	名声	是	安全	,	自从	人气	是	否认	他	,

他关注的是如何才能获得名声，因为他无法获得人气。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪzd] [dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][tuː; tə] ['sekənd] [θɔːts] .

and	makes	his	appeal	to	revised	judgments	and	to	second	thoughts	.
和	制作	他的	上诉	到	修改	判决	和	到	第二	想法	.

他呼吁人们重新审视判决，并重新考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] ['mɪsɪz]

It	would	be	a	misfortune	to	seem	to	say	that	the	author	who	misses
它	会	是	一个	不幸	到	似乎	到	说	那	这	作者	WHO	错过

[ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [-]

popularity	is	[	181	]
人气	是	[	-	]

如果说一位作家因为缺乏人气而失败，那就太不幸了[181]

[ˌnesə'serəli] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['tempərəri] [sək'ses] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .

necessarily	an	artist	,	or	that	even	temporary	success	is	not	to	be	admired	.
一定	一个	艺术家	,	或者	那	甚至	暂时的	成功	是	不是	到	是	钦佩	.

不一定是艺术家，或者说即使是暂时的成功也不值得赞赏。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sək'sesɪz]

But	in	American	letters	we	are	beginning	to	wonder	why	our	great	successes
但	在	美国人	信件	我们	是	开始	到	想知道	为什么	我们的	伟大的	成功

[ɑːr; ər][soʊ]['trænzətɔːri] ;

are	so	transitory	;
是	所以	短暂的	;

但在美国文学界，我们开始疑惑，为什么我们取得的巨大成功如此短暂；

[waɪ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [selz] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ðæn; ðən][dɪd] ['θækəri] [ɔːr]

why	a	writer	who	sells	more	copies	of	his	first	book	than	did	Thackeray	or
为什么	一个	作家	WHO	出售	更多的	副本	的	他的	第一的	书	比	做过	萨克雷	或者

['dɪkɪnz] ,

Dickens	,
狄更斯	,

为什么一位作家的第一本书销量就超过了萨克雷或狄更斯?

[dʌz] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [sək'siːdɪŋ] [bʊks] ;

does	not	continue	like	them	to	reach	a	large	public	with	succeeding	books	;
做	不是	继续	喜欢	他们	到	抵达	一个	大的	民众	和	成功	图书	;

不像他们那样，能够通过后续作品持续获得广大读者的喜爱；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz]

and	why	he	does	not	,	like	them	,	continue	to	be	read	after	he	has
和	为什么	他	做	不是	,	喜欢	他们	,	继续	到	是	读	后	他	有

['siːst] [tuː; tə] [raɪt] .

ceased	to	write	.
停止	到	写	.

以及为什么他不像他们那样，在停止写作后作品仍然被人们阅读。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɪz] [ðæt] [moʊst] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz] , [nɑ:t]['oʊnli] [tə'deɪ] [bʌt; bət]

The	explanation	suggested	is	that	most	American	writers	,	not	only	today	but
这	解释	建议	是	那	最多	美国人	作家	,	不是	仅有的	今天	但

[θru:'aʊt] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

throughout	the	last	twenty	-	five	years	,
自始至终	这	最后的	二十	-	五	年	,

有人提出的解释是，大多数美国作家，不仅是今天，而且在过去的二十五年里，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['dʒə:nəlists] — [hæv; həv][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [nɑ:t][æz; əz][laɪf][bʌt; bət]

have	written	as	journalists	—	have	put	out	their	material	not	as	life	but
有	书面	作为	记者	—	有	放	出去	他们的	材料	不是	作为	生活	但

[æz; əz] [nu:z] [ə'baʊt] [laɪf] ,

as	news	about	life	,
作为	消息	关于	生活	,

他们以记者的身份写作——他们发表的作品并非关于生活，而是关于生活的新闻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [nu:z] ,

and	the	critics	have	discussed	it	as	news	,
和	这	评论家	有	讨论	它	作为	消息	,

评论家们也将其视为新闻进行讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɝz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

and	the	readers	have	come	to	look	for	the	news	in	it	,	and	for
和	这	读者	有	来	到	看	为了	这	消息	在	它	,	和	为了

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

读者们来到这里只是为了获取新闻，别无其他目的。

[sʌm; səm] ['nɒvəlɪsts] [stɪl] ['raɪtɪŋ] [bɪ'gæn][ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər]

Some	novelists	still	writing	began	their	work	with	successful	stories	of	local	color
一些	小说家	仍然	写作	开始	他们的	工作	和	成功的	故事	的	当地的	颜色

,

,

,

有些仍在写作的小说家最初都是以描写地方特色的成功故事起家的。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [luˌi:zi'ænə] [ɔ:r] [ˌpensl'veɪniə] [ɔ:r][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [-

which	we	read	in	order	to	learn	about	Louisiana	or	Pennsylvania	or	the	Middle	[	182
哪个	我们	读	在	命令	到	学习	关于	路易斯安那州	或者	宾夕法尼亚州	或者	这	中间	[	-

]

]

]

我们阅读这些书籍是为了了解路易斯安那州、宾夕法尼亚州或中部地区[182]

[west] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

West	,	and	having	got	the	information	we	were	looking	for	,
西方	,	和	拥有	得到	这	信息	我们	是	寻找	为了	,

向西，并且获得了我们想要的信息后，

[wi:; wi] [went] ['elsˌwer] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['nɔvəltiz] .

we	went	elsewhere	to	look	into	other	novelties	.
我们	去	别处	到	看	进入	其他	新奇	.

我们去了别的地方，想看看其他新奇的东西。

[ˌaɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [wi:; wi] ['ri:dɝz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə]

It	goes	without	saying	that	in	this	process	we	readers	have	done	injustice	to
它	去	没有	说	那	在	这	过程	我们	读者	有	完毕	不公正	到

['meni] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

many	a	work	of	art	;
许多	一个	工作	的	艺术	;

毋庸置疑，在这个过程中，我们读者对许多艺术作品造成了不公；

[oʊld] ['kriːoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪn] ['trævld] [roʊdz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənənt]
Old Creole Days and Main Traveled Roads have something for the permanent
老的 克里奥尔语 天 和 主要的 旅行 道路 有 某物 为了 这 永恒的
['riːdər] ,
reader ,
读者 ,

《古老的克里奥尔时代》和《主要交通要道》总能为长期读者带来一些内容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] - ['siːkər] ,
as well as for the news - seeker ,
作为 出色地 作为 为了 这 消息 - 寻求者 ,

对于新闻爱好者来说，

[ænd; ənd] ['trɪlbi] — [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['roʊmæns]
and Trilby — to speak of an English book — is still a magnificent romance
和 毡帽 — 到 说话 的 一个 英语 书 — 是 仍然 一个 壮丽 浪漫
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,
of friendship and chivalry ,
的 友谊 和 骑士精神 ,

而《特里尔比》——就一部英国小说而言——仍然是一部关于友谊和骑士精神的精彩浪漫故事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪərd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər]
though it expired of its own success as a bulletin from the Latin Quarter
尽管 它 已到期 的 它是自己的 成功 作为 一个 公告 从 这 拉丁 四分之一
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn] ['hɪpnətɪzəm] .
and a document in hypnotism .
和 一个 文档 在 催眠术 .

尽管它作为拉丁区的一份简报和一份催眠术文献，最终还是因为自身的成功而消亡了。

[æt; ət] [liːst] , [sez] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [θɪŋz] ,
At least , says again the lover of current things ,
在 至少 , 说道 再次 这 情人 的 当前的 事物 ,

至少，这位热爱当下事物的人再次说道：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
you must write in the language of the hour .
你 必须 写 在 这 语言 的 这 小时 .

你必须用时代语言写作。

[sʌm; səm] ['bjuːti] [ɪz] [lɔːst] [wen] [ðə; ði]['poʊət] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
Some beauty is lost when the poet does not speak in his native tongue ,
一些 美丽 是 丢失的 什么时候 这 诗人 做 不是 说话 在 他的 本国的 舌头 ,

诗人不用母语创作，就会失去一些美感。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [riːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or when we cannot read him in it .
或者 什么时候 我们 不能 读 他 在 它 .

或者当我们无法从中读懂他的意思时。

[wel] , [sʌm; səm]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [griːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər]
Well , some languages are better than others ; Greek was a better
出色地 , 一些 语言 是 更好的 比 其他的 ; 希腊语 曾是 一个 更好的
['læŋgwɪdʒ] , [mɔːr] [prɪ'saɪs] , [mɔːr] ['verid] ,
language , more precise , more varied ,
语言 , 更多的 精确的 , 更多的 多种多样 ,

有些语言确实比其他语言好；希腊语就是一种更好的语言，更精确，更丰富多彩。

[mɔːr] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌlərf(ə)l] , [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [-]
more forceful and more colorful , than English or any of the modern [183]
更多的 有力 和 更多的 丰富多彩的 , 比 英语 或者 任何 的 这 现代的 [-]

比英语或任何现代语言更有力、更丰富多彩[183]

[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

舌头。

[bʌt; bət][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [duː][nɑːt] ;
But all language changes , as the works of art in language do not ;
但 全部 语言 变化 , 作为 这 作品 的 艺术 在 语言 做 不是 ;

但语言会随着时间而改变，而语言的艺术作品却不会改变；

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] ['pærədɑːks] , [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['tempəreri]
in literature we have this haunting paradox , that through a temporary
在 文学 我们 有 这 令人难忘 悖论 , 那 通过 一个 暂时的
['miːdiəm] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'perɪʃəbl] .
medium we can build something imperishable .
中等的 我们 能 建造 某物 不朽的 .

文学中存在着一个令人难以忘怀的悖论：通过短暂的媒介，我们可以创造出永恒的事物。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Much as we may dislike literature in translation ,
很多 作为 我们 可能 不喜欢 文学 在 翻译 ,

尽管我们可能不太喜欢翻译文学作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['sæljəteri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪtəreri] ['mɑːstəpiːsɪz] [mʌst; məst] [sər'vaɪv] [ɪn]
it is perhaps salutary to remember that literary masterpieces must survive in
它 是 也许 有益的 到 记住 那 文学 杰作 必须 存活 在
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
translation or not at all .
翻译 或者 不是 在 全部 .

或许我们应该记住，文学杰作必须通过翻译才能流传下去，否则就根本无法流传。

[ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['pærəblz] ['spoʊkən] ?
In what language were the parables spoken ?
在 什么 语言 是 这 寓言 说 ?

这些寓言故事是用什么语言讲述的?

[ɪf] ['hoʊmər][wɜːr; wər][nɑːt]['hoʊmər] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,
If Homer were not Homer still in English or French or German ,
如果 荷马 是 不是 荷马 仍然 在 英语 或者 法语 或者 德语 ,

如果荷马不是用英语、法语或德语写成的荷马，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hoʊmər] [wʊd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊ] ?
how much of Homer would the world know ?
如何 很多 的 荷马 会 这 世界 知道 ?

世人究竟能了解多少荷马史诗?

[sʌm; səm] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] ,
Some bouquet of his own time is gone ,
一些 花束 的 他的 自己的 时间 是 已消失 ,

他那段时光的某些美好瞬间已然消逝。

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
but perhaps we should not have liked it if it had remained .
但 也许 我们 应该 不是 有 喜欢 它 如果 它 有 剩余 .

但如果它一直保留下来，或许我们就不应该喜欢它了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [wʌt] [wiː; wi] [laɪkt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [wʌt] ['suːtɪd] ['aʊər; ɑːr]
At least we have kept what we liked ; we have kept what suited our
在 至少 我们 有 保留 什么 我们 喜欢 ; 我们 有 保留 什么 适合 我们的
['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] ,
spiritual needs ,
精神 需求 ,

至少我们保留了我们喜欢的东西；我们保留了那些符合我们精神需求的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænˈdrɑːməki] [ænd; ənd] [ˈhektər] ,

we	have	loved	Andromache	and	Hector	,
我们	有	喜爱	安德洛玛刻	和	赫克托	,

我们一直都很喜欢安德洛玛刻和赫克托耳，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [waɪ] [sʌtʃ] [faɪn] [men] [æz; əz] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd][ˌægəˈmemnən]

and	wondered	in	the	old	way	why	such	fine	men	as	Achilles	and	Agamemnon
和	想知道	在	这	老的	方式	为什么	这样的	美好的	男人	作为	阿喀琉斯	和	阿伽门农

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑːrəl] ,

should	quarrel	,
应该	争吵	,

于是，他像古人一样纳闷，像阿喀琉斯和阿伽门农这样优秀的人，为何会反目成仇呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [-]

and	have	decided	,	as	all	our	fathers	have	done	,	that	for	so	[	184	]
和	有	决定	,	作为	全部	我们的	父亲们	有	完毕	,	那	为了	所以	[	-	]

并且像我们所有的先辈一样，决定这样做[184]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈhelən] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn] [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [æz; əz]

beautiful	a	woman	as	Helen	to	waste	her	time	on	so	mean	a	fellow	as
美丽的	一个	女士	作为	海伦	到	浪费	她	时间	在	所以	意思是	一个	同伴	作为

[ˈpærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

像海伦这样美丽的女人，怎么会把时间浪费在像帕里斯这样卑鄙的家伙身上呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwɪr] [ˈinfluənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] .

there	must	have	been	queer	influences	at	work	.
那里	必须	有	到过	酷儿	影响	在	工作	.

这其中肯定有同性恋因素在起作用。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈtaɪmləs] [weɪ] , [ɪz][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [wʌt] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪn] [ɑːrˈselvz] ;

To	live	in	art	in	this	timeless	way	,	is	to	satisfy	what	is	eternal	in	ourselves	;
到	居住	在	艺术	在	这	永恒	方式	,	是	到	满足	什么	是	永恒	在	我们自己	;

以这种永恒的方式生活在艺术之中，就是满足我们内心永恒的需求；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊər] , [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ænd; ənd]

it	is	to	leave	behind	us	the	limitations	of	our	hour	,	our	place	,	and
它	是	到	离开	在后面	我们	这	限制	的	我们的	小时	,	我们的	地方	,	和

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

our	language	.
我们的	语言	.

它是为了让我们摆脱我们所处时代、地点和语言的局限性。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ɑːrt][ɪz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,

And	unless	art	is	wide	enough	for	us	to	live	in	it	so	,
和	除非	艺术	是	宽的	足够的	为了	我们	到	居住	在	它	所以	,

除非艺术的广阔程度足以让我们生活在其中，否则

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,

we	shall	trifle	with	it	only	for	an	hour	,
我们	将	琐事	和	它	仅有的	为了	一个	小时	,

我们只会玩弄它一个小时，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kənˈtempəreri] [θɪŋz] . [-] [-

and	without	regret	let	it	go	the	way	of	other	contemporary	things	.	[	185	]	[	186
和	没有	后悔	让	它	去	这	方式	的	其他	当代的	事物	.	[	-	]	[	-

]

]
]

让它像其他同时代事物一样，毫无遗憾地消逝吧。[185][186]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['kærəktərz] ['prɑːpər] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [-]
THE **CHARACTERS** **PROPER** **TO** **LITERATURE** **[** **187** **]**
这 人物 恰当的 到 文学 [-]

文学中特有的人物[187]

[aɪ]
I
我

我

['aʊər; ɑːr] ['ɪmplʌls] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['kærəktər] [æt; ət][ɔːl][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə]
Our **impulse** **might** **be** **to** **say** **that** **any** **character** **at** **all** **is** **proper** **to**
我们的 冲动 可能 是 到 说 那 任何 特点 在 全部 是 恰当的 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

我们可能会想当然地认为，任何角色都适合出现在文学作品中。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
or **to** **any** **phase** **of** **literature** **,**
或者 到 任何 阶段 的 文学 ,

或文学的任何阶段，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [wɪtʃ]
for **we** **have** **long** **ago** **discarded** **that** **convention** **of** **ancient** **story** **which**
为了 我们 有 长的 前 丢弃 那 习俗 的 古老的 故事 哪个
[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['noʊbli][bɔːrn] ,
introduced **the** **hero** **and** **heroine** **always** **as** **nobly** **born** **,**
介绍 这 英雄 和 女英雄 总是 作为 高贵地 出生 ,

因为我们早已摒弃了古代故事中那种总是将英雄和女主角设定为出身高贵的惯例。

[ɔːr] [ɪf] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dʒentlfoʊk] ,
or **if** **at** **first** **they** **were** **not** **gentlefolk** **,**
或者 如果 在 第一的 他们 是 不是 绅士们 ,

或者，如果他们起初并非贵族子弟，

[jet] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
yet **in** **the** **last** **chapter** **they** **were** **shown** **to** **be** **prince** **and** **princess** **in** **disguise** **.**
然而 在 这 最后的 章 他们 是 所示 到 是 王子 和 公主 在 伪装 .

然而在最后一章中，他们被揭示为乔装打扮的王子和公主。

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [naʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wət'evər] ['ɔːrɪdʒɪn][gɑːd] [wɪlz] ; [ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz]
Our **leading** **characters** **now** **may** **have** **whatever** **origin** **God** **wills** **;** **the** **author** **does**
我们的 领导 人物 现在 可能 有 任何 起源 上帝 遗嘱 ; 这 作者 做
[nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
not **interfere** **.**
不是 干扰 .

如今，我们故事的主角们的出身可以由上帝决定；作者不会干预。

[noʊ][lɔːŋgər][duː][wiː; wi] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] [pʊr] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt]
No **longer** **do** **we** **reserve** **the** **peasant** **,** **the** **poor** **or** **the** **ignorant** **for** **the** **foot**
不 更长 做 我们 预订 这 农民 , 这 贫穷的 或者 这 无知 为了 这 脚
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]
of **our** **[** **188** **]**
的 我们的 [-]

我们不再把农民、穷人或无知者置于我们的脚下[188]

[lɪst] [ʌv; əv] [drə'mætɪs] , [nɔ:r] [du:] [wi:; wi] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət] ['restɪŋ]

list	of	dramatis	personæ	,	nor	do	we	smuggle	them	into	the	scene	at	resting
列表	的	戏剧	人	,	也不	做	我们	走私	他们	进入	这	场景	在	休息

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

剧中人物列表，我们也不会在休息时刻偷偷地把他们带入场景中。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:mɪk] [rɪ'li:f] .

for	comic	relief	.
为了	漫画	宽慰	.

为了制造喜剧效果。

[sɪns] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɑ:rt] ,

Since	human	nature	is	the	subject	of	art	,
自从	人类	自然	是	这	主题	的	艺术	,

既然人性是艺术的主题，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ([wi:; wi] [kwoʊt] ['lɪŋkən] [fɔ:r; fər] [ðɪs]) [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [wer] [tu:; tə]

and	since	the	Almighty	(	we	quote	Lincoln	for	this	)	showed	us	where	to
和	自从	这	全能者	(	我们	引用	林肯	为了	这	)	显示	我们	在哪里	到

[pʊt] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

put	the	emphasis	in	human	nature	,
放	这	强调	在	人类	自然	,

既然全能的上帝（我们引用林肯的话）向我们展示了在人性中应该把重点放在哪里，

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['kɑ:mən] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔ:rəti] ,

by	creating	common	folk	in	the	vast	majority	,
经过	创建	常见的	民间	在	这	广阔的	多数	,

通过在绝大多数人中创造普通民众，

[wi:; wi] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

we	have	even	followed	the	example	with	an	excess	of	enthusiasm	,
我们	有	甚至	随后	这	例子	和	一个	过量的	的	热情	,

我们甚至过分热情地效仿了这种做法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [pʊt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [si:t] [ɪn]

until	the	elect	are	pretty	well	put	down	from	their	former	seat	in
直到	这	选	是	漂亮的	出色地	放	向下	从	他们的	以前的	座位	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

直到那些被选中的人彻底从他们在文学界的地位上拉下来为止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['soʊʃəli] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mentəli] [wi:k] .

and	in	their	stead	are	the	socially	humble	and	the	mentally	weak	.
和	在	他们的	坚定	是	这	社会	谦逊的	和	这	精神上	虚弱的	.

取而代之的是社会地位低下和精神脆弱的人。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

For	a	hundred	years	or	more	we	have	been	pressing	this	charitable	revolution	.
为了	一个	百	年	或者	更多的	我们	有	到过	紧迫	这	慈善	革命	.

一百多年来，我们一直在推动这场慈善革命。

['wə:dzwə(:)θ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Wordsworth	,	though	not	the	first	to	try	it	,
华兹华斯	,	尽管	不是	这	第一的	到	尝试	它	,

虽然华兹华斯并非第一个尝试这种方法的人，

[fɜːrst] [wʌn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['begər] , [ðə; ði] ['pedlər] , [ðə; ði]

first	won	a	considerable	hearing	in	English	poetry	for	the	beggar	,	the	pedlar	,	the
第一的	韩元	一个	大量	听力	在	英语	诗	为了	这	乞丐	,	这	小贩	,	这

[ə'flɪktɪd] ,

afflicted	,
受苦的	,

首先，他为乞丐、小贩、受苦受难者在英国诗歌界赢得了相当多的关注。

[ðə; ði] [hæf] - ['wɪtɪd] — [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði]

the	half	-	witted	—	a	hearing	for	them	,	that	is	,	as	central	figures	in	the
这	一半	-	机智的	—	一个	听力	为了	他们	,	那	是	,	作为	中央	数据	在	这

['poʊəmz] [wer] [ðeɪ] [ə'kɜːr] ;

poems	where	they	occur	;
诗歌	在哪里	他们	发生	;

半傻子——也就是说，为他们举行听证会，让他们成为诗歌中出现的核心人物；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [-]

and	shortly	afterwards	the	novelists	,	on	the	irresistible	[	189	]
和	不久	然后	这	小说家	,	在	这	无法抗拒	[	-	]

不久之后，小说家们就对不可抗拒的[189]

[taɪd] [ʌv; əv] [hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm] ,

tide	of	humanitarianism	,
潮	的	人道主义	,

人道主义浪潮

[ɪn'vaɪtɪd] [nɑːt] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [huː] [ˌhɪðər'tuː]

invited	not	only	our	attention	but	our	admiration	for	persons	who	hitherto
受邀	不是	仅有的	我们的	注意力	但	我们的	钦佩	为了	人	WHO	迄今为止

[hæd; həd] [siːmd] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

had	seemed	obscure	and	unfortunate	.
有	似乎	朦胧	和	不幸	.

这不仅引起了我们的注意，也让我们对那些以前看起来默默无闻、命运多舛的人产生了钦佩之情。

['dɪkɪnz] [pər'hæps] [went] [tuː] [fɑːr] , [wiː; wi] [naʊ] [fiːl] ; [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

Dickens	perhaps	went	too	far	,	we	now	feel	;	he	demonstrated	the	weakness	of
狄更斯	也许	去	也	远的	,	我们	现在	感觉	;	他	已证明	这	弱点	的

[ðə; ði] ['dʒentri] ,

the	gentry	,
这	绅	,

我们现在觉得，狄更斯或许做得太过火了；他展现了绅士阶层的软弱。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]

and	sent	them	to	the	background	of	the	story	,	where	we	are	willing
和	发送	他们	到	这	背景	的	这	故事	,	在哪里	我们	是	愿意的

[ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

enough	they	should	remain	,
足够的	他们	应该	保持	,

并将它们置于故事的背景中，我们希望它们继续留在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] , [tækt] ,

but	he	also	tried	to	endow	the	lower	classes	with	so	much	delicacy	,	tact	,
但	他	还	尝试	到	赋予	这	降低	课程	和	所以	很多	美味	,	策略	,

但他也试图赋予下层阶级许多细腻、机智的品质，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɝːsənz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentri] [stɪl] ,

and	spirit	that	his	leading	persons	seem	to	be	gentry	still	,
和	精神	那	他的	领导	人	似乎	到	是	绅	仍然	,

以及他手下领导人似乎仍然保持着绅士风度的精神，

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [laɪk][ðə; ði][lɔːst] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses]
masquerading **in** **a** **temporary** **eclipse** **of** **fortune** **,** **like** **the** **lost** **prince** **and** **princess**
伪装 在 一个 暂时的 蚀 的 财富 , 喜欢 这 丢失的 王子 和 公主
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] .
of **the** **fairy** **tale** **.**
的 这 仙女 故事 .

就像童话故事里迷失的王子和公主一样，在暂时的财富低谷中伪装自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [sɪns] [hiː; hi]
But **he** **taught** **us** **how** **to** **carry** **on** **his** **unfinished** **revolution** **;** **since** **he**
但 他 教授 我们 如何 到 携带 在 他的 未完成 革命 ; 自从 他
[strɪpt] [ˌsentɪmen'tælətɪ] ,
stripped **sentimentality** **,**
脱衣舞 感伤 ,

但他教会了我们如何继续他未竟的革命；因为他摒弃了感伤主义，

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒentrɪ] ,
all **that** **sort** **of** **nonsense** **,** **from** **the** **gentry** **,**
全部 那 种类 的 废话 , 从 这 绅 ,

所有这些来自上流社会的无稽之谈，

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][læst] [haʊ] [tuː; tə][strɪp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] .
we **have** **known** **at** **last** **how** **to** **strip** **it** **from** **the** **bourgeois** **.**
我们 有 已知 在 最后的 如何 到 条 它 从 这 资产阶级 .

我们终于知道如何从资产阶级手中剥夺它了。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] ['rɪd(ə)l][ðə; ði][pə'laɪt] [wɜːrld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Some **of** **our** **novelists** **riddle** **the** **polite** **world** **for** **us** **,**
一些 的 我们的 小说家 谜语 这 有礼貌的 世界 为了 我们 ,

我们的一些小说家为我们解开了礼貌世界的谜题。

['ʌðər] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [truːθ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .
others **tell** **us** **the** **unflinching** **truth** **about** **our** **middle** **classes** **.**
其他的 告诉 我们 这 坚定不移 真相 关于 我们的 中间 课程 .

其他人则毫不留情地告诉我们中产阶级的真相。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['hɪroʊz] ; ['eni] ['kærəktər] [kæn; kən][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [-]
We **have** **no** **heroes** **;** **any** **character** **can** **get** **into** **our** **[** **190** **]**
我们 有 不 英雄 ; 任何 特点 能 得到 进入 我们的 [-]

我们没有英雄；任何角色都可以进入我们的[190]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɜːrʃɪp]
literature **,** **if** **we** **may** **use** **him** **as** **a** **target** **rather** **than** **worship**
文学 , 如果 我们 可能 使用 他 作为 一个 目标 相当 比 崇拜
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
him **as** **a** **god** **.**
他 作为 一个 上帝 .

文学，如果我们可以把他当作靶子而不是神来崇拜的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
It **is** **too** **late** **to** **return** **,** **even** **if** **we** **desired** **to** **do** **so** **,**
它 是 也 晚的 到 返回 , 甚至 如果 我们 想要的 到 做 所以 ,

即使我们想回去，也为时已晚了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [mɪs'riːdɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
to **the** **sentimental** **misreading** **of** **social** **conditions** **against** **which** **our** **modern**
到 这 感伤的 误读 的 社会的 状况 反对 哪个 我们的 现代的
['riːəlɪzəm] , [haʊ'evər] [grɪm] ,
realism **,** **however** **grim** **,**
现实主义 , 然而 严峻 ,

出于感伤主义的误读，我们现代的现实主义，无论多么冷酷，都无法与之相抗衡。

[traɪz] ['ɑ:nɪstli] [tu:; tə]['proʊtest] ,
tries **honestly** **to** **protest** **,**
尝试 诚实地 到 反对 ,

试图真诚地抗议，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['freɪlti:z] [kæn; kən]['prɑ:pərli] [bi:; bi]
and **there** **is** **a** **form** **of** **discourse** **in** **which** **human** **frailties** **can** **properly** **be**
和 那里 是 一个 形式 的 话语 在 哪个 人类 弱点 能 适当地 是
[dɪ'skʌst] ;
discussed **;**
讨论 ;

而且，存在一种可以恰当地讨论人类弱点的论述形式；

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ɔ:r][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eθɪks] [wʊd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm]
social **science** **or** **the** **science** **of** **ethics** **would** **neither** **of** **them** **deserve** **the** **name**
社会的 科学 或者 这 科学 的 伦理 会 两者都不 的 他们 应得 这 姓名
[ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪf] [wi:; wi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eni] ['æspekt][ʌv; əv]
of **science** **if** **we** **excluded** **from** **their** **consideration** **any** **aspect** **of**
的 科学 如果 我们 排除 从 他们的 考虑 任何 方面 的
['hju:mən] ['kærəktər] [ɔ:r] [kən'dʌkt] — [dʒʌst][æz; əz]['medɪs(ə)n] [wʊd] [feɪl][ɪn][ɪts] ['ɑ:fɪs] [ɪf] [wi:; wi]
human **character** **or** **conduct** **—** **just** **as** **medicine** **would** **fail** **in** **its** **office** **if** **we**
人类 特点 或者 执行 — 只是 作为 药品 会 失败 在 它是 办公室 如果 我们
[fər'bæd,fər'beɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['stʌdi] ['eni] [pɑ:rt][ɔ:r] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
forbade **it** **to** **study** **any** **part** **or** **function** **of** **the** **body** **.**
禁止 它 到 学习 任何 部分 或者 功能 的 这 身体 .

如果社会科学或伦理学将人类性格或行为的任何方面排除在考虑范围之外，那么它们就不配被称为科学——就像医学如果禁止研究身体的任何部位或功能，就会失去其应有的作用一样。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][æsk] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt]
But **it** **is** **not** **too** **late** **to** **ask** **ourselves** **the** **difference** **between** **science** **and** **art**
但 它 是 不是 也 晚的 到 问 我们自己 这 不同之处 之间 科学 和 艺术
;
;
;

但是现在思考科学与艺术之间的区别还不算太晚；

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] ['di:teɪl]
between **a** **story** **which** **represents** **our** **physical** **actions** **with** **that** **conscience** **in** **detail**
之间 一个 故事 哪个 代表 我们的 身体的 行动 和 那 良心 在 细节
[wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,
which **would** **aid** **a** **medical** **diagnosis** **,**
哪个 会 援助 一个 医疗的 诊断 ,

故事讲述的是我们如何用细致入微的描写来展现我们的身体行为，以及这种描写如何帮助我们进行医学诊断。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [θru:] [wɪtʃ] ['hɛlɪnz] ['bɑ:di] [wɔ:ks] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] ; [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]
and **a** **story** **through** **which** **Helen's** **body** **walks** **,** **a** **joy** **forever** **;** **between** **a**
和 一个 故事 通过 哪个 海伦的 身体 散步 , 一个 喜悦 永远 ; 之间 一个
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [-]
record **[** **191** **]**
记录 [-]

以及海伦的身体走过的故事，永恒的喜悦；在记录[191]之间

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɪt] [mi:n] ,
of **our** **neighbors** **just** **as** **they** **are** **,** **or** **a** **bit** **meaner** **,**
的 我们的 邻居 只是 作为 他们 是 , 或者 一个 少量 更卑鄙 ,

我们对待邻居的态度，要么就是这样，要么更刻薄一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [bi:; bi] .
and **a** **picture** **of** **men** **and** **women** **as** **we** **would** **gladly** **be** **.**
和 一个 图片 的 男人 和 女性 作为 我们 会 乐意 是 .

以及一张我们乐意成为的那种男人和女人的画像。

['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['iːv(ə)n] [læst] ['jɪrz] [taɪm] - [teiblz] ,

Anything	**printed**	**may**	**be**	**called**	**literature**	**,**	**even**	**last**	**year's**	**time**	**-**	**tables**	**,**
任何事物	打印	可能	是	称为	文学	,	甚至	最后的	年	时间	-	表格	,

任何印刷品都可以被称为文学作品，即使是去年的课程表也不例外。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [ɑːrt] ['rædər] [ðæn; ðən] [ə'pɑːn]

but	**if**	**we**	**preserve**	**in**	**the**	**word**	**an**	**emphasis**	**upon**	**art**	**rather**	**than**	**upon**
但	如果	我们	保存	在	这	单词	一个	强调	之上	艺术	相当	比	之上

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	,

但是，如果我们在语言中保留对艺术而非信息的重视，

[wiː; wi] [meɪ] [æsk] ['æftər] [ɔːl] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] , [ɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['ætitjuːdz] [tɔːrd] ['kærəktər] ,

we	**may**	**ask**	**after**	**all**	**whether**	**certain**	**characters**	**,**	**or**	**certain**	**attitudes**	**toward**	**character**	**,**
我们	可能	问	后	全部	无论	肯定	人物	,	或者	肯定	态度	朝向	特点	,

我们或许会问，某些性格特征，或者某些对待性格特征的态度，是否.....

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɑːrt] ; [ɔːr] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

are	**not**	**essential**	**to**	**art**	**;**	**or**	**,**	**putting**	**it**	**another**	**way**	**,**
是	不是	基本的	到	艺术	;	或者	,	推杆	它	其他	方式	,

并非艺术的必要组成部分；或者换句话说，

[wiː; wi] [meɪ] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wiː; wi] [pɔːr'treɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wiː; wi] [prə'duːs] ,

we	**may**	**ask**	**whether**	**the**	**type**	**of**	**character**	**we**	**portray**	**will**	**not**	**determine**	**the**	**kind**	**of**	**art**	**we**	**produce**	**,**
我们	可能	问	无论	这	类型	的	特点	我们	写真	将要	不是	决定	这	种类	的	艺术	我们	生产	,

我们或许会问，我们所塑造的角色类型是否会决定我们创作的艺术类型?

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

with	**or**	**without**	**our**	**will**	**,**
和	或者	没有	我们的	将要	,

无论我们是否愿意，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wiː; wi] [pɔːr'treɪ] [wɪl] [nɑːt] ['faɪnəli] ['klæsɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æz; əz] [ɑːrt] [ɔːr] [æz; əz] ['soʊʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] .

and	**whether**	**the**	**kind**	**of**	**character**	**we**	**portray**	**will**	**not**	**finally**	**classify**	**our**	**writing**	**for**	**us**	**as**	**art**	**or**	**as**	**social**	**document**	**.**
和	无论	这	种类	的	特点	我们	写真	将要	不是	最后	分类	我们的	写作	为了	我们	作为	艺术	或者	作为	社会的	文档	.

以及我们所塑造的人物类型最终是否会将我们的作品归类为艺术作品还是社会文献。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːv(ə)l] [ə'preɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː 'es] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

To	**have**	**our**	**novel**	**appraised**	**as**	**a**	**social**	**document**	**may**	**seem**	**to**	**us**	**a**	**compliment**	**,**
到	有	我们的	小说	已评估	作为	一个	社会的	文档	可能	似乎	到	我们	一个	赞扬	,

如果我们的小说被评价为社会文献，这对我们来说或许是一种赞美。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['vɜːrdɪkt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɑːrt] .

and	**we**	**may**	**be**	**glad**	**to**	**escape**	**the**	**equivocal**	**verdict**	**that**	**our**	**picture**	**of**	**life**	**is**	**art**	**.**
和	我们	可能	是	高兴的	到	逃脱	这	模棱两可	判决	那	我们的	图片	的	生活	是	艺术	.

我们或许会很高兴能够摆脱"我们对生活的描绘是艺术"这种模棱两可的结论。

[ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz][ɪn][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

The	terms	are	unimportant	and	our	prejudices	in	words	may	be	respected	.
这	条款	是	不重要	和	我们的	偏见	在	字	可能	是	受人尊敬	.

这些措辞并不重要，我们用言语表达的偏见也应该得到尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	192	]
但	这	[	-	]

但是[192]

[fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [sʌm; səm] [bʊks] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] ,

fact	remains	that	some	books	we	are	to	read	many	times	,	and	permanently	,
事实	遗迹	那	一些	图书	我们	是	到	读	许多	时代	,	和	永久的	,

事实仍然是，有些书值得我们反复阅读，甚至永久珍藏。

[ˌwer'æz] ['ʌðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n]['oʊnli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [bʌt; bət][wʌns] ;

whereas	others	are	for	a	season	only	,	and	may	be	read	but	once	;
然而	其他的	是	为了	一个	季节	仅有的	,	和	可能	是	读	但	一次	;

而有些作品只在特定时期发行，而且只能阅读一次；

[ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn] [weɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [niːd]

and	books	which	must	serve	us	in	ways	so	different	would	seem	to	need
和	图书	哪个	必须	服务	我们	在	方式	所以	不同的	会	似乎	到	需要

['sɜːrt(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] — [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [pər'mɪtɪd]

certain	special	privileges	of	method	and	material	—	they	may	even	be	permitted
肯定	特别的	特权	的	方法	和	材料	—	他们	可能	甚至	是	允许

['sɜːrt(ə)n] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] .

certain	varieties	of	emphasis	not	usually	found	in	life	.
肯定	品种	的	强调	不是	通常	成立	在	生活	.

而那些必须以如此不同的方式为我们服务的书籍，似乎需要一些特殊的方法和材料特权——它们甚至可以被允许采用一些在生活中通常不会出现的重点方式。

[ðə; ði] ['tempərerɪ] ['raɪtɪŋ] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

The	temporary	writing	helps	us	on	our	way	,
这	暂时的	写作	帮助	我们	在	我们的	方式	,

临时文书工作对我们有所帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	we	ought	to	have	one	honorable	name	for	it	all	—	newspapers	,
和	我们	应该	到	有	一	光荣的	姓名	为了	它	全部	—	报纸	,

['telɪfoʊn] [də'rektəri] , [taɪm] - [teiblz] ,

telephone	directory	,	time	-	tables	,
电话	目录	,	时间	-	表格	,

我们应该给所有这些事物起一个体面的名字——报纸、电话簿、时刻表，

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['telɪgræm] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['letərz] .

all	our	telegrams	and	most	of	our	letters	.
全部	我们的	电报	和	最多	的	我们的	信件	.

我们所有的电报和大部分信件。

[wiː; wi][stɑːp]['oʊvər][ðem; ðəm]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

We	stop	over	them	only	for	a	moment	,	in	order	to	go	about	our
我们	停止	超过	他们	仅有的	为了	一个	片刻	,	在	命令	到	去	关于	我们的

['bɪznəs] [mɔːr] [kən'viːniəntli] .

business	more	conveniently	.
商业	更多的	方便	.

我们只是短暂地停留一下，以便更方便地继续我们的行程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [fər'evər] ,

But	the	other	kind	of	books	will	detain	us	forever	,
但	这	其他	种类	的	图书	将要	扣留	我们	永远	,

但另一种书却会永远让我们沉迷其中。

[ɔːr] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɑːrt] ;

or	will	try	to	—	and	this	kind	of	literature	is	art	;
或者	将要	尝试	到	一	和	这	种类	的	文学	是	艺术	;

或者会尝试——而这种文学就是艺术；

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ɪ'miːdiət] [eɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

we	return	thither	for	no	information	and	for	no	immediate	aid	in	our
我们	返回	那里	为了	不	信息	和	为了	不	即时	援助	在	我们的

['deɪli] [ə'ferz] ,

daily	affairs	,
日常的	事务	,

我们回到那里既不是为了获取信息，也不是为了在日常生活中获得任何即时帮助。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [teɪst] [ə'gen] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [miːt] [oʊld]

but	rather	to	taste	again	an	experience	we	enjoyed	before	,	to	meet	old
但	相当	到	品尝	再次	一个	经验	我们	享受	前	,	到	见面	老的

[frendz] , [tuː; tə] [-]

friends	,	to	[	193	]
朋友们	,	到	[	-	]

而是为了再次体验我们以前享受过的经历，与老朋友见面，[193]

[briːð] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kreɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['elsˌwer] .

breathe	an	atmosphere	which	we	crave	,	and	which	is	hard	to	find	elsewhere	.
呼吸	一个	气氛	哪个	我们	渴望	,	和	哪个	是	难的	到	寻找	别处	.

呼吸着我们渴望的、在其他地方很难找到的氛围。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [niːdz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]

If	this	distinction	needs	often	to	be	made	between	the	literature	which
如果	这	区别	需求	经常	到	是	制成	之间	这	文学	哪个

[ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːrt] ,

is	information	and	the	literature	which	is	art	,
是	信息	和	这	文学	哪个	是	艺术	,

如果经常需要区分作为信息的文学作品和作为艺术的文学作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊk] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] ,

it	is	because	both	kinds	of	book	use	the	same	medium	,
它	是	因为	两个都	种类	的	书	使用	这	相同的	中等的	,

这是因为这两种书籍都使用了相同的媒介。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ʌv; əv] ['miːdɪəmz] .

and	speech	is	the	commonest	of	mediums	.
和	演讲	是	这	最常见的	的	媒介	.

而言语是最常见的媒介。

['peɪntɪŋ] [ɔːr]['mjuːzɪk] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [krɑːft] ,

Painting	or	music	escape	such	a	confusion	,	but	writing	is	a	slippery	craft	,
绘画	或者	音乐	逃脱	这样的	一个	困惑	,	但	写作	是	一个	滑	工艺	,

绘画或音乐可以避免这种困惑，但写作却是一门难以捉摸的技艺。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr][tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] , [naʊ] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk]

now	running	to	a	bare	record	or	to	good	advice	,	now	drifting	into	a	music
现在	跑步	到	一个	裸	记录	或者	到	好的	建议	,	现在	漂流	进入	一个	音乐

[ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

of	words	,
的	字	,

现在奔向一张空荡荡的唱片或一条良言，现在又沉浸在文字的音乐中，

[ɑː'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [siːmz] ['eɪdʒləs] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

articulating	a	beauty	that	seems	ageless	and	impersonal	,
清晰表达	一个	美丽	那	似乎	永葆青春	和	不具个人色彩	,

展现出一种似乎永恒且超脱尘世的美，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

and	sometimes	doing	a	bit	of	all	these	things	at	once	.
和	有时	正在做	一个	少量	的	全部	这些	事物	在	一次	.

有时甚至同时做所有这些事情。

[ɪn] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

In	daily	conversation	,	when	we	talk	of	anything	in	human	interest	,
在	日常的	对话	,	什么时候	我们	讲话	的	任何事物	在	人类	兴趣	,

在日常对话中，当我们谈论任何与人类相关的话题时，

[wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [æz; əz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ;

we	use	the	same	words	as	literature	is	made	of	;
我们	使用	这	相同的	字	作为	文学	是	制成	的	;

我们使用的词语与文学作品中使用的词语相同；

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ðerfɔːr] [meɪ] [diːl]

what	more	natural	than	to	conclude	that	literature	therefore	may	deal
什么	更多的	自然的	比	到	结束	那	文学	所以	可能	交易

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] ?

with	any	subject	we	talk	of	?
和	任何	主题	我们	讲话	的	?

还有什么比这更自然的结论：文学可以探讨我们谈论的任何主题呢?

[wiː; wi] [rɪ'zent] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .

We	resent	the	suggestion	that	art	should	be	narrower	than	life	itself	.
我们	怨恨	这	建议	那	艺术	应该	是	较窄	比	生活	本身	.

我们反感那种认为艺术应该比生活本身更狭隘的观点。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [æd'mɪt] ['eni] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [-]

Yet	if	we	admit	any	difference	at	all	between	[	194	]
然而	如果	我们	承认	任何	不同之处	在	全部	之间	[	-	]

然而，如果我们承认[194]之间存在任何差异

[ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] , [bɪ'twiːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

art	and	life	,	between	literature	and	our	average	conversations	,
艺术	和	生活	,	之间	文学	和	我们的	平均的	对话	,

艺术与生活，介于文学与日常对话之间

[bɪ'twiːn] [bʊks] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [gɪv] [dɪ'laɪt] ,

between	books	which	give	information	and	books	which	give	delight	,
之间	图书	哪个	给	信息	和	图书	哪个	给	喜	,

在提供信息的书籍和带来愉悦的书籍之间，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn][nɑːt][fɔːr; fər]

and	if	art	is	the	record	of	that	aspect	of	life	we	delight	in	not	for
和	如果	艺术	是	这	记录	的	那	方面	的	生活	我们	喜	在	不是	为了

[ðə; ði]['moʊmənt][bʌt; bət] ['pɜːrmənəntli] ,

the	moment	but	permanently	,
这	片刻	但	永久的	,

如果艺术是记录生活中我们并非只为当下而为永恒所喜爱的那一方面的事物，

[ðen] [ɑːrt][ɪz] [ɪn'diːd] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] ; [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,

then	art	is	indeed	narrower	than	life	itself	;	outside	of	it	will	remain	the	trivial	things	,
然后	艺术	是	的确	较窄	比	生活	本身	;	外部	的	它	将要	保持	这	琐碎的	事物	,

那么，艺术的范畴确实比生活本身要狭窄；艺术之外，将只剩下琐碎之事。

[haʊ'evər] ['laɪkəbl] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [raʊnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fər'get] ['glædli] ,

however	likable	,	of	our	daily	round	,	which	we	forget	gladly	,
然而	讨人喜欢	,	的	我们的	日常的	圆形的	,	哪个	我们	忘记	乐意	,

然而，无论多么令人愉快，在我们日常生活中，我们都会欣然忘记它。

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [θɪŋz] [sə'plænt] [ðem; ðəm] ;

so	many	other	pleasant	and	trivial	things	supplant	them	;
所以	许多	其他	令人愉快的	和	琐碎的	事物	取代	他们	;

许多其他令人愉悦和琐碎的事物取代了它们;

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hoʊp] [ænd; ənd]

and	outside	of	it	also	will	remain	very	important	issues	which	we	hope	and
和	外部	的	它	还	将要	保持	非常	重要的	问题	哪个	我们	希望	和

[rɪ'zɑ:lv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['tempərəri] — [ðə; ði] [greɪv] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['erərz] [wɪtʃ] [kɔ:l] [nɑ:t] [fɔ:r; fər]

resolve	shall	be	temporary	—	the	grave	wrongs	and	errors	which	call	not	for
解决	将	是	暂时的	—	这	严重	错误	和	错误	哪个	称呼	不是	为了

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:rm] .

eternal	contemplation	but	for	reform	.
永恒	沉思	但	为了	改革	.

此外，还有一些非常重要的问题，我们希望并解决这些问题，这些问题将是暂时的——严重的错误和过失，不需要永远反思，只需要改革。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɔ:bləms] , [wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [fi:l] [ðæt] [ɑ:rt] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

Face	to	face	with	such	problems	,	we	often	feel	that	art	is	inadequate	.
脸	到	脸	和	这样的	问题	,	我们	经常	感觉	那	艺术	是	不足	.

面对这些问题，我们常常觉得艺术无济于事。

[wʌt] [kæn; kən] ['poʊətri] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

What	can	poetry	do	for	the	sick	or	the	dying	?
什么	能	诗	做	为了	这	生病的或者		这	垂死	?

诗歌能为病人或临终者带来什么?

[wʌt] ['sɑ:ləs] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['mju:zɪk] [ɔ:r] ['skʌlptʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['retʃɪdli] [pʊr] ?

What	solace	is	there	in	music	or	sculpture	for	the	wretchedly	poor	?
什么	慰藉	是	那里	在	音乐	或者	雕塑	为了	这	可悲地	贫穷的	?

对于赤贫之人来说，音乐或雕塑能带来什么慰藉呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ɑ:rt] [bʌt; bət] [ɪn] [kən'dʌkt] ; [-]

The	answer	to	such	questions	is	not	in	art	but	in	conduct	;	[	195	]
这	回答	到	这样的	问题	是	不是	在	艺术	但	在	执行	;	[	-	]

这类问题的答案不在艺术中，而在行为中；[195]

[deθ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪtu:d] , ['sɪknəs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kjʊr] , ['pɑ:vərti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] ;

death	calls	for	fortitude	,	sickness	must	be	cured	,	poverty	must	be	relieved	;
死亡	呼叫	为了	坚韧	,	疾病	必须	是	治愈	,	贫困	必须	是	松了口气	;

死亡需要勇气，疾病需要治愈，贫困需要消除;

[ænd; ənd] [ɪf] [bʊks] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [end] ,

and	if	books	deal	with	such	subjects	,	it	is	not	for	a	literary	end	,
和	如果	图书	交易	和	这样的	主题	,	它	是	不是	为了	一个	文学	结尾	,

如果书籍涉及此类主题，那并非出于文学目的。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [eɪd] [ˌju: 'es] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] ['remədiz] .

but	to	aid	us	in	practical	remedies	.
但	到	援助	我们	在	实际的	补救措施	.

但是为了帮助我们找到实际的解决办法。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə'nʌðɚz] ['mɪzəri] ,

Indeed	,	to	have	a	literary	ambition	as	we	contemplate	another's	misery	,
的确	,	到	有	一个	文学	志向	作为	我们	沉思	另一个的	苦难	,

的确，当我们思考他人的苦难时，却怀有文学抱负，

[wʊd] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fi:nd] ;

would	seem	possible	only	for	a	fiend	;
会	似乎	可能的	仅有的	为了	一个	恶魔	;

只有恶魔才会做出这种事;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [stoʊz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [siːmz] [ə; eɪ]

it	is	in	the	merit	of	Mrs	.	Stowe's	story	of	Uncle	Tom	that	the	book	seems	a
它	是	在	这	优点	的	太太	.	斯托	故事	的	叔叔	汤姆	那	这	书	似乎	一个

[ˈproʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

protest	from	the	soul	rather	than	a	work	of	art	.
反对	从	这	灵魂	相当	比	一个	工作	的	艺术	.

斯托夫人笔下的汤姆叔叔的故事之所以如此出色，是因为这本书与其说是一部艺术作品，不如说是一部发自内心的抗议之作。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪnz] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz]

If	there	are	sins	and	misfortunes	,	it	may	be	necessary	to	spread	the	news
如果	那里	是	罪孽	和	不幸	,	它	可能	是	必要的	到	传播	这	消息

,

,

,

如果发生了罪恶和不幸，或许有必要将消息传播出去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] ,

as	though	the	house	were	on	fire	,
作为	尽管	这	房子	是	在	火	,

仿佛房子着火了一样，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈlɪŋgər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]

but	if	we	really	care	for	our	house	we	shall	not	linger	to	enjoy	the
但	如果	我们	真的	关心	为了	我们的	房子	我们	将	不是	萦绕	到	享受	这

[ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [kɔːl] .

cadence	of	the	thrilling	call	.
节奏	的	这	惊险	称呼	.

但是，如果我们真的爱惜自己的房子，就不会沉溺于享受那令人兴奋的电话铃声。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] ,

On	the	other	hand	,	if	we	are	to	lose	ourselves	in	a	book	or	a	play	,
在	这	其他	手	,	如果	我们	是	到	失去	我们自己	在	一个	书	或者	一个	玩	,

另一方面，如果我们想沉浸在一本书或一出戏中，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] , [ɑːrˈselvz] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	we	are	to	live	in	it	repeatedly	,	ourselves	the	hero	,	in	love	with	the
如果	我们	是	到	居住	在	它	反复	,	我们自己	这	英雄	,	在	爱	和	这

[ˈheroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

如果我们反复生活在其中，我们自己就是英雄，爱着女主角，

[ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] ,

and	hating	the	villain	,
和	憎恨	这	恶棍	,

憎恨反派角色，

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːr] [pleɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˈbetər]

then	the	book	or	play	must	give	us	an	experience	in	some	sense	better
然后	这	书	或者	玩	必须	给	我们	一个	经验	在	一些	感觉	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] [ˌɔːrdnˈerəli] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;

than	the	life	ordinarily	available	to	us	;
比	这	生活	按说	可用的	到	我们	;

那么，这本书或戏剧必须在某种程度上给我们带来比我们通常所能获得的生活更好的体验；

[huː] [wʊd] [-]

who	would	[	196	]
WHO	会	[	-	]

谁会[196]

[weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
waste **a** **moment** **on** **Cleopatra** **in** **a** **book** **,**
浪费 一个 片刻 在 克利奥帕特拉 在 一个 书 ,

别浪费时间在书里描写克利奥帕特拉了，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
if **he** **knew** **where** **to** **find** **her** **in** **the** **world** **?**
如果 他 知道 在哪里 到 寻找 她 在 这 世界 ?

如果他知道她在世界的哪个角落?

[ɔːr][pər'hæps][ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]['pluːˌtɑːrk] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Or **perhaps** **in** **life** **she** **was** **less** **charming** **than** **Plutarch** **said** **she** **was** **,**
或者 也许 在 生活 她 曾是 较少的 迷人 比 普鲁塔克 说 她 曾是 ,

或许，她在现实生活中并不像普鲁塔克所描述的那样迷人。

[ɔːr][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ;
or **than** **Shakespeare** **showed** **her** **to** **be** **;**
或者 比 莎士比亚 显示 她 到 是 ;

或者说，比莎士比亚笔下的她更像；

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['poʊət] [meɪd] [hɜːr; hər]
perhaps **we** **could** **not** **be** **drawn** **irresistibly** **to** **her** **until** **the** **poet** **made** **her**
也许 我们 可以 不是 是 绘制 无法抗拒地 到 她 直到 这 诗人 制成 她
['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [meɪd] [hɜːr; hər] ,
better **than** **she** **was** **—** **made** **her** **,**
更好的 比 她 曾是 — 制成 她 ,

或许，只有当诗人将她塑造得比她原本更好时，我们才能被她深深吸引——将她塑造得比她原本更好。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kærəktər] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]
that **is** **,** **a** **character** **proper** **for** **the** **literature** **which** **is** **to** **be** **enjoyed**
那 是 , 一个 特点 恰当的 为了 这 文学 哪个 是 到 是 享受
[æz; əz][ɑːrt] . [-]
as **art** **.** **[** **197** **]**
作为 艺术 . [-]

也就是说，一个适合作为艺术欣赏的文学作品的角色。[197]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɔːr][ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk]
The **effect** **of** **the** **excellence** **or** **the** **inferiority** **of** **the** **character** **on** **the** **book**
这 影响 的 这 卓越 或者 这 自卑 的 这 特点 在 这 书
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] ,
was **long** **ago** **observed** **by** **Aristotle** **,**
曾是 长的 前 观察到 经过 亚里士多德 ,

亚里士多德很早就观察到了人物品格的优劣对书籍的影响。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk] — [ðæt] [ɪz] ,
when **he** **said** **that** **tragedy** **and** **the** **epic** **—** **that** **is** **,**
什么时候 他 说 那 悲剧 和 这 史诗 — 那 是 ,

当他说悲剧和史诗——也就是说，

[ɔːl] ['sɪriəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [wɪl] [eɪm][æt; ət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]
all **serious** **literature** **—** **will** **aim** **at** **representing** **men** **as** **better** **than** **in**
全部 严肃的 文学 — 将要 目的 在 代表 男人 作为 更好的 比 在
['æktʃuəl][laɪf] ,
actual **life** **,**
实际的 生活 ,

所有严肃文学作品——都将力求把男性描绘得比现实生活中的男性更好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['sætaɪər] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɜːrs] .

and	that	comedy	and	satire	will	represent	them	as	worse	.
和	那	喜剧	和	讽刺	将要	代表	他们	作为	更糟	.

而喜剧和讽刺作品会把他们描绘得更糟糕。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sætaɪər] [keɪm] [fɜːrst] ,

In	this	second	kind	of	writing	,	he	added	,	satire	came	first	,
在	这	第二	种类	的	写作	,	他	额外	,	讽刺	来了	第一的	,

他补充说，在第二种写作方式中，讽刺是首要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊmər] [huː] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

and	it	was	Homer	who	laid	down	the	principles	of	comedy	,
和	它	曾是	荷马	WHO	铺设	向下	这	原则	的	喜剧	,

是荷马奠定了喜剧的原则。

[baɪ] ['dræməˌtaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['sætaɪər] .

by	dramatizing	the	ludicrous	instead	of	composing	personal	satire	.
经过	戏剧化	这	荒谬	反而	的	构成	个人的	讽刺	.

与其创作个人讽刺作品，不如将荒诞之事戏剧化。

[ðɪs] ['feɪməs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['krɪtɪk][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [æz; əz] ['dɑːktrɪn]

This	famous	observation	of	the	ancient	critic	has	been	too	often	read	as	doctrine
这	著名的	观察	的	这	古老的	评论家	有	到过	也	经常	读	作为	教义

,

,

,

这位古代评论家的著名论断常常被解读为教条。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ærɪˌstɑːtl] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

as	though	Aristotle	were	telling	us	what	should	take	place	in	literature	,
作为	尽管	亚里士多德	是	讲述	我们	什么	应该	拿	地方	在	文学	,

仿佛亚里士多德在告诉我们文学作品中应该发生什么，

[ˌwer'æz] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [wʌt] ['æktʃuəli] [dʌz] [-]

whereas	he	is	recording	what	actually	does	[	198	]
然而	他	是	记录	什么	实际上	做	[	-	]

而他记录的是实际发生的事情[198]

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

发生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [kæn; kən] [luːz] [hɪm'self]

If	you	wish	to	write	a	story	or	a	play	in	which	the	reader	can	lose	himself
如果	你	希望	到	写	一个	故事	或者	一个	玩	在	哪个	这	读者	能	失去	他自己

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

如果你想创作一个故事或剧本，让读者沉浸其中，乐在其中，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔːr'treɪ] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['riːdər] ,

you	must	portray	character	better	than	the	reader	,
你	必须	写真	特点	更好的	比	这	读者	,

你必须比读者更出色地塑造人物形象。

['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['sætɪsfaɪz][ænd; ənd] ['streŋθnz] [hɪz; ɪz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

character	which	in	some	degree	satisfies	and	strengthens	his	aspirations	.
特点	哪个	在	一些	程度	满足	和	加强	他的	抱负	.

这种性格在某种程度上满足并增强了他的抱负。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][tuː; tə][skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	wish	the	reader	to	laugh	at	the	world	,	or	to	scorn	it	,
如果	你	希望	这	读者	到	笑	在	这	世界	,	或者	到	轻蔑	它	,

如果你想让读者嘲笑这个世界，或者鄙视这个世界，

[ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	feel	the	need	of	improving	it	,
或者	到	感觉	这	需要	的	改善	它	,

或者觉得需要改进它，

[juː; jʊ] [pɔːr'treɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

you	portray	for	him	character	in	a	condition	inferior	to	his	estimate	of
你	写真	为了	他	特点	在	一个	状况	下	到	他的	估计	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

你给他塑造了一个低于他自我评价的形象；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðæt] ['hoʊlsəm] [self] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]

if	you	wish	him	to	profit	by	that	wholesome	self	-	observation	which	we	call	the
如果	你	希望	他	到	利润	经过	那	健康	自己	-	观察	哪个	我们	称呼	这

['kɑːmɪk] - ['spɪrɪt] ,

comic	-	spirit	,
漫画	-	精神	,

如果你希望他能从那种我们称之为喜剧精神的有益的自我观察中获益，

[juː; jʊ]['mɪŋg(ə)l]['sætaɪər][wɪð; wɪθ]['trædʒədi] — [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz]

you	mingle	satire	with	tragedy	—	you	show	him	character	which	satisfies	his
你	交融	讽刺	和	悲剧	—	你	展示	他	特点	哪个	满足	他的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

你将讽刺与悲剧融合在一起——你向他展现了一个能够满足他抱负的人物形象，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	will	identify	himself	with	it	,
所以	那	他	将要	确认	他自己	和	它	,

这样他就会认同它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

and	which	at	the	same	time	is	inferior	in	some	respects	to
和	哪个	在	这	相同的	时间	是	下	在	一些	尊重	到

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] ,

what	he	would	prefer	to	be	,
什么	他	会	更喜欢	到	是	,

但同时，在某些方面，这又不如他理想中的样子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] .

so	that	he	must	laugh	at	himself	.
所以	那	他	必须	笑	在	他自己	.

所以他只能嘲笑自己了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ] ['læfɪŋ] , [nɑːt]

He	will	have	a	tendency	to	save	the	day	for	self	-	respect	by	laughing	,	not
他	将要	有	一个	趋势	到	节省	这	天	为了	自己	-	尊重	经过	笑	,	不是

[æt; ət] [hɪm'self] ,

at	himself	,
在	他自己	,

他往往会通过笑出声来维护自尊，但不是自嘲。

[bʌt; bət][æt; ət]['hju:mən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['kɑ:mɪk]['spɪrɪt] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [kʌm]

but	at	human	nature	,	and	the	universal	comic	spirit	will	then	have	come
但	在	人类	自然	,	和	这	普遍的	漫画	精神	将要	然后	有	来

[tu:; tə][bɜ:rθ] , [-]

to	birth	,	[	199	]
到	出生	,	[	-	]

但就人性而言，普遍的喜剧精神将会诞生，[199]

[ə'kɪn][tu:; tə][bəuθ]['sætaɪər][ænd; ənd]['trædʒədi] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['dræmə,taɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

akin	to	both	satire	and	tragedy	,	but	more	nearly	a	dramatizing	of	the
类似的	到	两个都	讽刺	和	悲剧	,	但	更多的	几乎	一个	戏剧化	的	这

['lu:dɪkrəs] , [æz; əz] ['ærɪ,stɑ:tl] [sed] ,

ludicrous	,	as	Aristotle	said	,
荒谬	,	作为	亚里士多德	说	,

它既类似于讽刺剧，又类似于悲剧，但更接近于对荒诞事物的戏剧化演绎，正如亚里士多德所说。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [fɔ:lts] .

than	a	scoring	of	personal	faults	.
比	一个	得分	的	个人的	故障	.

而不是对个人缺点进行评分。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ək'septɪd] [baɪ] ['raɪtɚz] [tə'deɪ] ;

These	principles	,	it	goes	without	saying	,	are	not	accepted	by	writers	today	;
这些	原则	,	它	去	没有	说	,	是	不是	公认	经过	作家	今天	;

毋庸置疑，这些原则并不被当今的作家所接受；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔ:θər] [ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ,

the	average	author	is	not	aware	of	them	,	or	if	he	is	,
这	平均的	作者	是	不是	意识到的	的	他们	,	或者	如果	他	是	,

一般作者并不了解这些，或者即使了解，

[hi:; hi] [teɪks] ['refju:dʒ][ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['ɛrə,stɑ:təlz] ,

he	takes	refuge	in	another	remark	of	Aristotle's	,
他	需要	避难所	在	其他	评论	的	亚里士多德的	,

他援引亚里士多德的另一句话作为辩解：

[ðæt] [pər'hæps]['trædʒədi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	perhaps	tragedy	was	destined	to	develop	into	something	different	from	the
那	也许	悲剧	曾是	注定	到	发展	进入	某物	不同的	从	这

[taɪp] [ʌv; əv]['poʊətri] [prə'du:st] [baɪ] ,

type	of	poetry	produced	by	Æschylus	,
类型	的	诗	生产	经过	埃斯库罗斯	,

或许悲剧注定会发展成与埃斯库罗斯创作的诗歌类型不同的某种形式。

['sɔfəkli:z] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədi:z] ; [pər'hæps] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wi:; wi] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] [fə'mɪliər]

Sophocles	and	Euripides	;	perhaps	new	principles	,	we	say	,	in	the	too	familiar
索福克勒斯	和	欧里庇得斯	;	也许	新的	原则	,	我们	说	,	在	这	也	熟悉的

['fɔ:rmjələ] ,

formula	,
公式	,

索福克勒斯和欧里庇得斯；或许在过于熟悉的套路中，会涌现出新的原则，我们说。

[ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [mə'tɪrɪəl] .

are	needed	for	new	material	.
是	需要	为了	新的	材料	.

需要用于新材料。

[soʊ] [θɪŋk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es]['sɔːrdɪd][ænd; ənd]

So	think	many	of	our	poets	and	novelists	who	give	us	sordid	and
所以	思考	许多	的	我们的	诗人	和	小说家	WHO	给	我们	肮脏的	和

['retʃɪd] ['kærəktərz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

wretched	characters	to	contemplate	,
可怜	人物	到	沉思	,

所以想想我们许多诗人、小说家笔下那些卑鄙可怜的人物，他们让我们深思。

[jet] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [tɔːrd] [ðem; ðəm][nɑːt][ðə; ði] [sə'tɪrɪk] [rɪ'gret] ,

yet	invite	us	to	feel	toward	them	not	the	satiric	regret	,
然而	邀请	我们	到	感觉	朝向	他们	不是	这	讽刺的	后悔	,

然而，却并未让我们对他们产生讽刺性的遗憾，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['pɪti] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['trædʒədi] .

but	the	old	pity	and	terror	of	noble	tragedy	.
但	这	老的	遗憾	和	恐怖	的	高贵	悲剧	.

但高贵悲剧中那份古老的怜悯与恐惧。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][duː] [pər'sɪst] , [haʊ'evər] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ɪz]

That	the	principles	do	persist	,	however	,	very	much	as	Aristotle	described	them	,	is
那	这	原则	做	坚持	,	然而	,	非常	很多	作为	亚里士多德	描述	他们	,	是

['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [-]

evidenced	by	the	difficulty	[	200	]
有证据	经过	这	困难	[	-	]

然而，这些原则确实仍然存在，正如亚里士多德所描述的那样，这可以从困难[200]中得到证明。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [stɪl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bʊks] ; [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['ɑːrgjuː][ðer; ðər] [keɪs] ,

the	readers	still	have	with	such	books	;	the	authors	argue	their	case	,
这	读者	仍然	有	和	这样的	图书	;	这	作者	争论	他们的	案件	,

读者们对这类书籍仍然抱有期待；作者们会阐述他们的观点，

[ɔːr] ['krɪtɪks] ['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

or	critics	argue	it	for	them	,
或者	评论家	争论	它	为了	他们	,

或者批评家们会替他们论证这一点。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnkən'vɪnst] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]

but	common	humanity	remains	unconvinced	that	misery	is	a	proper	subject	for
但	常见的	人类	遗迹	不信服	那	苦难	是	一个	恰当的	主题	为了

['pɜːrmənənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

permanent	contemplation	.
永恒的	沉思	.

但普通人仍然不相信苦难是值得长期思考的恰当主题。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [gʊd] [wɜːrks] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

In	our	age	especially	,	when	the	impulse	to	social	good	works	is	highly	developed	,
在	我们的	年龄	尤其	,	什么时候	这	冲动	到	社会的	好的	作品	是	高度	发达	,

尤其是在我们这个时代，当人们从事社会公益活动的意愿高度发展时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærədɑːks] [ðæt] ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ɑːrt] ,

it	is	a	curious	paradox	that	writers	should	expect	us	to	associate	in	art	,
它	是	一个	好奇的	悖论	那	作家	应该	预计	我们	到	联系	在	艺术	,

[æz; əz] [hə'bɪtʃuəl] [kəm'pænjənz] ,

as	habitual	companions	,
作为	习惯性的	同伴	,

这是一个奇特的悖论：作家们竟然期望我们在艺术中将他们视为习以为常的伙伴。

[wɪð; wɪθ] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪn]['ri:əl][laɪf][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['heɪs(ə)n][tu:; tə]['reskju:][ænd; ənd]

with	types	of	character	which	in	real	life	we	should	hasten	to	rescue	and
和	类型	的	特点	哪个	在	真实的	生活	我们	应该	趋	到	救援	和

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .

to	change	.
到	改变	.

现实生活中，我们应该尽快拯救和改变某些类型的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][hju:'meɪn][eɪdʒ][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl]

It	is	generous	of	the	writers	to	suppose	that	in	a	humane	age	the	reader	will
它	是	慷慨的	的	这	作家	到	认为	那	在	一个	人道	年龄	这	读者	将要

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['i:v(ə)n] [bɪ'ni:θ] ['hændikæps][ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ,

be	ready	to	discern	the	heroic	even	beneath	handicaps	and	afflictions	,
是	准备好	到	辨别	这	英勇	甚至	下面	障碍	和	苦难	,

作者们慷慨地认为，在一个充满人道主义精神的时代，读者即使在残疾和苦难之下也能辨别出英雄气概。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ðʌs] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɚz] [fər'get] [ðæt] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,

and	probably	the	reader	is	thus	ready	,	but	the	writers	forget	that	in	any	age	,
和	大概	这	读者	是	因此	准备好	,	但	这	作家	忘记	那	在	任何	年龄	,

读者或许已经做好了准备，但作者们却忘记了，在任何时代，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ][hju:'meɪn][wʌn] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns]

particularly	in	a	humane	one	,	we	do	not	like	to	contemplate	,	in	the	permanence
特别	在	一个	人道	一	,	我们	做	不是	喜欢	到	沉思	,	在	这	永久性

[ʌv; əv][ɑ:rt] ,

of	art	,
的	艺术	,

尤其是在人道主义方面，我们不愿去思考艺术的永恒性。

[hə'roʊɪk] ['kærəktər] ['smʌðəd] [bɪ'ni:θ] ['hændikæps][ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] .

heroic	character	smothered	beneath	handicaps	and	afflictions	.
英勇	特点	窒息	下面	障碍	和	苦难	.

英雄气概被残疾和疾病所掩盖。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [-]

And	in	justice	to	the	[	201	]
和	在	正义	到	这	[	-	]

为了公正对待[201]

[ɪm'bærəst] ['ri:dər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t][hə'roʊɪk][æt; ət]

embarrassed	reader	it	should	be	added	that	often	the	character	is	not	heroic	at
尴尬的	读者	它	应该	是	额外	那	经常	这	特点	是	不是	英勇	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

（尴尬的读者）需要补充的是，很多时候，这个角色根本不是英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kleɪm] [pʊt] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪv] [ɪf]

and	the	only	claim	put	forth	for	it	is	that	it	might	have	been	attractive	if
和	这	仅有的	宣称	放	前进	为了	它	是	那	它	可能	有	到过	吸引人的	如果

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['smʌðəd] .

it	had	not	been	smothered	.
它	有	不是	到过	窒息	.

唯一对它提出的理由是，如果它没有被掩盖，它可能会很有吸引力。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [ðæt] [stɪl] [spredz] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Perhaps	it	is	the	influence	of	Wordsworth	that	still	spreads	this	confusion	in	our
也许	它	是	这	影响	的	华兹华斯	那	仍然	传播	这	困惑	在	我们的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

或许正是华兹华斯的影响，才使得这种混乱局面至今仍在我们的写作中蔓延。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [noʊn] ['poʊəmz][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri]

The	effect	of	many	of	his	best	known	poems	has	never	been	wholly	satisfactory
这	影响	的	许多	的	他的	最好的	已知	诗歌	有	绝不	到过	完全	令人满意的

,

,

,

他的许多著名诗作的效果从未完全令人满意。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ; [hiː; hi] [druː] ['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts]['hʌmb(ə)l][ɔːr]

not	even	to	his	admirers	;	he	drew	moral	lessons	from	objects	humble	or
不是	甚至	到	他的	仰慕者	;	他	画	道德	课程	从	对象	谦逊的	或者

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

甚至对他的仰慕者也是如此；他从卑微或卑贱的事物中汲取道德教训。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]['les(ə)n] ,

and	since	his	own	interest	was	in	the	moral	lesson	,
和	自从	他的	自己的	兴趣	曾是	在	这	道德	课	,

而由于他本人感兴趣的是道德教训，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

he	sometimes	was	careless	of	the	emotional	appeal	which	the	object	,
他	有时	曾是	粗心	的	这	情绪	上诉	哪个	这	目的	,

他有时忽略了作品所蕴含的情感吸引力，

[left] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [maɪt] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdər] .

left	standing	as	it	were	in	the	poem	,	might	make	on	the	reader	.
左边	常设	作为	它	是	在	这	诗	,	可能	制作	在	这	读者	.

就像诗中那样，被遗弃的姿态可能会对读者产生影响。

[ɪn] [wʌn] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtʃər] - ['lʌvər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

In	one	sense	he	was	not	a	nature	-	lover	,	though	he	had	recourse	to
在	一	感觉	他	曾是	不是	一个	自然	-	情人	,	尽管	他	有	追索权	到

['neɪtʃər] [fɔːr; fər]['eθɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ;

nature	for	ethical	wisdom	;
自然	为了	伦理道德	智慧	;

从某种意义上说，他并不是自然爱好者，尽管他从自然中汲取了道德智慧；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

it	was	only	the	wisdom	he	cared	about	,	and	we	have	an	unpleasant
它	曾是	仅有的	这	智慧	他	关心	关于	,	和	我们	有	一个	令人不快的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

他只看重智慧，而我们对此印象很差。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [dʌz] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəl][aɪ'diːə] [aʊt] [

which	perhaps	does	him	injustice	,	that	when	he	had	got	a	moral	idea	out	[
哪个	也许	做	他	不公正	,	那	什么时候	他	有	得到	一个	道德	主意	出去	[

-]

202	]
-	]

这或许对他不公平，因为当他有了道德观念时[202]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [fɔːr; fər]

of	the	primrose	by	the	river's	brim	,	he	was	through	with	the	primrose	for
的	这	报春花	经过	这	河流的	帽檐	,	他	曾是	通过	和	这	报春花	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他看完河边的报春花后，当天就结束了今天的赏花工作。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][ɔːr] [miːn]

The	same	impression	,	unfortunately	,	is	made	by	his	portrayal	of	humble	or	mean
这	相同的	印象	,	很遗憾	,	是	制成	经过	他的	描绘	的	谦逊的	或者	意思是

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

不幸的是，他对卑鄙或卑劣角色的刻画也给人留下了同样的印象。

[hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [dʌz] [nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['betər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

He	obviously	does	not	identify	his	better	fortunes	with	their	misery	,
他	明显地	做	不是	确认	他的	更好的	财富	和	他们的	苦难	,

他显然不认为自己的好运与他们的苦难有关。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['entər] [drə'mætɪkli] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['ɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

nor	does	he	enter	dramatically	or	imaginatively	into	their	lives	;
也不	做	他	进入	戏剧性地	或者	富有想象力	进入	他们的	生活	;

他既没有以戏剧化的方式，也没有以富有想象力的方式进入他们的生活；

[hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['mɔːrəl][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] ,

he	is	content	to	draw	a	moral	from	them	,	and	the	reader	,
他	是	内容	到	画	一个	道德	从	他们	,	和	这	读者	,

他乐于从中汲取道德教训，而读者，

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['aʊərz] , [ɪz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

in	his	day	and	still	in	ours	,	is	surprised	that	misery	in	the	picture	,
在	他的	天	和	仍然	在	我们的	,	是	惊讶	那	苦难	在	这	图片	,

在他那个时代，乃至在我们这个时代，都会对画面中的苦难感到惊讶。

['hævɪŋ] [prə'duːst] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ɪz] ['prɑːmptli] [drɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn] .

having	produced	a	moral	,	is	promptly	dropped	as	though	of	no	further	concern	.
拥有	生产	一个	道德	,	是	及时	掉落	作为	尽管	的	不	更远	忧虑	.

传达了某种道德教训后，便立即将其抛弃，仿佛不再关心此事一样。

[ðə; ði][oʊld] [liːtʃ] - ['gæðərər] [səːvz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ə'genst] ['fraɪtf(ə)l] [ɑːdz]

The	old	leech	-	gatherer	serves	a	purpose	when	his	courage	against	frightful	odds
这	老的	水蛭	-	收集者	服务	一个	目的	什么时候	他的	勇气	反对	可怕	赔率

[tʃɪrz] [ʌp][ə; eɪ] ['muːdɪʃ] ['poʊət] ;

cheers	up	a	moodish	poet	;
干杯	向上	一个	情绪化	诗人	;

当老水蛭采集者在逆境中展现出的勇气鼓舞了一位情绪低落的诗人时，他的作用就体现出来了；

[ðə; ði][oʊld] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [muːvz] [juː 'es][tuː; tə] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɑːvərti]

the	old	beggar	at	the	door	moves	us	to	gratitude	that	another	man's	poverty
这	老的	乞丐	在	这	门	移动	我们	到	感激	那	其他	男人的	贫困

[kiːps] [freʃ] [ɪn][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

keeps	fresh	in	us	our	springs	of	charity	.
保持	新鲜的	在	我们	我们的	弹簧	的	慈善机构	.

门口那位老乞丐让我们心生感激，因为另一个人的贫困让我们心中的慈善之泉永不枯竭。

[mʌtʃ] [gʊd] [ðɪs] [dʌz] [ðə; ði] [liːtʃ] - ['gæðərər] [ɔːr][ðə; ði] ['begər] !

Much	good	this	does	the	leech	-	gatherer	or	the	beggar	!
很多	好的	这	做	这	水蛭	-	收集者	或者	这	乞丐	!

这对吸血鬼猎人或乞丐有什么好处呢！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][help][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

And	if	there	is	to	be	no	help	for	them	,
和	如果	那里	是	到	是	不	帮助	为了	他们	,

如果他们得不到任何帮助，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [-]

their	presence	is	a	bit	disturbing	in	the	background	[	203	]
他们的	在场	是	一个	少量	令人不安	在	这	背景	[	-	]

它们在背景中的存在有点令人不安[203]

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)ns] .

of	so	much	complacence	.
的	所以	很多	自满	.

如此多的自满情绪。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['tendərnəs] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðæt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

We	wish	there	were	more	tenderness	in	these	poems	that	talk	so	much	of	feeling
我们	希望	那里	是	更多的	压痛	在	这些	诗歌	那	讲话	所以	很多	的	感觉

.

:

.

我们希望这些诗歌中能多一些温柔细腻的情感，而不是过多地谈论情感。

[ænd; ənd] [wen] ['wəːdzwə(ː)θ] [dɪ'lɪbərətli] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	when	Wordsworth	deliberately	sets	out	to	enlist	our	admiration	for	the
和	什么时候	华兹华斯	故意地	套	出去	到	入伍	我们的	钦佩	为了	这

[hə'roʊɪk] ,

heroic	,
英勇	,

当华兹华斯刻意想要唤起我们对英雄主义的钦佩之情时，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] [dʌm] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['maɪk(ə)l] ,

we	may	find	ourselves	facing	such	dumb	human	misery	as	we	have	in	Michael	,
我们	可能	寻找	我们自己	面向	这样的	哑的	人类	苦难	作为	我们	有	在	迈克尔	,

我们可能会发现自己面临着像迈克尔那样愚蠢的人类苦难，

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] .

the	heroism	of	a	wrecked	family	and	an	abandoned	farm	.
这	英雄主义	的	一个	损毁	家庭	和	一个	弃	农场	.

一个破碎家庭和一个废弃农场的英雄事迹。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['preljuːd] [wer] [ðə; ði]['poʊət][noʊ]

With	relief	we	turn	to	the	passages	in	the	Prelude	where	the	poet	no
和	宽慰	我们	转动	到	这	段落	在	这	序幕	在哪里	这	诗人	不

[lɔːŋgər] [lʊks] [daʊn] [bɪ'naɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

longer	looks	down	benignly	on	the	wretched	,
更长	看起来	向下	良性地	在	这	可怜	,

我们如释重负地翻到序曲中诗人不再慈悲地俯视悲惨百姓的段落，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [ə'teɪn] ; [ðer; ðər]

but	gives	expression	to	the	ideal	life	which	he	himself	desires	to	attain	;	there
但	给予	表达	到	这	理想的	生活	哪个	他	他自己	欲望	到	达到	;	那里

,

,

,

但它表达了他自己渴望达到的理想生活；在那里，

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊz] [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

where	he	shows	life	better	than	it	is	,
在哪里	他	演出	生活	更好的	比	它	是	,

他把生活描绘得比现实更美好，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

we	can	go	with	him	and	lose	ourselves	in	the	vision	.
我们	能	去	和	他	和	失去	我们自己	在	这	想象	.

我们可以和他一起去，沉浸在那个愿景中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [huː] ['tʃiːfli] [dɪ'faɪ] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [waɪz] ['wɔːrnɪŋ] ,

It	is	our	poets	who	chiefly	defy	Aristotle's	wise	warning	,
它	是	我们的	诗人	WHO	主要	违抗	亚里士多德的	明智的	警告	,

正是我们的诗人最常违背亚里士多德的明智警告。

[ænd; ənd][traɪ][wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(ːθ] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz]

and	try	with	Wordsworth	to	convert	into	a	theme	for	meditation	what	is
和	尝试	和	华兹华斯	到	转变	进入	一个	主题	为了	冥想	什么	是

[ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [fɪˈlænθrəpi] .

really	a	subject	for	philanthropy	.
真的	一个	主题	为了	慈善事业	.

并尝试用华兹华斯的诗歌，将原本属于慈善事业的主题转化为冥想的主题。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɒvəlɪsts] [tend] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt]

Our	novelists	tend	more	and	more	to	give	us	an	inferior	world	,	but	not
我们的	小说家	趋向	更多的	和	更多的	到	给	我们	一个	下	世界	,	但	不是

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

for	our	admiration	;
为了	我们的	钦佩	;

我们的小说家越来越倾向于向我们展现一个低劣的世界，但不是为了让我们欣赏；

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [-]

we	may	smile	at	it	,	[	204	]
我们	可能	微笑	在	它	,	[	-	]

我们可能会对此一笑置之[204]

[ɔːr] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	despise	it	,	or	try	to	cure	it	.
或者	鄙视	它	,	或者	尝试	到	治愈	它	.

或者鄙视它，或者试图治愈它。

[ðɪs] [ɪz]['sætaɪər] , [æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] ['mɔrəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ɑːrt] ,

This	is	satire	,	an	achievement	in	morals	rather	than	in	art	,
这	是	讽刺	,	一个	成就	在	德	相当	比	在	艺术	,

这是讽刺作品，其成就体现在道德层面而非艺术层面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvərz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

and	from	the	advertisements	on	the	book	covers	it	is	clear	that	the	publisher
和	从	这	广告	在	这	书	封面	它	是	清除	那	这	出版商

[æt; ət] [liːst] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [rɪˈviːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [məˈdɪsɪnl] ,

at	least	knows	that	the	author	is	revealing	something	medicinal	,
在	至少	知道	那	这	作者	是	揭示	某物	药用	,

从书封上的广告可以看出，出版商至少知道作者在书中揭示了一些医药方面的知识。

['sʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

something	unpleasant	but	good	for	us	.
某物	令人不快的	但	好的	为了	我们	.

虽然不愉快，但对我们有益。

[ɪf] [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [raɪt] ['sætaiəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [əˈtʃiːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][æmˈbɪʃ(ə)n] .

If	we	prefer	to	write	satires	,	we	are	at	least	achieving	our	ambition	.
如果	我们	更喜欢	到	写	讽刺作品	,	我们	是	在	至少	实现	我们的	志向	.

如果我们更喜欢创作讽刺作品，至少我们实现了我们的目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['nɑːv(ə)l] [təˈdeɪ] , ['weðər] [hiː; hi] [riːdz] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ,

But	the	reader	of	the	American	novel	today	,	whether	he	reads	Mrs	.	Wharton	,
但	这	读者	的	这	美国人	小说	今天	,	无论	他	阅读	太太	.	沃顿商学院	,

[ɔːr][sinˈklɛə] ['luːɪs] ,

or	Sinclair	Lewis	,
或者	辛克莱	刘易斯	,

但如今的美国小说读者，无论他读的是沃顿夫人还是辛克莱·刘易斯的作品，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [riːdz] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] ,

or	whether	he	goes	back	to	an	earlier	period	and	reads	W	.	D	.	Howells	,
或者	无论	他	去	后退	到	一个	早些时候	时期	和	阅读	W	.	D	.	豪厄尔斯	,

或者他是否会回溯到更早的时期，去阅读W·D·豪威尔斯的作品？

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['rerli] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
is usually reading about other people , rarely about himself ;
是 通常 阅读 关于 其他 人们 , 很少 关于 他自己 ;

他通常阅读关于别人的文章，很少阅读关于自己的文章；

[hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [fɔːlts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nebəz] [bɪ'fɔːr] .
he has noticed those faults in his neighbors before .
他 有 注意到 那些 故障 在 他的 邻居 前 .

他以前就注意到邻居们有这些缺点。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn]
We have to go far back in our literature to find a novel in
我们 有 到 去 远的 后退 在 我们的 文学 到 寻找 一个 小说 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fjuːtʃər][ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ,
which the American future is implicit ,
哪个 这 美国人 未来 是 隐式 ,

我们必须追溯到很早以前的文学作品中，才能找到一部隐含着美国未来的小说。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['entər] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ɪz]['aʊərz] .
a story into which we can enter as into a world we are glad is ours .
一个 故事 进入 哪个 我们 能 进入 作为 进入 一个 世界 我们 是 高兴的 是 我们的 .

一个我们可以进入其中的故事，就像进入一个我们庆幸属于我们的世界。

[pər'hæps][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] ,
Perhaps we must go back as far as the Scarlet Letter ,
也许 我们 必须 去 后退 作为 远的 作为 这 猩红 信 ,

或许我们必须追溯到《红字》时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [siːmz] ['breɪkɪŋ] [-]
in which a modern audacity of thought seems breaking [205]
在 哪个 一个 现代的 大胆 的 想法 似乎 打破 [-]

其中现代大胆的思想似乎正在突破[205]

[θruː] [æn; ən] [æn'tiːk] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
through an antique repression ,
通过 一个 古董 抑制 ,

通过一种古老的压迫，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [prə'faʊnd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm]
and we can identify profound speculations of our own with the wisdom
和 我们 能 确认 深刻的 猜测 的 我们的 自己的 和 这 智慧
[ɪn] ['hɛstərz] [hɑːrt] [ɔːr] ['ɑːrθər] - .
in Hester's heart or Arthur Dimmesdale's .
在 海丝特的 心 或者 亚瑟 - .

我们可以将自己深刻的思考与海丝特心中的智慧或亚瑟·丁梅斯代尔心中的智慧联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɔθɔrn] [geɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
It has been pointed out before how much Hawthorne gained by making his chief
它 有 到过 尖 出去 前 如何 很多 霍桑 获得 经过 制作 他的 首席
['kærəktərz] ['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːk] [wei] ,
characters noble in the Greek way ,
人物 高贵 在 这 希腊语 方式 ,

之前已经有人指出，霍桑通过赋予笔下主要人物希腊式的崇高品格，获得了多么大的成就。

['trædʒɪk] ['kærəktərz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ;
tragic characters better than in actual life ;
悲惨 人物 更好的 比 在 实际的 生活 ;

悲剧人物比现实生活中的人物更出色；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][wʌz; wəz]['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

for	the	sin	of	the	woman	and	the	minister	was	common	enough	in	the
为了	这	罪	的	这	女士	和	这	部长	曾是	常见的	足够的	在	这

[wɜːrld] [ə'mʌŋ] [wiːk] [ɔːr] ['vʌlgər] ['kærəktərz] ,

world	among	weak	or	vulgar	characters	,
世界	之中	虚弱的	或者	庸俗	人物	,

因为女人和牧师犯下的罪行在世上软弱或庸俗之人中十分常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hɔθɔrnz] [taɪm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	the	impulse	even	in	Hawthorne's	time	might	well	have	been	to	keep	the
和	这	冲动	甚至	在	霍桑的	时间	可能	出色地	有	到过	到	保持	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

即使在霍桑的时代，人们的冲动很可能也是要保留这个故事。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɔːr]['riːəlɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]

for	purposes	of	edification	or	realism	,	in	the	low	tone	in	which	it	first
为了	目的	的	启迪	或者	现实主义	,	在	这	低的	语气	在	哪个	它	第一的

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

为了起到教化或现实主义的作用，以它最初出现的低沉音调进行叙述。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['iːzəli] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli]

But	we	cannot	easily	take	to	heart	the	sins	of	people	who	are	obviously
但	我们	不能	容易地	拿	到	心	这	罪孽	的	人们	WHO	是	明显地

['aʊər; ɑːr][ɪn'fiəriəz] ;

our	inferiors	;
我们的	下等人	;

但是，我们不能轻易对明显不如我们的人的罪行放在心上；

['oʊnli][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [raʊz] [ɪn][ˌjuː 'es]['trædʒɪk]['pɪti][ɔːr] ['terər] ,

only	the	sins	of	good	people	rouse	in	us	tragic	pity	or	terror	,
仅有的	这	罪孽	的	好的	人们	唤醒	在	我们	悲惨	遗憾	或者	恐怖	,

只有好人的罪行才能唤起我们悲悯或恐惧之情。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] , [ɪf] ['eni] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] .

for	that	is	the	kind	of	sin	,	if	any	,	we	should	commit	.
为了	那	是	这	种类	的	罪	, 如果	任何	,	我们	应该	犯罪	.	

因为这正是我们应该犯的罪（如果有的话）。

['hɔθɔrn] ['ðerfɔːr] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hestər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt]

Hawthorne	therefore	makes	the	minister	a	saint	,	and	if	Hester	is	not	a	saint
霍桑	所以	制作	这	部长	一个	圣	,	和	如果	海丝特	是	不是	一个	圣

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

at	the	beginning	,
在	这	开始	,

因此，霍桑将牧师塑造成圣人，而如果海丝特一开始并非圣人，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [-]

she	is	so	[	206	]
她	是	所以	[	-	]

她是如此[206]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːr'diːl] ,

at	the	end	of	her	ordeal	,
在	这	结尾	的	她	考验	,

在她经历磨难之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ] .

and	in	the	sufferings	of	both	our	own	heart	has	been	wrung	.
和	在	这	苦难	的	两个都	我们的	自己的	心	有	到过	拧干	.

我们两人的苦难也让我们的心备受煎熬。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['æktər] ,

In	the	House	of	the	Seven	Gables	,	however	,	the	reader	is	a	looker	-	on	rather	than	an	actor	,
在	这	房子	的	这	七	山墙	,	然而	,	这	读者	是	一个	观察者	-	在	相当	比	一个	演员	,

然而，在《七个尖角阁的房子》中，读者只是一个旁观者，而不是参与者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] , [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['aʊərz] ,

for	the	characters	are	not	better	than	life	,	their	experience	is	therefore	not	ours	,
为了	这	人物	是	不是	更好的	比	生活	,	他们的	经验	是	所以	不是	我们的	,

因为角色并不比生活更精彩，所以他们的经历并非我们的经历。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kjʊr] [ðer; ðər] [ʌn'hæpinəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	since	we	cannot	cure	their	unhappiness	,	we	are	sorry	to	watch	it	.
和	自从	我们	不能	治愈	他们的	不快乐	,	我们	是	对不起	到	手表	它	.

既然我们无法消除他们的不快乐，我们只能遗憾地看着这一切发生。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [roʊ'mænsər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːdərn]['hæbɪt] [ʌv; əv]['sætaɪər] ,

In	that	story	our	greatest	romancer	was	on	the	road	toward	the	modern	habit	of	satire	,
在	那	故事	我们的	最	浪漫主义者	曾是	在	这	路	朝向	这	现代的	习惯	的	讽刺	,

在那个故事里，我们最伟大的浪漫主义者正走上一条通往现代讽刺写作习惯的道路。

[ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sketʃiz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .

a	road	which	he	had	marked	out	for	us	clearly	enough	in	some	of	his	early	sketches	and	tales	.
一个	路	哪个	他	有	标记	出去	为了	我们	清楚地	足够的	在	一些	的	他的	早期的	草图	和	故事	.

他在早期的一些素描和故事中已经清晰地为我们描绘了一条道路。

[ðə; ði] [trend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['sætaɪər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]['sætaɪər] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['hoʊlseɪl] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] .

The	trend	away	from	the	literature	of	art	to	the	literature	of	satire	is	all	the	more	remarkable	in	our	day	because	the	exigencies	of	satire	compel	the	American	to	deny	wholesale	his	better	self	.
这	趋势	离开	从	这	文学	的	艺术	到	这	文学	的	讽刺	是	全部	这	更多的	卓越	在	我们的	天	因为	这	紧急情况	的	讽刺	迫使	这	美国人	到	否定	批发的	他的	更好的	自己	.

在当今时代，文学创作从艺术转向讽刺文学的趋势显得尤为引人注目，因为讽刺的需要迫使美国人彻底否定自己更好的一面。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈepɪk][ɔːr][ðə; ði][ˈtrædʒɪk]

There	might	be	some	apparent	reason	for	not	writing	in	the	epic	or	the	tragic
那里	可能	是	一些	明显	原因	为了	不是	写作	在	这	史诗	或者	这	悲惨

[toʊn] [ɪf] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈvɜːrtʃʊ] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wiː; wi]

tone	if	in	order	to	do	so	we	had	to	assume	virtues	we	all	knew	we
语气	如果	在	命令	到	做	所以	我们	有	到	认为	美德	我们	全部	知道	我们

[lækt] ;

lacked	;
缺乏	;

如果为了用史诗或悲剧的语气写作，我们必须假定自己拥有我们都知道自己缺乏的美德，那么不采用这种语气写作可能就存在一些显而易见的理由；

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

but	why	make	a	[	207	]
但	为什么	制作	一个	[	-	]

但为什么要制作[207]

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsætaɪər] ,

religion	of	writing	satire	,
宗教	的	写作	讽刺	,

宗教与讽刺写作，

[wen] [tuː; tə][duː][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [fjuː] [ˈvɜːrtʃʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] ?

when	to	do	so	we	must	conceal	the	few	virtues	we	are	sure	we	have	?
什么时候	到	做	所以	我们	必须	隐藏	这	很少	美德	我们	是	当然	我们	有	?

为了达到目的，我们何时必须隐藏我们确信自己拥有的少数美德?

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [truːθ] [əˈbaʊt]

Mr	.	Howells	took	it	to	be	his	duty	to	tell	the	unvarnished	truth	about
先生	.	豪厄尔斯	采取	它	到	是	他的	责任	到	告诉	这	未经修饰的	真相	关于

[ˈhjuːmən][səˈsaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

human	society	as	he	knew	it	,
人类	社会	作为	他	知道	它	,

霍威尔斯先生认为，如实讲述他所了解的人类社会的真相是他的职责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ˈevər] [prəˈduːst] [soʊ]

but	you	would	not	guess	from	his	novels	that	America	ever	produced	so
但	你	会	不是	猜测	从	他的	小说	那	美国	曾经	生产	所以

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈlɪtəreri] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv]

charming	a	man	as	Mr	.	Howells	and	those	literary	friends	of	his	of
迷人	一个	男人	作为	先生	.	豪厄尔斯	和	那些	文学	朋友们	的	他的	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

但从他的小说中，你绝对猜不到美国曾经孕育出像豪威尔斯先生这样魅力四射的人，以及他的那些文学界朋友。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] , [hiː; hi] [roʊt] [ˈlʌvɪŋli] .

outside	his	novels	,	he	wrote	lovingly	.
外部	他的	小说	,	他	写道	深情地	.

除了小说之外，他还写了很多充满爱意的文章。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ˈpɪktʃərz] [əˈmerɪkə] [təˈdeɪ] — [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [səˈtɪrɪkl]

So	Mr	.	Lewis	pictures	America	today	—	leaving	out	of	the	picture	the	satirical
所以	先生	.	刘易斯	图片	美国	今天	—	离开	出去	的	这	图片	这	讽刺

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːdz] ,

criticism	of	America	in	which	he	leads	,
批评	的	美国	在	哪个	他	线索	,

所以，刘易斯先生描绘了当今的美国——却忽略了他所引领的对美国的讽刺批判。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [ʃoʊz] [ju: 'es][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	so	Mrs	.	Wharton	shows	us	the	narrower	world	of	fashion	,
和	所以	太太	.	沃顿商学院	演出	我们	这	较窄	世界	的	时尚	,

于是，沃顿夫人向我们展示了时尚界更为狭隘的世界。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['gɪftɪd] , [soʊ]['ædmərəbli] [treɪnd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] .

with	no	one	in	it	so	gifted	,	so	admirably	trained	,	as	Mrs	.	Wharton	.
和	不	一	在	它	所以	天才	,	所以	令人钦佩地	受过训练	,	作为	太太	.	沃顿商学院	.

其中没有谁像沃顿夫人那样才华横溢、训练有素。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] , [æz; əz]['ræbaɪ][ben]['ezrə] [nu:] ,

The	best	of	us	is	hard	enough	to	express	,	as	Rabbi	Ben	Ezra	knew	,
这	最好的	的	我们	是	难的	足够的	到	表达	,	作为	拉比	本	以斯拉	知道	,

正如拉比本·埃兹拉所知，即使是我们中最优秀的人，也很难表达出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:d] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	how	odd	that	we	prefer	not	to	express	it	,
但	如何	奇怪的	那	我们	更喜欢	不是	到	表达	它	,

但奇怪的是，我们却更愿意不去表达这种想法。

['weðər] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:r] ['i:zi] — [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'lɪbərətli] [kən'si:l] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][set]['aʊər; ɑ:r]

whether	difficult	or	easy	—	that	we	deliberately	conceal	what	we	have	set	our
无论	难的	或者	简单的	—	那	我们	故意地	隐藏	什么	我们	有	放	我们的

['hɑ:rts] [ɑ:n] .

hearts	on	.
心	在	.

无论难易——我们都会刻意隐藏我们内心真正渴望的东西。

[wi:; wi] [neɪm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪn] [-]

We	name	half	a	dozen	characters	from	his	plays	in	[	208	]
我们	姓名	一半	一个	打	人物	从	他的	演出	在	[	-	]

我们列举了他戏剧中的六个角色[208]

[hu:m] ['ʃeɪkspɪr] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:'treɪŋ] [hɪm'self] ,

whom	Shakespeare	seems	to	be	portraying	himself	,
谁	莎士比亚	似乎	到	是	描绘	他自己	,

莎士比亚似乎是在把自己描绘成莎士比亚本人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tu:] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn][ɔ:l]

and	without	too	subtle	a	discrimination	we	recognize	ideals	of	our	own	in	all
和	没有	也	微妙的	一个	歧视	我们	认出	理想	的	我们的	自己的	在	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们无需过多区分就能在所有这些理想中看到我们自己的理想。

[pɛn'dɛnɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θækəri] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] [si:mz] ['henri] ['ezmənd] [ænd; ənd]

Pendennis	seems	to	be	Thackeray	himself	,	and	so	seems	Henry	Esmond	and
彭登尼斯	似乎	到	是	萨克雷	他自己	,	和	所以	似乎	亨利	埃斯蒙德	和

[klaɪv] ['nju:kʌm] ,

Clive	Newcome	,
克莱夫	纽科姆	,

彭德尼斯似乎就是萨克雷本人，亨利·埃斯蒙德和克莱夫·纽科姆似乎也是如此。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['flætər] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['pɔ:trɪts]

and	we	flatter	ourselves	that	the	great	novelist	incorporated	in	those	portraits
和	我们	奉承	我们自己	那	这	伟大的	小说家	公司	在	那些	肖像

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [best] [fitʃər] .

some	of	our	own	best	features	.
一些	的	我们的	自己的	最好的	特征	.

我们自认为，这位伟大的小说家在他的作品中融入了我们自身的一些最佳特质。

[wiː; wi] — [ænd; ənd] [sər'væntiːz] — [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːnɪtid] [ɪn] [dɑːn] ['kwiksət] .

We	—	and	Cervantes	—	are	incarnated	in	Don	Quixote	.
我们	—	和	塞万提斯	—	是	化身	在	大学教师	堂吉诃德	.

我们——以及塞万提斯——都化身为堂吉诃德。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,

The	contrast	between	information	and	art	in	our	books	,
这	对比	之间	信息	和	艺术	在	我们的	图书	,

我们书籍中信息与艺术的对比

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [stres] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [bent] ,

and	the	tendency	to	stress	information	with	a	moral	bent	,
和	这	趋势	到	压力	信息	和	一个	道德	弯曲	,

以及强调带有道德倾向的信息的倾向，

[ɑːr; ər][bəuθ] [θroʊn] ['ɪntuː] ['ʃɑːrpər] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]

are	both	thrown	into	sharper	relief	by	the	success	of	American	architecture	in
是	两个都	抛掷	进入	更锐利	宽慰	经过	这	成功	的	美国人	建筑学	在

[ɪk'spresɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['bjuːti] .

expressing	more	and	more	a	significant	and	lasting	beauty	.
表达	更多的	和	更多的	一个	重要的	和	持久	美丽	.

美国建筑在表达意义深远且持久的美方面取得的成功，使这两点更加凸显出来。

['nʌθɪŋ] [maɪt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [mɔːr] [ˌjuːtɪlɪ'teriən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Nothing	might	seem	at	first	more	utilitarian	than	a	building	,
没有什么	可能	似乎	在	第一的	更多的	功利主义	比	一个	建筑	,

乍看之下，似乎没有什么比建筑物更具实用性了。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [siːm] [les] ['pɜːrmənənt] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	few	things	in	our	country	seem	less	permanent	,	we	have	such	a
和	很少	事物	在	我们的	国家	似乎	较少的	永恒的	,	我们	有	这样的	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] .

passion	for	altering	.
热情	为了	改变	.

在我们国家，很少有事物像我们这样具有永恒性，我们却如此热衷于改变。

[jet] [ɑːrt][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] ['gretɪst] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Yet	art	has	made	its	greatest	progress	with	us	in	architecture	,	and	the
然而	艺术	有	制成	它是	最	进步	和	我们	在	建筑学	,	和	这

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [-]

stages	of	the	progress	[	209	]
阶段	的	这	进步	[	-	]

然而，艺术在建筑领域取得了最大的进步，而这一进步经历了几个阶段[209]

[hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][æz; əz]

have	been	accompanied	by	just	such	a	selection	and	choice	of	subject	as
有	到过	伴随	经过	只是	这样的	一个	选择	和	选择	的	主题	作为

['ɛrəˌstɑːtəlz] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['kærəktər] [wʊd] [ɪm'plaɪ] .

Aristotle's	remarks	about	character	would	imply	.
亚里士多德的	评论	关于	特点	会	意味着	.

而这些研究的主题选择，也正是亚里士多德关于性格的论述所暗示的那样。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] ['bjuːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [tuː] ['dekeɪdz]

In	our	cities	a	genuine	impulse	toward	beauty	began	to	show	itself	two	decades
在	我们的	城市	一个	真的	冲动	朝向	美丽	开始	到	展示	本身	二	几十年

[ə'goʊ][ɪn] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] .

ago	in	shop	-	windows	.
前	在	店铺	-	视窗	.

二十年前，我们城市里的商店橱窗开始展现出对美的真正追求。

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['bju:ti] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['entər,praɪz] [wi:; wi] [ker] [moʊst] [ə'baʊt] ?

Where	else	should	beauty	appear	but	in	the	enterprises	we	care	most	about	?
在哪里	别的	应该	美丽	出现	但	在	这	企业	我们	关心	最多	关于	?

除了我们最关心的事业之外，美还能在哪里出现呢?

[sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Since	we	were	lovers	of	business	,
自从	我们	是	恋人	的	商业	,

因为我们热爱商业，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

we	began	to	indicate	the	beauty	that	business	has	in	our	eyes	.
我们	开始	到	表明	这	美丽	那	商业	有	在	我们的	眼睛	.

我们开始指出商业在我们眼中所蕴含的美。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [wʌt] [ɪn] ['kʌntri] ['hɑ:rdwer] ['stɔrz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['ɔ:f(ə)n][ɪz] ,

The	shop	-	window	ceased	to	be	,	what	in	country	hardware	stores	it	still	often	is	,
这	店铺	-	窗户	停止	到	是	,	什么	在	国家	硬件	商店	它	仍然	经常	是	,

商店橱窗不再像乡村五金店里那样，仍然经常起到这样的作用了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] ,

a	place	where	samples	of	all	the	merchandise	were	displayed	,
一个	地方	在哪里	样品	的	全部	这	商品	是	显示	,

一个展示所有商品样品的地方，

[æn; ən]['ɔ:rdər][kɑ:rd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][plæn][jʊr; jər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ;

an	order	card	from	which	you	could	plan	your	purchases	;
一个	命令	卡片	从	哪个	你	可以	计划	你的	购买	;

一张可以用来规划购买清单的订单卡;

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

it	became	rather	a	scene	of	loveliness	to	contemplate	for	its	own	sake	,
它	成为	相当	一个	场景	的	可爱	到	沉思	为了	它是	自己的	清酒	,

它本身就成了一幅令人赏心悦目的美景，值得细细品味。

[æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə]

an	attraction	to	hold	you	rooted	to	the	spot	rather	than	a	stimulus	to
一个	景点	到	抓住	你	根	到	这	点	相当	比	一个	刺激	到

['hɜ:ri] [ju:; jʊ][ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [baɪ] .

hurry	you	inside	to	buy	.
匆忙	你	里面	到	买	.

它吸引你驻足停留，而不是刺激你进去购买。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [stri:ts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [naʊ] [ɑ:n]

Probably	the	shop	-	windows	in	our	great	streets	could	not	be	justified	now	on
大概	这	店铺	-	视窗	在	我们的	伟大的	街道	可以	不是	是	合理的	现在	在

[ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['beɪsɪs] ;

a	purely	economic	basis	;
一个	纯粹	经济的	基础	;

或许，从纯粹的经济角度来看，我们如今在繁华街道上设置商店橱窗已经不再合理了;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [-]

they	have	been	[	210	]
他们	有	到过	[	-	]

他们一直是[210]

['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'membər] .

lifted	into	the	realm	of	beauty	and	are	things	to	remember	.
抬起	进入	这	领域	的	美丽	和	是	事物	到	记住	.

升华到美的境界，成为值得铭记的事物。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [nɑːt] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ðə; ði] [stɔːr] [selz] [ɪz] “ ['prɑːpər] ” ,

But	for	this	kind	of	shop	-	window	not	every	article	the	store	sells	is	“	proper	”	,
但	为了	这	种类	的	店铺	-	窗户	不是	每一个	文章	这	店铺	出售	是	“	恰当的	”	,

但对于这种橱窗展示来说，并非商店出售的每件商品都是“合适的”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [sens] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [ʃoʊn] , [ðoʊ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

in	the	Aristotelian	sense	;	nothing	ridiculous	is	shown	,	though	ridiculous	things	are
在	这	亚里士多德	感觉	;	没有什么	荒谬的	是	所示	,	尽管	荒谬的	事物	是

[bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,

bought	and	sold	,
买	和	卖	,

从亚里士多德的角度来看；虽然买卖的东西荒谬可笑，但画面上并没有任何荒谬可笑的景象。

['nʌθɪŋ] ['trɪviəl] [ɪz] [ʃoʊn] ,

nothing	trivial	is	shown	,
没有什么	琐碎的	是	所示	,

没有展现任何琐碎之事，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dis'kləuziz] [tuː] ['pʌblɪkli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːd]

and	nothing	that	discloses	too	publicly	the	animal	conditions	in	which	we	lead
和	没有什么	那	披露	也	公开	这	动物	状况	在	哪个	我们	带领

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

our	spiritual	life	.
我们的	精神	生活	.

并且没有任何东西会过于公开地揭露我们在精神生活中所处的动物般的境况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns]

With	a	different	selection	of	articles	which	the	store	for	our	convenience
和	一个	不同的	选择	的	文章	哪个	这	店铺	为了	我们的	方便

[mʌst; məst] [sel] ,

must	sell	,
必须	卖	,

为了方便顾客，商店必须出售各种不同的商品。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

we	might	have	a	comic	window	,	the	sight	of	which	would	cause	us	to
我们	可能	有	一个	漫画	窗户	,	这	视线	的	哪个	会	原因	我们	到

[smaɪl] [æt; ət] [ɑːr'selvz] ,

smile	at	ourselves	,
微笑	在	我们自己	,

我们或许会看到一扇滑稽的窗户，看到它，我们会不由自主地微笑。

[ɔːr][ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ'mæn] .

or	a	satiric	one	,	which	would	teach	us	to	laugh	at	our	fellowman	.
或者	一个	讽刺的	一	,	哪个	会	教	我们	到	笑	在	我们的	同胞	.

或者说，是一部讽刺作品，它教会我们嘲笑同胞。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] , [mɔːr'oʊvər] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [wiː; wi]

The	buildings	themselves	,	moreover	,	have	become	beautiful	by	expressing	what	we
这	建筑物	他们自己	,	而且	,	有	变得	美丽的	经过	表达	什么	我们

['dʒenjuɪnli] [lʌv] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

genuinely	love	to	contemplate	,
真的	爱	到	沉思	,

此外，这些建筑本身也因表达了我们真正喜爱思考的事物而变得美丽。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['prɑːpər][tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [end] .

and	not	all	kinds	of	buildings	were	proper	to	that	happy	end	.
和	不是	全部	种类	的	建筑物	是	恰当的	到	那	快乐的	结尾	.

并非所有类型的建筑物都适合迎来那样美好的结局。

[fɔːr; fər] [mɪr] [seɪl] [ænd; ənd]['bɑːrtər] , ['eni] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [maɪt] [sɜːrv] ,

For	mere	sale	and	barter	,	any	shed	in	the	market	-	place	might	serve	,
为了	仅仅	销售	和	物物交换	,	任何	棚	在	这	市场	-	地方	可能	服务	,

如果只是进行买卖或物物交换，市场上的任何棚屋都可以使用。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [weɪ] [-]

but	if	we	think	of	traffic	in	the	large	way	[	211	]
但	如果	我们	思考	的	交通	在	这	大的	方式	[	-	]

但是如果我们从宏观角度考虑交通问题[211]

[ðæt] ['rʌskɪn] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [pə'tenʃəli] [hə'roʊɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

that	Ruskin	suggested	,	as	something	potentially	heroic	and	noble	,
那	拉斯金	建议	,	作为	某物	可能	英勇	和	高贵	,

正如罗斯金所建议的那样，这或许是一种英勇和高尚的行为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ,

as	a	feeding	of	the	hungry	and	a	clothing	of	the	naked	,
作为	一个	喂养	的	这	饥饿的	和	一个	衣服	的	这	裸	,

作为对饥饿者的喂饱和对赤身者的衣物，

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['ɔkjupaɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] [ə'genst] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [æz; əz]

as	a	soldierly	occupying	of	outposts	against	poverty	and	wretchedness	,	as
作为	一个	军人	占领	的	前哨站	反对	贫困	和	悲惨	,	作为

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,

a	campaign	of	conquest	against	nature	,
一个	活动	的	征服	反对	自然	,

作为一场对抗贫困和苦难的军事占领前哨战，作为一场征服自然的战役，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ˌsætəs'fækʃənz] [ə'mʌŋ] [men] ,

and	as	an	exchange	at	last	of	spiritual	hungers	and	satisfactions	among	men	,
和	作为	一个	交换	在	最后的	的	精神	饥饿	和	满意度	之中	男人	,

最终，这成为人类之间精神渴求与满足的交流。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] ['tɛmpəlz] .

then	our	houses	of	business	should	look	like	temples	.
然后	我们的	房屋	的	商业	应该	看	喜欢	寺庙	.

那么我们的商业场所就应该像寺庙一样。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ,

So	they	begin	to	look	,
所以	他们	开始	到	看	,

于是他们开始寻找，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd]['krɪtɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

and	only	a	very	blind	critic	here	and	there	still	fails	to	see	that	so	they	should	look	.
和	仅有的	一个	非常	瞎的	评论家	这里	和	那里	仍然	失败	到	看	那	所以	他们	应该	看	.

只有少数眼光非常盲目的评论家仍然看不到这一点，所以他们应该好好看看。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] ['træfɪk] [goʊz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

With	our	love	of	traffic	goes	our	love	of	travel	.
和	我们的	爱	的	交通	去	我们的	爱	的	旅行	.

我们对交通的热爱也带动了我们对旅行的热爱。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['træv(ə)l][ɪz] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][aɪ'diːəl] .

In	this	country	travel	is	necessary	,	but	it	is	also	an	ideal	.
在	这	国家	旅行	是	必要的	,	但	它	是	还	一个	理想的	.

在这个国家，旅行是必要的，但它也是一种理想。

['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔ:r] [bɔ:rd] [ə; eɪ]

Any	sort	of	railway	station	will	serve	as	a	place	to	buy	a	ticket	or	board	a
任何	种类	的	铁路	车站	将要	服务	作为	一个	地方	到	买	一个	票	或者	木板	一个

[treɪn] ,

train	,
火车	,

任何类型的火车站都可以作为购票或乘车的场所。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bærəks] [dɪd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

and	until	recently	almost	any	kind	of	barracks	did	serve	for	those
和	直到	最近	几乎	任何	种类	的	兵营	做过	服务	为了	那些

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

直到最近，几乎任何类型的营房都曾被用于这些用途。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæp'hæzərd] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [ɪn]['træv(ə)l] ,

But	the	haphazard	building	could	not	express	our	delight	in	travel	,
但	这	偶然	建筑	可以	不是	表达	我们的	喜	在	旅行	,

但这座杂乱无章的建筑无法表达我们对旅行的热爱。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [spi:d] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] - [ænd; ənd]

our	enjoyment	of	distance	and	speed	and	punctilious	arrivings	and
我们的	享受	的	距离	和	速度	和	一丝不苟	-	和

.

departings	.
出发	.

我们享受距离和速度，以及准时的到达和出发。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [-]

The	pleasant	[	212	]
这	令人愉快的	[	-	]

令人愉快的[212]

['kæʒuəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [ɪn] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ə'pi:l]

casualness	of	the	stage	-	coach	and	the	road	-	side	inn	does	not	really	appeal
随意	的	这	阶段	-	教练	和	这	路	-	边	客栈	做	不是	真的	上诉

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我们并不喜欢驿站马车和路边客栈那种随意随意的氛围。

[ɪk'sept] [ɪn][ɪg'zɑ:tɪk]['moʊmənts] ; ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

except	in	exotic	moments	;	our	religion	of	travel	is	uttered	in	the	Pennsylvania
除了	在	异域风情	时刻	;	我们的	宗教	的	旅行	是	说出	在	这	宾夕法尼亚州

['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Station	in	New	York	,
车站	在	新的	约克	,

除了在异国他乡的某个时刻；我们对旅行的信仰是在纽约的宾夕法尼亚车站体现出来的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [fæst] ['raɪzɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]

and	in	other	such	structures	fast	rising	throughout	the	country	,	where	the	ritualistic
和	在	其他	这样的	结构	快速地	上升	自始至终	这	国家	,	在哪里	这	仪式性的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

以及全国各地迅速兴起的其他类似建筑，这些建筑中弥漫着仪式性的氛围，

[prə'du:st] [baɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

produced	by	carefully	selected	elements	from	the	buildings	of	antiquity	,
生产	经过	小心	已选	元素	从	这	建筑物	的	古代	,

由精心挑选的古代建筑元素制成，

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

have	little	to	do	with	buying	your	ticket	and	a	great	deal	to	do	with
有	小的	到	做	和	购买	你的	票	和	一个	伟大的	交易	到	做	和

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] .

the	American	spirit	.
这	美国人	精神	.

这与你买票关系不大，而与美国精神息息相关。

[wiː; wi] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [æz; əz][wiː; wi]['entər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [speɪs] [ænd; ənd]

We	breathe	more	freely	as	we	enter	them	,	and	enjoy	the	space	and
我们	呼吸	更多的	自由	作为	我们	进入	他们	,	和	享受	这	空间	和

[ðə; ðɪ] [haɪt] ;

the	height	;
这	高度	;

进入这些空间后，我们呼吸更加顺畅，享受着宽敞的空间和高度；

['aʊər; ɑːr] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑːment] [ɪz] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

our	instinctive	comment	is	,	“	This	is	something	like	!
我们的	本能	评论	是	,	“	这	是	某物	喜欢	!

我们本能的评论是：“这有点像！”

” [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][læst] .

”	as	though	some	part	of	us	had	found	expression	at	last	.
”	作为	尽管	一些	部分	的	我们	有	成立	表达	在	最后的	.

仿佛我们内心深处的某些东西终于找到了表达的途径。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sək'ses] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

And	if	this	success	in	architecture	is	as	yet	in	the	field	of	business	and
和	如果	这	成功	在	建筑学	是	作为	然而	在	这	场地	的	商业	和

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

如果说建筑领域的成功目前仅限于商业和旅游领域，

[ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['prɑːbəbli] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [fiːldz] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt]

among	public	buildings	,	the	reason	probably	is	that	in	those	fields	we	know	what
之中	民众	建筑物	,	这	原因	大概	是	那	在	那些	字段	我们	知道	什么

['aʊər; ɑːr] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] .

our	aspirations	are	.
我们的	抱负	是	.

在公共建筑领域，原因可能是，在这些领域，我们清楚自己的抱负是什么。

[ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [klɪr] .

In	ecclesiastical	architecture	,	by	way	of	contrast	,	we	are	less	clear	.
在	教会的	建筑学	,	经过	方式	的	对比	,	我们	是	较少的	清除	.

相比之下，我们在教堂建筑方面就不太清楚了。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [-]

We	feel	that	if	[	213	]
我们	感觉	那	如果	[	-	]

我们认为如果[213]

[ðə; ðɪ] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ]

the	Woolworth	building	is	so	lovely	,	it	is	but	respectable	to	improve	the
这	伍尔沃斯	建筑	是	所以	迷人的	,	它	是	但	可敬	到	提升	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

appearance	of	our	churches	,
外貌	的	我们的	教堂	,

伍尔沃斯大楼如此美丽，改善我们教堂的外观也是理所应当的。

[soʊ][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːθɪk] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] — ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,

so	we	put	up	very	wonderful	Gothic	chapels	and	cathedrals	—	only	to	find	,
所以	我们	放	向上	非常	精彩的	哥特	小教堂	和	大教堂	—	仅有的	到	寻找	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

于是我们建造了非常精美的哥特式小教堂和大教堂——结果却发现，或许，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

that	they	are	a	sort	of	weight	on	our	conscience	rather	than	an	expression
那	他们	是	一个	种类	的	重量	在	我们的	良心	相当	比	一个	表达

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪəz] ;

of	our	desires	;
的	我们的	欲望	;

它们与其说是我们欲望的表达，不如说是我们良心上的一种负担；

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm] ,

we	sometimes	try	to	cultivate	the	religion	that	produced	them	,
我们	有时	尝试	到	培育	这	宗教	那	生产	他们	,

我们有时会试图弘扬孕育他们的宗教，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [soʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːntent][ɪn][ɪts] [wɜːrdz] .

in	order	that	so	eloquent	a	language	may	have	more	content	in	its	words	.
在	命令	那	所以	雄辩	一个	语言	可能	有	更多的	内容	在	它是	字	.

以便如此优美的语言能够蕴含更丰富的内涵。

[wen] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,

When	we	turn	back	from	our	architecture	to	our	books	,
什么时候	我们	转动	后退	从	我们的	建筑学	到	我们的	图书	,

当我们从建筑领域转而关注书籍时，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [waɪ] ['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'dres] [ðəm'selvz]

we	have	the	right	to	ask	why	poetry	and	the	novel	address	themselves
我们	有	这	正确的	到	问	为什么	诗	和	这	小说	地址	他们自己

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] ['sætaɪər] ,

exclusively	to	what	is	in	essence	satire	,
只	到	什么	是	在	本质	讽刺	,

我们有权质疑为什么诗歌和小说都只关注本质上是讽刺的内容。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

to	the	portrayal	of	us	as	worse	than	we	are	,	or	with	our
到	这	描绘	的	我们	作为	更糟	比	我们	是	,	或者	和	我们的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [left] [aʊt] ;

aspirations	left	out	;
抱负	左边	出去	;

将我们描绘得比实际更糟糕，或者忽略了我们的抱负；

[waɪ] [wiː; wi][æz; əz] ['riːdɜ-z] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][əb'zɔːrb] [mɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

why	we	as	readers	must	be	invited	to	absorb	mere	information	about
为什么	我们	作为	读者	必须	是	受邀	到	吸收	仅仅	信息	关于

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;

ourselves	and	our	country	;
我们自己	和	我们的	国家	;

为什么我们作为读者必须被邀请去吸收关于我们自身和我们国家的信息；

[waɪ] [wiː; wi][soʊ] ['seldəm] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][men] [ænd; ənd]

why	we	so	seldom	meet	in	the	pages	offered	to	us	the	kind	of	men	and
为什么	我们	所以	很少	见面	在	这	页面	提供	到	我们	这	种类	的	男人	和

['wɪmɪn] [wiː; wi][əd'maɪər][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪər] .

women	we	admire	or	ought	to	admire	.
女性	我们	钦佩	或者	应该	到	钦佩	.

为什么我们在书页上很少遇到我们钦佩或应该钦佩的那种男男女女？

[ðə; ði][aːts][ɔːl] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [-]

The	arts	all	express	the	same	thing	,	at	any	[	214	]
这	艺术	全部	表达	这	相同的	事物	,	在	任何	[	-	]

所有艺术都表达同一件事，在任何[214]

['gɪv(ə)n]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

given	moment	,	and	if	we	are	equally	proficient	in	them	,
给定	片刻	,	和	如果	我们	是	同样地	精通	在	他们	,

如果时机成熟，并且我们都能同样熟练地运用它们，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] ['grændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] .

they	ought	to	achieve	the	same	grandeur	and	the	same	beauty	.
他们	应该	到	达到	这	相同的	宏伟	和	这	相同的	美丽	.

它们应该达到同样的宏伟和美丽。

[ə'genst] [ðə; ði] ['trɪviəl] [ænd; ənd][dræb]['kɑːntents][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]

Against	the	trivial	and	drab	contents	of	much	of	our	poetry	and	the
反对	这	琐碎的	和	单调	内容	的	很多	的	我们的	诗	和	这

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [proʊz] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtektʃər] [naʊ] [stændz] ,

condescending	realism	of	much	of	our	prose	American	architecture	now	stands	,
居高临下的	现实主义	的	很多	的	我们的	散文	美国人	建筑学	现在	站立	,

与我们大多数诗歌的琐碎乏味的内容以及我们大多数散文的居高临下的现实主义相比，美国建筑如今显得格外突出。

[ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ;

a	reproach	and	an	indictment	;
一个	责备	和	一个	起诉书	;

谴责和控诉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [swiːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋz] [ɪz]['hɑːrdli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn]

for	the	imaginative	power	and	sweep	of	our	buildings	is	hardly	discernible	in
为了	这	富有想象力的	力量	和	扫	的	我们的	建筑物	是	几乎	可辨别的	在

['aʊər; ɑːr] [bʊks] .

our	books	.
我们的	图书	.

因为我们建筑的想象力和气势在我们的书中几乎无法体现。

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [oʊld] ['wɪzdəm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][aɪ'diːəl] , ['betər]

The	architects	have	followed	old	wisdom	,	by	making	their	work	ideal	,	better
这	建筑师	有	随后	老的	智慧	,	经过	制作	他们的	工作	理想的	,	更好的

[ðæn; ðən][laɪf] .

than	life	.
比	生活	.

建筑师们遵循古老的智慧，将他们的作品打造成理想化的、比生活更美好的事物。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɔːŋ] - ['hɛdɪdnɪs] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] -

The	writers	,	in	a	stubborn	wrong	-	headedness	,	in	defiance	of	the	readers	'
这	作家	,	在	一个	固执的	错误的	-	头脑	,	在	蔑视	的	这	读者	-

[saɪ'kɑːlədʒi] ,

psychology	,
心理学	,

作者们固执己见，罔顾读者的心理，

[pɔːr'treɪ] ['kærəktərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æsk][juː 'es][tuː; tə][əd'maɪər]

portray	characters	worse	than	in	actual	life	,	and	sometimes	ask	us	to	admire
写真	人物	更糟	比	在	实际的	生活	,	和	有时	问	我们	到	钦佩

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	215	]
他们	.	[	-	]

把人物描绘得比现实生活中更糟糕，有时还要求我们去欣赏他们。[215]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[tuː; tə][æsk] [wʌt] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['prɑːpər][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,

To	**ask**	**what**	**characters**	**are**	**proper**	**to**	**literature**	**as**	**an**	**art**	**,**
到	问	什么	人物	是	恰当的	到	文学	作为	一个	艺术	,

要问的是，什么样的人物形象才适合文学这门艺术?

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] [wɪl] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] ,

and	**to**	**point**	**out**	**that**	**the**	**character**	**better**	**than**	**life**	**will**	**express**	**our**	**ideals**	**,**
和	到	观点	出去	那	这	特点	更好的	比	生活	将要	表达	我们的	理想	,

并指出，比现实生活更美好的角色将表达我们的理想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][laɪf] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑːr]['sætaɪər] ,

and	**that**	**the**	**character**	**worse**	**than**	**life**	**will**	**invite**	**our**	**satire**	**,**
和	那	这	特点	更糟	比	生活	将要	邀请	我们的	讽刺	,

而这个比真人还糟糕的角色将会招致我们的讽刺。

[ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ðə; ði][oʊld]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz] [ə'genst]

is	**only**	**to**	**raise**	**in**	**another**	**way**	**the**	**old**	**problems**	**of**	**the**	**universal**	**as**	**against**
是	仅有的	到	增加	在	其他	方式	这	老的	问题	的	这	普遍的	作为	反对

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ɑːrt] ,

the	**particular**	**in**	**art**	**,**
这	特别的	在	艺术	,

只不过是用另一种方式提出了艺术中普遍性与特殊性这一老问题而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

of	**the**	**contemporary**	**as**	**against**	**the**	**eternal**	**.**
的	这	当代的	作为	反对	这	永恒	.

当代与永恒的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第6/6页

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [kən'tempəreri] ,

To	be	strictly	personal	is	in	the	end	to	be	contemporary	,
到	是	严格	个人的	是	在	这	结尾	到	是	当代的	,

归根结底，真正做到个性化就是要符合时代潮流。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [kən'tempəreri] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	be	strictly	contemporary	is	to	give	,	whether	or	not	we	intend	it	,
和	到	是	严格	当代的	是	到	给	,	无论	或者	不是	我们	打算	它	,

而严格意义上的当代性意味着给予，无论我们是否出于本意。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sætaɪər] .

the	effect	of	satire	.
这	影响	的	讽刺	.

讽刺的效果。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['riːdɝz] ,

If	our	picture	of	life	is	to	appeal	to	the	reader	,	and	to	many	readers	,
如果	我们的	图片	的	生活	是	到	上诉	到	这	读者	,	和	到	许多	读者	,

如果我们对生活的描绘要吸引读者，而且是吸引众多读者，

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] , [nɑːt] ['sɪmpli] [æz; əz][ðer; ðər] ['nebəz] - ['praɪvət] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['praɪɪŋ] ,

as	their	own	world	,	not	simply	as	their	neighbors	'	private	house	into	which	they	are	prying	,
作为	他们的	自己的	世界	,	不是	简单地	作为	他们的	邻居	-	私人的	房子	进入	哪个	他们	是	窥探	,

把他们当作自己的世界，而不仅仅是当作邻居的私宅去窥探。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən] [truːθ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] [-]

it	must	have	general	human	truth	beyond	what	is	[	216	]
它	必须	有	一般的	人类	真相	超过	什么	是	[	-	]

它必须具有超越现实的普遍人类真理[216]

['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l] ;

strictly	personal	;
严格	个人的	;

纯属个人行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	if	it	is	to	be	read	with	that	sense	of	proprietorship	by	many	people	over	a	stretch	of	time	,
和	如果	它	是	到	是	读	和	那	感觉	的	所有权	经过	许多	人们	超过	一个	拉紧	的	时间	,

如果要在一段时间内，让许多人带着这种所有权意识来阅读它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt]['lɪmɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]['moʊmənt] .

it	must	not	limit	itself	to	the	peculiarities	of	any	one	moment	.
它	必须	不是	限制	本身	到	这	特殊性	的	任何	一	片刻	.

它不应局限于任何一个特定时刻的特殊性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hɪmˈself] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][wʌn] [laɪf][ænd; ənd][ɪz] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [baɪ]
It **is** **true** **that** **the** **writer** **himself** **lives** **but** **one** **life** **and** **is** **circumscribed** **by**
它 是 真的 那 这 作家 他自己 生活 但 一 生活 和 是 限定的 经过
[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;
time **and** **place** **;**
时间 和 地方 ;

诚然，作家一生只有一次，并且受到时间和地点的限制；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʌt] [hiː; hi]
if **there** **were** **no** **such** **thing** **as** **imagination** **he** **would** **only** **record** **what** **he**
如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 想像力 他 会 仅有的 记录 什么 他
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

如果没有想象力，他只会记录他自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ;
for **the** **enlightenment** **of** **others** **who** **are** **just** **like** **him** **;**
为了 这 启示 的 其他的 WHO 是 只是 喜欢 他 ;

为了启迪其他与他一样的人；

[wɪˈðaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔːr]
without **imagination** **he** **would** **not** **know** **of** **a** **better** **character** **than** **his** **,** **or**
没有 想像力 他 会 不是 知道 的 一个 更好的 特点 比 他的 , 或者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] ,
of **a** **worse** **one** **,**
的 一个 更糟 一 ,

如果没有想象力，他既不会知道比自己品格更好的人，也不会知道比自己品格更差的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ˈsætaɪər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
and **we** **should** **be** **spared** **the** **discipline** **of** **satire** **,** **but** **at** **the** **price** **of**
和 我们 应该 是 幸存 这 纪律 的 讽刺 , 但 在 这 价格 的
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

我们应该免受讽刺的约束，但代价是失去艺术。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪst] ,
The **problem** **for** **the** **writer** **,** **as** **for** **any** **other** **artist** **,**
这 问题 为了 这 作家 , 作为 为了 任何 其他 艺术家 ,

对于作家而言，正如对于其他任何艺术家而言一样，问题在于：

[ɪz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] ,
is **to** **imagine** **the** **lives** **of** **other** **men** **,**
是 到 想象 这 生活 的 其他 男人 ,

就是想象其他人的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [men] [əˈspaɪər][tuː; tə] ;
and **the** **lives** **that** **he** **and** **other** **men** **aspire** **to** **;**
和 这 生活 那 他 和 其他 男人 渴望 到 ;

以及他和许多其他男人所向往的生活；

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈventʃər] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
his **business** **is** **to** **select** **from** **personal** **adventure** **what** **is** **generally** **important** **,**
他的 商业 是 到 选择 从 个人的 冒险 什么 是 一般来说 重要的 ,

他的工作就是从个人经历中挑选出那些普遍重要的部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .
and **to** **see** **it** **against** **the** **background** **of** **universal** **experience** **.**
和 到 看 它 反对 这 背景 的 普遍的 经验 .

并将其置于普遍经验的背景下看待。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ?

Can	any	one	imagine	universal	experience	?
能	任何	一	想象	普遍的	经验	?

谁能想象普遍的经验呢?

[pər'hæps] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [-]

Perhaps	not	,	but	the	[	217	]
也许	不是	,	但	这	[	-	]

或许不是，但是[217]

['nɪrər] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [sək'ses] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:dɚz] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] [wɪl] [faɪnd]

nearer	he	comes	to	this	difficult	success	the	more	readers	the	world	over	will	find
更近	他	来	到	这	难的	成功	这	更多的	读者	这	世界	超过	将要	寻找

['mi:nɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] .

meaning	in	what	he	writes	.
意义	在	什么	他	写	.

他越接近这一来之不易的成功，世界各地的读者就越能从他的作品中找到意义。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz] [noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kən'si:t] [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] — ['evri] [wʌn]

To	have	a	personal	career	is	no	ground	for	conceit	in	an	artist	—	every	one
到	有	一个	个人的	职业	是	不	地面	为了	自负	在	一个	艺术家	—	每一个	一

[hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

has	as	much	;
有	作为	很多	;

对于艺术家而言，拥有个人事业并非自负的理由——每个人都拥有同等的成就；

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [tu:; tə] [steɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

the	achievement	is	to	state	our	experience	so	that	it	is	the	experience	of
这	成就	是	到	状态	我们的	经验	所以	那	它	是	这	经验	的

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu:] .

other	people	too	.
其他	人们	也	.

成就就是将我们的经验表达出来，使其他人也能有同样的经验。

[ɪf] [wi:; wi] [pɔ:r'treɪ] ['kærəktərz] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] ,

If	we	portray	characters	as	better	than	in	actual	life	,
如果	我们	写真	人物	作为	更好的	比	在	实际的	生活	,

如果我们把人物塑造得比现实生活中更好，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [si:m] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ;

there	is	no	great	difficulty	in	making	them	seem	universal	;
那里	是	不	伟大的	困难	在	制作	他们	似乎	普遍的	;

使它们看起来具有普遍性并不难；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [gɪft] [ɪn] ['hju:mən] [kən'si:t] [tu:; tə] ['fænsi] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] [ɔ:r]

for	it	is	a	radical	gift	in	human	conceit	to	fancy	that	anything	admirable	or
为了	它	是	一个	激进的	礼物	在	人类	自负	到	想要	那	任何事物	令人钦佩的	或者

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] .

desirable	has	a	possible	connection	with	ourselves	.
理想	有	一个	可能的	联系	和	我们自己	.

因为人类自负的一大特点就是幻想任何令人钦佩或渴望的事物都可能与我们自身有关。

[ɪf] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] ['roʊmioʊ] [ɔ:r] ['lɪŋkən]

If	we	do	not	at	first	discover	what	there	is	in	common	between	Romeo	or	Lincoln
如果	我们	做	不是	在	第一的	发现	什么	那里	是	在	常见的	之间	罗密欧	或者	林肯

[ɔ:r] [ə'kɪli:z] [ɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ,

or	Achilles	or	General	Lee	and	ourselves	,
或者	阿喀琉斯	或者	一般的	李	和	我们自己	,

如果我们一开始没有发现罗密欧、林肯、阿喀琉斯或李将军与我们自身之间的共同之处，

[jet] [ɪf] [wiː; wi][əd'maɪər][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	if	we	admire	them	we	shall	find	the	resemblance	,	or	try	to	create	it	.
然而	如果	我们	钦佩	他们	我们	将	寻找	这	相似	,	或者	尝试	到	创造	它	.

然而，如果我们欣赏它们，我们就会发现它们之间的相似之处，或者尝试创造它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːrt] ,

This	is	the	power	of	great	imaginative	art	,
这	是	这	力量	的	伟大的	富有想象力的	艺术	,

这就是伟大想象力艺术的力量。

[ðæt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd]

that	the	admirable	things	in	it	generate	a	kind	of	universal	emulation	,	and
那	这	令人钦佩的	事物	在	它	产生	一个	种类	的	普遍的	仿真	,	和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːr] [-]

the	story	or	[	218	]
这	故事	或者	[	-	]

其中令人钦佩的事物引发了一种普遍的效仿，而这个故事或[218]

['stætʃuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] [sək'siːdz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [men]

statue	which	has	been	said	to	imitate	nature	succeeds	at	last	in	persuading	men
雕像	哪个	有	到过	说	到	模拟	自然	成功	在	最后的	在	说服	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	women	quite	naturally	to	imitate	it	.
和	女性	相当	自然	到	模拟	它	.

据说这座雕像模仿了自然，最终成功地说服了男男女女很自然地去模仿它。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['oʊvər]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

The	power	of	a	great	book	over	human	conduct	,
这	力量	的	一个	伟大的	书	超过	人类	执行	,

一本伟大的书对人类行为的影响，

['iːv(ə)n][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət][læst][ə'pɑːn] [wʌt] [maɪt] [siːm] [ɪn'stɪŋktɪv] [kən'dʌkt] , [ɪz] [ɪ'meʒərəbl] .

even	its	influence	at	last	upon	what	might	seem	instinctive	conduct	,	is	immeasurable	.
甚至	它是	影响	在	最后的	之上	什么	可能	似乎	本能	执行	,	是	无法估量的	.

甚至它对看似本能的行为最终产生的影响也是无法估量的。

[ɪn][ðə; ði] ['truːbədɔːr] [ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ['dæntiːz] [taɪm] ,

In	the	troubadour	art	of	love	before	Dante's	time	,
在	这	吟游诗人	艺术	的	爱	前	但丁的	时间	,

在但丁之前的吟游诗人的爱情艺术中，

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

a	true	lover	was	taught	to	turn	pale	at	sight	of	his	lady	,
一个	真的	情人	曾是	教授	到	转动	苍白	在	视线	的	他的	女士	,

真正的爱人被教导一见到心上人就脸色苍白。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪnt] ; ['dænti] [lʌvd] [ðæt]

and	at	the	unexpected	sight	of	her	to	faint	;	Dante	loved	that
和	在	这	意外	视线	的	她	到	头晕的	;	但丁	喜爱	那

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

看到她出乎意料的模样，但丁竟晕了过去；但丁热爱文学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [baɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] — [dʒʌst][æz; əz] ['wɪmɪn] [wʌns]

and	he	grew	pale	and	fainted	by	second	nature	—	just	as	women	once
和	他	生长	苍白	和	昏厥	经过	第二	自然	—	只是	作为	女性	一次

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

learned	to	blush	at	certain	things	,
学习	到	脸红	在	肯定	事物	,

他脸色苍白，不由自主地晕了过去——就像女人过去常常因为某些事情而脸红一样。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [blʌʃ] .

and	afterward	learned	not	to	blush	.
和	之后	学习	不是	到	脸红	.

之后她学会了不要脸红。

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

How	many	lives	were	affected	,	for	good	or	evil	,	throughout	Europe	and
如何	许多	生活	是	做作的	,	为了	好的	或者	邪恶的	,	自始至终	欧洲	和

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

在欧洲和美洲，有多少人的生活受到了影响，无论是好是坏?

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'lʊrɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] ?

by	the	alluring	power	of	Byron's	heroes	and	heroines	?
经过	这	诱人	力量	的	拜伦的	英雄	和	女英雄们	?

是拜伦笔下英雄和女主角们的迷人魅力所吸引吗?

[ðə; ðɪ]['poʊət] , [ðen] , [huː] [ˌreprɪ'zents] ['kærəktər] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən]['æktʃuəl][laɪf] , [æz; əz]

The	poet	,	then	,	who	represents	character	as	better	than	actual	life	,	as
这	诗人	,	然后	,	WHO	代表	特点	作为	更好的	比	实际的	生活	,	作为

[pə'zesɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

possessing	,	that	is	,
拥有	,	那	是	,

因此，诗人将人物形象描绘得比现实生活更美好，认为人物拥有.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ]

something	that	we	desire	but	have	not	,	has	already	made	his	hero
某物	那	我们	欲望	但	有	不是	,	有	已经	制成	他的	英雄

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [-]

universal	,	[	219	]
普遍的	,	[	-	]

我们渴望却未曾拥有的东西，已经使他的英雄具有了普遍性[219]

[ænd; ənd][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz]

and	must	some	day	accept	the	responsibility	of	having	dedicated	his	readers
和	必须	一些	天	接受	这	责任	的	拥有	投入的	他的	读者

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəl] .

to	that	general	ideal	.
到	那	一般的	理想的	.

他终有一天必须承担起责任，将他的读者奉献给这一普遍理想。

[wiː; wi] [meɪ] ['kwestʃən] ['baɪrən][ɑːn]['mɔːrəl] [graʊndz] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

We	may	question	Byron	on	moral	grounds	by	asserting	that	his	hero	,
我们	可能	问题	拜伦	在	道德	理由	经过	断言	那	他的	英雄	,

我们可以从道德层面质疑拜伦，认为他笔下的英雄.....

['æftər] [huːm] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['pætərnd] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

after	whom	so	many	lives	were	patterned	,	was	really	not	deserving	of	any
后	谁	所以	许多	生活	是	图案	,	曾是	真的	不是	值得	的	任何

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

imitation	;
模仿	;

许多人的生活都以他为榜样，但他其实并不值得任何人效仿；

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [rɪˈfɔːrmər] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [maɪt] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd]

just	as	an	Oriental	reformer	from	India	might	tell	us	that	the	traffic	and
只是	作为	一个	东方	改革者	从	印度	可能	告诉	我们	那	这	交通	和

[ˈtræv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrkɪtekʧər] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtrɪviəl]

travel	of	which	our	architecture	is	an	expression	are	both	of	them	trivial
旅行	的	哪个	我们的	建筑学	是	一个	表达	是	两个都	的	他们	琐碎的

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	,
企业	,

正如一位来自印度的东方改革家可能会告诉我们的那样，我们建筑所体现的交通和旅行都是微不足道的事情。

[mɪr] [dɪˈstrækʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [ˈɛndz][ʌv; əv][laɪf] .

mere	distractions	from	the	contemplative	ends	of	life	.
仅仅	分心	从	这	沉思的	结束	的	生活	.

仅仅是干扰人生终极沉思的事物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][laɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ɑːrt] .

But	such	criticism	lies	outside	of	art	.
但	这样的	批评	谎言	外部	的	艺术	.

但这种批评与艺术无关。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt][imˈpəuziz][ɑːn][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]

To	understand	the	discipline	which	art	imposes	on	us	it	is	enough	to	observe
到	理解	这	纪律	哪个	艺术	强加	在	我们	它	是	足够的	到	观察

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [dʌz] [meɪk] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

the	kind	of	character	which	does	make	an	ideal	effective	in	literature
这	种类	的	特点	哪个	做	制作	一个	理想的	有效的	在	文学

,

,

,

要理解艺术对我们施加的约束，只需观察文学作品中哪些性格特征能使理想有效即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [prɪˈsɪpɪteɪts] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˈsætaɪər] .

and	the	kind	that	precipitates	us	into	satire	.
和	这	种类	那	沉淀物	我们	进入	讽刺	.

以及那种会让我们产生讽刺意味的讽刺。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪz][nɑːt] , [ðen] , [ɪn] [ˈdʒenərəlaizɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ]

The	real	difficulty	for	the	writer	is	not	,	then	,	in	generalizing	the	characters	which
这	真实的	困难	为了	这	作家	是	不是	,	然后	,	在	概括	这	人物	哪个

[ɪmˈbɑːdi] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] ,

embody	his	ideal	,
体现	他的	理想的	,

因此，作家真正的困难不在于概括那些体现其理想的人物形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] ; [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [-]

and	which	therefore	are	better	than	in	actual	life	;	what	he	will	[	220	]
和	哪个	所以	是	更好的	比	在	实际的	生活	;	什么	他	将要	[	-	]

因此，这些比现实生活中的更好；他所愿[220]

[ˈʧiːfli] [niːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪˈdiːlz] .

chiefly	need	for	his	success	is	to	have	the	ideals	.
主要	需要	为了	他的	成功	是	到	有	这	理想	.

他成功的关键在于拥有理想。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [di:p] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn]

But	even	with	a	consciousness	of	deep	aspiration	he	may	wish	to	include	in
但	甚至	和	一个	意识	的	深的	抱负	他	可能	希望	到	包括	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hoʊl] ['kærəktərz] [ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	picture	whole	characters	or	parts	of	character	which	are	not	what	they	should
这	图片	所有的	人物	或者	部分	的	特点	哪个	是	不是	什么	他们	应该

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

即使怀有强烈的抱负，他也可能希望在画作中加入一些并非其应有的样子的人物或人物片段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [ɑ:r; ər] ['laɪkəbl] , ['i:v(ə)n] ['lʌvəbl] ;

and	which	yet	are	likable	,	even	lovable	;
和	哪个	然而	是	讨人喜欢	,	甚至	可爱的	;

而且他们还很讨人喜欢，甚至很可爱；

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	to	give	this	double	effect	of	inferiority	in	some	sense	,	together	with
和	到	给	这	双倍的	影响	的	自卑	在	一些	感觉	,	一起	和

[tʃɑ:rm] [ɪn][sʌm; səm] [sens] ,

charm	in	some	sense	,
魅力	在	一些	感觉	,

为了达到这种双重效果：既表现出某种程度的自卑感，又表现出某种程度的魅力。

[ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] ,

is	,	it	seems	,	very	difficult	,	for	this	is	the	effect	of	comedy	,
是	,	它	似乎	,	非常	难的	,	为了	这	是	这	影响	的	喜剧	,

这似乎非常困难，因为这就是喜剧的效果。

[ænd; ənd] ['kɑ:mədi] [ɪz] [rer] [ɪn] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['æbsənt][frʌm; frəm]

and	comedy	is	rare	in	any	literature	,	almost	entirely	absent	from
和	喜剧	是	稀有的	在	任何	文学	,	几乎	完全	缺席的	从

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

喜剧在任何文学作品中都很少见，在我们自己的文学作品中几乎完全不存在。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,

If	you	represent	a	character	as	worse	than	in	actual	life	,
如果	你	代表	一个	特点	作为	更糟	比	在	实际的	生活	,

如果你把一个角色塑造得比现实生活中更糟糕，

[ðə; ði] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [drɔ:] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['ɪntu:]

the	condescending	attitude	of	the	reader	will	not	automatically	draw	the	portrait	into
这	居高临下的	态度	的	这	读者	将要	不是	自动地	画	这	肖像	进入

[sʌm; səm][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ;

some	universal	relation	;
一些	普遍的	关系	;

读者居高临下的态度并不会自动将这幅肖像与某种普遍关系联系起来；

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['ædmərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

the	writer	must	add	something	universally	admirable	to	the	particular
这	作家	必须	添加	某物	普遍地	令人钦佩的	到	这	特别的

['wi:knəs] [wi:; wi] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] .

weakness	we	look	down	on	.
弱点	我们	看	向下	在	.

作者必须在人们鄙视的特定弱点上，增添一些普遍令人钦佩的品质。

['bitrɪs] [ænd; ənd] ['benidik] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðer; ðər] [wɪt] ,

Beatrice	and	Benedick	have	exhausted	their	wit	,
贝娅特丽丝	和	本尼迪克	有	筋疲力尽的	他们的	有	,

比阿特丽斯和本尼迪克已经使尽了所有计谋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	they	are	the	victims	of	a	plot	to	marry	them	off	to	each	other	;
和	他们	是	这	受害者	的	一个	阴谋	到	结婚	他们	离开	到	每个	其他	;

他们是有人密谋让他们结婚的受害者;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [-]

for	such	inferiority	to	their	companions	[	221	]
为了	这样的	自卑	到	他们的	同伴	[	-	]

因为他们比同伴逊色[221]

[wiː; wi] ['kænɑːt] [əd'maɪər][ðem; ðəm] .

we	cannot	admire	them	.
我们	不能	钦佩	他们	.

我们不能欣赏他们。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] [meɪks] [ðem; ðəm][bəuθ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn]

But	Shakespeare	makes	them	both	loyal	to	their	friends	and	generous	in
但	莎士比亚	制作	他们	两个都	忠诚	到	他们的	朋友们	和	慷慨的	在

[ðer; ðər] [dɪ'leɪt] [ɪn] [laɪf] ,

their	delight	in	life	,
他们的	喜	在	生活	,

但莎士比亚笔下的他们既忠于朋友，又慷慨地享受生活。

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [noʊ] ['ɪnəsns] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Beatrice	has	the	good	sense	to	know	innocence	when	she	sees	it	;
和	贝娅特丽丝	有	这	好的	感觉	到	知道	无辜	什么时候	她	看到	它	;

贝阿特丽丝很有眼光，一眼就能看出谁是纯洁无辜的;

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] ,

these	qualities	we	can	identify	with	our	own	virtues	,
这些	品质	我们	能	确认	和	我们的	自己的	美德	,

这些品质与我们自身的品德不谋而合。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] .

and	for	these	we	admire	the	hero	and	heroine	.
和	为了	这些	我们	钦佩	这	英雄	和	女英雄	.

我们因此而敬佩英雄和女英雄。

[ðə; ði]['poʊət] ['fɜːrðər] ['dʒen(ə)rəlaɪz][bəuθ] ['kærəktərz] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðer; ðər]

The	poet	further	generalizes	both	characters	by	reminding	us	through	their
这	诗人	更远	概括	两个都	人物	经过	提醒	我们	通过	他们的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

meditations	that	to	fall	in	love	is	not	the	work	of	reason	,
冥想	那	到	落下	在	爱	是	不是	这	工作	的	原因	,

诗人通过这两个人物的沉思进一步概括了他们的性格，提醒我们坠入爱河并非理性的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪ'tɪɪst] ['skɔːfərz] [sə'kʌm] ; [hɪr] [tuː] [wiː; wi] ['glædli] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr]

and	that	even	the	wittiest	scoffers	succumb	;	here	too	we	gladly	recognize	our
和	那	甚至	这	最机智的	嘲讽者	屈服	;	这里	也	我们	乐意	认出	我们的

[oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] .

own	experience	.
自己的	经验	.

即使是最机智的嘲讽者也会屈服；在这方面，我们也欣然认同我们自己的经验。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	can	therefore	smile	at	the	foibles	of	the	young	people	,
我们	能	所以	微笑	在	这	缺点	的	这	年轻的	人们	,

因此，我们可以一笑置之年轻人的缺点。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['fɔɪbəlz] [ɑːr; ər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

partly	**because**	**these**	**foibles**	**are**	**incident**	**to**	**all**	**human**	**nature**	**,**	**and**	**partly**
部分	因为	这些	缺点	是	事件	到	全部	人类	自然	,	和	部分

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔɪbəlz] ,

because	**,**	**even**	**with**	**the**	**foibles**	**,**
因为	,	甚至	和	这	缺点	,

部分原因是这些缺点是所有人性固有的，部分原因是，即使存在这些缺点，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɜːrtʃʊ] .

we	**like**	**to**	**identify**	**ourselves**	**in**	**imagination**	**with**	**the**	**supplementary**	**virtues**	**.**
我们	喜欢	到	确认	我们自己	在	想像力	和	这	补充	美德	.

我们喜欢在想象中将自己与这些附加美德联系起来。

['sɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ænd; ənd] ['ægəˌθɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn]

Socrates	**was**	**trying**	**to**	**persuade**	**Aristophanes**	**and**	**Agathon**	**,**	**in**	**the**	**gray**	**dawn**
苏格拉底	曾是	尝试	到	说服	阿里斯托芬	和	阿加松	,	在	这	灰色的	黎明

['æftər] [ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] ,

after	**the**	**Symposium**	**,**
后	这	座谈会	,

在《会饮篇》结束后的黎明时分，苏格拉底正试图说服阿里斯托芬和阿伽松。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

that	**the**	**art**	**of**	**comedy**	**and**	**the**	**[**	**222**	**]**
那	这	艺术	的	喜剧	和	这	[	-	]

喜剧的艺术和[222]

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

art	**of**	**tragedy**	**are**	**the**	**same**	**;**	**and**	**so**	**far**	**at**	**least**	**he**	**was**	**right**	**,**
艺术	的	悲剧	是	这	相同的	;	和	所以	远的	在	至少	他	曾是	正确的	,

悲剧的艺术本质相同；至少就目前而言，他的说法是正确的。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['rendərɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktər] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɪn] [bəuθ] ,

in	**that**	**the**	**universal**	**rendering**	**which**	**character**	**must**	**receive**	**in**	**both**	**,**
在	那	这	普遍的	渲染	哪个	特点	必须	收到	在	两个都	,

也就是说，角色必须在两者中都得到普遍的诠释，

['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪti] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terər] ,

gives	**to**	**the**	**comic**	**effect**	**some**	**of**	**the**	**pity**	**,**	**though**	**none**	**of**	**the**	**terror**	**,**
给予	到	这	漫画	影响	一些	的	这	遗憾	,	尽管	没有任何	的	这	恐怖	,

[wɪtʃ] ['trædʒədi] [i'vəuks] .

which	**tragedy**	**evokes**	**.**
哪个	悲剧	唤起	.

喜剧效果中带有一些怜悯之情，但没有悲剧所唤起的恐惧感。

[bʌt; bət] ['sɑːkrəˌtiːz] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]

But	**Socrates**	**did**	**not**	**say**	**that**	**the**	**art**	**of**	**tragedy**	**is**	**identical**	**with**	**the**	**art**	**of**
但	苏格拉底	做过	不是	说	那	这	艺术	的	悲剧	是	完全相同的	和	这	艺术	的

['sætaɪər] .

satire	**.**
讽刺	.

但苏格拉底并没有说悲剧的艺术与讽刺的艺术是同一回事。

[wen] ['kɑːmədi] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [best] — [ðæt] [ɪz] ,

When	**comedy**	**is**	**at**	**its**	**best**	**—**	**that**	**is**	**,**
什么时候	喜剧	是	在	它是	最好的	—	那	是	,

当喜剧达到最佳状态时——也就是说，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['kærəktər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] [fɔːlts] [ɑːr; ər]

when	we	have	made	the	inferior	character	universal	by	showing	that	its	faults	are
什么时候	我们	有	制成	这	下	特点	普遍的	经过	显示	那	它是	故障	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

当我们通过证明其缺点是天生的，从而使这种劣等性格具有普遍性时，

[ɔːr][baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːrtʃʊ] — [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

or	by	adding	to	it	some	general	virtues	—	we	may	indeed	go	further	and
或者	经过	添加	到	它	一些	一般的	美德	—	我们	可能	的确	去	更远	和

[seɪ] [ðæt] ['kɑːmədi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['terər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv]

say	that	comedy	produces	perhaps	the	terror	as	well	as	the	pity	of
说	那	喜剧	产	也许	这	恐怖	作为	出色地	作为	这	遗憾	的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

或者，如果再加上一些普遍的优点——我们甚至可以更进一步说，喜剧或许也能产生悲剧般的恐惧和怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz] [sed] , [bʌt; bət][wʌn] .

and	that	the	two	kinds	of	writing	are	,	as	Socrates	said	,	but	one	.
和	那	这	二	种类	的	写作	是	,	作为	苏格拉底	说	,	但	一	.

正如苏格拉底所说，这两种写作方式其实是一回事。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ɔːr]['epɪk]['hɪroʊ] , [pɔː'treid] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] , [meɪ] [hæv; həv] [fɔːlts]

The	tragic	or	epic	hero	,	portrayed	as	better	than	in	actual	life	,	may	have	faults
这	悲惨	或者	史诗	英雄	,	描绘	作为	更好的	比	在	实际的	生活	,	可能	有	故障

,

,
,

悲剧英雄或史诗英雄，即使被描绘得比现实生活中更加完美，也可能存在缺点。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [dis'paizɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] ;

but	so	far	from	despising	him	on	that	account	,	we	may	not	even	smile	;
但	所以	远的	从	鄙视	他	在	那	帐户	,	我们	可能	不是	甚至	微笑	;

但我们非但不会因此而鄙视他，甚至可能不会对他微笑；

[wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [siːm] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

we	like	him	so	much	that	the	faults	seem	his	misfortune	.
我们	喜欢	他	所以	很多	那	这	故障	似乎	他的	不幸	.

我们非常喜欢他，以至于那些缺点都成了他的不幸。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [-]

Moreover	,	if	[	223	]
而且	,	如果	[	-	]

此外，如果[223]

[wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ,

we	refer	the	weakness	of	the	comic	character	to	nature	itself	,
我们	参考	这	弱点	的	这	漫画	特点	到	自然	本身	,

我们将喜剧人物的弱点归咎于自然本身。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

how	can	we	be	hard	on	the	individual	?
如何	能	我们	是	难的	在	这	个人	?

我们怎么能对个人过于苛责呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['vɜːrtʃʊ] ,

And	if	we	add	to	the	faults	positive	and	lovable	virtues	,
和	如果	我们	添加	到	这	故障	积极的	和	可爱的	美德	,

如果我们把缺点也加上积极可爱的品质，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ðɪ]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [siːm] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi]['trædʒɪk] ?

will	not	the	comic	character	seem	at	last	to	be	tragic	?
将要	不是	这	漫画	特点	似乎	在	最后的	到	是	悲惨	?

喜剧人物最终会不会显得有些悲剧色彩?

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə]['fɔːlstɑːf][ɪz][pər'hæps][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['kærəktərz] ,

In	English	drama	Falstaff	is	perhaps	the	prince	of	comic	characters	,
在	英语	戏剧	福斯塔夫	是	也许	这	王子	的	漫画	人物	,

在英国戏剧中，福斯塔夫或许是喜剧角色中的佼佼者。

[soʊ] ['vaɪtəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [plɑːt] ;

so	vitally	imagined	that	he	lives	on	the	stage	apart	from	any	plot	;
所以	至关重要	想象	那	他	生活	在	这	阶段	除	从	任何	阴谋	;

他的想象力如此丰富，以至于他可以脱离任何情节而活在舞台上；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['vɜːrtʃʊ] [æt; ət][ɔːl] , [jet] ['ɪnfɪnətli] ['laɪkəbl] .

he	is	a	living	person	,	with	no	virtues	at	all	,	yet	infinitely	likable	.
他	是	一个	活的	人	,	和	不	美德	在	全部	,	然而	无限地	讨人喜欢	.

他是一个活生生的人，没有任何美德，却又无比讨人喜欢。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['graʊndlɪŋz] [læf] ,

He	can	be	played	to	make	the	groundlings	laugh	,
他	能	是	玩	到	制作	这	地面观众	笑	,

他可以用来逗乐底层观众，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [læft] [teɪst] [prə'faʊnd] ['trædʒədi][ɪn] [wʌt] [wiː; wi]

but	most	of	us	after	we	have	laughed	taste	profound	tragedy	in	what	we
但	最多	的	我们	后	我们	有	笑了	品尝	深刻的	悲剧	在	什么	我们

[hæv; həv] [læft] [æt; ət] .

have	laughed	at	.
有	笑了	在	.

但我们大多数人在大笑之后，都会在笑声中体会到深刻的悲剧。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][mə'dʒestɪk][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [wen] [hiː; hi] [pɔːr'treɪ] [hɪm'self]

He	is	almost	majestic	in	those	moments	of	cowardice	when	he	portrays	himself
他	是	几乎	雄伟	在	那些	时刻	的	怯懦	什么时候	他	描绘	他自己

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] ,

exactly	as	he	is	—	when	he	sees	himself	,
确切地	作为	他	是	—	什么时候	他	看到	他自己	,

在他怯懦的时刻，当他将自己真实地展现出来时——当他看到自己时——他几乎展现出一种威严的气质。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪlti]

as	it	were	,	from	outside	,	and	points	to	those	aspects	of	his	frailty
作为	它	是	,	从	外部	,	和	积分	到	那些	方面	的	他的	虚弱

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

which	belong	to	mankind	.
哪个	属于	到	人类	.

仿佛是从外部视角来看，这指出了他身上那些属于人类的脆弱之处。

[æn; ən]['æktər] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

An	actor	might	play	the	scenes	on	the	battle	-	field	in	Henry	IV	so	as	to
一个	演员	可能	玩	这	场景	在	这	战斗	-	场地	在	亨利	第四	所以	作为	到

[ɪn'spaɪər] ,

inspire	,
启发	,

演员可能会表演《亨利四世》中的战场场景，以激励他人。

[nɑːt] ['læftər] [æt; ət][ðə; ðɪ][fæt] ['naɪts] [dɪ'prævəti] , [bʌt; bət] [-]

not	laughter	at	the	fat	knight's	depravity	,	but	[	224	]
不是	笑声	在	这	胖的	骑士的	堕落	,	但	[	-	]

不是嘲笑胖骑士的堕落，而是[224]

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][self] - [ə'kjuːzɪŋ] ['saɪləns] .

a	pitiful	and	self	-	accusing	silence	.
一个	可怜	和	自己	-	指控	沉默	.

一种可悲而又自责的沉默。

[wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [blʌnt] , [dʒʌst][sleɪn] — " [sɔːft] !

When	he	finds	the	corpse	of	Sir	Walter	Blunt	,	just	slain	—	"	Soft	!
什么时候	他	发现	这	尸体	的	先生	沃尔特	钝	,	只是	被杀	—	"	柔软的	!

当他发现刚刚被杀害的沃尔特·布朗特爵士的尸体时——"软了！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[sɜːr]['wɔːltər] [blʌnt] ! — [ðeəz; ðəz] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Sir	Walter	Blunt	!	—	There's	Honour	for	you	!
先生	沃尔特	钝	!	—	有	荣誉	为了	你	!

沃尔特·布朗特爵士！——这就是你的荣耀！

[hɪəz] [noʊ]['vænəti] ! . . .

Here's	no	vanity	!	.	.	.
这里是	不	虚荣	!	.	.	.

这里没有虚荣心!

[aɪ][hæv; həv][led][maɪ] ['rægəˌmʌfinz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pepəd] ;

I	have	led	my	ragamuffins	where	they	are	peppered	;
我	有	引领	我的	衣衫褴褛的	在哪里	他们	是	胡椒	;

我带领我的乌合之众来到了遍地狼藉的地方;

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [left] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

there's	but	three	of	my	hundred	and	fifty	left	alive	,	and	they	are	for
有	但	三	的	我的	百	和	五十	左边	活	,	和	他们	是	为了

[ðə; ði] ['taʊnz] [end] ,

the	town's	end	,
这	镇上的	结尾	,

我的一百五十个人里只剩下三个活人了，他们也注定要死在镇子里。

[tuː; tə][beg] ['dʊrɪŋ] [laɪf] . . . .

to	beg	during	life	.	.	.	.
到	求	期间	生活	.	.	.	.

生前乞讨.....

[aɪ] [laɪk] [nɑːt] [sʌtʃ] ['grɪnɪŋ] ['ɑːnər] [æz; əz][sɜːr]['wɔːltər] [hæθ] .

I	like	not	such	grinning	honour	as	Sir	Walter	hath	.
我	喜欢	不是	这样的	咧嘴笑	荣誉	作为	先生	沃尔特	有	.

我不喜欢沃尔特爵士那种得意洋洋的荣誉感。

[gɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] ; [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] , [soʊ] ; [ɪf] [nɑːt] , ['ɑːnər] [kʌmz] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] .

Give	me	life	;	which	if	I	can	save	,	so	;	if	not	,	honour	comes	unlooked	for	.
给	我	生活	;	哪个	如果	我	能	节省	,	所以	;	如果	不是	,	荣誉	来	未曾注意的	为了	.

赐予我生命；如果我能救活它，那就救；如果不能，荣誉也会不期而至。

" [ɪn] [frentʃ] ['drɑːmə][ˌmoʊ'liːɛr] [brɔːt] ['kɑːmədi] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələns] [nɑːt] [mætʃt] , [pər'hæps] ,

"	In	French	drama	Molière	brought	comedy	to	an	excellence	not	matched	,	perhaps	,
"	在	法语	戏剧	莫里哀	带来	喜剧	到	一个	卓越	不是	匹配	,	也许	,

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	any	other	literature	,
在	任何	其他	文学	,

"在法国戏剧中，莫里哀将喜剧推向了极致，其卓越程度或许在其他任何文学作品中都无法比拟。"

[ænd; ənd][noʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] .

and	no	imaginative	writing	is	richer	than	his	in	general	ideas	.
和	不	富有想象力的	写作	是	更富有	比	他的	在	一般的	想法	.

在整体思想上，没有哪位作家的想象力比他的作品更丰富。

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bælənsɪŋ]

We	laugh	at	the	amusing	situation	,	or	delight	in	the	frankly	artificial	balancing
我们	笑	在	这	有趣	情况	,	或者	喜	在	这	坦率地说	人造的	平衡

[ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

of	the	plot	,
的	这	阴谋	,

我们嘲笑这滑稽的情境，或者对情节中明显人为的平衡感到欣喜。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [wiː; wi] [fɔːl] ['saɪlənt] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv]

but	on	second	thoughts	we	fall	silent	,	contemplating	the	universal	sweep	of
但	在	第二	想法	我们	落下	沉默的	,	沉思	这	普遍的	扫	的

[hjuː'mænəti] , [ɑːr'selvz] [ɪn'kluːdɪd] ,

humanity	,	ourselves	included	,
人类	,	我们自己	包括	,

但转念一想，我们又沉默下来，沉思着人类的普遍境况，其中也包括我们自己。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'kʌvərd] [fɔːr; fər][juː 'es] . [-]

which	he	has	uncovered	for	us	.	[	225	]
哪个	他	有	裸露	为了	我们	.	[	-	]

他为我们揭示了这一点。[225]

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] [ɪz][ɪn][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,

The	most	obvious	example	for	American	readers	is	in	Tartuffe	,
这	最多	明显的	例子	为了	美国人	读者	是	在	伪君子	,

对美国读者来说，最明显的例子就是《伪君子》这部小说。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɛlmaɪr] [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːviŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːrˌgɑːn] [ðæt]

where	the	unhappy	Elmire	has	difficulty	in	proving	to	her	husband	Orgon	that
在哪里	这	不开心	埃尔米尔	有	困难	在	证明	到	她	丈夫	奥根	那

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,

Tartuffe	,
伪君子	,

不幸的艾尔米尔很难向她的丈夫奥尔贡证明达尔杜弗的罪行，

[huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maiəz] , [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [frend] [ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]

whom	he	greatly	admires	,	is	a	treacherous	friend	and	is	actually	making	love	to
谁	他	非常	钦佩	,	是	一个	奸诈	朋友	和	是	实际上	制作	爱	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他非常敬佩的人，竟然是个背信弃义的朋友，而且还和她有染。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [əd'mits] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	finally	admits	Tartuffe	to	her	room	,	having	first	hidden	her	husband
她	最后	承认	伪君子	到	她	房间	,	拥有	第一的	隐	她	丈夫

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

under	the	table	,
在下面	这	桌子	,

她最终还是让达尔杜弗进了她的房间，此前她已经把丈夫藏在了桌子底下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪf] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'jɑːnd]

from	which	he	has	promised	to	emerge	if	Tartuffe	should	go	beyond
从	哪个	他	有	承诺	到	出现	如果	伪君子	应该	去	超过

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .

the	bounds	of	decency	.
这	界限	的	体面	.

他曾承诺，如果达尔杜弗的行为超越了体面的界限，他就会从中脱身。

[tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [tɜːrmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [waɪf]

Tartuffe , **of** **course** , **makes** **love** **in** **the** **clearest** **terms** **to** **his** **friend's** **wife**

伪君子 , 的 课程 , 制作 爱 在 这 最清晰 条款 到 他的 朋友们 妻子

, [bʌt; bət][ˈɔːrˌgɑːn] [rɪˈmeɪnz] [kənˈsiːld] .

, **but** **Orgon** **remains** **concealed** **.**

, 但 奥根 遗迹 暗 .

当然，达尔杜弗与他朋友的妻子发生了露骨的性关系，但奥尔贡却一直隐瞒着。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ” , [sez] [ɛlmaɪr] ,

“ **Before** **we** **go** **any** **further** **”** **,** **says** **Elmire** **,**

“ 前 我们 去 任何 更远 ” , 说道 埃尔米尔 ,

“在我们继续深入探讨之前，”埃尔米尔说道，

“ [dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈiznt] [ˈkʌmɪŋ] . ”

“ **just** **look** **down** **the** **hall** **to** **make** **sure** **my** **husband** **isn't** **coming** **.** **”**

“ 只是 看 向下 这 大厅 到 制作 当然 我的 丈夫 不是 未来 . ”

“你只要往走廊那边看一眼，确保我丈夫不会过来就行了。”

“ [waɪ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [sez] [tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd]

“ **Why** **worry** **about** **him** **?** **”** **says** **Tartuffe** **,** **“** **we** **can** **lead** **him** **around**

“ 为什么 担心 关于 他 ? ” 说道 伪君子 , “ 我们 能 带领 他 大约

[baɪ][ðə; ði][noʊz] .

by **the** **nose** **.**

经过 这 鼻子 .

“为什么要担心他呢？”达尔杜弗说，“我们可以牵着他的鼻子走。”

” [ðen] [ˈɔːrˌgɑːn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” **Then** **Orgon** **comes** **from** **under** **the** **table** **.**

” 然后 奥根 来 从 在下面 这 桌子 .

“然后，奥尔贡从桌子底下冒了出来。”

[wer] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] ?

Where **has** **the** **comedy** **brought** **us** **?**

在哪里 有 这 喜剧 带来 我们 ?

喜剧把我们带到了哪里?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈvænəti] ,

Is **it** **not** **to** **a** **contemplation** **of** **our** **own** **vanity** **,**

是 它 不是 到 一个 沉思 的 我们的 自己的 虚荣 ,

难道这不是在反思我们的虚荣心吗?

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn][ˌjuː ˈes][ɔːl] ? [-]

the **source** **of** **the** **sense** **of** **honor** **in** **us** **all** **?** **[** **226** **]**

这 来源 的 这 感觉 的 荣誉 在 我们 全部 ? [-]

我们所有人心中荣誉感的来源是什么？[226]

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf][ænd; ənd][ˈɔːrˌgɑːn] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Are **we** **laughing** **at** **Tartuffe** **and** **Orgon** **,** **or** **are** **we** **thinking** **of**

是 我们 笑 在 伪君子 和 奥根 , 或者 是 我们 思维 的

[ɑːrˈselvz] ?

ourselves **?**

我们自己 ?

我们是在嘲笑达尔杜弗和奥尔贡，还是在反思自己?

[ˈfɔːlstɑːf][ænd; ənd][tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlaizɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈkærəktərz] [baɪ]

Falstaff **and** **Tartuffe** **illustrate** **the** **generalizing** **of** **inferior** **characters** **by**

福斯塔夫 和 伪君子 阐明 这 概括 的 下 人物 经过

[ðə; ði] [əsˈkraibɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

the **ascribing** **of** **their** **faults** **to** **human** **nature** **.**

这 归因 的 他们的 故障 到 人类 自然 .

福斯塔夫和达尔杜弗的例子说明了将低劣性格归咎于人性这一现象的普遍化。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ] [in'lists] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz]

A	good	illustration	of	the	comic	character	which	enlists	our	admiration	and	is
一个	好的	插图	的	这	漫画	特点	哪个	入伍	我们的	钦佩	和	是

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [aɪ'diːəl] [ɪz] ['hʌklberi] [fɪn] .

a	genuine	ideal	is	Huckleberry	Finn	.
一个	真的	理想的	是	越橘	芬恩	.

哈克贝利·费恩很好地诠释了那种既能赢得我们钦佩，又堪称真正典范的喜剧人物。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,

His	ignorance	,	his	poverty	,
他的	无知	,	他的	贫困	,

他的无知，他的贫穷，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [hə'roʊɪk] [kə'rɪr]

and	his	lack	of	humor	would	seem	to	disqualify	him	for	any	heroic	career
和	他的	缺少	的	幽默	会	似乎	到	取消资格	他	为了	任何	英勇	职业

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	literature	,
在	文学	,

他缺乏幽默感，这似乎注定了他无法在文学领域成就一番伟业。

[jet] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['hɪroʊ] ,

yet	he	is	a	veritable	hero	,
然而	他	是	一个	真正的	英雄	,

但他确实是一位英雄。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] ['glædli] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen]

in	the	sense	that	we	gladly	put	ourselves	in	his	point	of	view	and	return	again
在	这	感觉	那	我们	乐意	放	我们自己	在	他的	观点	的	看法	和	返回	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

and	again	to	live	for	an	hour	or	so	in	his	experience	.
和	再次	到	居住	为了	一个	小时	或者	所以	在	他的	经验	.

从某种意义上说，我们乐于把自己置于他的观点中去，并且一次又一次地回到他的经历中去体验一个小时左右。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]

The	reason	is	that	along	with	his	inferior	qualities	he	has	characteristics	and
这	原因	是	那	沿着	和	他的	下	品质	他	有	特征	和

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [siːm] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ;

he	has	a	fortune	which	seem	better	than	ours	;
他	有	一个	财富	哪个	似乎	更好的	比	我们的	;

原因是，尽管他有一些缺点，但他的性格和财富似乎比我们好；

[hiː; hi] [ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['dʒɪm] ,

he	is	loyal	to	Tom	and	the	negro	Jim	,
他	是	忠诚	到	汤姆	和	这	黑人	吉姆	,

他忠于汤姆和黑人吉姆。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] ,

he	has	a	simple	faith	and	zest	in	life	,
他	有	一个	简单的	信仰	和	热情	在	生活	,

他信仰纯朴，对生活充满热情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [gets] ['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv] [siːnz] [wiː; wi]

and	he	has	exciting	adventures	and	gets	romance	out	of	scenes	we
和	他	有	激动人心	冒险	和	获得	浪漫	出去	的	场景	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [faɪnd] [dʌl] .

should	otherwise	find	dull	.
应该	否则	寻找	乏味的	.

他经历了一系列激动人心的冒险，并在我们原本会觉得乏味的场景中挖掘出了浪漫情调。

[hiː; hi] ['flætərz] [-]
He **flatters** **[** **227** **]**
他 奉承者 [-]

他奉承[227]

[ˌjuː 'es] [tuː] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪz] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi]
us **too** **by** **admiring** **people** **and** **things** **which** **from** **his** **praise** **we** **know** **we**
我们 也 经过 钦佩 人们 和 事物 哪个 从 他的 称赞 我们 知道 我们
[ʃʊd; ʃəd] [triːt] [sə'tɪrɪkli] .
should **treat** **satirically** **.**
应该 对待 讽刺地 .

我们也一样，通过欣赏他所赞扬的人和事物，我们知道应该以讽刺的态度对待他们。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['kɑːmədi] [ɪz] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['sætaɪər] ,
To **know** **what** **comedy** **is** **,** **as** **opposed** **to** **satire** **,**
到 知道 什么 喜剧 是 , 作为 反对 到 讽刺 ,

要了解喜剧与讽刺的区别，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɜːrənt]
we **have** **but** **to** **read** **his** **story** **again** **and** **compare** **it** **with** **any** **current**
我们 有 但 到 读 他的 故事 再次 和 比较 它 和 任何 当前的
[ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][leɪd] . [-]
indictment **of** **the** **scene** **in** **which** **his** **adventure** **was** **laid** **.** **[** **228** **]**
起诉书 的 这 场景 在 哪个 他的 冒险 曾是 铺设 . [-]

我们只需再读一遍他的故事，并将其与他冒险经历发生时的任何现状的控诉进行比较。[228]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['trædʒədi] ,
If **the** **principles** **of** **tragedy** **,**
如果 这 原则 的 悲剧 ,

如果悲剧的原则是.....

['kɑːmədi] [ænd; ənd]['sætaɪər][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪ'kɑːlədʒi] [naʊ] [æz; əz] [wen] ['ærɪˌstɑːtl]
comedy **and** **satire** **are** **as** **implicit** **in** **our** **psychology** **now** **as** **when** **Aristotle**
喜剧 和 讽刺 是 作为 隐式 在 我们的 心理学 现在 作为 什么时候 亚里士多德
[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,
described **them** **,**
描述 他们 ,

喜剧和讽刺在我们今天的心理中已经像亚里士多德描述它们时一样根深蒂固。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmləs] [ænd; ənd]
and **if** **the** **principles** **of** **decorum** **,** **of** **art** **,** **and** **of** **the** **timeless** **and**
和 如果 这 原则 的 礼仪 , 的 艺术 , 和 的 这 永恒 和
[ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ɪn][ɑːrt] ,
the **impersonal** **in** **art** **,**
这 不具个人色彩 在 艺术 ,

如果礼仪原则、艺术原则以及艺术中永恒性和非人格化的原则，

[ɑːr; ər][æz; əz] ['ruːtɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ,
are **as** **rooted** **in** **life** **as** **they** **are** **declared** **to** **be** **,**
是 作为 根 在 生活 作为 他们 是 声明 到 是 ,

它们与生活息息相关，正如它们所宣称的那样。

[ðer; ðər] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðem; ðəm] ;
there **might** **seem** **to** **be** **no** **great** **need** **to** **preach** **them** **;**
那里 可能 似乎 到 是 不 伟大的 需要 到 布道 他们 ;

似乎没有必要去宣扬这些观点；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the **practice** **of** **literature** **would** **disclose** **them** **in** **spite** **of** **our**
这 实践 的 文学 会 透露 他们 在 尽管如此 的 我们的
['ɪgnərəns] .
ignorance **.**
无知 .

即使我们对此一无所知，文学实践也会揭示它们。

[traɪ][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['hɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['kærəktər] ,
Try **as** **we** **might** **to** **make** **a** **lovable** **hero** **out** **of** **an** **inferior** **character** **,**
尝试 作为 我们 可能 到 制作 一个 可爱的 英雄 出去 的 一个 下 特点 ,

即使我们竭尽全力，也要把一个原本平庸的角色塑造成一个讨人喜欢的英雄，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['sætaɪər][ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] ['dʒenrəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
he **would** **still** **emerge** **a** **figure** **in** **satire** **or** **,** **if** **we** **generalized** **his** **faults** **,**
他 会 仍然 出现 一个 数字 在 讽刺 或者 , 如果 我们 广义 他的 故障 ,

他仍然会成为讽刺作品中的人物，或者，如果我们概括他的缺点，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] ['kɑːmədi] ; [ɪn] ['sɪriəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
a **figure** **in** **comedy** **;** **in** **serious** **literature** **,**
一个 数字 在 喜剧 ; 在 严肃的 文学 ,

喜剧中的人物；在严肃文学中，

['oʊnli][ə; eɪ] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wʊd] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
only **a** **character** **better** **than** **in** **real** **life** **would** **give** **satisfaction** **.**
仅有的 一个 特点 更好的 比 在 真实的 生活 会 给 满意 .

只有比现实生活中更优秀的角色才能带来满足感。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] [-]
Though **we** **do** **not** **doubt** **that** **the** **principles** **of** **art** **will** **thus** **be** **rediscovered** **[** **229** **]**
尽管 我们 做 不是 怀疑 那 这 原则 的 艺术 将要 因此 是 重新发现 [-]

虽然我们毫不怀疑艺术的原则将会因此而被重新发现[229]

[præg'mætɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['ʌnə'skeɪpəbəl] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
pragmatically **by** **the** **unescapable** **discipline** **of** **literature** **,**
务实地 经过 这 无法逃避 纪律 的 文学 ,

从文学不可避免的纪律角度来看，务实地

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [leŋθs] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
yet **it** **is** **something** **of** **a** **pity** **to** **go** **through** **such** **lengths** **of** **experiment** **in**
然而 它 是 某物 的 一个 遗憾 到 去 通过 这样的 长度 的 实验 在
['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
order **to** **find** **out** **what** **was** **known** **before** **.**
命令 到 寻找 出去 什么 曾是 已知 前 .

然而，为了发现之前已知的事实而进行如此繁琐的实验，实在有些可惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
And **the** **great** **danger** **in** **our** **country** **is** **that** **we** **may** **not** **push** **the** **experiment**
和 这 伟大的 危险 在 我们的 国家 是 那 我们 可能 不是 推 这 实验
[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəs] [bʌt; bət]['prɑːfɪtəb(ə)l][end][æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ə'weits] [ˌjuː 'es] ;
to **the** **tedious** **but** **profitable** **end** **at** **which** **sound** **knowledge** **awaits** **us** **;**
到 这 乏味 但 有利可图 结尾 在 哪个 声音 知识 等待 我们 ;

我们国家面临的最大危险是，我们可能不会将实验推向漫长而有益的终点，在那里，可靠的知识正等待着我们；

[wiː; wi] [meɪ] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['pærədi] [ɔːr][ɪn]
we **may** **grow** **weary** **of** **the** **discipline** **,** **and** **take** **refuge** **in** **parody** **or** **in**
我们 可能 生长 厌倦 的 这 纪律 , 和 拿 避难所 在 戏仿 或者 在
[ˌsentɪmen'tæləti] .
sentimentality **.**
感伤 .

我们可能会厌倦这种纪律，转而沉溺于戏仿或感伤之中。

[ðiːz] [tuː] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːbləm][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ə'merɪkən]

These	two	avenues	of	escape	from	the	problem	have	cursed	American
这些	二	途径	的	逃脱	从	这	问题	有	被诅咒的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'fɔːr] ,

literature	before	,
文学	前	,

这两种逃避问题的途径此前都曾给美国文学带来祸患。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	signs	are	not	wanting	that	they	now	are	the	temptations	of	those	who
和	标志	是	不是	想要	那	他们	现在	是	这	诱惑	的	那些	WHO

['jestərdeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] “ [nuː] ” ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [breɪv] [θɪŋz] .

yesterday	were	our	“	new	”	writers	and	promised	brave	things	.
昨天	是	我们的	“	新的	”	作家	和	承诺	勇敢的	事物	.

种种迹象表明，他们现在正受到那些昨天还是我们“新”作家、曾承诺做出勇敢之举的人的诱惑。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,

Face	to	face	with	characters	worse	than	in	actual	life	,
脸	到	脸	和	人物	更糟	比	在	实际的	生活	,

面对比现实生活中更糟糕的角色，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'tɪrɪk] ['ætɪtuːd] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət][tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl]

we	may	find	our	own	satiric	attitude	monotonous	,	but	to	handle	such	material
我们	可能	寻找	我们的	自己的	讽刺的	态度	单调	,	但	到	处理	这样的	材料

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [sə'tɪrɪkli] ,

otherwise	than	satirically	,
否则	比	讽刺地	,

我们或许会觉得我们自己的讽刺态度很单调，但要用非讽刺的方式来处理这类素材，

[wiː; wi][mʌst; məst]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kɑːmədi] , [ænd; ənd]['kɑːmədi][ɪz][æn; ən][ɑːrt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

we	must	master	the	art	of	comedy	,	and	comedy	is	an	art	too	difficult	.
我们	必须	掌握	这	艺术	的	喜剧	,	和	喜剧	是	一个	艺术	也	难的	.

我们必须掌握喜剧的艺术，而喜剧是一门太难的艺术。

[wʌt] ['brɛt] ['hɑːrt] [ænd; ənd] ['raɪli] [-]

What	Bret	Harte	and	Riley	[	230	]
什么	布雷特	哈特	和	莱利	[	-	]

Bret Harte 和 Riley[230]

[ænd; ənd] ['jʊdʒin] [fiːld] [dɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv]

and	Eugene	Field	did	in	such	circumstances	was	to	obscure	the	meanness	of
和	尤金	场地	做过	在	这样的	情况	曾是	到	朦胧	这	卑鄙	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

the	subject	by	sentimentality	,
这	主题	经过	感伤	,

在这种情况下，尤金·菲尔德所做的就是用感伤主义来掩盖主题的卑劣之处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt] .

instead	of	illuminating	it	by	the	comic	spirit	.
反而	的	启发性的	它	经过	这	漫画	精神	.

而不是用喜剧精神来阐明它。

[spuːn] ['rɪvər] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Spoon	River	has	been	celebrated	before	,
勺子	河	有	到过	著名	前	,

斯普恩河以前就曾被人们歌颂过。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɜːrfɪs]

though	we	may	not	have	recognized	the	subject	with	the	old	sentimental	surface
尽管	我们	可能	不是	有	认可	这	主题	和	这	老的	感伤的	表面

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

虽然我们可能认不出褪去旧有感伤外衣后的主体；

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] ['sætaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

much	of	our	contemporary	satire	has	been	the	kind	of	surgical	operation
很多	的	我们的	当代的	讽刺	有	到过	这	种类	的	外科	手术

['nesəseri] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

necessary	to	separate	the	American	reader	from	the	sentimentality	which	in	his
必要的	到	分离	这	美国人	读者	从	这	感伤	哪个	在	他的

[hɑːrt] [hiː; hi] [laɪks] .

heart	he	likes	.
心	他	点赞	.

我们当代的许多讽刺作品都是一种外科手术，它能将美国读者从他们内心深处所喜爱的感伤主义中剥离出来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kwaɪt] ['ʃeɪmləsli] ,

Since	it	is	in	his	heart	,	he	may	express	it	again	quite	shamelessly	,
自从	它	是	在	他的	心	,	他	可能	表达	它	再次	相当	厚颜无耻	,

既然这话已经藏在他心里，他或许会毫不羞耻地再次表达出来。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [tuː] [mʌtʃ] ['sætaɪər] ,

this	time	as	a	protest	against	too	much	satire	,
这	时间	作为	一个	反对	反对	也	很多	讽刺	,

这次是为了抗议讽刺作品过多而发起的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['weltər] [ʌv; əv][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkits] [ænd; ənd][oʊld] ['swɪmɪŋ]

and	we	may	have	another	welter	of	old	oaken	buckets	and	old	swimming
和	我们	可能	有	其他	弱打	的	老的	橡木	水桶	和	老的	游泳

[hoʊlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluːz] — [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [prə'vaɪdz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

holes	and	little	boy	blues	—	the	literature	that	provides	the	satisfaction
孔	和	小的	男生	蓝调	—	这	文学	那	提供	这	满意

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,

of	a	good	cry	,
的	一个	好的	哭	,

我们或许会再次迎来一大批关于旧橡木桶、旧游泳池和小男孩忧郁症的文学作品——这些作品能让人痛快地哭一场。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['pɪti] [ɔːr] ['terər] .

without	the	over	-	exertion	of	tragic	pity	or	terror	.
没有	这	超过	-	用力	的	悲惨	遗憾	或者	恐怖	.

不带过分悲悯或恐惧的情绪。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌdɪlə'tænti] ['eseɪ] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

Already	we	have	again	the	familiar	and	dilettante	essay	,	the	imitation	of
已经	我们	有	再次	这	熟悉的	和	业余爱好者	散文	,	这	模仿	的

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [staɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['nuːzpeɪpər] [-]

eighteenth	-	century	style	,	even	in	newspaper	[	231	]
第十八	-	世纪	风格	,	甚至	在	报纸	[	-	]

我们已经再次看到了熟悉的业余散文，模仿十八世纪风格的现象，甚至在报纸上也出现了[231]

['kɑːləmz] , [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['pærədiːz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,

columns	,	the	interminable	parodies	of	Horace	,
列	,	这	没完没了	戏仿	的	贺拉斯	,

专栏文章，没完没了的对贺拉斯的戏仿，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [æd'væns] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [weɪv] .

which	in	this	country	have	been	the	advance	signals	of	the	sentimental	wave	.
哪个	在	这	国家	有	到过	这	进步	信号	的	这	感伤的	海浪	.

在这个国家，这些一直是感伤浪潮的先兆信号。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][saɪnz] [meɪ] [pruːv] [dɪ'septɪv] ,

We	can	but	hope	that	the	signs	may	prove	deceptive	,
我们	能	但	希望	那	这	标志	可能	证明	欺骗性的	,

我们只能希望这些迹象具有欺骗性。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	literature	in	America	will	not	wait	much	longer	for	the
和	那	文学	在	美国	将要	不是	等待	很多	更长	为了	这

['kærəktərz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts]['prɑːpər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

characters	and	subjects	proper	to	it	,
人物	和	主题	恰当的	到	它	,

美国文学不会再等待太久，才会出现真正适合它的人物和题材。

[ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['aʊər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] — ['kærəktərz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts]

and	proper	to	the	dramatic	hour	we	live	in	—	characters	and	subjects
和	恰当的	到	这	戏剧性	小时	我们	居住	在	—	人物	和	主题

[ɪk'spresɪŋ] [ðæt] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][lænd][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

expressing	that	better	part	of	us	which	has	given	our	land	its	direction
表达	那	更好的	部分	的	我们	哪个	有	给定	我们的	土地	它是	方向

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] ,

and	its	power	,
和	它是	力量	,

而且，这些人物和主题也恰如其分地反映了我们所处的这个充满戏剧性的时代——它们表达了我们身上那份美好的品质，正是这份品质赋予了我们的国家方向和力量。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mæn] [bɪldz] [fɔːr; fər] ['elboʊ] -

and	expressing	also	that	other	world	of	the	spirit	which	man	builds	for	elbow	-
和	表达	还	那	其他	世界	的	这	精神	哪个	男人	建造	为了	弯头	-

[ruːm] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [aɪ'diːlz] [ɪn] ,

room	to	exercise	his	genuine	ideals	in	,
房间	到	锻炼	他的	真的	理想	在	,

同时，也表达了人类为了拥有实践其真正理想的空间而构建的另一个精神世界。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	carries	it	around	with	him	,
和	携带	它	大约	和	他	,

他随身带着它。

[ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tæbərnækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] .

and	sets	it	up	to	be	a	tabernacle	in	the	wilderness	of	this	natural	world	.
和	套	它	向上	到	是	一个	圣幕	在	这	荒野	的	这	自然的	世界	.

并将其设立为这片自然世界荒野中的一座圣殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神